

# PORTO RICO

COUNTRY GUIDE



Vous rêvez  
d'un **voyage**  
sur mesure ?

**QuotaTrip**

Trouvez  
les meilleures agences locales,  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**

## EDITION

### Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE  
**Auteurs :** Maëlle CHERRIER, Dominique SELLIER,  
Elaine-Claire MONETTA, Maxence GORREGUES,  
Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS  
et alter

### Directeur Editorial :

Stéphane SZEREMETA  
**Rédaction Monde :** Caroline MICHELOT,  
Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET,  
Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN  
et Natalia COLLIER

**Rédaction France :** Elisabeth COL,  
Tony DE SOUSA, Mélanie COTTARD  
et Sandrine VERDUGIER

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER  
assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDES,  
Sandrine MECKING, Delphine PAGANO  
et Laurie PILLOIS

**Iconographie :** Anne DIOT

**Cartographie :** Julien DOUCET

## WEB ET NUMERIQUE

**Directeur Web :** Louis GENEAU de LAMARLIERE

**Chef de projet et développeurs :**  
Nicolas de GUENIN, Adeline CAUX et Kiril PAVELEK

**Intégrateur Web :** Mickael LATTES

**Webdesigner :** Caroline LAFFAITEUR

et Thibaud VAUBOURG

**Community Traffic Manager :** Alice BARBIER  
et Mariana BURLAMAQUI

## DIRECTION COMMERCIALE

**Responsable Régions locales :**

Michel GRANSEIGNE

**Relation Clientèle :** Vimla MEETTOO

et Manon GUERIN

**Chefs de Publicité Régie nationale :**

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET,  
Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

## REGIE INTERNATIONALE :

**Chefs de Publicité :** Jean-Marc FARAGUET,  
Guillaume LABOUREUR, Camille ESMIEU  
assistés de Claire BEDON

**Régie Porto Rico :** Laurent BOSCHERO

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directrice des Ventes :** Bénédicte MOULET  
assistée d'Aissatou DIOP, Marianne LABASTIE  
et Sidonie COLLET

**Responsable des ventes :** Jean-Pierre GHEZ  
assisté de Nelly BRION

**Relations Presse-Partenariats :**  
Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directrice des Ressources Humaines :**

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS  
et Eva BAELEN

**Directrice Administrative et Financière :**  
Valérie DECOTTIGNIES

**Comptabilité :** Jeannine DEMIRDJIAN,  
Adrien PRIGENT et Christine TEA

**Recouvrement :** Fabien BONNAN  
assisté de Sandra BRIJLALL et Vinth SAGUERRE

**Responsable informatique :**  
Briac LE GOURRIERE

**Standard :** Jehanne AOMEUR

## ■ PETIT FUTE PORTO RICO ■

LES NOUVELLES EDITIONS DE L'UNIVERSITE

18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 € -

RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** Iguane, Porto Rico

© shakzu - iStockPhoto.com

**Impression :** CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-en-Normandie

Achévé d'imprimer : juin 2019

Dépôt légal : 29/05/2019

ISBN : 9782305011752

Pour nous contacter par email, indiquez le nom  
de famille en minuscule suivi de [@petitfute.com](mailto:@petitfute.com)  
Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# BIENVENIDOS A PUERTO RICO !

Nos sens s'éveillent à l'évocation du nom de Puerto Rico. L'ouïe jubile au son de la salsa, le goût se laisse séduire par la fusion des saveurs africaines et européennes qui constituent la cuisine créole. La vue dessine un paysage idyllique, fait de ciel bleu, de sable blanc et d'eau turquoise. Le parfum des fleurs tropicales et de la chaleur de la terre fascinent l'odorat. Quant au toucher, il frémit déjà à l'idée de se laisser caresser par les chaudes vagues des Caraïbes ou la fraîcheur des chutes d'eau des parcs nationaux. Mais au-delà du rêve se cache une tragique histoire : Maria. En septembre 2017, Porto Rico a vu ses terres dévastées par un ouragan majeur de catégorie 5. Tandis que les grandes villes sont fin prêtes à reprendre le cours de leurs activités, ce n'est pas le cas de certaines petites municipalités comme Yabucoa au sud-est de l'île, qui souffre encore des ravages causés par l'ouragan. Partir la fleur au fusil pourrait vous coûter bien des déceptions. Il est très difficile de se déplacer en dehors des agglomérations par manque de transports en commun, quasi inexistants sur l'île. Il est recommandé de bien vous renseigner sur la reprise de certaines activités touristiques qui à ce jour demeurent closes, notamment les grottes de Camuy et une partie du parc national El Yunque. Par ailleurs, Porto Rico, officiellement Etat libre associé des Etats-Unis, est le laboratoire de l'Amérique. On y retrouve entre autres le pèlerinage des reliefs de la contamination des sols, l'explosion des fast-foods et centres commerciaux uniformisés, la mauvaise planification du développement urbain, le tout-voiture... Mais s'attarder juste sur le côté obscur de Porto Rico ne serait pas juste, tant l'île regorge de beautés à découvrir. Dans la capitale, le Vieux San Juan condense à lui seul, le meilleur de trois siècles d'architecture coloniale espagnole. Puis à certains endroits, la magie de la nature opère, comme lorsque les eaux rouges des salinières rencontrent le turquoise de la mer des Caraïbes à *Cabo Rojo*, lorsque la bioluminescence d'une baie se révèle à la tombée de la nuit, ou encore lorsque se dégagent des piscines naturelles à l'eau transparente, au pied d'arbres centenaires, tels qu'on peut en voir à *Toro Negro*. Un seul mot : magique. L'air des Caraïbes souffle la joie sur les visages souriants. Quelques minutes d'échange avec un Portoricain, et le dépaysement est déjà au rendez-vous. L'essence même d'un séjour alliant chaleur solaire et chaleur humaine.



 **IMPRIMÉ EN FRANCE**

# SOMMAIRE

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de Porto Rico .....	7
Fiche technique .....	8
Idées de séjour .....	10
Comment partir ? .....	12

## ■ DÉCOUVERTE ■

Porto Rico en 20 mots-clés .....	22
Survol de Porto Rico .....	25
Histoire .....	30
Politique et économie .....	45
Population et langues .....	50
Mode de vie .....	52
Arts et culture .....	54
Festivités .....	65
Cuisine portoricaine .....	69
Jeux, loisirs et sports .....	75
Enfants du pays .....	78
Lexique .....	82

## ■ SAN JUAN ■

San Juan .....	84
----------------	----

Quartiers .....	86
Se déplacer .....	90
Pratique .....	94
Se loger .....	96
Se restaurer .....	106
Sortir .....	111
À voir – À faire .....	114
Shopping .....	120
Sports – Détente – Loisirs .....	122

## Les environs de San Juan..... 123

<i>Piñones</i> .....	123
<i>Cataño</i> .....	123
<i>Guaynabo</i> .....	124
<i>Bayamón</i> .....	124

## ■ CÔTE EST ■

### La côte est..... 126

<i>Río Grande</i> .....	126
<i>Bosque Nacional El Yunque</i> .....	129
<i>Luquillo</i> .....	131
<i>Fajardo</i> .....	132
<i>Naguabo</i> .....	137
<i>Humacao</i> .....	138
<i>Yabucoa</i> .....	139



Vue sur San Juan.



## ■ CÔTE SUD ■

<b>La côte sud .....</b>	<b>142</b>
<i>Ponce .....</i>	<i>142</i>
<i>Vers l'ouest.....</i>	<i>151</i>
<i>Guánica .....</i>	<i>151</i>
<i>Isla Gilligan .....</i>	<i>153</i>
<i>La Parguera .....</i>	<i>154</i>
<i>Vers l'est.....</i>	<i>155</i>
<i>Coamo .....</i>	<i>155</i>
<i>Salinas.....</i>	<i>156</i>
<i>Arroyo.....</i>	<i>157</i>
<i>Cayey.....</i>	<i>158</i>
<i>Patillas.....</i>	<i>158</i>

## ■ CÔTE OUEST ■

<b>La côte ouest.....</b>	<b>160</b>
<i>Aguadilla.....</i>	<i>160</i>
<i>Rincón .....</i>	<i>163</i>
<i>Añasco.....</i>	<i>168</i>
<i>Las Marías.....</i>	<i>168</i>
<i>Mayagüez.....</i>	<i>169</i>
<i>San Germán.....</i>	<i>171</i>
<i>Cabo Rojo .....</i>	<i>172</i>
<i>Boquerón .....</i>	<i>174</i>
<i>Isla de Mona .....</i>	<i>174</i>

## ■ CÔTE NORD ■

<b>La côte nord .....</b>	<b>176</b>
<i>Dorado.....</i>	<i>176</i>
<i>Vega Alta.....</i>	<i>179</i>
<i>Vega Baja.....</i>	<i>179</i>
<i>Manatí .....</i>	<i>180</i>
<i>Barceloneta.....</i>	<i>180</i>
<i>Arecibo .....</i>	<i>180</i>
<i>Hatillo .....</i>	<i>183</i>
<i>Isabela.....</i>	<i>184</i>



© SHUNYU FAN - ISTOCKPHOTO

Plage de Porto Rico.

## ■ CENTRE ■

<b>Le centre.....</b>	<b>188</b>
<i>Caguas .....</i>	<i>188</i>
<i>Barranquitas .....</i>	<i>191</i>
<i>Aibonito .....</i>	<i>192</i>
<i>Jayuya .....</i>	<i>192</i>
<i>Bosque Estatal de Toro Negro.....</i>	<i>193</i>
<i>Adjuntas .....</i>	<i>193</i>
<i>Utuado.....</i>	<i>194</i>

## ■ VIEQUES - CULEBRA ■

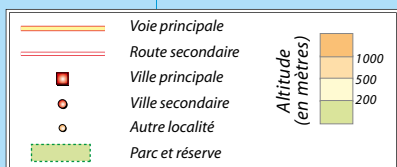
<b>Vieques .....</b>	<b>196</b>
<i>Isabel Segunda .....</i>	<i>198</i>
<i>Esperanza .....</i>	<i>202</i>
<b>Culebra .....</b>	<b>207</b>
<i>Dewey .....</i>	<i>208</i>

## ■ PENSE FUTÉ ■

<b>Pense futé .....</b>	<b>216</b>
<b>S'informer .....</b>	<b>230</b>
<b>Rester .....</b>	<b>234</b>
<b>Index .....</b>	<b>238</b>

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



## Océan Atlantique

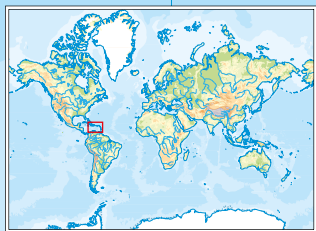


66°

65°50'

19°

5



MER DES CARAÏBES

Porto Rico



0 km 10 20 30 40 km

66°

65°50'



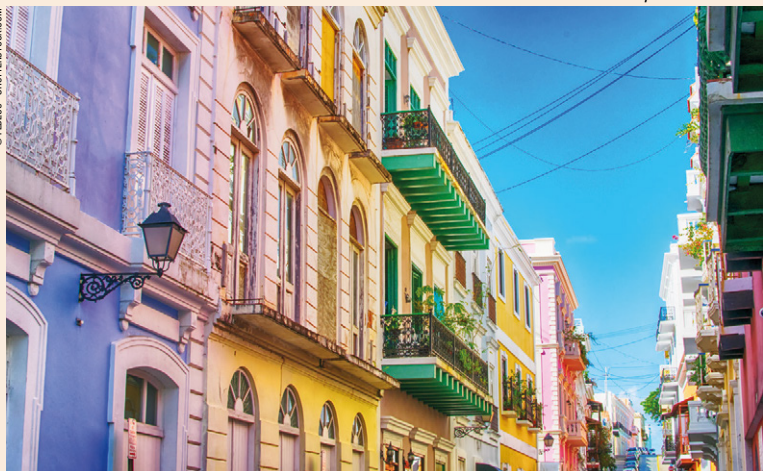
*Isla Verde, juste à l'est de San Juan, concentre l'activité balnéaire de la capitale .*



*Les robes traditionnelles de l'île sont colorées.*



*Musicien dans le centre historique de San Juan.*



*Façades colorées de San Juan.*



# LES PLUS DE PORTO RICO

## Un large choix de belles plages

Avec plus de 400 km de côte et un ensoleillement quasi permanent, Porto Rico compte de nombreuses et magnifiques plages. Certains s'y rendent d'ailleurs uniquement pour cette raison. Avec son sable fin et son eau transparente et turquoise, l'île dispose de tout ce qu'il faut pour répondre aux plus beaux clichés en matière de carte postale. Sans oublier les petits îlots qui offrent, sans aucun doute, les plages les plus idylliques.

## Une gastronomie métissée

Les clichés liés à la gastronomie sont rarement les premiers qui nous viennent à l'esprit lorsque l'on évoque les Caraïbes. Pourtant, cette dernière est la grande surprise de Porto Rico. Bien qu'une grande majorité des plats typiques qu'offrent les Portoricains sont frits, on y retrouve une cuisine créole extrêmement riche, aussi bien en saveurs qu'en variété des plats, à laquelle s'ajoute une cuisine internationale joliment bien représentée. Et pour cause, de nombreux chefs installés dans les grandes villes américaines, comme Boston, New York, Chicago ou Los Angeles, possèdent leur petit restaurant au soleil, ici à Porto Rico. De quoi agrémenter largement votre voyage en faisant danser vos papilles.

## L'omniprésence de la musique

Pas besoin de passer beaucoup de temps dans les rues de San Juan pour comprendre que la musique est un élément indispensable au quotidien des Portoricains. Un séjour à Porto Rico est une occasion rêvée pour vous plonger au cœur d'une musique gaie et entraînante, née de la rencontre entre l'Afrique, l'Europe et l'air des Caraïbes. Vous ne manquerez pas de danser au son des congas, de la cloche, du piano... L'occasion parfaite pour vous y mettre si vous ne vous êtes jamais laissé tenter. Vous entendrez en particulier salsa et merengue dans les rues.

## Une culture aux multiples origines

Au carrefour d'influences américaines, espagnoles et africaines, Porto Rico a pu se forger une identité unique. Sa riche histoire, de l'époque taïno à l'heure américaine, en passant par la colonisation hispanique, a doté ses terres d'un patrimoine métissé. Le peuple portoricain peut se targuer, tout comme d'autres îles des Caraïbes, de porter les marques de diverses origines, dont on retrouve le mélange dans sa culture que ce soit dans les coutumes, la cuisine ou la musique.



© ISAC RUIZ SANTANA - ISTOCKPHOTO

Chutes d'eau de San Sebastián.

# FICHE TECHNIQUE

8

## Argent

### Monnaie

La devise officielle de Porto Rico est le dollar américain (abréviation US\$).

### Taux de change

► **En janvier 2019** : 1 € = 1,14 US\$ et 1 US\$ = 0,87 €.

### Idées de budget

► **Petit budget** : de 70 à 100 US\$ par jour. Comptez de 35 à 50 US\$ pour une nuit dans un *hostel* ou un camping ; 2 repas entre 12 et 20 US\$, dans des *kioskos* ou un restaurant local ; 2 cafés à 2 US\$ et une boisson rarement à moins de 3 US\$ ; un transport en autobus de 0,75 à 2 US\$. Vous pourrez profiter des plages gratuitement mais pour le déplacement, il vous faudra compter sur l'auto-stop, peu pratiqué mais pas inexistant ou négocier votre transport en *público* avec d'autres personnes.

► **Budget moyen** : de 140 à 200 US\$. Il vous faudra compter au moins 100 US\$ pour dormir dans un hôtel 2 étoiles. Vous pourrez utiliser les 40 US\$ restant pour faire un repas complet dans un restaurant et régler quelques boissons. Comptez un budget supplémentaire pour les activités touristiques et les divertissements. Si vous souhaitez louer une voiture, réservez environ 50 US\$ par jour (taxes comprises), vous vous situerez dans le haut de la fourchette, en faisant attention.

► **Gros budget** : à partir de 200 US\$. Dans ce budget, vous pourrez accéder aux trois et quatre-étoiles. Aller dans quelques bons restaurants et louer une voiture. Mais si vous

voulez rester proche des 200 US\$, il vous faudra aussi calculer.

## Porto Rico en bref

### Le pays

► **Capitale** : San Juan.

► **Principales villes** : Bayamon, Ponce, Aguadilla et Mayagüez.

► **Superficie totale** : 8 870 km<sup>2</sup>. Le pays est divisé en 78 municipalités. Il n'existe aucune région ou sous-région. L'intégralité du territoire appartient aux Etats-Unis selon les statuts du Commonwealth.

► **Nature de l'Etat** : Etat libre associé, Commonwealth, territoire des Etats-Unis.

► **Chef d'Etat** : Donald Trump.

► **Gouverneur de Porto Rico** : Ricardo Rosselló.

► **Langues officielles** : l'anglais et l'espagnol.

### La population

► **Nombre d'habitants** : 3,195 millions (2018).

► **Densité** : 350 habitants au km<sup>2</sup>.

► **Âge** : 19 % ont moins de 15 ans, 66 % ont entre 15 et 64 ans et 15 % ont plus de 65 ans.

► **Croissance démographique** : - 3 %.

► **Espérance de vie** : 78 ans. 83 ans pour les femmes, 75 ans pour les hommes.

► **Mortalité infantile** : 8,05 ‰.

► **Taux d'analphabétisme** : 5,9 %.

### L'économie

► **PIB** : 105 milliards de dollars (2017).

► **PIB/hab** : 31 000 US\$ (2017).

## Porto Rico ou Puerto Rico ?

Il ne s'agit que d'une question de français. Les deux appellations sont tolérées dans la langue de Molière, bien que l'orthographe Porto Rico ait la préférence de l'Académie française. C'est donc celle que nous avons retenu dans ce guide excepté dans les expressions espagnoles bien sûr. Le nom officiel de ce territoire des Caraïbes est le Commonwealth of Puerto Rico, souvent abrégé en Puerto Rico. La langue française emploie (à tort) le mot Porto, qui vient en fait du portugais et qui signifie port. Difficile de trouver une explication à cette incohérence : Porto Rico n'a jamais connu d'administration portugaise, et ce sont les Espagnols qui l'ont bien baptisée Puerto Rico, *puerto* signifiant port en espagnol. Difficile de savoir également pourquoi dans certains cas, les noms de ville ou de pays sont traduits ou pas. Pourquoi la langue française n'a-t-elle jamais traduit New York, Los Angeles, Brasília alors qu'elle le fait pour London, Roma, Perugia et pour Puerto Rico, devenu donc dans l'ordre Londres, Rome, Pérouse et Porto Rico ? Bref, vous ne serez pas surpris si un Portoricain s'étonne de voir écrit « Porto Rico » sur la couverture de votre guide.



## Téléphone

De Porto Rico vers la France : 011 33 + le numéro français sans le 0.

et vous coûtera 14 US\$. Pensez à activer l'onglet « français » en page d'accueil et à imprimer en deux exemplaires le document final obtenu, qui sera valable deux ans.

## Climat

Porto Rico bénéficie d'un climat tropical chaud et humide, agréable toute l'année grâce à des températures constamment proches des 28 °C. Le pays connaît deux saisons : la saison humide s'étend de juin à novembre, avec la possibilité de passages de cyclones tropicaux entre septembre et octobre, puis la saison sèche de décembre à mai. Si vous comptez visiter la région centre du pays, sachez qu'il y fait plus frais que sur le littoral, quelle que soit la saison.

## Décalage horaire

Porto Rico est sur le fuseau horaire (UTC-4), c'est-à-dire qu'il est 5h de moins par rapport à la France en hiver, et 6 heures en été. Lorsqu'il est midi à Paris, il est 6h ou 7h à Porto Rico.

## Formalités

Porto Rico dispose d'un statut particulier mais c'est un territoire nord-américain. Ce sont donc les règles d'accès aux Etats-Unis qui s'appliquent. Pour les touristes français dont le séjour est inférieur à 90 jours, il n'y a pas besoin de visa, un passeport suffit. Toutefois, on vous demandera aussi de présenter l'ESTA (Système Electronique d'Autorisation de Voyage), un document à remplir en ligne sur le site <https://esta.cbp.dhs.gov> (et seulement sur ce site) au moins 72 heures avant le départ. Obligatoire depuis septembre 2010, cette formalité ne vous prendra que peu de temps

## Saisonnalité

À Porto Rico, la haute saison correspond à la période durant laquelle le climat est le plus agréable, c'est-à-dire de décembre à avril. Le milieu d'année de mai à juillet tout comme le mois de novembre sont idéaux lorsqu'on veut éviter le rush touristique tout en profitant d'un temps tout de même appréciable. Août, septembre et octobre ne sont pas les mois les plus recommandés en raison des pics de chaleurs, de la saison cyclonique et des congés annuels d'une grande partie des commerçants et acteurs du tourisme.

[illegible]

# IDÉES DE SÉJOUR

## Porto Rico en une semaine

Une semaine ne suffira pas pour tout connaître de Porto Rico. Loin s'en faut. Mais bien organisée, elle permet d'obtenir un excellent aperçu de ce que l'île peut offrir de mieux, comme les merveilles du Vieux San Juan, une cuisine créole relevée, des plages de rêve...

► **Jour 1** : arrivée à San Juan et acclimatation au nouvel environnement. Petit tour du quartier et dîner dans le quartier de Santurce ou du Condado.

► **Jour 2** : visite du Vieux San Juan et nuit dans la capitale portoricaine. Visite guidée de la Cathédrale San Juan Bautista suivie d'une pause gourmande au Paseo de la Princesa ou chez Choco Bar, avant de découvrir le fort San Cristóbal et la Fortaleza pour son point de vue au coucher de soleil, en passant par la rue Fortaleza. Dîner chez Marmalade et nuit de folie à La Factoría.

► **Jour 3** : départ pour Fajardo. Sur le chemin, vous pourrez vous reposer sur la plage de Luquillo avant de vous dépenser sur les sentiers du parc national El Yunque. Vous terminez par une soirée dans la baie bioluminescente, la Laguna Grande de Fajardo où vous aurez pris le soin de réserver votre excursion en kayak.

► **Jour 4** : départ au petit matin en bateau pour l'île de Culebra, joyau des Caraïbes. Possible au programme : catamaran, découverte des fonds marins ou baignade sur Flamenco Beach. Si la saison correspond, vous pourrez observer en soirée la ponte des tortues éclairée par la lune.

► **Jour 5** : retour à Fajardo avec le ferry du matin, et direction le Bosque Estatal Toro Negro pour une randonnée en forêt tropicale, loin du tourisme de masse du parc El Yunque.

► **Jour 6** : nuit à Rincon et visite de cette ville tournée vers le surf.

► **Jour 7** : retour à San Juan et shopping dans les boutiques du Vieux San Juan ou au centre commercial Plaza Las Américas. Départ soit en fin de journée soit le lendemain.

## Porto Rico en trois semaines

L'île étant relativement petite, trois semaines suffisent amplement pour découvrir ses principaux sites et attraits.

► **Jour 1** : arrivée à San Juan et nuit dans le quartier de Condado.

► **Jour 2** : journée plage à l'Escambrón ou sur Isla Verde, ou repos tout du moins pour récupérer du décalage horaire.

► **Jour 3** : visite du Vieux San Juan et nuit dans le quartier pour profiter au mieux des animations nocturnes.

► **Jour 4** : la journée commence par les points d'intérêt du Vieux San Juan qui n'ont pas pu être visités la veille par manque de temps. Puis départ pour Arecibo.

► **Jour 5** : visite des grottes le matin et de l'observatoire l'après-midi.

► **Jour 6** : départ pour Rincón, capitale portoricaine du surf. Journée plage et repos. Glisse pour les plus intrépides.

► **Jour 7** : rendez-vous à Cabo Rojo pour son ambiance particulière, ses couleurs étonnantes et ses salinières. Vous y admirerez l'un des plus beaux couchers de soleil depuis les hauteurs du phare, là où les eaux des marécages, celles de l'océan Atlantique et de la mer des Caraïbes, se croisent.

► **Jour 8** : départ pour La Parguera, et visite de ce petit village de pêcheurs où vous pourrez déguster de bons fruits de mer. Soirée dans la baie bioluminescente.

► **Jour 9** : départ pour Guánica. Randonnée dans sa forêt sèche le matin, et après-midi sur les îlots désertiques pour profiter du sable blanc et de l'eau turquoise. Soirée à Guánica.

► **Jour 10** : départ pour Ponce où vous aurez le loisir de visiter les points d'intérêt historiques du centre-ville ainsi que le château Serrallès. Soirée à la Guancha, sur le bord de mer animé.

► **Jour 11** : départ pour l'intérieur des terres. Visites du Centre indigène de Tibes le matin et de la Hacienda Patricia, une ancienne plantation de café, l'après-midi. Soirée dans la montagne.

► **Jour 12** : excursion au sein de la forêt du Toro Negro.

► **Jour 13** : journée de transit sur la route panoramique pour apprécier les hauteurs de l'île.

► **Jour 14** : visite du parc national du Yunque, fin d'après-midi et soirée à Fajardo.

► **Jour 15** : départ pour Vieques.

► **Jour 16** : balade à vélo sur l'île et soirée à Vieques.

► **Jour 17** : retour à Fajardo pour embarquer à Culebra.

► **Jour 18** : journée de balade à Culebra. Catamaran et plongée.

► **Jour 19** : retour à San Juan en avion depuis le petit aéroport de Culebra.



## Éco-tourisme et volontariat

L'écotourisme à Porto Rico, c'est possible. Depuis le passage de Maria, de nombreuses organisations humanitaires se sont installées sur l'île pour venir en aide à la population. Surtout dans le domaine du bâtiment, si vous souhaitez mettre la main à la pâte, vous pourrez joindre l'utile à l'agréable. Il n'est pas rare de croiser des voyageurs venus expressément pour du volontariat. La région du sud-est de l'île est la plus en péril. En règle générale il vous sera proposé le couvert et le logis en échange de vos bras. Du côté de Yabocua, vous pouvez vous rapprocher de l'organisation *All Hands and Hearts*. Aussi, de plus en plus de consciences s'éveillent et poussent les Portoricains à diminuer leur tendance à la surconsommation et les entraînent, petit à petit, à miser sur l'écologie de manière à acquérir plus d'autonomie. Vous trouverez de bonnes adresses d'établissements reconnues du tourisme responsable dans San Juan et, vous en remettrez aux nombreux éco-tours pour vos activités. Véritable terre d'eau et d'agriculture, il ne vous sera pas difficile de privilégier les produits locaux et de saison pour votre cuisine. Et pour vous familiariser un peu plus aux possibilités de l'énergie renouvelable et prendre part à de nouveaux projets écologiques autour de modules pédagogiques, vous passerez visiter nos compatriotes français à la *Casa Pueblo* d'Adjuntas.

► **Quelques établissements respectueux de l'environnement :** Casa Sol (Vieux San Juan), Ritz Carlton (San Juan), Hix Island House (Vieques), Rainforest Inn (Rio Grande), Hotel Lucia Beach (Yabucoa), Turtle Bay Inn (Lajas), La Jamaca Guest House (Lajas).

► **Jour 20 :** en fonction de l'heure de départ, shopping dans les boutiques du Vieux San Juan ou au centre commercial Plaza Las Américas.

— ou la démesure — du merengue ou encore du reggaeton. Ne manquez pas non plus les groupes qui jouent dans les bars du Vieux San Juan.

## Séjours thématiques

### Séjour nature

Vous pouvez établir un itinéraire pour vous plonger au cœur de la nature portoricaine. Les parcs du Yunque et de Toro Negro, les caves de Camuy, l'île de Mona, les mangroves de Culebra, les baies bioluminescentes de La Parguera, Fajardo ou Vieques sont autant d'éléments que vous pourriez alors inclure à votre programme.

### Séjour histoire

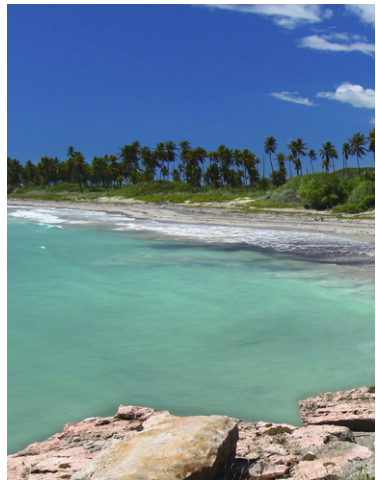
Un séjour à Porto Rico est une occasion formidable de découvrir le passé colonial espagnol dans les Caraïbes. Outre l'architecture du Vieux San Juan, il y a ses maisons et ses forts. Ne manquez pas non plus les anciennes plantations de café devenues des musées et les sites des indigènes taïnos, tels que celui de Tibes près de Ponce. Les différents phares marins aux quatre coins de l'île vous donneront l'occasion de retrouver des environnements surprenants. Enfin, le château Serrallés à Ponce vous en apprendra plus sur l'épopée du rhum portoricain.

### Séjour danse et musique

Les amateurs de danses caribéennes ont forcément rendez-vous un jour dans leur vie avec Porto Rico. L'idéal est de venir au carnaval de Ponce en mars, ou lors du Congrès mondial de la salsa en juillet à San Juan. Vous découvrirez la bomba et irez bien sûr fréquenter les quelques boîtes de nuit pour saisir la mesure

### Séjour surf

En hiver, Porto Rico fait partie des meilleurs spots de surf du continent américain. Une semaine passée sur les vagues qui bordent l'île permet d'améliorer son niveau ou d'entretenir sa forme. Le point de rassemblement se trouve à Rincón, à l'ouest du pays. Le surf devrait également amener les fans de glisse à découvrir la côte est, notamment Luquillo et Manuabo. En somme, le surf peut aussi fournir un bon moyen de visiter les quatre coins de l'île.



Panorama de Guánica.

# COMMENT PARTIR ?

## PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

Porto Rico est globalement absente des catalogues des voyagistes français. La destination sera seulement proposée comme étape de croisière au cœur des Caraïbes (à partir d'environ 1 800 €). Concernant un séjour tout compris à Porto Rico, les professionnels du tourisme peuvent tout de même composer spécialement votre séjour. Pour vous faire une idée, vous devrez prévoir un budget minimum de 1 600 € pour un pack vol+hôtel, pour une semaine de vacances.

### Spécialistes

Vous trouverez ici les tour-opérateurs spécialisés notamment sur l'Italie et l'île d'Elbe. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de bon conseil car ils connaissent les régions sur le bout des doigts. A noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

#### ■ ALMA VOYAGES

573, route de Toulouse  
Villenave-d'Ornon ☎ 05 56 87 58 46  
www.alma-voyages.com  
resa.net@almavoyages.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 18h.*

Chez Alma Voyages, les conseillers connaissent parfaitement les destinations. Ils ont la chance d'aller sur place plusieurs fois par an pour mettre à jour et bien conseiller. Chaque client est suivi par un agent attiré qui n'est pas payé en fonction de ses ventes... mais pour son métier de conseiller. Une large offre de voyages (séjour, circuit, croisière ou circuit individuel) avec l'émission de devis pour les voyages de noces ou sur mesure. Alma Voyages pratique les meilleurs prix du marché et travaille avec Kuoni, Beachcombers, Jet Tour, Marmara, Look Voyages... Si vous trouvez moins cher ailleurs, l'agence s'alignera sur ce tarif et vous bénéficiez en plus, d'un bon d'achat de 30 € sur le prochain voyage. Surfez sur leur site !

► **Autre adresse :** 20, rue des Dames, 17000 La Rochelle ☎ 05 46 07 04 80

### Généralistes

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés

par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

#### ■ ABCVOYAGE

www.abcvoyage.com  
Regroupe les promotions et nouveautés des compagnies aériennes, les prix low cost des voyagistes avec des descriptifs complets pour éviter les surprises. Comparateur de vols également. Les dernières offres saisies sont accessibles immédiatement à partir des listes de dernière minute.

#### ■ GO VOYAGES

☎ 08 99 86 08 60 – www.govoyages.com  
infos@govoyages.com  
Go Voyages propose le plus grand choix de vols secs, charters et réguliers au meilleur prix au départ et à destination des plus grandes villes. Possibilité également d'acheter des packages sur mesure « vol + hôtel » et des coffrets cadeaux. Grand choix de promotions sur tous les produits sans oublier la location de voitures. La réservation est simple et rapide, le choix multiple et les prix très compétitifs.

#### ■ PROMOVACANCES

☎ 08 99 65 48 50  
www.promovacances.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à minuit. Le samedi de 9h à 23h. Dimanche de 10h à 23h.*  
Promovacances propose de nombreux séjours touristiques, des week-ends, ainsi qu'un très large choix de billets d'avion à tarifs négociés sur vols charters et réguliers, des locations, des hôtels à prix réduits. Également, des promotions de dernière minute, les bons plans du jour. Informations pratiques pour préparer son voyage : pays, santé, formalités, aéroports, voyagistes, compagnies aériennes.

### Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

**■ BILLETS DISCOUNT**

☎ 01 40 15 15 12

[www.billetsdiscount.com](http://www.billetsdiscount.com)

Le site Internet permet de comparer les tarifs de vol de nombreuses compagnies à destination de tous les continents. Outre la page principale avec la recherche générale, des onglets spécifiques (Antilles, océan Indien, Océanie, Afrique, Amérique du Nord et Asie) permettent de cibler davantage les recherches.

**■ EASYVOYAGE**

☎ 08 99 19 98 79 – [www.easyvoyage.com](http://www.easyvoyage.com)  
[contact@easyvoyage.fr](mailto:contact@easyvoyage.fr)

Le concept peut se résumer en trois mots : s'informer, comparer et réserver. Des infos pratiques sur plusieurs destinations en ligne (saisonnalité, visa, agenda...) vous permettent de penser plus efficacement votre voyage. Après avoir choisi votre destination de départ selon votre profil (famille, budget...), le site vous offre la possibilité d'interroger plusieurs sites à la fois concernant les vols, les séjours ou les circuits. Grâce à ce méta-moteur performant, vous pouvez réserver directement sur plusieurs bases de réservation (Lastminute, Go Voyages, Directours... et bien d'autres).

**■ EXPEDIA FRANCE**

☎ 01 57 32 49 77 – [www.expedia.fr](http://www.expedia.fr)

Expedia est le site français n° 1 mondial du voyage en ligne. Un large choix de 300 compagnies aériennes, 240 000 hôtels, plus de 5 000 stations de prise en charge pour la location de voitures et la possibilité de réserver parmi 5 000 activités sur votre lieu de vacances. Cette approche sur mesure du voyage est enrichie par une offre très complète comprenant prix réduits, séjours tout compris, départs à la dernière minute...

**■ ILLICOTRAVEL**

[www.illicottravel.com](http://www.illicottravel.com)

Illicottravel permet de trouver le meilleur prix pour organiser vos voyages autour du monde. Vous y comparerez billets d'avion, hôtels, locations de voitures et séjours. Ce site offre des fonctionnalités très utiles comme le baromètre des prix pour connaître les meilleurs prix sur les vols à plus ou moins 8 jours. Le site propose également des filtres permettant de trouver facilement le produit qui répond à tous vos souhaits (escales, aéroport de départ, circuit, voyageur...).

**■ JETCOST**

[www.jetcost.com](http://www.jetcost.com) – [contact@jetcost.com](mailto:contact@jetcost.com)

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

**■ LILIGO**

[www.liligo.com](http://www.liligo.com)

Liligo interroge agences de voyage, compagnies aériennes (régulières et *low-cost*), trains (TGV, Eurostar...), loueurs de voitures mais aussi 250 000 hôtels à travers le monde pour vous proposer les offres les plus intéressantes du moment. Les prix sont donnés TTC et incluent donc les frais de dossier, d'agence...

**■ PRIX DES VOYAGES**

[www.prixdesvoyages.com](http://www.prixdesvoyages.com)

Ce site est un comparateur de prix de voyages permettant aux internautes d'avoir une vue d'ensemble sur les diverses offres de séjours proposées par des partenaires selon plusieurs critères (nombre de nuits, catégories d'hôtel, prix...). Les internautes souhaitant avoir plus d'informations ou réserver un produit sont ensuite mis en relation avec le site du partenaire commercialisant la prestation. Sur Prix des Voyages, vous trouverez des billets d'avion, des hôtels et des séjours.

**■ PROCHAINE ESCALE**

[www.prochaine-escale.com](http://www.prochaine-escale.com)

[contact@prochaine-escale.com](mailto:contact@prochaine-escale.com)

Pas toujours facile d'organiser soi-même un voyage de noces, une croisière, un séminaire ou un circuit en solo même avec internet ! Prochaine Escale vous aide à trouver des professionnels du tourisme spécialistes de votre destination. Avec tous les partenaires de leur réseau, l'équipe vous accompagne en amont dans la planification du voyage (transport, séjour, itinéraire, assurance budget, etc.). Idéal pour vivre une expérience unique et personnalisée, à la découverte de territoires, peuples et cultures, qu'ils soient proches ou lointains (Europe, Asie, Afrique...)

**■ QUOTATRIP**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

**■ VIVANODA.FR**

[www.vivanoda.fr](http://www.vivanoda.fr)

[contact@vivanoda.fr](mailto:contact@vivanoda.fr)

Un site français indépendant né d'un constat simple : quel voyageur arrive facilement à s'y retrouver dans les différents moyens de transports qui s'offrent à lui pour rejoindre une destination ? Vivanoda permet de comparer rapidement plusieurs options pour circuler entre deux villes (avion, train, autocar, ferry, covoiturage).

**■ VOYAGER MOINS CHER**

[www.voyagermoinscher.com](http://www.voyagermoinscher.com)

Ce site référence les offres de près de 100 agences de voyage et tour-opérateurs parmi les plus réputés du marché et donne ainsi accès à un large choix de voyages, de

vols, de forfaits « vol + hôtel », de locations... Il est également possible d'affiner sa recherche grâce au classement par thèmes : thalasso, randonnée, plongée, All Inclusive, voyages en famille, voyages de rêve, golfs ou encore départs de province.

## PARTIR SEUL

**En avion**

Le prix moyen d'un vol Paris-San Juan en haute saison est d'environ 1 200 € et d'environ 800 € en basse saison. Mais en cherchant bien, en ayant recours aux sites comparateurs de vols, vous avez possibilité de trouver des vols à moins de 600 € ! À condition que vos dates soient flexibles. À noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Pensez à acheter vos billets six mois avant le départ si possible. La plupart des vols comprennent au moins une escale et souvent deux. Si vous voulez un vol direct, il vous faudra rallier Madrid. Pour les escales, essayez de privilégier Miami, celles de New York étant plus facilement modifiées l'hiver, pour raison de neige.

**Principales compagnies desservant la destination****■ AIR EUROPA**

☎ 01 42 65 08 00

[www.aireuropa.com](http://www.aireuropa.com)

Air Europa assure une liaison quotidienne de Paris-Orly à Miami via Madrid et/ou Barcelone. A partir de 520 € l'aller-retour.

**■ AIR FRANCE**

☎ 36 54

[www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Air France propose plusieurs vols par jour entre Paris et San Juan. Il faudra par contre compter au moins une escale, à Atlanta ou New York. Le voyage durera au minimum 15 heures.

**■ AMERICAN AIRLINES**

Aéroport Roissy Charles-de-Gaulle  
Terminal 2A

☎ 01 55 17 43 41

[www.americanairlines.fr](http://www.americanairlines.fr)

[International.CustomerRelations@aa.com](mailto:International.CustomerRelations@aa.com)

Chaque jour, la compagnie américaine propose 8 vols entre Paris et San Juan. Le voyage dure entre 15 et 20 heures et comprend une ou deux escales.

**■ LUFTHANSA**

☎ 08 92 23 16 90

[www.lufthansa.fr](http://www.lufthansa.fr)

Au départ de Paris, Lufthansa relie San Juan plusieurs fois par jour, via Francfort.

## QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : [www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com) !



Vous rêvez  
d'un **voyage**  
**sur mesure** ?

**QuotaTrip**

Trouvez  
**les meilleures agences locales,**  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**

**UNITED AIRLINES**

106, Boulevard Haussmann (8<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 71 23 03 35

Tous les jours, plusieurs vols assurent la liaison entre Paris et San Juan comptant 1 ou 2 escales et au minimum 15 heures de vol.

**Sites comparateurs**

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low-cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

**EASY VOLS**

☎ 08 99 19 98 79

[www.easyvols.fr](http://www.easyvols.fr)

Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

**MISTERFLY**

☎ 08 92 23 24 25

[www.misterfly.com](http://www.misterfly.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.*

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

**OPTION WAY**

☎ 04 22 46 05 23

[www.optionway.com](http://www.optionway.com)

[contact@optionway.com](mailto:contact@optionway.com)

*Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h.* Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

**La transparence comme mot d'ordre.**

Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

► **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

**Location de voitures****ALAMO**

☎ 08 05 54 25 10

[www.alamo.fr](http://www.alamo.fr)

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

**AUTO EUROPE**

☎ 08 05 08 88 45 – [www.autoeurope.fr](http://www.autoeurope.fr)  
[reservations@autoeurope.fr](mailto:reservations@autoeurope.fr)

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

**BSP AUTO**

☎ 01 43 46 20 74 – [www.bsp-auto.com](http://www.bsp-auto.com)

Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

## SE LOGER

En matière d'hébergement, le profil de Porto Rico est plutôt dans le haut de gamme. Disons surtout qu'il est souvent très difficile de dénicher un hôtel à moins de 50 US\$ la nuit par personne. À partir de 100 US\$ par nuit la chambre double, l'offre devient plus fournie. Porto Rico propose cependant de très nombreux hébergements, dans une gamme très variée. Du camping en bord de mer à l'hôtel 3-étoiles, en passant par la villa luxueuse louée à la semaine ou le resort pour les masses, il est possible de trouver de tout, le meilleur comme le pire, le bon marché, rarement comme le hors de prix, beaucoup plus fréquents. Les petits budgets choisiront le camping ou encore l'une des rares auberges de jeunesse qui se battent en duel dans le pays. La guest-house implique déjà un effort financier plus important sans être trop excessif. De toute façon, il ne faudra pas s'attendre à retrouver le confort fourni par un équivalent français ou européen, même pour des formules à 100 US\$ la nuit.

Une autre solution sera de recourir à un pack vol+hôtel avec une agence de voyages qui propose des tarifs intéressants, sachant tout de même que la formule reste peu répandue, du moins dans les agences françaises. Enfin, certains hôtels, encore rares, proposent une formule tout inclus. Il faudra également surveiller les offres régulières qu'ils peuvent faire, souvent entre 3 et 7 nuits. À Porto Rico, les tarifs hôteliers sont souvent susceptibles d'être majorés par une taxe hôtelière municipale variant entre 7 et 9 %, et par l'IVU à 6 %. La politique tarifaire de l'hôtellerie portoricaine s'appuie sur la distinction entre saison basse, en principe de mai à décembre, et saison haute, de fin décembre à mi-avril. En saison basse, les prix chutent parfois de 20 à 30 %, selon les établissements. À noter que les mois de juin et juillet, qui correspondent aux vacances scolaires des Portoricains, sont aussi généralement considérés comme appartenant à la saison haute. La grande majorité du parc hôtelier et des lits se concentrent à San Juan, le long de la côte nord-est et sur la côte nord-ouest. Dans le reste de l'île, l'offre est plus réduite, mais il reste tout de même très facile de se loger mais en y mettant le prix.

### Hôtels

En général, les hôtels relèvent plutôt de la catégorie à au moins 100 US\$ la nuit pour une chambre double. À Porto Rico, une grande partie de leur fonds de commerce se fonde principalement sur la clientèle d'affaires et celle des expatriés, à majorité anglo-saxonne.

L'autre grande partie de la clientèle concerne des retraités américains qui viennent profiter des belles températures de l'hiver. Ou des New-Yorkais venus passer un week-end pour les mêmes raisons. Cette tentative de classification a une répercussion directe sur les types de logements et de chambres disponibles à Porto Rico. On y trouve des hôtels proposant classiquement des chambres simples ou doubles, rarement bon marché, pour accueillir les couples. On y trouve aussi une importante offre composée d'appartements pour 4 personnes minimum. Ces logements, cottages, beach lofts, sont généralement charmants, très confortables, superbement équipés et leurs prix tournent autour de 150-250 US\$ pour quatre personnes, ce qui revient à un tarif individuel plus intéressant. Dans l'ensemble, les hôtels sont bien tenus à Porto Rico. Il peut y avoir quelques mauvaises surprises bien sûr, mais rares sont les hôtels vraiment exécrables.

### Chambres d'hôtes

Bien évidemment, dans le lot des établissements qui pratiquent les nuitées à moins de 100 US\$, se trouvent essentiellement des *bed & breakfast* et des *guest houses*. Ils sont cependant assez peu nombreux, et lorsqu'on en trouve, il s'agit plus de petits hôtels que de véritables *guest houses*. Attention, certains n'incluent pas le petit déjeuner dans le prix. L'avantage principal est l'ambiance familiale qui y règne souvent, et qui permet d'échanger et d'en apprendre beaucoup sur le pays. Les propriétaires, toujours très accueillants et arrangeants, font généralement tout leur possible pour faciliter la vie de leurs hôtes, en leur donnant des conseils pratiques, des informations utiles sur les restaurants des alentours, les possibilités de balades, etc. Ils savent se montrer disponibles tout en restant discrets afin que l'intimité des clients soit préservée. La plupart de ces établissements ont également des sites Internet, sur lesquels vous pouvez réserver, mais aussi convenir à l'avance des extras du type transferts à l'aéroport.

### Auberges de jeunesse

Les auberges de jeunesse à Porto Rico se comptent sur les doigts de la main. Vous pouvez y dénicher un lit dans un dortoir à un prix défiant toute concurrence, situé entre 25 et 40 US\$. La réservation peut se faire aisément via le site très connu des auberges de jeunesse : [www.hostelworld.com](http://www.hostelworld.com). Vous devrez payer un acompte de quelques euros et régler le reste à votre arrivée.

## Campings

Les campings ne sont pas légion à Porto Rico et lorsqu'ils existent, ils se trouvent souvent dans un parc national ou en bord de plage. Il faudra compter entre 10 et 20 US\$ selon le site pour planter sa tente. Les campings, appelés Centro vacacionales sont, dans leur grande majorité, équipés de douches communes, de toilettes bien sûr, et d'un espace barbecue. Voici les aires de camping publiques que nous pouvons citer :

- ▶ **Camping Punta Guilarte, Arroyo,** (☎ +1 787 305 3150 ou +1 787 839 3565).
- ▶ **Camping Tres Hermanos, Añasco** (☎ +1 787 826 1610 ou +1 787 826 1600).
- ▶ **Camping Monte del Estado, Maricao** (☎ +1 787 873 5632).
- ▶ **Camping Cerro Gordo, Vega Alta** (☎ +1 787 883 2515).
- ▶ **Camping Sun Bay, Vieques** (☎ +1 787 741 8180).

## SE DÉPLACER

D'un point de vue touristique, les transports en commun sont le très gros hic de Porto Rico. Louer une voiture est dans ce cas l'une des solutions qui peut s'imposer au sortir de la capitale, San Juan. Mais attention aussi à divers points. Tout d'abord, le calcul du budget. Pensez à faire préciser le prix d'une location incluant taxes et assurances, ou à vous renseigner sur les mécanismes de réduction pour plusieurs jours de location. Pensez aussi au coût des parkings en ville. Enfin renseignez bien votre itinéraire car le GPS n'est pas toujours opérant. L'autre alternative, lesdits *públicos* (taxis collectifs) peuvent permettre aux non-motorisés de rallier quelques grandes destinations de l'île comme Ponce, Rincon, Fajardo... en planifiant un voyage réunissant 4 personnes et en partageant le coût du voyage ou en payant le prix fort du trajet. Son autre avantage : être conduit par une personne connaissant parfaitement le terrain.

### Avion

L'avion est un mode de transport plutôt en vogue à l'intérieur de Porto Rico, mais il reste cher. Il existe un aéroport international (Isla Verde, Luis Muñoz Marín) et 9 autres aéroports capables d'accueillir des vols nationaux. Ils sont situés à Isla Grande (San Juan), Arecibo, Vieques, Culebra, Mayagüez, Humacao, Ceiba, Ponce et Aguadilla.

### Bateau

C'est par ferry qu'il est le plus simple de rejoindre les magnifiques îles de Vieques et Culebra, depuis Fajardo, sur la côte Est de Porto Rico. Des services de ferry existent également dans la baie de San Juan, pour rejoindre la vieille ville à Cataño, par exemple. La République dominicaine est également accessible en bateau, depuis San Juan.

### Bus

Seule la ville de San Juan dispose d'un service de bus administré par la Autoridad Metropolitana de Autobuses pour permettre à ses citoyens

de se déplacer d'un bout à l'autre de la ville. Il existe également un système moderne, le train urbain, mais il ne dispose que d'une seule ligne, et ne dessert qu'une partie de la capitale. Comme dans beaucoup de pays de la région, Porto Rico dispose également d'un système de taxis collectifs, s'apparentant souvent à de grands vans. Ces derniers relient les principales villes du pays et autres communautés entre elles. Ils sont appelés Públicos. On les prend aux terminaux des villes. Un conseil : préparez votre voyage en prévoyant de partager le coût de ces taxis.

### Train

Il n'existe aucune ligne de train en service entre les différentes villes de Porto Rico. La seule qui fonctionne actuellement est celle du train urbain de San Juan. Cette voie ferrée souterraine et aérienne permet de relier Bayamón, au sud de la capitale, à Santurce, en passant par la zone universitaire de Río Piedras et le centre d'affaires de Hato Rey. Au total, il existe actuellement 16 stations. Le Tren Urbano fonctionne de 5h30 à 23h30.

### Voiture

▶ **Conduite.** Comme aux Etats-Unis, on conduit à droite. Sur les autoroutes, le trafic est généralement dense et il est impératif de jeter un œil sur ses deux rétroviseurs : on peut aussi bien vous doubler sur la gauche que sur la droite. Dans les campagnes, les panneaux de localisation et de direction sont le plus souvent inexistant. Dans l'ensemble, le réseau routier est généralement en bon état. Sur la route panoramique qui traverse le pays en son cœur, il faudra se méfier des routes sinueuses. Il s'agira de faire particulièrement attention aux virages en épingle qui peuvent surprendre, d'autant plus que les voies sont étroites, et ne pas hésiter à utiliser le klaxon à l'entrée des virages.



À San Juan plus qu'ailleurs, il faut être particulièrement vigilant quant à l'endroit où l'on se gare. L'absence de tout panneau ou marquage ne signifie pas forcément qu'il est possible de se garer et on peut facilement se faire embarquer son véhicule à la fourrière sans que l'on se soit senti en tort. Pour éviter ce type de désagrément, il ne faut pas hésiter à se faire confirmer par les gens que le stationnement à l'endroit voulu est autorisé ou à privilégier les parkings surveillés et payants du centre-ville. De nombreux parkings payants existent. Comme partout, le port de la ceinture est obligatoire. Il est interdit de posséder une bouteille d'alcool ouverte dans la voiture, que ce soit au niveau du conducteur ou à l'arrière. Il est également prohibé de téléphoner au volant, bien que beaucoup de Portoricains le fassent. Dans la plupart des cas, il est possible de tourner à droite même si le feu est rouge et lorsque la voie est libre, bien entendu. Enfin, comme aux Etats-Unis, les feux tricolores sont systématiquement placés de l'autre côté de la voie. Il faut donc penser à anticiper pour s'arrêter s'il est au rouge.

► **Signalisation.** Il s'agit de la même signalisation que celle employée aux Etats-Unis. Sur les panneaux, les distances sont indiquées en *miles* (1 mile = 1,6 km). A noter cependant que sur le bord des routes, les bornes kilométriques indiquent les centaines de mètres et les kilomètres. Il est également bon de savoir que le panneau ressemblant à un cédez-le-passage à l'envers indique en fait un stop !

► **S'orienter.** Le système routier portoricain est organisé comme celui des Etats-Unis, à savoir que les routes et autoroutes portent toutes des numéros. Les numéros composés d'une ou de deux unités désignent les routes les plus importantes, telles que la n°2 qui fait le tour de la Côte Ouest. Les routes départementales comptent trois numéros, et les tout petits axes possèdent eux quatre unités. Pour s'orienter, rien de plus simple. Il suffit de suivre le point cardinal recherché... encore faut-il savoir si la destination se trouve au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest du point de départ. Par exemple, depuis San Juan, il faut emprunter la route n° 22 West pour rejoindre Arecibo.

► **Essence.** Trouver du carburant est chose facile sur l'île. Très vite, on brûle beaucoup d'essence sur les routes escarpées du Centre de Porto Rico. Faire le plein est en revanche très économique : 1 litre coûte environ 1 US\$. Les stations sont généralement ouvertes jusqu'à 19h. Un service automatique prend alors le relais. Les stations de marque Texaco sont les plus courantes, mais pas celles dans lesquelles l'essence coûte le moins cher.

A VOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

► **Location de voitures.** La voiture étant le mode de transport des Portoricains à 99,99 %, il n'est pas étonnant de trouver des loueurs de voitures presque partout. L'avantage, c'est qu'en comparaison à ce qu'on peut voir sur le marché européen, leurs prix sont plus abordables. Comptez un minimum de 50 US\$ la journée de location avec taxes pour les moins chères. La plupart des grands noms de la location de voitures sont présents à Porto Rico, tels qu'Avis, Hertz, Budget. Ces compagnies restent les plus fiables, et par contre un peu moins bon marché. Les compagnies nationales bien représentées dans le pays, telles qu'Enterprise Rent A Car ou encore Charlie Rent A Car, tout à fait dignes de confiance également. Comme sur le sol américain, certaines assurances sont obligatoires, tel le CDW, pour couvrir les dommages sur la voiture en cas d'accident. Il est peu conseillé d'emmener sa voiture louée sur un ferry pour aller à Vieques et Culebra. La raison en est simple ; en cas d'incident, aucun technicien de l'agence ne pourra venir vous dépanner.

Des assurances complémentaires (*loss damage waiver*), qui sont chères mais bien utiles pour éviter d'avoir à payer une fortune en cas d'accident majeur, seront proposées. Les voitures sont climatisées. Il est très rare de trouver des véhicules équipés d'un boîtier manuel : la mode est à l'automatique. En conséquence, les voitures ne possèdent que la pédale de frein et celle de l'accélérateur. Si vous avez des difficultés à comprendre le fonctionnement du boîtier au départ, n'hésitez pas à vous le faire expliquer. Louer une voiture est une bonne option dès lors qu'on a l'intention de faire quelques kilomètres au départ de son hôtel. Pour louer une voiture à Porto Rico, le permis de conduire national suffit. Par simple précaution, il ne faut pas hésiter à se procurer un permis international. Cependant, dans le cas d'un séjour de plus de 120 jours, il faudra passer le permis portoricain. D'autre part, il faut impérativement avoir 21 ans

pour pouvoir louer une voiture. Une assurance pour tous les conducteurs en dessous de 25 ans est alors ajoutée au contrat, s'élevant de 5 à 10 US\$ par jour selon les agences.

## Taxi

Il existe des taxis un peu partout sur l'île mais ils se font de plus en plus rares, dépassés par l'entreprise internationale Uber également présente à Porto Rico. Selon la loi, ils sont tous censés être équipés d'un compteur, même si celui-ci ne tourne pas toujours. Il est conseillé de demander au chauffeur de le faire tourner pour éviter de se faire arnaquer. Cependant, il faut savoir qu'à San Juan, le système est un peu différent avec les taxis pour touristes de la compagnie Metro Taxi. Ces derniers suivent des prix déjà établis pour certains trajets. Pour les trajets dont le tarif n'est pas fixé, il faut compter un minimum de 5 US\$ comme tarif de base pour le premier mile, puis environ 1,90 US\$ pour chaque mile. Il faut s'attendre aussi à devoir payer un supplément pour chaque bagage (1 à 2 US\$ par article).

## Deux-roues

► **Vélo.** Hormis les deux petites îles de Vieques et Culebra, il n'est pas conseillé de chercher à faire le tour de Porto Rico à vélo. Les routes nationales sont de mauvaise qualité. Traverser le cœur de l'île à vélo, sur la route panoramique, peut s'avérer constituer un séjour trépidant si vous êtes du genre très aventurier. Dans les centre-villes, les pistes cyclables sont rares, voire inexistantes.

► **Location de motos ou de scooters.** Il existe peu d'adresses de location, a fortiori à San Juan. Sur l'île, on les compte sur les doigts de la main. Un permis voiture français est suffisant pour louer une 125 cm<sup>3</sup>. En revanche, un permis moto est exigé pour les plus grosses cylindrées.

# DÉCOUVERTE

*Fort San Felipe Del Morro, San Juan.*

© SEAN PAVONE - ISTOCKPHOTO



# PORTO RICO EN 20 MOTS-CLÉS

## Bioluminescence

Phénomène presque unique au monde, les baies bioluminescentes de Porto Rico font partie intégrante des trésors naturels de l'île. Alors qu'il n'en existe que 5 dans le monde, Porto Rico à la chance d'en compter 3. Elles sont situées à La Parguera, à Fajardo et sur l'île de Vieques. À la nuit tombée, la lumière apparaît dans la baie une fois qu'on entre dans l'eau. Elle est créée par des dinoflagellés, micro-organismes qui réagissent en se signalant par un petit néon lumineux quand l'eau s'agite.

## Boricua

Il s'agit d'un mot espagnol fabriqué pour désigner les Portoricains ou les personnes originaires de l'île. Du coup, dans le langage courant, les variantes sont multiples. Le mot vient du vocabulaire utilisé par les Indiens taïnos pour former leur langue, l'arawak. *Boricua* est issu du terme *Borinquen*, qui signifie « Terre des êtres courageux ».

## Boxe

Loin d'être le sport le plus pratiqué à Porto Rico, la boxe déchaine pourtant les passions. Lorsqu'un enfant du pays combat sur le ring pour arracher ou défendre une couronne mondiale, les rues du pays sont souvent bien silencieuses, ses habitants se retrouvant religieusement derrière le petit écran.

## Café

Aujourd'hui, le café demeure la culture la plus rentable de l'île, loin devant la canne à sucre. Du coup, la production a repris ces dernières années, elle qui n'avait cessé de décroître depuis le début de l'ère états-unienne en 1898. Plusieurs sites de production peuvent être visités. Certaines, comme l'Hacienda Buena Vista près de Ponce, ne sont plus aujourd'hui que des musées, très intéressants cependant pour plonger au cœur du passé agricole de l'île.

## Carnaval

Les fêtes du carnaval sont très populaires et donnent lieu à des festivités très colorées et originales. Comme dans la plupart des pays de la région, Porto Rico possède un carnaval

qui se distingue des autres : celui de Ponce. Se déroulant sur plusieurs jours en février, il attire une foule massive venue des quatre coins de l'île, et même de l'étranger. Les carnivals de Porto Rico se distinguent par les défilés de festivaliers, dont le visage est recouvert d'un masque appelé *vejigante*. Ce dernier est l'illustration parfaite du mélange culturel issu de la rencontre entre l'Afrique, les Caraïbes et l'Europe.

## Cascade

Qui n'a pas en tête l'image de ces cascades des îles mises en scène et vantées par la publicité de certains produits de douche ? Eh bien, non, ces cascades ne sont pas de purs fantasmies. Elles n'existent pas seulement en Polynésie, mais aussi au cœur même de Porto Rico, dans la forêt du Yunque ou encore celle du Toro Negro. Pour celles et ceux qui voudraient savoir s'ils pourront vraiment s'y baigner, la réponse est « oui » !

## Casino

À l'exception de Las Vegas, rarement un territoire américain n'aura compté autant de casinos. Petits ou grands, ils sont partout. Nombre d'entre eux sont ouverts 24h/24. Ils se trouvent le plus souvent dans les halls des grands hôtels. Pas besoin d'être spécialement bien habillé pour y entrer, mais il faut avoir au moins 18 ans.

## Colonie

« Nous sommes la dernière colonie au monde ». Cette phrase manque rarement de parvenir à l'oreille des visiteurs, pour peu que ces derniers se mêlent de temps à autres à la population portoricaine. Sous domination des États-Unis depuis la guerre avec l'Espagne en 1898, Porto Rico n'a jamais été indépendant et n'est pas non plus considéré comme un État américain. Ainsi on emploie souvent le terme colonie pour le qualifier.

## Corail

Comme pour les autres îles des Caraïbes, Porto Rico possède un parc naturel de corail somptueux. Le réchauffement climatique ne cesse cependant de détériorer ce patrimoine exceptionnel. Chevronné ou simple amateur en plongée, chacun y trouve son compte.

Les premières barrières et les premières scènes de spectacle sont accessibles à tous. Les experts ne manqueront pas de s'aventurer dans les grottes et autres canaux sous-marins pour une exploration unique au monde.

## Couleurs

À Porto Rico, on rêve en couleurs. Du style vestimentaire aux façades coloniales, en passant par les assiettes ou les festivités, on prend plein les yeux. Rien de commun avec le style européen, ici on aime le *flashy*, jusque dans notre assiette où les épices s'entremêlent. Et pour donner plus de tonus au charme de la vieille ville, on agrémenté les charpentes coloniales avec du vert, du rose ou du jaune, tout comme dans le quartier de la Perla, à Aguadilla ou encore dans le petit village de Yauco.

## Mall

Culture américaine oblige, la côte nord de Porto Rico en particulier, la plus peuplée, est parsemée de très nombreux *malls* ou centres commerciaux. Une grande place y est faite au shopping avec de très nombreuses boutiques de prêt-à-porter en majorité, mais aussi à la restauration rapide, avec la présence des principales chaînes des Etats-Unis. Le stationnement est le plus souvent gratuit sur les immenses parkings, parfois à plusieurs étages, comme au centre commercial Plaza las Americas de San Juan, le plus grand des Caraïbes. Les plus grands disposent souvent d'une section réservée au divertissement avec des salles de cinéma, des bars ou des bowlings. Conséquence fâcheuse pour de très nombreux centres-villes, les *malls* empêchent le développement de commerces ou même parfois d'une activité citadine fournie.

## Masque

*Vejigante*, c'est ainsi qu'est appelé le masque traditionnel de Porto Rico, symbole principal du carnaval de Ponce qui se tient chaque année en février. Ses couleurs traditionnelles sont le rouge, le noir, le blanc et le jaune. Aujourd'hui, les modèles sont plus élaborés qu'à leur origine. D'autres couleurs sont employées et des cornes ont été ajoutées.

## Mofongo

Parmi les bonnes surprises à découvrir à Porto Rico figure la gastronomie. La cuisine s'y veut très internationale, mais les Portoricains possèdent également leurs propres recettes, comme celle du *mofongo*. Difficile à décrire, constitué d'un cône de plantain, à l'intérieur duquel peuvent être glissés plusieurs aliments cuits : poisson, crevettes, viande. Ce plat est...

incontournable. Impossible de venir à Porto Rico sans en avoir au moins écho.

## Plage

Perle des Caraïbes, Porto Rico est bordée d'eau. Et conséquence bien heureuse, l'île offre de superbes plages. D'ailleurs, les Portoricains eux-mêmes sont loin d'être les derniers à en profiter. Le dimanche et pendant les week-ends prolongés, elles constituent bien souvent le point de chute privilégié des travailleurs et autres cadres, qui viennent s'y reposer. Souvent noires de monde et pas toujours très propres, les plages publiques les plus populaires sont rarement paisibles. Mais il est possible aussi de trouver des sites magnifiques plus tranquilles, en particulier sur la côte sud et sur les petites îles de Vieques et Culebra. En outre, vu la longueur des plages à Porto Rico, vous trouverez facilement votre petit coin de paradis.

## Pharmacie

Les Portoricains sont souvent fiers de parler... de leur industrie pharmaceutique. Il s'agit bien de l'un des principaux moteurs de l'économie de l'île. Elle représente encore aujourd'hui 22 % du produit intérieur brut. De fait, près de 20 % de la production pharmaceutique des Etats-Unis est réalisée à Porto Rico. D'ailleurs, il ne faut pas s'étonner de voir la plupart des supermarchés nommés *farmacia*, en particulier les Walgreens. Ce sont des magasins alimentaires, mais qui possèdent une grande partie dédiée spécialement aux produits pharmaceutiques.

## Quinceañera

Selon une coutume bien latino-américaine, la jeune fille devient femme à l'âge de 15 ans. Le jour de cet anniversaire, la jeune Portoricaine donne généralement une fête, pour laquelle les parents économisent longtemps à l'avance afin d'inviter famille et amis. Elle est habillée d'une magnifique robe, maquillée et abondamment photographiée. Les Portoricaines montrent souvent les photos de leurs 15 ans, avec fierté et une pointe de nostalgie.

## Reggaeton

Impossible d'y échapper. Depuis le début des années 2000, c'est le genre musical à la mode dans toutes les Caraïbes hispanophones. Des chanteurs portoricains sont à l'origine de ce mouvement auquel s'intéresse essentiellement la jeunesse. Daddy Yankee, le roi du reggaeton portoricain, est internationalement connu. La danse très suggestive qui l'accompagne alimente régulièrement les polémiques.



## Faire / Ne pas faire

À Porto Rico, comme dans l'ensemble des Etats-Unis, chacun dispose d'un grand champ de liberté d'expression.

Vous n'avez aucun comportement particulier à adopter en fonction du sexe auquel vous appartenez. Vous devez, cependant, respecter quelques règles :

- ▶ **Ne fumez pas** dans les lieux publics fermés, comme les restaurants ou les bars.
- ▶ **Ne vous aventurez pas** sur les sites des anciennes bases militaires américaines comme sur l'île de Vieques, si vous ne voulez pas mettre votre santé en jeu : certains sols sont contaminés par des bombes et des missiles.
- ▶ **Ne pensez pas** que la mer des Caraïbes est toujours très calme, des courants peuvent parfois déporter les baigneurs.
- ▶ **Tenue correcte exigée** même si l'ambiance des Caraïbes autorise beaucoup de décontraction, arrivez toujours bien habillé en cas d'invitation à une soirée. Les Portoricains font très attention à leur apparence dès qu'il s'agit de sortir. Une tenue incorrecte suffit à vexer votre hôte.
- ▶ **Faites-vous accompagner** par un moniteur lors des premières descentes dans les profondeurs, surtout en cas d'observation des grottes sous-marines. La plongée, c'est tentant, mais ça ne s'improvise pas.
- ▶ **Ne laissez jamais** vos objets personnels sans surveillance. San Juan est une ville sûre, mais connaît néanmoins une recrudescence des vols à la tire. Prudence donc !
- ▶ **N'hésitez pas** à vous renseigner sur la qualité de l'eau auprès du propriétaire. À Porto Rico, l'eau du robinet est potable dans la grande majorité des cas, mais il est toujours mieux de la filtrer.
- ▶ **Levez-vous tôt** pour profiter pleinement de la journée. Comme dans toutes les îles des Caraïbes, la lumière tombe bien plus vite le soir à Porto Rico qu'en Europe. Il fait généralement nuit dès 18h30-19h.

### Ron

Le rhum le plus vendu au monde est portoricain. Véritable fierté nationale, le rhum est à Porto Rico ce que le vin est à la France ou le whisky à l'Ecosse. Certaines fabriques, comme l'usine Bacardi de Cataño (en banlieue de San Juan), sont à visiter et offrent des séances de dégustation.

Les cocktails et les apéritifs se préparent à base de rhum depuis des lustres. Sur une demi-cuillerée de sucre et de citron vert, quelques feuilles de menthe fraîche mouillée d'une mesure de rhum, de quelques glaçons et d'un peu d'eau gazeuse : c'est le secret de fabrication du Mojito, devenu l'un des apéritifs les plus populaires de l'île.

### Salsa

C'est sûrement la musique qui rythme encore les pensées des voyageurs à l'heure du retour, lorsque les coups de la clave frappent l'esprit, après avoir laissé Porto Rico à des milliers de kilomètres – la clave, cette percussion si

caractéristique du genre, avec une mesure forte de trois notes, et une mesure faible de deux notes. À Porto Rico, la salsa est une institution. Et même si le reggaeton n'a cessé de gagner du terrain dans le paysage musical national ces dernières années, la salsa reste la valeur sûre. Elle se fait entendre partout, dans les bus, les taxis, les restaurants, les magasins et bien entendu sur les places publiques ou dans les boîtes de nuit. À l'exception de Cuba, aucun pays au monde ne possède un tel lien de proximité avec ce genre musical.

### Surf

Qu'on soit amateur ou professionnel, tout le monde reconnaît que les meilleurs spots de surf d'Amérique du Nord en hiver se trouvent probablement à Porto Rico. Au nord-ouest du pays, plusieurs villages, comme Rincón par exemple, se sont développés grâce au marché de la glisse. Plusieurs compétitions internationales y sont organisées et vous pouvez y croiser quelques-uns des meilleurs surfeurs de la planète.

# SURVOL DE PORTO RICO

## GÉOGRAPHIE

La forme de l'île de Porto Rico est des plus simples, un rectangle de terre qui flotte sur l'eau, bordé au sud par la mer des Caraïbes et au nord par l'océan Atlantique. Quatrième île des Caraïbes par sa taille derrière Cuba, Hispaniola (Haïti et la République dominicaine) et la Jamaïque, Porto Rico possède un territoire d'une superficie de 9 100 km<sup>2</sup> et comporte 438 km de côtes. Située bien en dessous du tropique du Cancer, l'île a longtemps joui d'une position stratégique de premier plan, très appréciée à l'époque coloniale. D'ouest en est, la plus longue ligne continue de terre atteint 170 km, alors que du nord au sud, la largeur du rectangle ne fait que 60 km. Sa plus proche voisine de l'ouest, la République dominicaine, n'est qu'à 120 km à vol d'oiseau. À l'est, bien plus proches, se trouvent les îles Vierges américaines.

### Relief terrestre

Comme beaucoup d'îles de la région, Porto Rico n'est en rien une terre plate. Et comme la plupart de ses voisines, elle est née de l'activité volcanique, il y a plusieurs millions d'années. Vous pouvez donc distinguer 3 types de terrain : les plaines côtières, les montagnes du centre appelée Cordillera central, et la région du karst, ce paysage façonné dans des roches solubles carbonatées appartenant aux formations rocheuses. En plein cœur de l'île, domine le Cerro de Punta à 1 338 m, le pic le plus haut du pays. Le Karst Country (pays du Karst), comme l'appellent ses habitants, se

trouve le long de la côte nord, au nord-est de Mayagüez, dans les collines situées entre Manatí et Quebradillas. Au sud d'Arecibo, vous pouvez visiter de nombreuses caves et apercevoir pléthore de *mogotes*, des collines résultant de l'érosion d'un mont, issu d'un ancien fond marin suite à des mouvements de la croûte terrestre.

### Relief marin

Porto Rico comporte une cinquantaine de rivières qui descendent dans l'océan Atlantique ou la mer des Caraïbes. Aucune d'entre elles n'est navigable. La grande majorité trouve sa source dans les montagnes. En raison de la forme très particulière de l'île, elles sont courtes. La plus longue, le Río Grande de Loíza, mesure tout de même 64 km. Il existe quelques rivières souterraines, vastes réservoirs d'eau fraîche. Le relief accidenté donne naissance à de superbes cascades, en particulier dans le parc national el Yunque ou encore dans celui de Toro Negro. Du côté du relief purement marin, les vents, les courants, les marées et les mouvements sismiques ont créé autour de Porto Rico quelques points particulièrement remarquables, dont ne manqueront pas de profiter les amateurs chevronnés de plongée. Autour de l'île de Culebra notamment, il existe une formation parfaite de cavernes souterraines. En eau profonde, les abords de Porto Rico vont chercher loin. La dépression de Porto Rico qui longe plus ou moins parallèlement l'ensemble de la côte nord plonge jusqu'à 9 000 m. Au sud, les profondeurs marines atteignent 5 100 m.





*El Yunque national forest.*

## Les petites îles

Outre l'île principale, Porto Rico regroupe également des petites îles, dont à l'est la Isla Mona et à l'ouest, les îles de Vieques et Culebra. De ces sœurs, Mona est à l'écart des autres, située à 66 km des côtes ouest et à seulement

41 km de la République dominicaine. Rattachée à la ville de Mayagüez, on ne lui compte pas d'habitants permanents, c'est pourquoi elle demeure l'île la plus sauvage du pays. Vieques et Culebra sont les plus visitées. Vieques, tout en longueur, est la plus grande étendue de terre de ce qui formait, autrefois, les îles Vierges espagnoles.

# CLIMAT

Porto Rico bénéficie d'un climat de type subtropical. Deux saisons dominent : la saison sèche qui s'étend de novembre à mai, et la saison humide, de juin à octobre. Entre les deux, les températures varient peu et se stabilisent autour d'une moyenne de 25 °C. La différence entre l'une et l'autre réside essentiellement dans le niveau de précipitations enregistré. Néanmoins, même lors de la saison humide, le soleil brille généreusement après des averses souvent brèves mais intenses.

La température est relativement constante : 25 °C en moyenne annuelle à San Juan, un peu plus au sud du pays. Les côtes portoricaines bénéficient de courants chauds venus de la mer des Caraïbes ; la température de la mer les baignant varie entre 23 °C et 24 °C en période sèche, et entre 26 °C et 30 °C en saison humide. À noter la particularité de la zone sud, entre Guánica et Ponce, qui connaît peu ou pas du tout de saison pluvieuse. Guánica et son bois sec illustrent le manque de précipitations dans cette région.

La chaleur de la saison sèche est très supportable et agréable. La saison humide est plus éprouvante avec de nombreux orages et des pluies torrentielles.

## Les ouragans

Comme l'ensemble de la région des Caraïbes, Porto Rico n'est pas à l'abri des ouragans. Des stations météorologiques efficaces et des radars puissants permettent d'en rapporter la formation et la trajectoire. À l'approche d'un ouragan, la population en est immédiatement alertée et s'informe sur les consignes de sécurité et les mesures préventives à suivre, par le biais en priorité de la radio, de la télévision et sur Internet. Les plans mis en place par la prévention civile préconisent l'évacuation des populations résidant dans des zones inondables et à hauts risques vers les abris anticycloniques les plus proches. Malheureusement, en dépit des précautions prises, des catastrophes cycloniques majeures tel qu'Hugo en 1989, Luis en 1995 et George en 1998 ont engendré des pertes humaines. Plus récemment, l'ouragan Maria en 2017 a causé la mort de 3 000 personnes. Par son passage en catégorie 5, la plus élevée sur l'échelle de Saffir-Simpson, Maria se classe comme le plus puissant ouragan ayant frappé Porto Rico depuis San Felipe Segundo en 1928 avec des vents soutenus à 280 km/h et une pression atmosphérique centrale inférieure à 908 hPa, faisant

de Maria le dixième plus intense des cyclones de l'Atlantique depuis la création d'archives fiables. Cela dit, il est important de prendre en considération le fait que la majorité des pertes humaines

se comptabilise dans les secteurs les plus reculés de l'île, compliquant ainsi l'acheminement postcyclonique des autorités et des secours.

## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

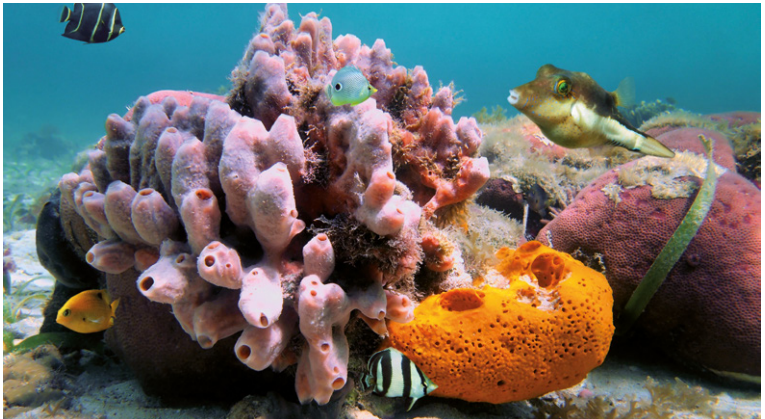
Il est fort triste de constater qu'en matière d'environnement, les Portoricains ne reçoivent pas l'éducation nécessaire afin d'être sensibles à sa préservation. De la négligence des citoyens résulte notamment la pollution des plages et des rues avec des déchets plastiques en tout genre, même en campagne. Il suffit de voir et de sentir les bus n'arrêtant pas le moteur lors de leur arrivée au terminal pour comprendre que la réduction de la pollution par les voitures est loin d'être à l'ordre du jour, et que les réflexes écologiques ne sont toujours pas au rendez-vous. Une illusion pour un pays qui compte plus de voitures que d'habitants ? Le problème de l'eau de ville est aussi grave. Avec des taux de contamination dépassant les limites fédérales autorisées, l'eau de ville de Porto Rico est la plus polluée des États-Unis.

Cependant, conscients de vivre dans une société dépendante, de plus en plus d'actions et d'organisations non gouvernementales se forment pour sensibiliser la population en déployant divers projets environnementaux. Nombre d'entre eux ont vu le jour suite au passage de l'ouragan Maria, qui a ravagé les joyaux naturels et la biodiversité de l'île. On retrouve des arbres dévêtus, des fonds marins griffés, des parcs nationaux fermés... Une dizaine d'années seront nécessaires pour rétablir son écosystème. Les réseaux électriques ont également subi les dommages cycloniques et ont plongé l'intégralité du territoire dans le noir. La population s'initie à

l'énergie solaire, grâce aux dons de panneaux et de batteries solaires d'une entreprise des États-Unis. Espérons que les efforts qui tendent à s'engager vers la création et l'utilisation des énergies renouvelables se multiplient et portent enfin leurs fruits.

Certains problèmes étaient présents bien avant Maria. Revenons quelques décennies en arrière. L'apparition des premières tares de l'influence américaine engendre de nombreux problèmes environnementaux notamment la destruction des mangroves de la côte nord. L'urbanisation de la zone a fait disparaître de nombreuses plantes. San Juan en est un exemple frappant. Alors que la baie du Condado était entourée de mangroves jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, elles ont complètement disparu aujourd'hui. C'est en 1972 que des mesures en matière de protection environnementale ont été mises en place, permettant de ralentir sensiblement la destruction des mangroves.

Dans un contexte plus historique, un autre souci environnemental énorme de Porto Rico fait suite aux essais militaires américains sur l'île de Vieques. La terre y a été bombardée pendant des décennies et les opérations ne sont arrêtées que depuis 2003. Essais qui ont engendré des problèmes de santé de la population locale à plus d'un titre. Certains terrains militaires de Vieques, désormais patrimoine de la réserve naturelle, sont toujours fermés au public tout comme certaines plages.



Observez les coraux lors de plongées à Porto Rico.

## PARCS NATIONAUX

Porto Rico, île aux 50 nuances de vert, compte une vingtaine de parcs nationaux reconnus. Il est impardonnable de venir et de ne pas en visiter au moins un. Il est important de noter que certains parcs ne seront peut-être pas à la hauteur de vos espérances, dû au travail de restauration en cours de certains d'entre eux.

► **Bosque Nacional El Yunque**, au nord-est, est le plus connu de tous. Y joue sa proximité avec San Juan, à seulement 45 minutes en voiture. Il s'agit encore aujourd'hui de la seule forêt vierge subtropicale des États-Unis protégée par le Service des forêts américain et reconnu par ce dernier comme la plus diversifiée sur le plan biologique. Cependant seule une petite parcelle du parc est ouverte au public depuis le cyclone Maria.

► **Bosque Estatal de Toro Negro**, au centre du pays, est une plus petite version d'El Yunque, moins fréquentée et qui s'offre donc comme une belle alternative dans l'attente d'une complète réouverture du parc El Yunque et pour fuir l'afflux touristique. C'est dans ses environs que se trouve le point culminant de l'île, Cerro

de Punta, qui s'élève à 1 338 mètres d'altitude.

► **Bosque Estatal de Piñones**, à l'est de San Juan, est le plus grand système naturel continu de mangroves de l'île et s'étend sur 630 hectares. Représentant un habitat naturel pour une grande diversité de vie marine et terrestre, on y retrouve une très grande variété de ressources naturelles depuis la zone côtière au lagon.

► **Bosque Estatal de Cambalache**, entre Barceloneta et Arecibo est connue pour ses plantations d'eucalyptus et de teck. La forêt recouvre les collines calcaires côtières appelées « mogotes ». Là aussi, nous retrouvons une nature quelque peu griffée par l'ouragan. Paisible et aux températures agréables, il est possible d'y camper de préférence entre les mois de février et juin pour éviter les pluies.

► **Bosque Estatal de Guánica**, au sud-ouest de Porto Rico est l'unique forêt sèche de l'île et en est aussi le meilleur exemple des Caraïbes. Couvrant près de 1 000 hectares, elle abrite aussi bien chemins de randonnées forestiers et sentiers côtiers le long de la plage. Elle satisfait les fervents amateurs d'ornithologie.

## FAUNE ET FLORE

### Faune

La faune portoricaine est unique. Bien entendu, elle abrite les espèces communes aux pays de la région ; puis, comme les autres îles des Caraïbes, des espèces endémiques. Les scientifiques ont relevé environ 350 espèces d'oiseaux peuplant l'île, dont un tiers est historiquement originaire de Porto Rico.

Pour les mammifères, ils sont tous importés ou presque. Hormis la chauve-souris, ils ont tous été introduits sur l'île lors de l'arrivée des colons espagnols. Même les singes ne sont installés à Porto Rico que depuis quelques siècles. L'une des meilleures illustrations de l'île en la matière, est la présence des Paso Finos, chevaux issus du croisement entre des montures berbères et espagnoles. Eux aussi furent débarqués sur l'île par les Espagnols. Il en existerait près de 9 000 à Porto Rico, dont beaucoup vivent à l'état sauvage. L'autre attraction animale de l'île est l'*Eleutherodactylus*, une petite grenouille endémique, connue sous le nom plus commun de *coqui*. On peut l'entendre surtout la nuit dans les montagnes. Il en existait au départ une douzaine d'espèces et trois ont déjà disparu. Du côté de la faune marine, l'ensemble des

espèces de poissons nageant en eau douce a été importé par l'homme.

Pour observer des animaux uniques au monde, il est conseillé de se rendre sur des îlots isolés, tels que La Mona. On peut y rencontrer des boas ou des iguanes dont le corps s'allonge facilement jusqu'à 1 m. Y résident également les macaques rhésus, cas connu de l'îlot Santiago, célèbre entre autres pour sa forte population de singes. Ces petites bêtes sont normalement originaires de Chine ou d'Afghanistan, mais elles ont été introduites à Santiago dans le cadre d'une étude scientifique en 1938, avant d'être laissées en liberté depuis plusieurs décennies.

### Flore

Pour ce qui est des plantes, là encore il existe une grande variété d'espèces malgré la taille relativement petite de l'île. Ce phénomène s'explique par la différence de relief entre la côte et le centre montagneux de Porto Rico, mais aussi par les différents climats qui y apparaissent. Les amateurs de fruits exotiques se régaleront, entre bananes, papayes, caramboles, ananas... La plante la plus connue des visiteurs est probablement la mangrove, que



## Des grenouilles uniques au monde

À Porto Rico, il existe 17 espèces différentes de grenouilles, dont 13 vivent à l'intérieur du parc El Yunque. Mieux, 11 espèces de la réserve sont endémiques, c'est-à-dire qu'elles ne se trouvent nulle part ailleurs dans le monde. Actuellement, deux d'entre elles sont menacées de disparition, à cause du changement environnemental observé ces dernières années dans le parc. La plus petite grenouille, la *Dente*, ne mesure pas plus de 15 mm, alors que la plus grande peut atteindre 9 cm de long, comme c'est le cas pour la *Palmeado*. Ouvrez l'œil !

Les Portoricains aiment leur donner le terme générique de *coquí*, à cause du son qu'elles produisent. Mais en réalité, seules les grenouilles de montagne et communes poussent un cri qui s'en approche. Les *coquis* commencent à chanter au coucher du soleil. Selon les spécialistes, chaque espèce émet un bruit différent, dû principalement à la différence de taille d'une espèce à l'autre. Les observateurs sont persuadés qu'elles chantent pour trois raisons différentes : pour désigner leur liaison avec une autre grenouille, pour signaler leur présence sur un territoire et donc se l'approprier, et enfin pour indiquer une source de nourriture. L'un des *coquis* le plus facilement visible est le *Palmeado* qui se trouve près des petits cours d'eau ou au pied des cascades. Bien sûr, lorsque le flot de visiteurs investit la chute d'eau de La Mina, elles se cachent. Mais le matin venu, lorsque tout est encore bien calme, il n'est pas rare de les voir se balader. La grande majorité des espèces vit dans les arbres. Les *coquis* se différencient également des autres grenouilles par leur manière de se reproduire. Elles n'ont pas besoin de période d'accouplement. Elles placent leur ponte dans la terre humide. On estime que les portées vont de 25 à 30 œufs. Sur les 13 espèces résidant dans le Yunque, 5 d'entre elles imposent au mâle de couvrir et protéger les œufs. Dans tous les cas, les femelles sont chassées une fois que les œufs ont été pondus ! C'est avec le symbole du *coquí* que Porto Rico mène désormais ses campagnes de communication. Et vous pourrez en acquérir sous forme de bijoux puisque la bête a inspiré de nombreuses créations locales.

l'on rencontre un peu partout, surtout le long de la côte nord et dans les zones marécageuses. Plus à l'intérieur des terres, c'est le *flamboyán* (flamboyant) qui attire l'œil avec son trésor de fleurs rouges ou jaunes. Les Portoricains s'amusent souvent à dire qu'il suffit d'avoir un beau *flamboyán* dans son jardin pour donner l'impression d'avoir une belle maison. Les forêts subtropicales du cœur de l'île renferment également leurs bijoux végétaux. Plus

de 50 espèces d'orchidées ont ainsi pu être enregistrées à Toro Negro ou au Yunque. Il est également possible d'y trouver de très beaux mahoganys comme il en existe en Martinique. Enfin, l'autre phénomène intéressant est la végétation de la forêt sèche de Guánica, si rare en zone subtropicale. Des espèces familières de la côte méditerranéenne ou du Mexique y ont élu domicile, telles que des petits cactus et beaucoup de broussailles.



© JASON CORBELL - ISTOCKPHOTO

Iguane vert de Carolina.

# HISTOIRE

*Terre d'échange et carrefour majeur des bateaux européens qui colonisent le Nouveau Monde aux XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, Porto Rico a gardé les traces de son histoire. Un séjour*

*sur l'île de Borinquen permet d'en apprendre beaucoup sur les Indiens taïnos, sur l'époque coloniale espagnole ou encore sur l'intérêt des États-Unis pour la région.*

## L'ÉPOQUE PRÉCOLOMBIENNE

Comme partout en Amérique, difficile de plonger dans le passé précolombien avec exactitude, même si quelques événements se détachent. L'ensemble des connaissances actuelles sur la question provient de fouilles archéologiques encore récentes. Par exemple, c'est seulement en 1990 que des experts découvrent, sur l'île de Vieques, la trace de l'homme de Puerto Ferro, contemporain des Ortoiroides. Selon de très nombreux historiens spécialistes de la question, ce peuple a été le premier à habiter l'île. L'arrivée des Espagnols à la fin du XV<sup>e</sup> siècle est une autre source de connaissance. Très tôt, les Européens ont cherché à en savoir plus sur les nouveaux peuples qu'ils rencontraient, tout en détruisant le plus souvent une grande partie de leur culture et de leur patrimoine historique. Et dans le cas de Porto Rico, il a fallu attendre 1786 pour voir un ouvrage publié sur l'histoire de l'île, écrit par Fray Iñigo Abbad y Lasierra. Pour en revenir aux Ortoiroides, il s'agit vraisemblablement d'un peuple de pêcheurs et de chasseurs. Rien ne permet d'affirmer qu'ils connaissaient des techniques agricoles. Des poteries primitives

ont par ailleurs été retrouvées. Pour les scientifiques, ils sont à classer parmi les peuples archaïques, originaires de l'actuelle Floride. S'il est difficile de savoir ce qu'il s'est passé avant l'ère chrétienne, les historiens s'accordent à dire que du II<sup>e</sup> au IV<sup>e</sup> siècle, les Ignieris dominent le territoire de Porto Rico. Originaires d'Amérique du Sud et de la tribu des Arawaks au Venezuela, ils coexistent avec les Archaïques. Mais on ignore s'ils entretenaient des relations d'échange ou d'hostilité. La plus récente découverte les concernant remonte à 1948. Ricardo Alegria a obtenu des indices dans une grotte, la Cueva Maria de la Cruz, lui permettant de dater leur arrivée sur l'île autour de 120. Et dès le VI<sup>e</sup> siècle, une autre tribu d'Arawaks connue constitue la troisième vague d'immigration sur l'île, participant activement à la naissance de la culture taïno qui se développera au début du XI<sup>e</sup> siècle. Ce sont les descendants de ces Taïnos que Christophe Colomb et ses hommes rencontrent à leur arrivée en novembre 1493. Personne n'a encore trouvé ce qu'il est advenu des Ignieris. Ont-ils disparu ou ont-ils été intégrés au peuple taïno ? Ont-ils évolué vers une autre culture ? On dispose de plus amples informations concernant les Taïnos. Il est établi qu'ils n'ont pas uniquement vécu à Porto Rico, alors appelé île de Borinquen, mais aussi sur d'autres îles de la région comme Hispaniola (Haïti et la République dominicaine aujourd'hui) et Cuba. Les historiens estiment qu'à l'arrivée de Christophe Colomb, le peuple taïno de Porto Rico comptait entre 30 000 et 60 000 individus. On sait également qu'ils connaissaient de nombreuses cultures agricoles et que leurs villages étaient organisés sous les ordres d'un chef, le *cacigazco*. Les récits des premiers conquérants espagnols racontent que la domination des Taïnos sur l'île a été remise en question par l'immigration d'une nouvelle tribu venue d'Amérique du sud, les Caribs. Difficile de savoir ce qui s'est produit par la suite. Se sont-ils alliés aux Taïnos pour s'opposer aux Espagnols ou ont-ils définitivement quitté l'île à l'arrivée des Européens ? Mystère...



La Piedra Escrita et ses inscriptions taïno, Jayuya.

## La période précolombienne

► **2000 av. J.-C.** > Des historiens assurent que les premiers habitants de l'île sont issus de la culture amérindienne ortoïroïde. En 1990, la découverte sur l'île de Vieques du reste des ossements de l'homme de Puerto Ferro, un homme ayant appartenu à ce peuple, confirme cette thèse.

► **De 430 à 250 av. J.-C.** > Un autre peuple amérindien, les Saladoides, oblige les Ortoiroides, à quitter l'île. Se développe alors la communauté taïno, originaire du Venezuela. Les historiens estiment entre 30 000 et 60 000 le nombre de Taïnos à Porto Rico à la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

## L'heure espagnole

► **1493** > Christophe Colomb découvre Porto Rico au cours de son deuxième voyage dans le Nouveau Monde.

► **1500** > Vicente Yañez Pinzón est nommé premier gouverneur de l'île, qui est alors appelée San Juan Bautista. Finalement mort avant d'arriver sur l'île, il ne découvrira jamais le territoire.

► **1508** > Alors gouverneur, Juan Ponce de León introduit la première colonie espagnole sur l'île.

► **1515** > Les premières plantations de sucre de canne arrivent, importées de Saint-Domingue.

► **1518** > Les premiers esclaves venus d'Afrique sont débarqués à Porto Rico.

► **1519** > Les Espagnols déménagent leurs quartiers généraux de Caparra. Ils fondent alors San Juan. Ce n'est que 20 années plus tard que commenceront les constructions défensives du Morro et de La Fortaleza, autorisées par Carlos V.

► **1521** > La capitale prend officiellement le nom de San Juan de Porto Rico.

► **1589** > Des architectes espagnols débarquent à San Juan pour achever la construction du château San Felipe del Morro. La forteresse voit alors ses dernières retouches effectuées, de manière à dissuader les pirates.

► **1595** > Sur ordre de la reine Isabelle qui cherche à récupérer un trésor qui se trouve à bord d'un navire espagnol, les Britanniques lancent une attaque sur le territoire maritime de Porto Rico.

► **1598** > Nouvelle offensive britannique, terrestre cette fois. George Clifford, comte de Cumberland, attaque San Juan et parvient à s'en emparer. Mais une épidémie de dysenterie l'oblige à quitter les lieux quelques semaines plus tard.

► **1599** > L'année suivante, la couronne espagnole envoie près de 400 soldats et

46 canons. Elle nomme également un nouveau gouverneur, Alonso de Mercado. Plus question de se faire envahir de nouveau.

► **1625** > Les Hollandais font une percée significative à l'entrée de San Juan. Mais les troupes espagnoles parviennent finalement à les repousser. La ville subit des dommages importants.

► **1630** > Début de la construction des murailles autour de San Juan. Elle durera 48 ans.

► **1755** > Premières plantations de café.

► **1780** > Dans l'un de ses écrits, l'historien français Guillaume Raynal affirme que Porto Rico est, proportionnellement à sa taille, la meilleure île du monde.

► **1797** > Victoire espagnole contre les assauts britanniques soutenus par 7 000 hommes et 68 navires.

► **1809** > Porto Rico devient une province du royaume d'Espagne et n'est donc plus considéré comme colonie.

► **1815** > Le roi d'Espagne, Fernando VII ordonne plusieurs décrets qui libéralisent le commerce avec Porto Rico, dans le grand Décret royal de grâce. Cette décision entraîne une émigration notable de Français vers Porto Rico.

► **1843** > Construction du premier phare maritime au sommet du Morro.

► **1868** > Le 23 septembre a lieu El Grito de Lares, petite révolution d'une partie de la population, qui réclame l'indépendance de Porto Rico. Le mouvement est mené par Manuel Rojas.

► **1870** > L'administration espagnole reconnaît la création du Parti réformiste libéral et du Parti conservateur libéral comme les deux premiers partis politiques de Porto Rico.

► **1873** > Le 22 mars, la couronne espagnole abolit l'esclavage sur l'île.

► **1887** > En mars, Ramón Baldorioty de Castro lance le Parti autonomiste, avec pour objectif de créer une identité politique propre à Porto Rico.

## La prise de contrôle par les États-Unis

► **1890** > Publication du livre politique d'Alfred T. Mahan, *The Influence of Sea Power Upon History, 1660-1783*. Cet ouvrage invite Washington à contrôler un maximum d'îles dans les Caraïbes, Hawaï et les Philippines et de créer un canal entre les océans Pacifique et Atlantique. Un seul but : garantir la suprématie commerciale des États-Unis.

► **1896** > Le 7 décembre, Washington menace d'intervenir à Cuba si l'Espagne ne parvient pas à y rétablir le calme.

► **1897** > L'Espagne concède une Carte d'autonomie, mais reste sous contrôle de Madrid. Cette même année, la Chambre des représentants de Porto Rico, à Porto Rico et pour Porto Rico est créée. Elle devient le premier corps législatif de l'île.

► **1898** > En mars, Julio J. Henna et Robert H. Todd, leaders de la section portoricaine du Parti de la révolution cubaine à La Havane, commencent à échanger des informations avec l'exécutif américain. Ils demandent notamment d'inclure Porto Rico, dans toute action menée à Cuba. Ils livreront des informations cruciales sur les positions espagnoles à Porto Rico.

Le 29 mars, Washington lance un ultimatum demandant à l'Espagne de quitter Cuba. Madrid le rejette le 1<sup>er</sup> avril. Le 11 avril, le président américain William McKinley demande l'autorisation au Congrès d'intervenir à Cuba entre les révolutionnaires et l'armée espagnole. Le Congrès formulera une résolution le 19 autorisant l'armée américaine à intervenir, sans avoir pour objectif d'administrer Cuba à l'issue du conflit. Le 12 mai, une flotte américaine bombarde San Juan, dans le cadre de la guerre avec l'Espagne. Le 25 juillet, les troupes américaines débarquent sous les ordres du général Nelson Miles. Le 10 décembre 1898, le Traité de Paris assure le transfert de la souveraineté de Porto Rico de l'Espagne aux Etats-Unis.

► **1899** > Réorganisation des partis politiques, sous surveillance américaine.

► **1900** > Nomination du premier gouverneur civil états-unien. Il est choisi par le président de l'époque, William McKinley.

## L'heure américaine

► **1900** > Le café devient la culture qui génère le plus de profits à Porto Rico.

► **1903** > Fondation de l'université de Porto Rico à Río Piedras.

► **1906** > Le 11 novembre, le président américain Theodore Roosevelt est en visite officielle à San Juan, et dans un discours, il recommande aux Portoricains de devenir des citoyens des Etats-Unis.

► **1912** > 4 militants fondent le Parti pour l'indépendance. Il s'agit du premier parti qui

ne souhaite rien d'autre que l'indépendance de Porto Rico. Même s'il ne dure que peu de temps, il a le mérite d'inspirer de nombreux courants idéologiques défendant l'autonomie de Porto Rico.

► **1916** > Le 5 décembre, le président américain Wilson invite le Congrès à rédiger rapidement une loi donnant la citoyenneté américaine aux Portoricains, à travers le Jones-Shafroth Act.

► **1917** > Implémentation de la loi Jones qui donne la citoyenneté américaine à tous les Portoricains. Ces derniers n'ont cependant ni le droit de voter, ni le devoir de payer les impôts fédéraux.

► **1920** > 75 % de la population travaille pour l'industrie du sucre.

► **1922** > À l'issue du procès Balzac contre Porto Rico, la Cour suprême des Etats-Unis déclare que Porto Rico est un territoire, plutôt qu'une part de l'Union. Cette décision insinue que la constitution américaine ne peut pas s'appliquer à Porto Rico.

► **1937** > Massacre de Ponce, 17 militants indépendantistes sont abattus par les forces de l'ordre.

► **1932** > Les femmes acquièrent le droit de voter aux élections portoricaines.

► **1942** > En pleine Seconde Guerre mondiale, l'exécutif américain fait renforcer la structure du Morro. Un niveau souterrain et un poste d'observation plus moderne sont notamment ajoutés.

► **1947** > La loi Jones est amendée. Les Portoricains peuvent désormais élire leur gouverneur.

► **1948** > Mise en place de l'opération Bootstrap, censée assurer la transition entre une économie basée sur l'agriculture, à une économie basée sur l'industrie.

## Porto Rico en tant qu'État libre associé

► **1949** > Luis Muñoz Marín devient le premier gouverneur élu par le peuple de Porto Rico. Porto Rico devient un État associé.

► **1950** > Le 13 mai, Antonio Fernos Isern, commissionné par le gouvernement portoricain, présente, devant la Chambre des représentants des États-Unis, un projet de loi pour autoriser la rédaction d'une constitution. La même année,

est adoptée la loi Publique 600 qui reconnaît à Porto Rico le droit de choisir son gouvernement et établit la ligne de conduite de la rédaction de la constitution.

► **1951** > Par 76,5 % de suffrages favorables, le peuple de Porto Rico approuve la relation constitutionnelle entre Porto Rico et les Etats-Unis.

► **1952** > Le 3 mars, approbation de la constitution par référendum. Le 25 juillet, Porto Rico devient un Etat libre associé des Etats-Unis. Le drapeau portoricain est officiellement reconnu.

► **1954** > Attaque du Congrès américain à Washington par un commando suicide composé de 4 militants indépendantistes portoricains.

► **1967** > 60 % des Portoricains proclament par les urnes qu'ils ne souhaitent pas voir changer le statut d'Etat libre associé de Porto Rico. Ils refusent ainsi l'indépendance.

► **1969** > Crise de l'industrie du sucre.

► **1973** > Début des négociations entre San Juan et Washington, pour garantir au maximum la libre détermination de l'Etat portoricain.

► **1974** > La crise économique internationale entraîne une forte augmentation du chômage. Il concerne désormais 21 % de la population active.

► **1976** > Pour aider Porto Rico à sortir de la crise économique, le Congrès américain adopte la clause 936 de la loi des Impôts, offrant de

nombreux avantages fiscaux aux compagnies nationales souhaitant aller s'installer à Porto Rico et employant des travailleurs sur place. La même année, un sommet international est organisé à San Juan par le président américain Gerald Ford. Il y invite les leaders des principaux pays industrialisés pour les inciter à investir sur l'île.

► **1978** > Le 25 juillet, un groupe de policiers portoricains tue 2 militants indépendantistes au mont Maravilla. Les forces de l'ordre seront félicitées quelques jours plus tard par le gouverneur de l'époque, qui va jusqu'à les qualifier de héros. Une enquête publiée quelques mois plus tard conclura à l'assassinat et servira à la justice pour condamner les policiers à de lourdes peines de prison.

► **1989** > Le gouverneur Rafael Hernández Colón appelle le peuple à un plébiscite pour décider du statut politique de l'île.

► **1991** > San Juan demande au Congrès américain une résolution autorisant la tenue d'un plébiscite pour savoir si le peuple souhaite voir Porto Rico être converti en Etat fédéral. Mais la Chambre des représentants refuse, allant contre l'avis même du président américain George Bush.

► **1992** > Le chômage concerne 16 % de la population active. Des mesures fiscales sont adoptées pour attirer des compagnies des secteurs industriels de l'électronique et de la biologie à s'installer à Porto Rico.



© GREGORBAUEL - STOCKPHOTO

Fontaine aux Lions, Ponce.



► **1993** > Le 24 janvier, une manifestation monstre envahit les rues de San Juan. Le Parti néoprogressiste qui vient de gagner les élections deux mois plus tôt, et qui est favorable à l'incorporation de Porto Rico au sein des Etats-Unis, émet l'idée de faire de l'anglais la seule langue officielle. Grave erreur, la rue le fera savoir à San Juan, mais aussi dans toutes les autres villes importantes de l'île. Au finale, l'anglais et l'espagnol sont reconnus comme les deux langues officielles de Porto Rico. La même année, un plébiscite sur le statut politique de l'île révèle que 48 % des votants sont en faveur du maintien de Porto Rico comme Etat libre associé, alors que 46 % des électeurs souhaitent voir Porto Rico devenir un Etat fédéral des Etats-Unis.

► **1996** > Le Congrès américain n'accorde plus d'avantages fiscaux aux compagnies américaines qui s'installent à Porto Rico. Il explique même qu'il compte faire disparaître peu à peu les avantages en cours.

► **1997** > Bill Clinton assure qu'il respectera le choix des Portoricains issu d'un éventuel référendum sur le statut politique de l'île.

► **1998** > La Chambre des représentants des Etats-Unis autorise Porto Rico à lancer le processus pour savoir si les Portoricains préfèrent l'indépendance, le statut d'Etat libre associé ou celui d'Etat fédéral. Le 13 décembre, le plébiscite populaire confirme le statut de Porto Rico comme Etat libre associé. 50,3 % des votants y sont favorables, alors que 46,5 % auraient souhaité que Porto Rico devienne le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis. Seuls 2,5 % des votants désirent que Porto Rico devienne un pays indépendant.

► **2000** > Sila María Calderón devient la première femme gouverneur de Porto Rico. Cette année-là également, des manifestations ont lieu pour protester contre les activités navales militaires de l'armée américaine autour de l'île de Vieques.

► **2003** > La marine américaine abandonne ses bases de l'île de Vieques.

► **2008** > Après 2 ans d'enquête et deux procès, le gouverneur de Porto Rico Anibal Acevedo Vila est accusé de corruption et de 12 autres délits par le gouvernement fédéral. C'est la

première fois dans l'histoire de Porto Rico qu'un tel scénario se produit.

► **2009** > L'île est en récession et à cours de liquidités. Elle s'endette et plonge dans une profonde crise économique et financière. Des entreprises déposent le bilan, les taxes augmentent. L'île tente de rembourser ses dettes avec de nouveaux emprunts, un cercle sans fin. L'état d'urgence fiscale est déclaré.

► **2011** > Barack Obama était en visite le 14 juin 2011 à Porto Rico. Le dernier locataire de la Maison Blanche qui avait fait le déplacement était Kennedy en 1961.

► **2012** > Le gouverneur de Porto Rico organise un référendum pour prolonger jusqu'en 2020 le statut actuel d'Etat libre associé. 65 % des votants sont en faveur d'un changement de statut qui permettrait à Porto Rico de devenir un Etat des Etats-Unis.

► **2013** > Alejandro García Padilla est élu gouverneur de Porto Rico.

► **2014** > Le gouvernement se déclare en défaut de paiement. Ce qui génère le début d'un exode massif des Portoricains vers les Etats-Unis avec un départ de plus de 70 000 personnes en 2015, aggravant la crise économique. Depuis, les chiffres ne cessent de s'accroître.

► **2017** > Le 2 janvier 2017, Ricardo Rosselló est élu gouverneur de Porto Rico. Il est membre du Nouveau Parti progressiste. Le 11 juin 2017 le nouveau gouverneur organise un référendum consultatif non contraignant en vue d'appuyer le désir des Portoricains de faire de leur île le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis. Boycotté par la population et l'opposition il réunit seulement 23% des électeurs.

Au même moment, le militant indépendantiste Oscar López Rivera est libéré de prison des Etats-Unis après un séjour de 36 ans derrière les barreaux.

► **2017** > Le 20 septembre 2017, Porto Rico subit un ouragan majeur de catégorie 5 dénommé Maria. Son passage plonge l'île dans le chaos et provoque des tensions avec la Maison blanche. Donald Trump, Président des Etats-Unis, désole les Portoricains par son comportement déplacé lors de sa visite, le 3 octobre 2017.

## LA CONQUÊTE ESPAGNOLE

À la fin du XV<sup>e</sup> siècle, l'heure est à l'exploration et la Découverte de l'Amérique par les Européens. Lors de son deuxième voyage, Christophe Colomb emprunte une route plus au sud que lors de son premier voyage, afin d'éviter la mer des sargasses. Décision qui lui vaut la découverte de nouvelles terres des Caraïbes, comme Porto Rico. Il débarque par le nord-ouest sur la plage de la ville actuelle d'Aguadilla, et prend possession de l'île au nom de la couronne espagnole. À l'époque, l'île porte officiellement le nom de Borikén, mot indigène traduit en espagnol par *Borinquen* et qui signifie « Terre des êtres courageux ». Christophe Colomb la nomme *San Juan Bautista*. L'île est peuplée d'Indiens taïnos qui dans un premier temps, restent non hostiles aux Blancs. En 1508, Juan Ponce de León reçoit la permission d'explorer l'île, suite au décès du gouverneur désigné pendant son voyage depuis l'Espagne. Ainsi il renomme officiellement l'île *Puerto Rico*, en devient le premier gouverneur et introduit les premières colonies espagnoles. Il nomme le port principal de l'île par son nom, San Juan. Le quotidien des Taïnos ne convient guère aux aspirations des premiers colons, qui très vite les soumettent à l'état d'esclaves. Comme sur le continent, beaucoup ne supportent pas les charges de travail, et surtout les maladies et

autres infections venues d'Europe. La première révolte importante des autochtones n'intervient qu'en 1511. Pour vérifier si les Espagnols sont vraiment immortels, le cacique Urayoán ordonne à ses hommes de noyer le soldat Diego Salcedo. Ils l'observent alors trois jours après sa mort, pour s'assurer qu'il ne retrouvera pas la vie, puis se soulèvent contre les Espagnols qui s'avèrent donc ne pas être des Dieux. Malheureusement la révolte est très vite réprimée par les hommes de Juan Ponce de León, qui depuis 1508 officie en tant que premier gouverneur de l'île. En quelques années seulement, la population indienne de l'île est décimée par les maladies, la violence et aussi par des suicides, comme le rapportent certains manuscrits rédigés par des colons de l'époque. En compensation du manque de main-d'œuvre, les conquérants ramènent des esclaves venus d'Afrique à Porto Rico dès la deuxième partie du XVI<sup>e</sup> siècle. Très rapidement, Porto Rico, tout particulièrement San Juan, devient un port important de l'Empire espagnol. De nombreuses constructions défensives, comme la Fortaleza, le château San Felipe del Morro ou encore le château de San Cristóbal, sont érigées pour défendre la ville des assauts des ennemis européens. À plusieurs reprises, Anglais et Hollandais tenteront de s'en emparer, en vain.

## L'ESCLAVAGE À PORTO RICO

Plusieurs historiens datent le début de l'esclavage à Porto Rico dès 1509. Une fois débarqués, les Européens soumettent vite les autochtones taïnos à de lourdes tâches de travail. Mais devant la fragilité des organismes (des milliers d'Indiens meurent à cause des maladies et des heures de labeur forcé), les Espagnols sont obligés de se rendre à l'évidence : il va falloir compter sur d'autres travailleurs pour établir la colonie. Surtout que le frère Bartolomé de Las Casas, de retour en Espagne après une visite des colonies, défend la cause des indigènes devant la Justice à Burgos. Bientôt, les Taïnos recouvrent la liberté. L'homme d'Eglise proposera lui-même de substituer des hommes originaires d'Afrique à la population indigène. En 1517, Madrid autorise alors chaque sujet vivant à Porto Rico à compter jusqu'à 12 esclaves. Très tôt, la couronne espagnole envoie des esclaves africains originaires des différentes parties du continent pour travailler dans les mines, les champs de sucre et la construction des forts. C'est ainsi que commence l'une des plus tragiques déportations d'hommes de

l'histoire de l'humanité. La plupart des esclaves sont originaires d'Afrique Centrale et de l'Ouest, plus particulièrement des Yoruba et des Igbo du Nigeria, ou des Bantous de la Guinée. Alors que leur nombre est de 1 500 en 1530, il atteint rapidement le chiffre de 15 000 à partir de 1555. Officiellement, ils sont autorisés à vivre avec leur famille dans une hutte ou *bohío*, toujours établie sur la terre du propriétaire. Un lopin de terre leur est accordé pour assurer des cultures vivrières.

Comme partout sur le reste du continent, les cultures se mélangent alors. Les maîtres apprennent peu à peu l'espagnol à leurs hommes qui sont par ailleurs forcés à la conversion au catholicisme. Beaucoup de femmes africaines et taïnos sont violées par les Espagnols. Difficile dans ces conditions pour les esclaves de trouver une ascension sociale quelconque, visant à augmenter leurs libertés. Mais rapidement, Madrid se rend compte que Porto Rico ne rapporte pas assez d'or. Au début des années 1570, les mines ferment les unes après les autres.

Près d'un siècle plus tard, en 1664, un décret espagnol offre la liberté et un lopin de terre à tout Africain originaire d'un pays de la région autre qu'une colonie espagnole. L'objectif est de trouver de nouveaux employés pour supporter le développement de Porto Rico. Des centaines d'esclaves de Jamaïque et d'Haïti débarquent alors sur l'île à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. C'est pour cette raison qu'aujourd'hui il n'est pas rare de rencontrer à Porto Rico des personnes portant des noms français ou anglais. A partir de 1789, et selon un décret de la couronne espagnole, les esclaves des colonies peuvent acheter leur liberté ou l'obtenir dans des cas bien précis, comme un viol. Reste à le prouver ! Dans les faits, y parvenir reste mission impossible pour des milliers d'hommes et de femmes qui ne peuvent posséder de biens, ou si peu. Certains profiteront de leur temps libre pour économiser un peu d'argent en fabriquant des chaussures, en travaillant sur d'autres terres ou en vendant les récoltes de leur propre lopin de terre. Beaucoup d'hommes libres tendent à rejoindre l'armée espagnole et participent activement à repousser les assauts hollandais et anglais, dont la célèbre offensive de Sir Ralph Abercromby en 1797. Mais alors que l'esclavage semble de plus en plus contestable dans cette petite île des Caraïbes, un décret royal va venir anéantir les premières idées d'émancipation.

En 1815, Madrid approuve le Décret Royal de Grâce qui libéralise l'économie et encourage l'immigration à Porto Rico. De nombreux Européens débarquent sur l'île dans le but de faire des affaires. Le secteur agricole est alors revitalisé et la main-d'œuvre esclave reste la moins chère du marché. Malheureusement, de nouvelles arrivées d'Africains viennent alimenter

les champs. L'idée d'abolition de l'esclavage est alors très loin de la préoccupation des nouveaux hommes d'affaires venus s'installer dans le Nouveau Monde. En 1834, un recensement de Madrid établit que la population de Porto Rico est composée de 11 % d'esclaves, d'un tiers d'hommes et de femmes libres, et le reste de Blancs. Devant le manque d'amélioration de leurs conditions de vie, les esclaves de Porto Rico se joignent aux premiers mouvements indépendantistes, comme le célèbre El Grito de Lares de 1868. Mais ils manifestent également leur frustration dans de nombreuses révoltes locales depuis les années 1820. Deux leaders indépendantistes d'importance, Segundo Ruiz Belvis et Ramón Emeterio Betances, décident de créer la Société secrète abolitionniste. Leur objectif premier est de rendre libres tous les enfants nés d'esclaves, grâce au sacrement du baptême. Par ailleurs, à Madrid, des textes soutenant l'abolition de l'esclavage sont également présentés par certains représentants officiels de Porto Rico. Pour faire entendre leur voix et celles de milliers d'abolitionnistes, ils bénéficient d'un contexte international favorable. L'Espagne a perdu dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle l'essentiel de ses colonies sud et centraméricaines. Aussi, la couronne craint que la rébellion des esclaves d'Haïti de 1803 contre la France ne puisse se propager à Porto Rico et Cuba. Ce ne sera finalement que le 22 mars 1973, que la loi Moret décrétant l'abolition de l'esclavage sera votée. Elle garantit la liberté à tous les esclaves de plus de 60 ans, de tous ceux nés après le 17 septembre 1868 et à tous ceux appartenant à l'Etat. Peu à peu les autres esclaves sont libérés de leur condition et, dans l'ensemble, restent travailler sur la terre de leur ancien maître.



Fuerte San Felipe del Morro.

## Diego Salcedo (14 ? -1511)

Difficile de savoir ce qui s'est exactement passé. Mais deux choses sont sûres. Le soldat espagnol Diego Salcedo est devenu populaire bien malgré lui, et il est mort en 1511. Beaucoup d'histoires et de légendes circulent à propos de sa mésaventure. À l'époque, les colons espagnols viennent tout juste de débarquer sur l'île de Borinquen, ancien nom de Porto Rico. Et très tôt, ils réduisent les autochtones à l'état d'esclaves qu'ils envoient travailler aux divers labeurs des champs. Les indigènes taïnos se laissent plus ou moins convaincre de collaborer avec les Espagnols dans un premier temps, pensant que ces derniers ne sont autres que des dieux venus d'un autre monde. Mais devant les exactions commises, les maladies et le manque d'hygiène des Blancs, les doutes apparaissent. Des chefs indigènes conviennent en 1511 que l'heure de la révolte contre l'occupant a sonné. Mais il faut auparavant prouver que les Espagnols ne sont pas immortels. C'est alors que le soldat espagnol Diego Salcedo se laisse entraîner à l'écart de ses camarades par un groupe de Taïnos, pour répondre à l'invitation du cacique Urayoán. Ici, la légende se mélange à l'histoire et il devient difficile d'être sûr de ce qu'il en est advenu. Selon une première version, Diego Salcedo se serait laissé convaincre par les indigènes de les suivre, sur la promesse de se baigner dans un lac où de nombreuses femmes prendraient soin de lui. La deuxième version assure qu'ils lui auraient proposé de le porter pour traverser une rivière, avant de le lâcher. Toujours est-il que l'objectif des autochtones, le noyer pour voir s'il est immortel, est atteint. Après son décès, ils veillent trois jours pour s'assurer qu'il ne se réveille pas. Dès lors, son caractère de mortel finit de convaincre les chefs taïnos que les Espagnols ne sont en rien des dieux et qu'il faut les combattre. La révolte indienne sera contenue en quelques jours.

## Urayoán (fin XV<sup>e</sup>-début XVI<sup>e</sup>)

Peu de textes ont été écrits sur sa vie. Mais Urayoán n'était pas n'importe qui à l'heure de la conquête et du massacre espagnol du peuple taïno, à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Chef de la tribu de Yucayeque Yagüeka, zone territoriale qui s'étendait entre Mayagüez et Añasco, il participe avec les autres caciques de l'île comme Agüeybaná II, à la réflexion sur l'immortalité supposée, puis infirmée, des conquérants espagnols en 1511. C'est

Urayoán qui invite le soldat espagnol Diego Salcedo à venir passer la nuit dans son village. Le lendemain, il demandera à ses hommes de le noyer pour voir s'il peut survivre. Après trois jours à veiller autour du corps défunt de Diego Salcedo, Urayoán envoie un message à Agüeybaná II, qui déclenchera la révolte des Taïnos contre l'occupant espagnol.

## Juan Ponce de León (1460 ? -1521)

Des figures historiques portoricaines, il est probablement le plus connu, presque encensé. Il n'est pas rare que les personnes de passage à Porto Rico entendent prononcer son nom à de multiples reprises, sans compter que de nombreuses rues portent son nom. Sa popularité, il la doit à son audace et à son goût pour l'exploration, qui lui ont permis entre autres, de devenir le premier gouverneur de Porto Rico. Né dans la province de Castille et Léon au début des années 1460, il combat l'occupation mauresque du territoire espagnol, avec les troupes de son pays. C'est alors qu'il fait la connaissance de marins en partance pour le Nouveau Monde que Christophe Colomb vient de découvrir quelques mois plus tôt. Il sera du deuxième voyage en mars 1493. Alors que le plus célèbre des navigateurs repart en Europe, Juan Ponce de León décide de rester à Saint-Domingue, où il est rapidement nommé gouverneur de la province d'Higuey. La rumeur rapporte que l'île voisine de Borinquen possède beaucoup d'or, et il décide de la conquérir au nom de la couronne espagnole. Il devient alors le premier gouverneur de l'île, car, Vicente Yañez, nommé à ce poste, ne parviendra jamais à rejoindre Porto Rico, mort avant de le faire. Juan Ponce de León participe donc à l'établissement des premières colonies espagnoles sur l'île. Mais sa réputation, faite de violence et de discrimination, tout particulièrement à l'égard des Taïnos, le pousse vers la sortie. En 1511, Madrid le démet de ses fonctions. Avec le soutien de la royauté, il part alors en quête de l'île de Bimini, dans les Bahamas, pour y trouver la légendaire fontaine de jouvence. Le 3 mars 1513, il quitte donc Porto Rico avec 3 bateaux et 200 hommes. Un mois plus tard, sans le savoir, il touche les côtes de l'actuelle Floride et s'y repose une semaine avec l'ensemble de son équipage. Le 8 avril, il profite d'un fort courant marin qu'il dit découvrir et qui deviendra plus tard le Gulf Stream, pour rejoindre Cuba, puis se dirige vers le nord, toujours en quête de Bimini.

Il trouvera à la place l'île Andros, qui constitue aujourd'hui la principale terre des Bahamas. C'est alors l'heure de rentrer en Espagne. Peu après son retour, le 27 septembre 1514, il est nommé capitaine général par le roi. Il décide de repartir, toujours en quête de Bimini. Lors de son dernier essai en juillet 1521, il débarque avec son équipage en Floride, où des combattants issus de tribus indiennes les attaquent. Juan Ponce de León se replie alors sur Cuba où il meurt quelques jours plus tard de ses blessures.

### Rafael Cordero (1790-1868)

À Porto Rico, Rafael Cordero est presque une légende. Né au sein d'une famille de descendants africains, il apprend à lire et écrire seul, alors que ses parents analphabètes ne peuvent le lui enseigner. Il décide alors de pousser plus loin ses études, notamment de la littérature, et se promet d'enseigner un jour tout ce qu'il a pu apprendre. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, il organise dans sa propre maison une véritable petite école gratuite pour les enfants de son voisinage. Quelle que soit la couleur de peau de ses élèves, il accepte tout le monde. Au programme : écriture, mathématiques, littérature et enseignement religieux. Il maintiendra cette école en état de fonctionnement pendant 58 ans, dans la rue Luna, à San Juan. C'est ainsi qu'il devient le Père de l'éducation publique de Porto Rico. Parmi les élèves célèbres qu'il a formés, se trouvent de futurs militants de la cause abolitionniste, tel Román Baldorioty de Castro. En 2004, l'évêque de San Juan a même demandé au Vatican la béatification de Rafael Cordero.

### Ramón Emeterio Betances (1827-1898)

De tous les hommes politiques portoricains qui ont marqué l'histoire de l'île, Ramón Emeterio Betances est probablement celui qui possède le lien le plus fort avec la France. Alors qu'il n'a que 10 ans, son père, riche propriétaire terrien de Porto Rico, décide de

l'envoyer dans l'Hexagone pour y recevoir un enseignement. Ramón Emeterio Betances y passe alors sa jeunesse. Il y reste 18 ans, le temps d'achever ses études de médecine, et surtout de se forger une culture politique libérale, bien décalée avec ce qui peut alors se passer dans le Nouveau Monde. Il participera d'ailleurs aux côtés de ses amis parisiens, à la deuxième révolution française, celle de février 1848. En France, il se fait également connaître pour la littérature qu'il produit dans la langue de Molière. Dès son retour à Porto Rico, il ne tarde pas à se forger une image de héros populaire. En 1856, il vient en aide aux plus démunis, victimes du choléra dans la zone de Mayagüez. Touché par les conditions de vie des esclaves, il fonde une société secrète abolitionniste. À chaque baptême célébré à la cathédrale de Mayagüez, il offre de l'argent aux parents pour qu'ils achètent la liberté de leur enfant. Ses activités le poussent à un premier exil. Les écrits qu'il produit désormais sont principalement à caractère politique, voire révolutionnaire. En 1868, après avoir fondé le Comité révolutionnaire de Porto Rico à New York avec Segundo Ruiz Belvis, il prend logistiquement part au Cri de Lares (El Grito de Lares). Depuis New York, il dirige les opérations. Une fois la ville de Lares conquise, il est nommé président du premier gouvernement indépendant de Porto Rico. Mais les troupes espagnoles mettent à mal cette insurrection. À New York, il fonde alors la Société Républicaine de Cuba et Porto Rico. Il y signe de nombreux articles de presse sous le pseudonyme El Antillano, appelant à l'émancipation des colonies des Caraïbes. Il décide alors de soutenir le mouvement indépendantiste cubain, qu'il fournit notamment en armes. Pour lui, les causes cubaines et portoricaines sont liées. D'ailleurs son prochain ouvrage politique publié en 1874 sera consacré à Cuba. En 1875, de passage en République dominicaine, il rencontre un autre grand avocat de la cause indépendantiste portoricaine, Eugenio María de Hostos, avec lequel il élabore un nouveau



Des guides de voyage  
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)





*Statue de Juan Ponce de León, San Juan.*

plan. Puis Ramón Emeterio Betances retourne en France, où il est nommé en 1880, Premier secrétaire de la légation de la République dominicaine en France. À travers ce titre, il s'opposera aux militants d'un protectorat français à Haïti. Ses activités de médecin occupent beaucoup de son temps. Et sur la fin de sa vie, il continue à se consacrer à la cause cubaine. Il devient même délégué du Parti révolutionnaire cubain, pour lequel il négocie avec les nations européennes. Il décède à Paris en septembre 1898.

### **Eugenio María de Hostos (1839-1903)**

À Porto Rico, Eugenio María de Hostos est une telle légende que les Portoricains lui consacrent tous les ans un jour férié, le 12 janvier. Après des études secondaires à San Juan, il part étudier très jeune à Bilbao en Espagne, jusqu'à y obtenir son baccalauréat. Grâce à un brillant parcours, il entre à l'université de Madrid où il prend des cours de lettres, de droit et de philosophie. Ses activités sur le campus lui permettent de s'intéresser au monde politique et notamment à la situation de son pays natal. Devant le refus de l'Espagne d'accorder l'indépendance à Porto Rico, il part aux Etats-Unis, décidé à obtenir les contacts et le soutien nécessaires pour convaincre Madrid de laisser sa colonie libre de déterminer son statut. Après son départ d'Espagne, il rencontre rapidement d'autres leaders de la

cause indépendantiste portoricaine, comme Segundo Ruiz Belvis et Ramón Emeterio Betances. Mais à la différence de ces deux derniers, Eugenio María Hostos est persuadé de la nécessité de fonder une Confédération des Antilles, incluant Cuba et Porto Rico. Elle permettrait selon lui de défendre les droits politiques des pays qui y entreraient. Il part alors en voyage pour soutenir sa thèse. De passage en Amérique latine, il contribue beaucoup par sa réflexion, à aider les mouvements progressistes à obtenir gain de cause dans certains domaines. Il participe notamment aux mouvements qui permettent aux immigrés péruviens de recevoir une éducation, aux femmes chiliennes d'accéder à l'université, ou aux Argentins de lancer un programme ferroviaire pour le transport des masses. Il débarque ensuite en République dominicaine où il travaille dans le monde de l'éducation. Ce n'est qu'en 1898 qu'il retourne aux Etats-Unis. Il s'engage aux côtés des mouvements cubain et portoricain de libération nationale. Alors que la guerre entre l'Espagne et les Etats-Unis éclate, il rêve d'indépendance pour son pays natal, et pour les colonies qu'il a exhorté à former la Confédération des Antilles quelques années plus tôt. Devant le refus américain de laisser Porto Rico libre, il rentre en République dominicaine où il continue son travail dans le monde de l'éducation. Il y décède en 1903.

## José Celso Barbosa (1857-1921)

Il fait lui aussi partie des Portoricains les plus appréciés de ses concitoyens. Le 27 juillet, jour de son anniversaire, est un jour férié à Porto Rico, qui rend hommage à ce scientifique connu pour être le père du mouvement étatiste portoricain. Natif de Bayamón, il a la chance de faire de longues études. Il sera d'ailleurs le premier Portoricain à obtenir un diplôme de médecine aux États-Unis. Alors qu'il veut étudier le droit, des soucis de santé personnels le poussent finalement à étudier la médecine. En 1876, il fait alors son entrée à l'université du Michigan, pour en sortir en 1880. De retour au pays, les autorités espagnoles ne veulent pas reconnaître son diplôme, prétextant qu'il n'a pas étudié dans le royaume. Ce problème administratif le frustre et le conforte dans l'idée que l'Espagne n'est pas à sa place à Porto Rico. Il entre d'ailleurs au Parti Autonome de Porto Rico. Mais il ne fait qu'y passer. Après de nombreuses démarches, il finit par exercer sa profession. Il soigne des patients dans toute l'île. Progressiste, il milite pour que les patrons paient les soins de leurs employés. Mieux, en 1893, il fonde la première caisse d'assurance-maladie de l'île, appelée *El Ahorro Colectivo*. Toujours animé d'une forte conscience politique, il fonde le Parti Républicain de Porto Rico en 1899, alors que l'île vient de tomber aux mains des États-Unis. Il est persuadé que Porto Rico peut et doit, à terme, devenir un État de l'Union. Il devient facilement membre du cabinet exécutif pendant une quinzaine d'années, avant de rejoindre le Sénat en 1921. Il décède cette année-là.

## Luis Muñoz Rivera (1859-1916)

C'est l'un des personnages clé de la transition entre la gouvernance espagnole et américaine de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Nombre de politiciens reconnaissent encore aujourd'hui que sans lui, Porto Rico ne posséderait pas la même identité. Né à Barranquitas en 1859, Luis Muñoz Rivera se distingue très tôt par de brillantes études qui le poussent à entrer en politique dès 1887. Il devient le responsable principal du Parti autonomiste, fondé en 1887 par Ramón Baldorioty de Castro. En 1890, il lance son premier journal, *La Democracia*. Ambitieux, il imagine pour Porto Rico des élections populaires pour élire des représentants. Il décide alors de voyager en 1893 en Espagne, pour étudier le système politique en place. Dès son retour, il planche avec ses collègues sur la rédaction d'un texte, connu comme étant le Plan de Ponce.

À l'intérieur de ce document, est énoncée la liste des mesures à prendre pour permettre à Porto Rico d'accéder à l'autonomie. Ses efforts ne seront pas vains, puisqu'en 1897, à la faveur d'un contexte international qui s'est dégradé pour l'Espagne, Madrid accepte une charte garantissant une certaine autonomie à l'île. Luis Muñoz Rivera devient alors chef de cabinet et secrétaire d'État du nouveau gouvernement portoricain. Mais quelques mois plus tard, la guerre avec les États-Unis éclate, et Porto Rico doit changer d'administration. Ce n'est désormais plus avec Madrid qu'il faut négocier, mais avec Washington. Pour Luis Muñoz Rivera, peu importe. Comme il l'avait fait avec l'Espagne, il se rend dans la capitale des États-Unis pour rencontrer ses futurs interlocuteurs et se renseigner sur le système politique en place. Reste qu'il n'est pas très bien vu des autorités américaines, notamment à cause de la création du journal, *El Territorio*, très critique à l'égard du blocus imposé par Washington. En 1901, il s'installe quelque temps à New York, où il fonde l'un des tout premiers journaux bilingues du pays, le *Puerto Rican Herald*. À son retour à Porto Rico trois ans plus tard, il continue à œuvrer pour la cause politique de son pays. En 1904, il fonde le Parti de l'union avec José de Diego. En 1906, il se fait élire à la Maison des délégués pour quatre ans, avant de devenir commissaire résident de la Chambre américaine des représentants. Luis Muñoz Rivera est connu pour avoir participé largement à la réflexion préalable à la rédaction de la loi Jones, qui offrira à tous les Portoricains la citoyenneté américaine à partir de 1917. Mais il décèdera en 1916, avant de voir le résultat de son travail.

## José de Diego y Benítez (1866-1919)

Pétri de talent, José de Diego est un homme aux multiples facettes. Né à Aguadilla, il passe ses premières années d'écolier sur les bancs des écoles de Mayagüez, comme beaucoup de futurs leaders de la cause politique portoricaine. Bénéficiant du soutien de sa famille et d'un bon parcours scolaire, il part pour l'Espagne pour y entrer à l'école polytechnique de Logroño dans La Rioja. Comme nombre de jeunes étudiants portoricains de passage en Espagne, il en profite pour se forger une culture politique. Il y développe ses convictions indépendantistes au contact de journalistes espagnols qui soutiennent l'autodétermination de l'île de Borinquen. Vient alors pour lui l'heure d'étudier le droit. Il choisit Barcelone, d'où il repart avec un doctorat en 1892. Désormais

sûr de ses idées politiques et de la manière de les défendre, il préfère rentrer à Porto Rico, plutôt que de travailler en Espagne, et avec un seul but en tête : obtenir l'indépendance de son pays natal. Dès son arrivée, il ne tarde pas à s'impliquer. Il fonde un journal nommé *La Republica* et participe à la fondation du Parti autonome. Il y rencontre Román Baldorioty de Castro, Luis Muñoz Rivera et José Celso Barbosa. Avec ce dernier, il soutient l'idée de la création d'une Confédération des Caraïbes pour défendre les droits politiques des colonies de la région, aspirant à devenir d'ici peu des pays indépendants. L'arrivée des États-Unis dans le jeu politique portoricain à partir de 1898, change la donne. Il est nommé au Conseil exécutif, chargé de donner une direction à l'île. Mais déçu par le manque de liberté de cette entité, il décide de s'en affranchir et donne sa démission.

Avec son ami Luis Muñoz Rivera, il fonde alors en 1904 le Parti de l'union, avant d'être élu par ses concitoyens à la Chambre des représentants. Il dirigera d'ailleurs cette dernière de 1904 à 1917. Malgré tous ses efforts de persuasion, il ne parviendra jamais à convaincre les présidents américains successifs d'accorder une plus grande autonomie politique à Porto Rico. Sa dernière année de fonction est perturbée par des problèmes de santé. Il part alors pour New York en 1918 où il décède, alors qu'il y récite l'un de ses poèmes. Le 20 avril, jour de son décès, est un jour férié à Porto Rico, pour lui rendre hommage.

## Pedro Albizu Campos (1891-1965)

C'est le symbole de l'indépendance de Porto Rico pour ceux qui veulent encore y croire. Pedro Albizu Campos, l'une des plus importantes figures politiques portoricaines du XX<sup>e</sup> siècle, a passé sa vie à prôner l'autonomie à l'égard des États-Unis. Certains le voient comme un extrémiste désireux de faire passer ses idées avant celles de la majorité du peuple. D'autres reconnaissent qu'il a apporté des arguments majeurs dans la réflexion sur le statut politique de Porto Rico. Après des études de droit à Harvard, il intègre l'armée américaine et combat même au sein d'une unité de soldats afro-américains pendant la Première Guerre mondiale. Mais de retour à Porto Rico, il s'affranchit de l'exécutif américain et devient l'un des principaux leaders du mouvement indépendantiste portoricain. Au sommet du Parti nationaliste, il multiplie les rencontres avec le public, sans pour autant obtenir le soutien escompté. En 1936, il est

arrêté puis emprisonné pour 6 ans, pour avoir cherché à faire tomber le gouvernement américain à Porto Rico. Il est alors torturé dans les geôles américaines. À son retour à Porto Rico en 1947, il tente de rallumer la flamme indépendantiste, mais les élections de 1948 lui rappellent que le corps électoral ne porte que peu d'intérêt à son mouvement. Les nationalistes ne savent plus comment faire pour ranimer leur cause et séduire l'opinion publique. Une insurrection populaire en 1950 prend d'assaut la résidence du gouverneur de l'île. Jugé coupable d'incitation au meurtre, Pedro Albizu Campos retourne en prison. Il en sortira en 1953 pour des raisons de santé. Et dès l'année suivante, il fomenta l'attaque armée de la Chambre des représentants à Washington. Cette fois-ci, il est condamné à la prison à perpétuité. Mais victime de nouveaux problèmes de santé, il en sort à nouveau en 1964.

## Jesús Piñero (1897-1952)

Pour beaucoup de Portoricains, Jesús T. Piñero est un véritable héros. Né en 1897 à Carolina, dans les environs de San Juan, il part faire ses études à Philadelphie, après avoir obtenu un premier diplôme en 1914 de l'université de Río Piedras. Sa formation d'ingénieur achevée, il se dirige dans l'industrie de la canne à sucre et du lait, avec l'envie secrète de poursuivre le développement de Porto Rico. Dès cette époque, il nourrit de réelles ambitions pour sa terre natale. Et logiquement, il entre en politique à partir de 1928, comme simple conseiller municipal de sa ville natale de Carolina, avant d'en devenir le président. L'ascension du jeune entrepreneur est rapide, puisqu'il se voit proposer en 1935, de participer à l'administration pour la reconstruction de Porto Rico. Puis 5 ans plus tard, il fonde avec des collègues et amis, le Parti populaire démocratique, alors dirigé par Luis Muñoz Marín. Il se fait élire dans la foulée à la Chambre portoricaine des représentants. À l'issue de son mandat, il devient commissaire en charge de l'agriculture, des affaires intérieures et insulaires, du travail et des affaires militaires. C'est lui qui introduira, quelques mois plus tard, un projet de loi, prévoyant un référendum permettant au peuple portoricain de choisir le statut politique de l'île. Pour récompenser toutes ces années de travail, le président des États-Unis, Harry Truman lui propose en septembre 1946, le poste de gouverneur de Porto Rico. Il devient ainsi le premier gouverneur de l'île à être né sur son sol. Il ne le restera que 2 ans puisqu'il décédera en novembre 1952.

## UN XIX<sup>e</sup> SIÈCLE EN QUÊTE D'IDENTITÉ

Au XIX<sup>e</sup> siècle, Porto Rico est devenu une colonie très prospère. Le port de San Juan compte parmi les plus influents de la région, et les fortifications militaires semblent pouvoir défendre le territoire pendant de longues années encore. En 1809, Porto Rico reçoit les honneurs de la couronne espagnole qui vient de décider de son rattachement au royaume. Mieux, l'île enverra désormais des représentants au parlement de Madrid pour défendre ses intérêts. Porto Rico bénéficie d'autant mieux de son nouveau statut que ce rattachement renforcé à l'Europe lui garantit de nombreux contrats économiques. Reste qu'après les indépendances gagnées de l'ensemble des pays sud et centraméricains jusqu'au milieu des années 1860, Porto Rico et Cuba sont les deux derniers territoires de la région appartenant encore à l'Espagne. Et des idées d'indépendance s'agitent dans les têtes de certains Portoricains, prêts à la lutte armée comme les Chiliens ou les Péruviens l'avaient fait. Après tout, l'économie de l'île de Borinquen est suffisamment développée pour assurer les premiers pas d'un nouveau pays. Reste que depuis quelques années, la couronne espagnole fait payer de lourdes taxes sur les produits importés de Porto Rico et de Cuba, ce qui n'est pas sans agacer les commerçants des Caraïbes. Beaucoup d'historiens estiment d'ailleurs que Madrid a besoin de ces taxes pour financer le maintien de l'ordre en République dominicaine. Quant à la délégation représentant Porto Rico au parlement de Madrid, elle est jugée peu efficace par les militants indépendantistes. Il faut dire que la majorité de ses membres est native d'Espagne. C'est alors qu'y est nommé Segundo Ruiz Belvis, originaire de Mayagüez. Ce dernier participera à la rédaction de textes proposant de donner plus d'autonomie à l'île et de limiter le pouvoir du gouverneur de Porto Rico nommé par Madrid. Ces essais ne seront jamais soutenus par l'ensemble de la junte. De retour sur l'île en 1865, des membres de la junte favorables à l'indépendance, rencontrent différents leaders indépendantistes, lors d'un sommet secret à l'hacienda El Cacao, à Carolina, près de San Juan. A cette occasion, l'indépendantiste Ramón Emeterio Betances, déjà exilé à deux reprises, rencontre Segundo Ruiz Belvis. Lors de cet entretien, il décreète cette phrase restée célèbre au sein du mouvement indépendantiste portoricain : « Personne ne peut donner ce qu'il n'a pas ! », renvoyant directement au manque de

volonté de réforme de la couronne espagnole, alors connue à travers le monde pour son haut degré de conservatisme. Il suggère de lancer une révolte, afin de proclamer le plus tôt possible l'indépendance du pays. Ramón Emeterio Betances et Segundo Ruiz Belvis fondent alors le 6 janvier 1868 le Comité révolutionnaire de Porto Rico. Las du manque de libertés politiques et économiques, des centaines de Portoricains rejoignent le mouvement. De mieux en mieux organisé, il rassemble des hommes et des femmes de catégories socioprofessionnelles différentes. C'est dans ce contexte qu'éclate le 23 septembre 1868, le fameux El Grito de Lares (Le Cri de Lares). La révolte est d'abord prévue le 29 septembre à Camuy, mais les soldats espagnols ont vent des intentions du mouvement indépendantiste. Environ 500 rebelles se rassemblent donc le 23 à l'hacienda du leader régional Manuel Rojas, située à Pezuela dans les alentours de Lares. Les boutiques des propriétaires nés en Espagne, ainsi que la mairie, sont prises d'assaut quelques heures plus tard à Lares. Les révolutionnaires investissent ensuite l'église du village pour y faire flotter le drapeau de la révolution, symbole de la proclamation de la République de Porto Rico. Le mouvement en marche décide de s'emparer de San Germán, deuxième plus ancienne ville de l'île. Les rebelles essuient une première défaite et doivent se replier sur Lares. Très vite, les soldats de la couronne encerclent Lares et l'insurrection touche à sa fin. Officiellement quelque 475 rebelles sont faits prisonniers, dont le leader Manuel Rojas. Tous sont alors condamnés à mort, mais le nouveau gouverneur nommé en 1869, José Laureano Sanz les amnistie et les fait relâcher. Malgré l'échec, d'autres petites révoltes auront lieu les mois suivants. Selon de nombreux indépendantistes, El Grito de Lares reste positif dans la mesure où il a apporté, à l'époque, plus d'autonomie à Porto Rico. En 1897, Luis Muñoz Rivera et d'autres militants convainquent la couronne espagnole de respecter la nouvelle chartre d'Autonomie reconnaissant, désormais, Cuba et Porto Rico comme des provinces espagnoles d'outre-mer. En mars 1898, un nouveau gouvernement est partiellement élu à Porto Rico, selon les termes du traité. Mais dès la fin de l'année, l'Espagne entre en guerre avec les Etats-Unis. L'identité portoricaine sera alors totalement remise en cause.

**CITY TRIP**

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours


 Plus de **30**  
destinations


## PORTO RICO À L'HEURE AMÉRICAINE

À peine le temps de profiter de la charte de l'Autonomie du territoire de Porto Rico promulguée par l'Espagne, que l'île de Borinquen doit déjà changer de drapeau. Le traité de Paris du 10 décembre 1898 qui met fin à la guerre nord-atlantique entre les Etats-Unis et l'Espagne, impose à Porto Rico un nouveau colonisateur. Cette fois-ci ce sera le géant voisin d'à côté. Et les premières heures sont rudes, puisqu'à San Juan, c'est un gouvernement militaire qui officie. Les plaintes des habitants de Porto Rico mettront longtemps à se faire entendre. C'est seulement en 1901 que la loi Foraker accorde un premier statut sous l'administration américaine. Porto Rico devient le premier territoire américain non incorporé au territoire national, mais ne deviendra jamais un Etat de l'Union. Cette loi marque le début d'une longue quête d'identité. Conséquence fâcheuse, les Portoricains ne sont plus citoyens d'aucun pays, si ce n'est de leur île, qui n'est pas reconnue comme une nation. Pour administrer Porto Rico, un Conseil exécutif et une Chambre des représentants sont peu à peu mis en place. Le dollar devient la monnaie officielle, et la Cour suprême des Etats-Unis, la plus haute juridiction de l'île. Devant le non-respect de leurs droits fondamentaux et leur faible représentation au Congrès de Washington (un seul délégué sans aucun droit de vote), les Portoricains protestent. C'est alors

que Luis Muñoz Rivera, commissaire résident à la Chambre américaine des représentants, fait parler de lui. Il participe activement à la rédaction d'une loi offrant la citoyenneté américaine aux Portoricains. C'est également lui qui, à la tête du Parti de l'union, appelle à un plébiscite permettant aux Portoricains de s'exprimer sur la citoyenneté qu'ils désirent acquérir.

Finalement, la loi Jones est votée et mise en application en 1917. Tous les Portoricains deviennent alors citoyens des Etats-Unis. Quant au territoire, il reste propriété de Washington sans être incorporé à l'Union.

Si les habitants de l'île y voient plus clair sur leur identité, l'économie nationale est à l'agonie. Les politiques venues de Washington poussent le secteur agricole à ne pas privilégier la canne à sucre. Le cours de cette dernière s'écroulant sur les marchés internationaux, les salaires baissent et le chômage augmente. Comme pour beaucoup de colonies, les grandes entreprises sont originaires de métropole, en l'occurrence des Etats-Unis. Lorsque des profits sont réalisés, ils repartent dans le système bancaire américain, loin des poches des ouvriers ou de San Juan. Porto Rico n'étant pas un Etat américain, aucune loi sur le travail ne protège les salariés. Les Portoricains ont désormais besoin de trouver des institutions et une représentation politique à Washington pour les défendre.

## L'OUBLI DE L'INDÉPENDANCE

En 1917, l'attribution de la nationalité américaine à l'ensemble des Portoricains représente une grande victoire des hommes politiques et des militants des droits des habitants de Porto Rico. Mais il faudra attendre 1947 et d'interminables discussions, pour que le peuple portoricain soit autorisé et invité à élire lui-même son gouverneur. Les pourparlers sont en place pour octroyer à San Juan plus d'autonomie et le 25 juillet 1952, Porto Rico devient un Etat libre associé des Etats-Unis, d'où son nom de *Commonwealth of Puerto Rico*. Le drapeau portoricain est officiellement reconnu.

Mais « autonomie » continue d'être un bien grand mot pour ce petit territoire. Washington, par ces très nombreuses incitations fiscales, invite des compagnies états-uniennes à venir s'installer à Porto Rico. En quelques mois, l'île de Borinquen devient la première île de la région dont l'économie ne dépend plus majoritairement du secteur agricole. Les Portoricains bénéficient de nombreux avantages sociaux nouveaux, notamment une couverture sociale plus large. Et devant l'afflux massif d'argent sur l'île, la population se laisse séduire par ce nouveau statut.

Très vite, les idées indépendantistes semblent appartenir à une époque révolue, d'autant plus que les Etats-Unis sont de mieux en mieux perçus. Entre 1950 et 1960, environ un million de Portoricains quittent l'île de Borinquen pour s'installer aux Etats-Unis, d'où ils enverront beaucoup d'argent aux proches restés sur l'île, véhiculant ainsi une image idéaliste de l'Amérique.

Histoire de ne pas être à la merci constante du bon vouloir de l'administration américaine, de nombreux hommes politiques portoricains se sont battus et se battent encore pour obtenir plus d'autonomie. Mais l'étroite relation instaurée entre Washington et San Juan à cause ou grâce, c'est selon, aux aides sociales américaines, permet de façonner la réalité. Aujourd'hui, la très large majorité des Portoricains refuse l'idée d'une nation indépendante. La population est partagée entre le désir de devenir le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis ou de maintenir le statu quo d'Etat libre associé, et cette dernière option domine légèrement. Cette identité politique nationale s'explique par plus d'un siècle d'administration américaine qui n'a pas encore définitivement statué en ce qui concerne l'île.





La Fortaleza, San Juan.

## UNE ÉCONOMIE EN DÉCLIN

Le débat sur l'identité politique de l'île de Borinquen est toujours dans l'air, d'autant que Washington ne semble plus très intéressé par la possession à vie de Porto Rico. L'industrie pharmaceutique, qui s'était exportée sur l'île pour bénéficier d'une fiscalité attractive et de lois environnementales plus souples, stagne. Pire, ce secteur voit certains centres fermer leurs portes. En 2004, dans leur livre intitulé, *Pay to the Order of Puerto Rico : The Cost of Dependence*, Alexander Odishelidze et Arthur Laffer expliquent que le coût pour entretenir Porto Rico est de 22 milliards de dollars chaque année. Selon eux, chaque contribuable américain paie en moyenne 400 dollars tous les ans pour les aides financières accordées par les Etats-Unis au *Commonwealth de Puerto Rico*. D'où les idées de plus en plus avancées que, dans un proche avenir, soit les Etats-Unis octroieraient sa totale indépendance à Porto Rico, l'abandonnant à son propre sort... ou au contraire, l'île deviendrait le 51<sup>e</sup> Etat. Il est alors facile de comprendre pourquoi le débat est loin d'être clos. Même si un référendum organisé en 2012 par la gouverneur de Porto Rico a donné 65 % des votes en faveur d'un changement de statut pour permettre à Porto Rico de devenir un Etat des Etats-Unis comme les autres. L'un des meilleurs indices de la baisse de l'intérêt américain pour Porto Rico se trouve au niveau de l'implantation militaire

américaine qui n'a cessé de décroître depuis 15 ans. Pendant les années Georges Bush, un comité a été créé à Washington pour évaluer l'intérêt actuel de conserver Porto Rico comme territoire non incorporé.

Depuis la fin des années 2000, les dettes ne cessent de s'accroître. Le gouvernement a creusé une dette publique de 73 milliards de dollars, ce qui pousse l'île à déclarer sa faillite en mai 2016 et mettre en place des mesures radicales pour tenter de diminuer sa dette. 180 écoles en font les frais et voient leurs portes fermer. C'est le début d'un exode en masse vers les Etats-Unis. Le 2 janvier 2017, Ricardo Rosselló, membre du nouveau parti progressiste, est élu Gouverneur de Porto Rico. Pour Ricardo Rosselló, devenir le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis réglerait le problème de la dette. Il organise un référendum politique le 11 juin 2017. Boycotté par 97 % de la population, c'est un échec. Maria, cyclone de catégorie 5 frappe les côtes de Porto Rico le 20 septembre 2017 et ravage l'île. Depuis, la population tente de se relever et engage sa reconstruction. Toujours en quête d'identité, les portoricains penchent de plus en plus pour l'indépendance, indignés par le manque d'intérêt du géant américain envers leur petit territoire et révoltés par le comportement du Président Trump lors de sa visite en octobre 2017, suite au passage de l'ouragan Maria.

# POLITIQUE ET ÉCONOMIE

## POLITIQUE

Etat démocratique, Porto Rico est un cas d'espèce du fait de sa relation si particulière avec les Etats-Unis.

### Structure étatique

Etat libre associé des Etats-Unis depuis 1952, Porto Rico dispose d'une structure politique un peu complexe à comprendre vue de l'extérieur.

### Exécutif

Officiellement, la personne élue, en charge du pouvoir exécutif, n'est autre que le président des Etats-Unis, en l'occurrence Donald Trump depuis le 8 novembre 2016. Citoyens des USA, les Portoricains sont les seuls Américains à ne pourtant pas avoir le droit de voter lors des élections présidentielles. Seuls les Portoricains vivant aux Etats-Unis en disposent. Ils ont en revanche le droit de voter pour leur gouver-

neur, tous les 4 ans, comme dans n'importe quel autre Etat des Etats-Unis. Le 2 janvier 2017 Ricardo Rosselló, membre du Nouveau Parti progressiste, devient le gouverneur du *Commonwealth of Puerto Rico* depuis 1952. Il dirige un cabinet dont il nomme les membres qui sont responsables des départements de Porto Rico.

### Législatif

Au sein de la Chambre des représentants du Congrès américain, Porto Rico est représenté par un commissaire résident qui ne possède pas le droit de vote. Il est le seul représentant de la Chambre à servir un mandat de 4 ans, alors que celui des autres membres n'est que de 2 ans. Le commissaire résident est élu par les électeurs portoricains. La dernière à être entrée en fonction est Jennifer González, depuis le 3 janvier 2017.

## Etat libre associé, quel est son statut ?

Tout le monde en conviendra, Porto Rico est un territoire à l'étrange statut. Il n'est pas commun de voir un pays posséder sa propre équipe aux Jeux olympiques, et, dans le même temps, endosser la nationalité d'un autre pays. La définition donnée au pays par la Cour suprême des USA sème la confusion : « Porto Rico est un territoire, Etat libre et associé des Etats-Unis (...). C'est un territoire rattaché et appartenant aux Etats-Unis mais non une partie des Etats-Unis ».

Son statut est complexe. Les territoires non incorporés et organisés appliquent la constitution des Etats-Unis. Le président des Etats-Unis est le chef de l'exécutif mais les gouvernements et parlements locaux des territoires sont indépendants du congrès américain. À ce titre, bien qu'officiellement citoyens américains, les Portoricains ne détiennent pas le droit de vote leur permettant d'élire le président qui siège à la Maison Blanche. Ainsi Porto Rico n'est pas et n'a jamais été un Etat des Etats-Unis à part entière.

Beaucoup d'incompréhension et de réclamations en découlent de la part des compatriotes portoricains pas si compatriotes. Dans un article publié en juin 1993 dans *Le Monde*, Maurice Lemoine affirme que le statut d'Etat libre associé (*Commonwealth of Puerto Rico*) met fondamentalement Porto Rico à la merci des Etats-Unis. La question mérite donc d'être posée : Porto Rico est-elle une colonie ou un Etat libre associé ? Peu après la création de l'ONU en 1945, les Etats-Unis ont soutenu le droit des peuples à l'autodétermination. En 1998, le peuple s'est voulu clair. Personne, ou presque, ne veut de l'indépendance (2,5 % des suffrages exprimés). Et, 50,3 % des votants ont confirmé leur soutien au statut d'Etat libre associé, alors que 46,5 % auraient souhaité que Porto Rico devienne le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis. Le statut d'Etat libre associé est prolongé jusqu'en 2020. Tendance qui s'est confirmée lors du référendum organisé en 2012 qui a donné 65 % de votes favorables au fait que Porto Rico devienne le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis.

Aussi Porto Rico dispose de son propre corps législatif, comme tous les Etats des Etats-Unis, même si le pouvoir fédéral prévaut. Il existe deux entités législatives : la Chambre des représentants qui possède 51 sièges, et le Sénat qui compte aujourd'hui 27 sièges. Les sénateurs sont au nombre de 2 par district (16 sénateurs), auxquels il faut ajouter 11 élus selon la taille de la population de chaque district.

La Chambre des représentants est le plus ancien corps législatif de Porto Rico. Elle date de 1897. A Porto Rico comme ailleurs, le pouvoir législatif décide des dépenses du budget national, cumulant les taxes locales et les subventions américaines occasionnelles. Il vote également les lois appliquées sur le territoire, qui, parfois, ne sont pas sans interférer avec les lois appliquées aux Etats-Unis.

## Judiciaire

La plus haute instance juridique de Porto Rico est la Cour suprême de Justice, composée de 9 juges, nommés par le gouverneur. La structure du système judiciaire comprend une cour d'appel, une cour supérieure, des cours de districts et des cours municipales. En cas de conflit entre le droit portoricain, et le droit applicable aux Etats-Unis, la Cour suprême des Etats-Unis est la seule instance autorisée à trancher.

En 1922, à l'issue du procès Balzac contre Porto Rico, la Cour suprême des Etats-Unis déclare que Porto Rico est un territoire, plutôt qu'une partie de l'Union. Cette décision induit que la constitution américaine ne peut pas s'appliquer à Porto Rico.

## L'autonomie portoricaine

En tant qu'Etat libre associé des Etats-Unis, Porto Rico jouit de certaines libertés. San Juan possède le contrôle de ses affaires intérieures. Mais Washington contrôle toujours la constitutionnalité des lois, une éventuelle déclaration de guerre, les relations extérieures, l'administration des douanes, l'air, l'armée, l'immigration, les traités, les radios et télévisions, les routes, la poste...

A vrai dire, partout où le droit américain est absent, Porto Rico peut intervenir librement. Le pays n'est pas représenté au Sénat américain, et ne l'est qu'à la Chambre des représentants, par une personne sans droit de vote législatif.

## Partis

Voici les 4 principaux partis politiques du gouvernement portoricain.

► **Partido Nuevo Progresista (PNP).** Fondé à la fin des années 1960, le Nouveau parti progressiste domine aujourd'hui les débats

à Porto Rico. Sa ligne directrice est des plus claires. Il souhaite faire de Porto Rico le 51<sup>e</sup> Etat des Etats-Unis. Selon l'ensemble de ses membres, il s'agit du meilleur moyen pour mettre fin à la colonisation de Porto Rico. Les supporters de cette mouvance sont appelés les *estadistas* ou les *penepés*. C'est le parti de l'actuel gouverneur de Porto Rico, Ricardo Rosselló.

► **Partido Popular Democratico (PPD).** Le Parti populaire a été fondé en 1938 par l'une des figures historiques de Porto Rico, Luis Muñoz Marín. Ce parti est la principale formation politique de Porto Rico à soutenir le statu quo du Commonwealth qu'il possède, c'est-à-dire d'Etat libre associé aux Etats-Unis. Depuis plusieurs années, et tout particulièrement depuis les élections générales de 2008, le parti est en crise. Mais le Président du parti Alejandro García Padilla est élu gouverneur de Porto Rico en 2013. Son mandat prend fin en 2017.

► **Partido Independentista Puertorriqueño (PIP).** Fondé en 1946, le Parti indépendantiste est connu pour être le principal parti politique portoricain soutenant l'indépendance de Porto Rico. Ses membres ne souhaitent rien d'autre que l'autodétermination pour que le pays devienne une nation souveraine. Aujourd'hui, les idées du PIP sont très peu partagées par le peuple portoricain.

► **Partido Puertorriqueños por Porto Rico (PPR).** Il s'agit du plus récent des partis politiques portoricains. Fondé en 2007 et présidé par Moisés Tollinchi, le Parti des Portoricains pour Porto Rico semble principalement lutter pour défendre les causes environnementales. Officiellement, la position du parti sur la question du statut politique de l'île, est neutre. Peu lui importe que Porto Rico soit un pays indépendant, un Etat libre associé ou un Etat de l'Union.

## Enjeux actuels

Si six mois après son élection en janvier 2017, Ricardo Rosselló réclamait le rattachement de Porto Rico aux Etats-Unis ; il se pourrait bien que dans un avenir proche, l'île prenne un tout autre tournant et ce à cause de deux facteurs :

► **Donald Trump : un cumul de maladroites.** Le 3 octobre 2017, quinze jours après l'ouragan Maria, la visite du Président Donald Trump fait polémique. Après une gestion de crise de l'administration présidentielle très critiquée, son discours ne fait que renforcer l'indignation des Portoricains, et ce dès les premières images de son déplacement.

Lors d'une distribution de vivres, le Président se fait remarquer par un jeté d'essuie-tout aux sinistrés, comme on lancerait des caca-

huètes à un éléphant dans un parc du zoo. Outre ces images déplorables, celui-ci minimise le bilan de la catastrophe en déclarant que « les Portoricains peuvent se sentir fiers de ne pas avoir perdu autant de vies que lors de vraies catastrophes comme Katrina ». L'ouragan Katrina avait causé près de 1 800 morts dans l'État de la Nouvelle-Orléans en 2005. Une comparaison fortement malvenue et qui plus est démesurée face à la publication d'une étude de l'Université de Washington, un an après le cyclone, qui démontre que Porto Rico pleure la perte de plus de 3 000 personnes. Étude que Donald Trump s'empresse de contester. C'est dire si la popularité du Président des États-Unis est descendue en flèche.

Dès lors de nombreux débats émergent, laissant la population portoricaine s'interroger sur le fait que, si les citoyens avaient le droit de vote aux présidentielles, auraient-ils reçu plus de compassion à l'égard de la situation ?

► **Oscar López Rivera libéré.** Le célèbre militant indépendantiste a fêté sa libération, en mai 2017, après 36 ans d'emprisonnement aux États-Unis. Présumé dirigeant des forces armées de la libération nationale (Fuerzas Armadas de Liberación Nacional ou FALN), il

était reconnu coupable de conspiration dans les années 1970 et 1980. Peu populaire au cours des dernières années, le Parti indépendantiste de Porto Rico voit de nouveaux membres se rallier à sa cause, suite à l'agitation provoquée par la visite de Donald Trump. Moment idéal pour faire parler et faire valoir leur position aux représentants du monde.

Portée aux Nations Unies, la situation de Porto Rico fait débat lors de l'Assemblée générale du Comité spécial de la Décolonisation, aux 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> séances plénières de la session de 2018. Pour plaider leur cause, Oscar Rivera coordonne les témoignages portés par 44 pétitionnaires portoricains. Parmi les pétitionnaires se démarquent des jeunes et des moins jeunes, des travailleurs et retraités, des syndicats et même des religieux. Le territoire des Caraïbes est délaissé par les États-Unis en gestion de crise et a les mains liées face à la crise économique ; le Parti indépendantiste réclame aux États-Unis son droit à l'indépendance afin de reprendre les rennes sur le plan économique et social, résolution dont la décision se fait attendre.

Indépendant ou 51<sup>e</sup> État des États-Unis, Porto Rico serait sur le point de prendre un nouveau départ.

## ÉCONOMIE

Par rapport à ses voisins caribéens, à l'exception des toutes petites îles, Porto Rico possédait l'économie la plus dynamique jusqu'en 2006. Depuis, au cours des 12 dernières années, sa croissance est en négatif. Comme tout pays dépendant financièrement, en l'occurrence dépendant des États-Unis, Porto Rico a subi de plein fouet les conséquences de la récession mondiale dès les années 1970.

Selon les derniers recensements, le PIB par habitant s'élève à 30 833 US\$, situant ce pays au 64<sup>e</sup> rang mondial, perdant une place au recensement de 2013. Son économie repose principalement sur les industries pharmaceutiques, chimiques, textiles, pétrochimiques et électroniques, suivies par des secteurs comme les assurances ou le tourisme. Un développement aussi limité par son absence de ressources naturelles et donc sa dépendance vis-à-vis des importations.

De 2006 à 2011, Porto Rico a subi une récession importante, entrecoupée par quatre petits redémarrages économiques, mais est de nouveau entré en récession depuis 2013. En revanche, si l'on compare sa situation à celle d'autres pays d'Amérique Latine, Porto Rico dispose d'un des meilleurs revenus par personne de la région.

Ses principaux partenaires commerciaux sont les États-Unis bien-sûr, mais aussi la Chine, Hong Kong et Taiwan. De manière générale, sa dépendance en matière de production et de transport d'électricité, de nourriture et de matières premières pour l'industrie en fait une économie hyper réactive aux sursauts de l'économie mondiale.

### Principales ressources

Le tourisme est la principale source de revenus. Vient ensuite l'industrie de fabrication, avec une domination nette des produits pharmaceutiques, suivis des produits électroniques et électriques. L'agriculture, bien qu'elle n'emploie qu'1 % de la population active, assure une bonne partie des exportations internationales. Arrivent en tête le café, le sucre, le lait, les fruits exotiques tels que l'ananas et la banane, mais aussi le rhum et le tabac.

Si on parle en matières de secteurs, le secteur primaire emploie 3 % de la population active, mais ne représente que 1 % du produit intérieur brut (PIB). Le secteur industriel fait travailler 20 % des Portoricains et compose 50 % du PIB. Enfin, le secteur tertiaire des services emploie jusqu'à 79 % de la population active, pour ne contribuer qu'à 50 % du PIB national.

## L'agriculture

Le secteur primaire représente 1 % de l'économie portoricaine. Comme toutes les îles colonisées des Caraïbes, Porto Rico a longtemps servi à la production de canne à sucre, de café et de riz, dans une moindre mesure. À l'arrivée des Américains en 1898, le secteur agricole est le moteur de l'économie portoricaine, certes très fragile. À partir des années 1950, Washington met en place différentes politiques en collaboration avec San Juan pour développer le secteur industriel, notamment dans le domaine pharmaceutique.

Aujourd'hui, le sol riche et fertile de Porto Rico pourrait produire bien plus qu'il ne le fait, et ainsi éviter les conséquences de politiques orientées vers la monoculture. La canne à sucre et le café continuent de concerner l'essentiel de la production agricole nationale. La production de canne à sucre a longtemps dominé l'économie portoricaine, jusqu'à la fin des années 1940, avant que les États-Unis ne décident d'y développer fortement le secteur industriel. Entre 1942 et 1977, 42 centrales de production ont fermé leurs portes. Les autres mettent la clé sous la porte les années suivantes. Aujourd'hui la production de sucre représente une part insignifiante de l'économie portoricaine. C'est d'ailleurs de la canne à sucre qu'est tiré le rhum. Il en existe 24 variétés différentes produites sur l'île. Quant aux variétés de café les plus connues, ce sont Café Crema, Café Rico, Rioja et Yaucono. Les plantations de café se trouvent essentiellement dans le centre montagneux du pays, alors que la canne pousse plutôt au sud. Le sol portoricain produit bien entendu des plantains, des patates douces et de la chayotte ou christophine.

## L'industrie pharmaceutique

Si près de la moitié de l'économie portoricaine est assurée par le secteur secondaire, elle le doit à la politique *Operation Bootstrap*, mise en place en 1948 par les États-Unis. Il s'agissait alors d'assurer la transition d'une économie essentiellement agricole à une économie basée sur l'industrie. Enfin, l'environnement fiscal achèvera de convaincre de nombreux industriels américains (mais aussi dans une bien moindre mesure, britanniques, allemands ou canadiens) de venir s'installer sur l'île. Dans les années 1980, la population active portoricaine comptait 1,2 million de personnes.

Aujourd'hui, on estime que plus de 50 % des produits manufacturés fournis par Porto Rico proviennent de l'industrie pharmaceutique, qu'ils génèrent plus de 18 000 emplois et assurent une entrée de près de 3 milliards de taxes. Porto Rico est aussi devenu l'un des plus grands fournisseurs de produits pharmaceutiques au monde (5<sup>e</sup> par la taille qui est consacrée à cette industrie).

Déjà en péril par une économie en pleine faillite, la crise post-cyclonique de 2017 n'a pas arrangé la menace de nombreuses compagnies pharmaceutiques qui prévoient de s'installer ailleurs. En 2008, le laboratoire britannique Glaxo SmithKline a supprimé 560 postes sur son site de Cidra, commune du centre du pays. Un drame pour une ville aussi petite, d'autant que le salaire moyen de l'industrie pharmaceutique est bien plus élevé que le salaire moyen des Portoricains. La raison principale de cette désaffection ne provient pas d'une baisse de la consommation ou de la production. Elle s'explique par un environnement fiscal moins avantageux pour les entreprises présentes à Porto Rico. En 1976, l'entrée en vigueur de la section 936 du Code fédéral des loyers internes offre de grands avantages fiscaux aux entreprises américaines qui s'installent à Porto Rico. En 1996, les premières limitations apparaissent, avant les modifications drastiques de 2006. L'inquiétude de l'industrie pharmaceutique peut également s'expliquer par des lois plus sévères envers l'arrivée sur le marché des nouveaux médicaments. La FDA (U.S. Food and Drug Administration), organisme chargé d'autoriser la mise sur le marché des produits pharmaceutiques aux États-Unis, octroie de moins en moins de passe-droits. Touchée par les coupures d'eau et d'électricité engendrées par le cyclone, l'économie a été impactée et l'industrie pharmaceutique a rencontré d'énormes soucis logistiques ralentissant ainsi la fabrication. 13 des médicaments les plus vendus dans le monde sont produits à Porto Rico. Les États-Unis se sont même prononcés à ce sujet, inquiets, puisque que l'on compte parmi la fabrication locale, des médicaments utilisés pour soigner le sida et la leucémie de l'enfant. Aujourd'hui l'industrie pharmaceutique constitue toujours l'essentiel du secteur secondaire qui génère 15 milliards de dollars par an.

## Place du tourisme

Bien qu'affectée par les récents événements, l'industrie du tourisme s'est très vite relancée avec 1,9 millions de croisiéristes pour la saison 2018/2019, un record pour le port de San Juan. Certaines activités et certains complexes restent clos mais pour l'heure, 90 % du secteur est sur pied. Grâce à ses plus de 5 millions de visiteurs annuels, l'industrie du tourisme représente 8 à 10 % de l'économie portoricaine. L'hiver en particulier, c'est l'une des destinations préférées des Américains qui cherchent à fuir le froid de cette saison. Cependant la compagnie du tourisme de Porto Rico a déclaré que 50 % des voyageurs ont avoué que la couverture médiatique suite à la catastrophe a eu une incidence négative sur leur perception de l'île des Caraïbes. L'île a connu un boom avec l'augmentation du nombre de chambres d'hôtel mis à la disposition des



visiteurs depuis quelques années. Aujourd'hui, 85% ont réouvert et les 15% restant sont attendus pour la saison 2019/2020. Un retour à la normale, non sans efforts. Les hôtels 5-étoiles fleurissent depuis quelques années. En 2007, la chaîne Marriott dépense 127 millions de dollars pour rénover et agrandir l'hôtel La Concha à San Juan, parmi les plus prestigieux du pays, et en 2008, 13,6 millions pour le Courtyard qu'elle ouvre à Aguadilla. Pour ouvrir le Coco Beach Resort & Residences, un complexe extrêmement cher, JW Hotels a investi 223 millions de dollars. Starwood Hotels & Resorts a misé 211 millions de dollars pour construire le Sheraton Puerto Rico Convention Center Hotel en 2009. Plus récemment, le gouvernement portoricain a aidé à financer la construction d'un hôtel Ritz-Carlton 6-étoiles, pour lequel 342 millions de dollars ont été investis. D'autres exemples pourraient illustrer la tendance.

Concernant l'accès à Porto Rico, c'est certes une île, mais elle n'est en rien isolée du reste du monde. Presque une trentaine de compagnies aériennes desservent la destination. Le pays est accessible directement depuis une soixantaine d'aéroports répartis dans le monde. Le gouvernement compte toujours sur le tourisme pour poursuivre son développement. Pour preuve, 400 millions de dollars ont été investis entre 2009 et 2011 pour compléter les infrastructures de l'aéroport Luis Muñoz Marín, le plus grand de l'île. Si Porto Rico se défend dans les airs, elle le fait également sur l'eau puisqu'elle est la deuxième destination au monde la plus recherchée par les bateaux de croisière.

## Enjeux actuels

Pour les Portoricains, l'avenir est incertain. Au cœur d'une crise économique sans précédent depuis la fin des années 2000, les dettes ne cessent de s'accroître. Avec une dette publique

exorbitante de 73 milliards de dollars, l'île déclare la faillite en mai 2016. Pour une population de 3,5 millions d'habitants, 46% d'entre eux vivent en-dessous du seuil de pauvreté et 11,5% sont au chômage. Sans compter les activités non déclarées, au nombre important. La crise économique entraîne le début d'un exode de taille vers les États-Unis, et entraîne le gouvernement à chercher des solutions partout. Le 9 juin 2016, la cour suprême des États-Unis vote la loi « Promesa » et instaure un comité de contrôle fiscal et de gestion budgétaire à Porto Rico afin de restructurer la dette publique, suspendant les poursuites entamées contre San Juan. La population en paie les conséquences par une série d'amputations sur les budgets des services publics, la hausse de diverses taxes, la réduction des pensions du salaire minimum et des retraites et s'ajoutent de nombreuses réformes. L'éducation est impactée par la fermeture de 180 écoles et une baisse de budget. La population est révoltée.

Suite à l'élection du Nouveau Parti progressiste, Ricardo Rosselló considère que le rattachement de Porto Rico aux États-Unis aiderait à se sortir de l'impasse, mais Donald Trump s'oppose à verser de l'argent public pour rembourser la dette. Ce n'est qu'après le passage de l'ouragan Maria que le Président des États-Unis évoque l'effacement de la dette via une autre remarque désobligeante envers le peuple « Les Portoricains doivent beaucoup d'argent à vos amis de Wall Street et nous allons devoir effacer tout cela ».

Redevable aux États-Unis mais appelant à l'indépendance, l'avenir économique de l'île est troublé entre la menace de la délocalisation d'industries pharmaceutiques (sans les avantages fiscaux qu'elle offrait), une appartenance politique dans le flou et les dépenses occasionnées par les catastrophes naturelles.



*Croisière caribéenne.*

# POPULATION ET LANGUES

## POPULATION

Au début des années 1970, Porto Rico franchissait tout juste celle des 3 millions. Si il y a quelques années sa population s'apprêtait à passer la barre des 4 millions, Porto Rico a aujourd'hui revu ses comptes à la baisse au nombre de 3 195 000 habitants selon le recensement de décembre 2018. Plus d'un tiers des Portoricains ont immigré aux USA, soit 2,7 millions environ. Exode massif qui a commencé en 2015 et ne cesse de s'accroître après le passage des ouragans de 2017.

Porto Rico est l'une des îles les plus densément peuplées, non seulement des Caraïbes, mais aussi du monde, avec une densité de 407,15 habitants/km<sup>2</sup>. Mais un tiers de la population se concentre à San Juan et dans ses environs. Et 99 % de la population vit en zone urbaine.

Les derniers recensements concluaient que la population de Porto Rico est composée de 76 % de blancs, 6,9 % de noirs, 0,2 % d'Amérindiens, 0,3 % d'Asiatiques, 4,4 % de métis et 12 % d'autres origines ethniques. Avec un âge moyen de 37 ans, la population reste dans la « norme » internationale. Les enfants âgés de 0 à 14 ans forment 19 % de la population,

les adultes de 15 à 64 ans en rassemblent 66 %, tandis que les plus de 65 ans atteignent les 15 %. Les femmes portoricaines ont en moyenne 1,6 enfant. L'espérance de vie dans le pays est de 78 ans.

### Historique

Loin est donc le temps où 30 000 et 60 000 Indiens tainos peuplaient l'île. L'arrivée espagnole a incontestablement changé la donne. Après les premières années de colonisation du début du XVI<sup>e</sup> siècle, une autre grande vague d'immigration est survenue au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Le décret royal des Grâces de 1815, ordonné par l'Espagne, permet à de nombreux catholiques européens de posséder un bout de terre conséquent à Porto Rico. Des Français, des Corsets, mais aussi des Portugais, des Irlandais, des Allemands et des Italiens débarquent alors à l'île de Borinquen. Alors que 150 000 âmes vivaient à Porto Rico en 1800, elles seront 1 000 000 un siècle plus tard.

Dans les années 1930 et 1940, de nombreux juifs venus d'Europe pour échapper à l'horreur de l'Allemagne nazie, s'installent à Porto Rico. Ils seront rejoints par leurs frères de Cuba aux débuts des années 1960, qui eux fuient la politique de Fidel Castro qui se met en place. Le XX<sup>e</sup> siècle est également marqué par une forte vague d'émigration pour de nombreux Portoricains, désireux de s'installer aux États-Unis pour bénéficier pleinement de leur citoyenneté américaine. La première vague de départ débute en 1940, mais elle est incomparable à celle qui se produit à la fin des années 1950 et qui durera une dizaine d'années. Durant cette période, 1 million de personnes quittent Porto Rico ! Beaucoup de ces migrants s'installent à New York pour fuir le chômage galopant de l'île. Ils deviendront ce qui s'appellera plus tard les Nuyoricains. Miami, Orlando, Chicago, Philadelphie, Newark et Boston sont leurs principaux points de chute.

Ces dernières années, les autorités portoricaines ont enregistré l'arrivée d'immigrants latino-américains. Ils estiment que plus de 100 000 nouveaux résidents sont venus peupler l'île ces 15 dernières années. Ils viennent essentiellement de la République dominicaine, d'Haïti, du Venezuela, d'Argentine et de Colombie.

© ALEJANDRO RIVERA - ISTOCKPHOTO



Jeune fille de Luquillo.



© SEANALZI - ISTOCKPHOTO

DÉCOUVERTE

*Surfeur sur les vagues de Rincon.*

## LANGUES

Ce n'est pas parce que l'anglais et l'espagnol sont les deux langues officielles de l'île que tous les Portoricains sont bilingues. Loin de là. D'ailleurs le dernier recensement sur la question était ferme. Aujourd'hui, les autorités américaines affirment que seuls 33 % des Portoricains âgés entre 18 et 65 ans sont bilingues. Le pourcentage tombe à 19 % pour les personnes âgées entre 5 et 18 ans. Si dans l'industrie du tourisme, tout le monde manie couramment l'anglais et l'espagnol, il est préférable pour les visiteurs de maîtriser la langue de Cervantès, plutôt que celle de Shakespeare, dans la mesure où de très nombreux Portoricains ne parlent pas l'anglais, et où ils parlent tous espagnol entre eux.

Jusqu'à la prise de contrôle de Porto Rico par les Américains en 1898, tout le monde parlait espagnol. La langue des Taïnos avait alors

presque totalement disparu dans le langage courant à cette date.

En 1902, sous la loi Foraker, il est établi que dans chaque département insulaire, les instances gouvernementales doivent adopter l'anglais comme langue co-officielle de l'espagnol. Mais quand le 2 mars 1917, le président des États-Unis, Wilson, signe la loi Jones qui fait de Porto Rico un territoire américain, l'anglais est instauré comme la seule langue officielle. Règne alors la confusion. Difficile de répandre l'anglais dans un pays entier quand seule une petite minorité le pratique. En 1946, une loi permet d'y voir plus clair. L'espagnol est la seule langue à pouvoir être utilisée pour l'enseignement dans les écoles publiques. Mais il faudra tout de même attendre 1993, pour que dans les textes, l'espagnol redevienne l'une des deux langues officielles de Porto Rico.

# MODE DE VIE

## VIE SOCIALE

Air des Caraïbes oblige, les Portoricains vivent dans une ambiance décontractée, surtout en dehors de San Juan. Mais ce n'est pas parce qu'il fait chaud qu'il faut oublier de s'habiller avec élégance. D'ailleurs pour sortir ou pour des réunions de travail, les habitants aiment être bien vêtus, même s'il faut transpirer un peu. Après tout, la climatisation est tellement rentrée dans les mœurs, entre la voiture, les salles de réception, les boutiques, les cinémas... qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter à ce niveau-là. *Tiempo latino* ou rythme local, les Portoricains prennent le temps de vivre. Aussi, pour la ponctualité, il faudra repasser. Entre amis, il faut souvent attendre, alors que dans le monde professionnel, un retard est bien moins toléré. Dans l'ensemble, les Portoricains sont généreux. Il n'est pas rare de les voir se battre pour payer l'addition, ou de les voir laisser un pourboire important. Souvent attentionnés et bienveillants, ils n'hésitent pas à aider leur prochain.

### Éducation

Le système éducatif portoricain est divisé en trois niveaux : le primaire (niveaux de 1 à 6), le secondaire (de 7 à 12) et le supérieur. L'enseignement est obligatoire pour tous les Portoricains âgés de 6 à 18 ans. Le Département de l'éducation est en charge des programmes et de l'administration des écoles. Dans les écoles publiques, tous les cours sont dispensés en espagnol. S'il ne redouble pas, chaque élève est censé finir le secondaire dans sa 18<sup>e</sup> ou 19<sup>e</sup> année. Plongé dans une crise économique sans fin, Porto Rico ferme plus de 180 de ses écoles

entre 2010 et 2015 pour tenter de rembourser sa dette publique. Des milliers d'élèves sont dirigés vers d'autres établissements ; ces derniers sont vite surpeuplés. Même si la constitution garantit le droit d'accès à l'école à chaque citoyen, les inscriptions scolaires ont chuté de 42 % en 30 ans.

### Santé

Porto Rico dispose d'un système de santé très correct, à condition de pouvoir y accéder. Comme aux États-Unis, la couverture n'est pas universelle pour tous les soins. En fonction de la gravité de la maladie ou d'une blessure, le patient doit lui-même prendre en charge le coût des soins, à moins de disposer d'une assurance privée, ou bien d'une prise en charge dans le cadre de son entreprise.

Toujours est-il que les Portoricains vivent relativement longtemps, 74,5 ans pour les hommes, 82,5 ans pour les femmes. L'un des problèmes majeurs de santé publique concerne l'obésité, 23 % des Portoricains en souffrirait et 66,2 % de la population serait en surpoids selon une étude de l'OMS de 2012. Les experts expliquent ce taux élevé par un mode de vie peu enclin à l'effort physique. De nombreux Portoricains utilisent beaucoup leur voiture, évitant ainsi la marche à pied, mangent à n'importe quelle heure et sont de gros consommateurs de fast-foods. Côté tabac, seuls 13 % des adultes fument, un chiffre en constante diminution, mais 11 % des adultes consommeraient régulièrement du cannabis et 7 % auraient touché au moins une fois à une ou plusieurs drogues dures.

## MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

### Famille

À Porto Rico comme dans beaucoup de pays d'Amérique latine, la famille est sacrée. Même si de nombreux magasins sont ouverts le dimanche, cette journée est consacrée aux proches. L'île étant relativement petite, les membres d'une même famille peuvent se réunir fréquemment et facilement. Il n'est pas rare de les voir passer leur dimanche à la mer, autour d'un bon barbecue.

Les nombreuses installations mises en place dans les hôtels un peu partout dans l'île, pour accueillir les enfants, témoignent de ce goût prononcé des Portoricains pour leur famille.

### Place de la femme

Il ne faut surtout pas dire aux femmes portoricaines qu'elles vivent dans une société machiste. Elles répondront que si c'est le cas, elles n'ont qu'à s'en prendre à elles-

mêmes. Elles possèdent aujourd'hui autant de droits que les hommes, bien que certaines inégalités subsistent, telles que celles liées aux salaires.

La femme portoricaine n'est pas du genre à se plaindre de son statut. Elle se sent suffisamment libre pour prendre les décisions qui s'imposent et surtout pour en assumer les conséquences. Le temps est révolu où elle était stigmatisée lorsqu'elle divorçait ou élevait seule ses enfants. Dans les cas les plus compliqués, de nombreuses organisations existent pour permettre aux femmes de se protéger.

Outre des artistes féminines, de nombreuses femmes ont acquis des places de choix dans la société portoricaine, même si les exemples ne sont pas encore aussi nombreux que pour les hommes. En 2000, le peuple portoricain avait d'ailleurs choisi une femme pour assumer la plus haute fonction de l'exécutif en la personne de Sila María Calderón, élue au poste de gouverneur.

Cependant, de nombreuses féministes s'érigent contre les faits sexistes perpétrés contre les femmes, et notamment contre l'impact de la musique *reggaeton* sur les jeunes générations. Les paroles des chansons et les vidéos clips qui les accompagnent représentent la femme comme un objet sexuel. Les artistes concernés ont beau s'en défendre, force est de constater que certaines paroles sont des

plus explicites, comme dans le tube de Daddy Yankee, *La gasolina*, dont nous ne transcrivons évidemment pas les paroles dans ce guide de voyage... Mais le sujet qui préoccupe le plus les féministes à Porto Rico, ce sont les violences faites aux femmes, notamment domestiques, particulièrement importantes. Chaque année, au moins 18 000 d'entre elles subissent des agressions sexuelles.

## Homosexualité

Destination *gay friendly*, l'île attire de plus en plus de touristes homosexuels depuis ces dernières années. Les locaux développent de plus en plus d'adresses LGBT, particulièrement dans la capitale, San Juan. Les bars et boîtes se distinguent par leurs petits drapeaux arc-en-ciel déployé sur la façade. Libre de s'unir par les liens du mariage depuis 2015, la communauté s'est élargie et paraît comme la plus accueillante des Caraïbes. Bien qu'il ne soit pas officiellement reconnu comme étant le quartier gay de San Juan, Condado regroupe un bon nombre d'établissements fréquentés par la communauté gay et lesbienne ; l'hôtel restaurant l'Oceano en est un bel exemple. Vous trouverez également quelques adresses au cœur du quartier artistique de Santurce comme El Patio de Lila ou encore le Circo's bar. Bien évidemment aussi dans le Vieux San Juan.

## RELIGION

Hormis une ou deux mosquées, une synagogue et un temple bouddhiste, tous les lieux de culte que risquent de croiser les visiteurs, seront des églises ou des cathédrales. Colonisée par l'Espagne catholique, la petite île de Porto Rico s'est aussitôt convertie au christianisme, oubliant rapidement les dieux des Taïnos.

Aujourd'hui, l'Etat garantit la liberté de culte. Les descendants des esclaves africains pratiquent la Santería, une forme de religion propre à leur communauté qui mélange rites chrétiens et croyances africaines. Cependant elle n'est pratiquée que par quelques adeptes, à l'inverse de Cuba où elle s'est largement développée. À Porto Rico, 85 % des habitants sont catholiques, 15 % protestants et autres. Ils appartiennent au courant dominant du protestantisme qui s'est développé sur l'île après l'arrivée des Américains en 1898.

Les premiers diocèses catholiques à être érigés dans les Caraïbes, le furent à Porto Rico. À une très large majorité, les communes de l'île disposent de leur propre église, qui se

dresse souvent sur la place centrale du village, en face de la mairie.

C'est également à Porto Rico que se trouve la plus large communauté juive des Caraïbes. Elle compte environ 3 000 membres, issus essentiellement de la descendance de l'immigration venue d'Europe aux heures de l'Allemagne nazie. Elle fut complétée d'une deuxième vague, composée cette fois d'émigrants juifs de Cuba qui fuyaient les perquisitions.

Dans l'ensemble, la religion catholique est très présente dans le quotidien des Portoricains. Les églises sont souvent bien remplies lors des messes du dimanche, même si elles se vident peu à peu. Nombreux sont les Portoricains à remercier Dieu avant de commencer à manger. Un chapelet est souvent accroché au rétroviseur central de la voiture familiale. Aussi, le meilleur élément pour jauger la ferveur catholique des habitants de l'île, est de se rendre à un carnaval. Reste à savoir si la passion et l'énergie mises pour préparer la fête relève d'un rite catholique, ou tout simplement, traditionnel. Chacun y trouve ce qu'il a envie d'y voir.



# ARTS ET CULTURE

## ARCHITECTURE

L'architecture de Porto Rico est le fruit du mélange de quatre siècles d'influence dont se détache nettement l'architecture coloniale espagnole. Présente dans chacune des villes, elle fait son apparition au cours du XIV<sup>e</sup> siècle avec l'arrivée des premiers colons. Le port de San Juan devient le premier port d'escale pour le commerce d'Espagne aux Antilles et pèse pour le pouvoir militaire de l'Empire espagnol. Il est alors primordial d'assurer sa protection avec des murs d'enceinte massifs et des forteresses. Ils bâtissent le Fort San Felipe Del Morro, aujourd'hui classé Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Il est une des attractions les plus touristiques de San Juan. Regroupant plus de 400 structures de style colonial, le quartier du Vieux San Juan détient quelques-uns des plus beaux exemples d'architecture coloniale espagnole du Nouveau Monde. À l'occasion du centenaire de Colomb en 1992, les autorités ont entrepris une rénovation majeure de certaines bâtisses.

Propre à Porto Rico, la ville de Ponce au sud de l'île a développé son propre style, le Ponce

Créole à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il est reconnaissable par son mélange de bois et de maçonnerie et sa structure très linéaire.

Outre le style espagnol et le Ponce Créole portoricain, on retrouve également l'influence d'un style néoclassique du XIX<sup>e</sup> siècle et, indépendamment des régions, un style art déco et ibéro-islamique néanmoins moins flagrants. Quelques noms de l'architecture sont à retenir comme celui de Jorge Rigau, à l'origine de la naissance de l'université d'Architecture et de Polytechnique de Porto Rico. Il est connu pour avoir construit la fontaine de la place principale de l'île de Vieques, la nouvelle entrée du vieux cimetière de Vega Baja ou encore la résidence Spivak-Velilla à Bahaman.

Les deux autres grands architectes à s'être distingués à Porto Rico sont Andrés Mignucci et Klumb Henry. Ce dernier, d'origine allemande, est décédé en 1984. Il est connu pour la construction du campus de l'université de Porto Rico entre 1946 et 1966.

## ARTISANAT

L'artisanat portoricain trouve ses origines dans la période indigène durant laquelle on se servait des matières les plus diverses : bois de différentes espèces, coton, écorce de coco ou encore toutes les variétés de lianes et de palmes pour réaliser des objets utilisés dans la vie courante mais aussi pour les pratiques cérémonielles. Avec le temps, il a intégré les traditions et les coutumes héritées des cultures espagnoles et africaines. Chaque année, le mois

de juin est consacré au développement et à la promotion de cet artisanat, dont l'expertise concerne notamment la taille de santons, la création de masques et d'objets en papier mâché mais aussi les instruments de musique, la fabrication de poupées et de jeux traditionnels, la céramique et la mosaïque. Cette production artisanale inclue aussi des produits de beauté comme les savons ou les crèmes aromatisés.

## CINÉMA

Porto Rico semble tout avoir pour plaire au cinéma : des acteurs au caractère fort (Rita Moreno, Raúl Juliá hier, Benicio del Toro aujourd'hui) et des lieux sublimes pour tourner des scènes mémorables. De plus, le climat souvent optimal, bien qu'un peu humide parfois, permet de filmer toute l'année. Très tôt, Porto Rico a eu la chance de compter ses propres pionniers du mouvement cinématographique.

Le cinéma à Porto Rico est né en même temps que les Etats-Unis devenaient les nouveaux propriétaires de l'île, en 1898. A vrai dire, les Américains sont les premiers à introduire des caméras pour filmer ce qu'ils pouvaient voir et le rapporter aux autorités de Washington. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, seuls des documentaires sont tournés. Ce n'est que 10 ans plus tard que les premiers réalisateurs de l'île mettent la main

à la pâte, ou plutôt le premier réalisateur, en la personne de Rafael Colorado D'Assoy. En 1912, il réalise *Un Drama en Puerto Rico*, le tout premier film portoricain. Conscient que pour poursuivre l'aventure, il doit trouver des fonds et monter une entreprise de production, il crée avec un ami la Société industrielle Cinéma Porto Rico. En 1916, cette dernière produira son premier film intitulé *Por la hembra y el gallo*.

Pendant des années, le cinéma portoricain ne parvient pas à décoller, restant le plus souvent au niveau de l'amateurisme. Les années 1960 sont particulièrement prolifiques en matière de création cinématographique, à cette époque la moitié des films sont des co-productions réalisées avec le Mexique. Cependant, il faut attendre les années 1980 pour voir le grand écran portoricain percer internationalement. Plusieurs films marquent la période : *La Gran Fiesta* de Marcos Zurinaga, *Nicolas y los Demás* (1986) et *Lo que le pasó a Santiago* de Morales (1989). Le troisième sera même nominé aux Oscars dans la catégorie meilleur film étranger. Le film *Linda Sara*, également de Morales, marque la décennie suivante. Depuis, le public portoricain, forcément très tourné vers les productions hollywoodiennes, attend que le cinéma *boricua* retrouve un nouveau souffle.

## Grandes figures

► **José Ferrer** (1912-1992). Pour tous les Portoricains qui rêvent de faire du cinéma aujourd'hui, il est un modèle. Le monde du cinéma n'a d'ailleurs jamais cessé de clamer son talent. Mais c'est d'abord au théâtre qu'il se fait connaître. Il débarque à Broadway dans les années 1930, mais ce n'est qu'en 1940 qu'il tient enfin son premier grand rôle. Les propositions se multiplient. Il enchaîne en 1943 avec *Othello*, qui deviendra l'une des plus grandes représentations de l'œuvre de Shakespeare. C'est en 1946 qu'arrive la gloire avec son incroyable interprétation de Cyrano de Bergerac. L'émotion est tel autour de la pièce, que des producteurs de cinéma décident de le porter à l'écran. José Ferrer débarque alors dans ce monde en 1948, sans oublier pour autant les planches qu'il continuera à honorer de son talent les années suivantes (Don Quichotte en 1959). Mais désormais le cinéma occupe la majeure partie de son temps. Il apparaît, entre autres, dans les films *Whirlpool* en 1949, *Miss Sadie Thompson* en 1953, ainsi que *The Caine Mutiny* en 1954 et *Lawrence d'Arabie* en 1962. C'est bien entendu son rôle dans le film *Cyrano de Bergerac* en 1950 qui lui vaut l'oscar du meilleur acteur. Il est le seul acteur portoricain jusque-là à avoir reçu cette distinction. Il est mort en 1992 d'un cancer du colon.

## Que rapporter de son voyage ?

Des jouets ou des instruments de musique peuvent poser quelques problèmes d'espace pour les rapporter, voici donc quelques conseils d'achats, facilement stockables en avion. Vous n'oublierez pas d'y ajouter quelques CD de salsa.

► **Masques.** Il vous sera quasiment impossible de revenir d'un voyage à Porto Rico sans ramener un masque de *Vejigante*, objet si spécifique du carnaval de Ponce mais que vous trouverez dans de nombreuses boutiques. Du plus petit modèle au plus grand, les prix varient de 20 à 90 US\$ et parfois plus pour les plus beaux et les plus grands d'entre eux. Du côté de Loiza, vous pourrez trouver des masques fabriqués à partir de noix de coco.

► **Santons.** C'est l'autre produit phare de la production portoricaine. Quelques éléments à la facture particulière pourront s'intégrer à vos crèches personnelles. Là aussi les prix en font une acquisition très facile et sans difficulté de transports.

► **Chapeaux.** Sans être traditionnellement originaires de l'île, les panamas proposés sont de belle qualité et tout à fait utiles à porter sur place et à rapporter chez soi.

► **Peinture et gravure.** Comme toute la Caraïbe, Porto Rico a inspiré les peintres. Qu'elles soient sur bois, sur toile ou sur papier, les couleurs sont vives et les motifs intéressants. Une fois encore à des prix tout à fait accessibles. Dans certaines galeries, vous pourrez même rencontrer les auteurs de ces travaux.

► **Panier gourmand.** Il comprendra forcément du rhum. Si possible du vieux rhum. Le tout vendu sous les présentations les plus diverses. Au rayon boisson, vous trouverez aussi des liqueurs (de coco, de café...). Les douceurs locales pourront être achetées soit pour une consommation immédiate, soit pour le voyage de retour. Enfin les amateurs de café pourront faire des réserves, de nombreux cafés concepts proposant également la vente de café issus directement de l'*hacienda*.

► **Raúl Juliá** (1944-1994). Acteur brillant, Raúl Juliá s'est illustré aussi bien au théâtre qu'au cinéma. Ses qualités de comédien sont révélées pour la première fois à New York dans une pièce en espagnol en 1964. Il enchaîne alors les succès sur les planches, se signalant tout particulièrement dans *Macbeth* (1966), *Two Gentlemen of Verona* (1971) et *Mack the Knife in The Threepenny Opera* (1976). Sur grand écran en 1971, il fait une première apparition qui passe totalement inaperçue. On le remarque 5 ans plus tard dans *The Gumball Rally* (1976), puis dans *La Famille Addams* (1991). Il a reçu plusieurs récompenses et nominations dans les années 1980, notamment à plusieurs reprises le Golden Globe du meilleur rôle masculin. Il est mort d'une attaque cardiaque à l'âge de 54 ans.

► **Benicio del Toro** (né en 1967). C'est sans aucun doute l'acteur américain d'origine portoricaine le plus connu. Récemment, il a acquis la nationalité espagnole. Fils d'avocats, Benicio del Toro est né à San Germán, et déménage avec sa famille en Pennsylvanie suite à la mort de sa mère alors qu'il a 9 ans. Sous l'égide de son père qui veut qu'il soit avocat, il part étudier l'économie à l'université de Californie. Mais l'étudiant est bien plus emballé par ses expériences théâtrales. Alors il abandonne tout pour entrer dans une prestigieuse école d'acteurs à New York. Son visage de « ténébreux dur » vont amener les réalisateurs à souvent lui proposer des rôles de

bandit, de méchant, de psychopathe... Après des petits rôles dans des séries telles que *Miami Vice* (1987), c'est dans le film *Pernis de tuer* (1989) que Benicio fait sa première apparition au cinéma en tant que jeune adversaire sadique de James Bond. A partir de là, on le voit dans plusieurs films du grand écran, il aura la chance de croiser des grands tels que Marlon Brando, Sean Penn entre autres, de se voir confier un rôle dans le film *Christophe Colomb* (1992), avant qu'un second rôle dans *Usual Suspects* (1995) révèle ses talents au grand public, et lui vaille une récompense. Sa reconnaissance désormais acquise, il préfère se tourner vers le cinéma d'auteur plutôt que les grosses productions hollywoodiennes. C'est dans les années 2000 que ses apparitions cinématographiques le portent au sommet de la gloire, entre autres grâce à *Snatch : tu braques ou tu raques* (2000), mais aussi à un grand rôle dans *Traffic*, pour lequel il sera couvert de récompenses. Benicio del Toro interprète avec brio Che Guevara dans *Che* (2008), pour lequel il remporte le prix d'interprétation masculine au festival de Cannes. Depuis, il a endossé le rôle d'un redoutable mafieux dans *Savages*, sorti en 2012, celui de Pablo Escobar dans *Paradise Lost*, sorti en 2014, celui d'un sicaire envoyé contre les cartels de drogue mexicain dans *Sicario*, de Denis Villeneuve (2015), puis dans sa suite en 2018. Il est au générique du prochain film de Wes Anderson, *The French Dispatch*, tourné en France.

## LITTÉRATURE

Sous la couronne espagnole, la littérature n'a jamais eu partie gagnée à l'époque coloniale. Il a fallu attendre le XIX<sup>e</sup> siècle pour observer la floraison des Lettres portoricaines. Il faut cependant mentionner l'existence d'une littérature orale indigène, ultérieurement retranscrite, ainsi que les récits des premiers hommes d'église, dont ceux de Diego Torres Vargas au XVII<sup>e</sup> siècle.

La littérature portoricaine naît réellement avec les travaux d'Alejandro Tapia y Rivera, tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle. Poète, romancier, dramaturge, capable d'écrire dans tous les formats, il a placé la barre très haut dans le domaine littéraire à Porto Rico. A son époque, seul Manuel Alonso, auteur de la satire sociale *El Gibaro*, peut prétendre à être comparé à lui.

Plus tard, Enrique Laguerre publie probablement les meilleurs livres portoricains du XX<sup>e</sup> siècle. Derrière lui, de nombreux hommes politiques signent des essais qui traitent de l'avenir de Porto Rico, mais aussi des travaux littéraires qui rencontrent plus ou moins de succès. Tout au long du XX<sup>e</sup> siècle, les écrivains portoricains, dont nombre d'entre eux sont exilés aux États-Unis, se tournent particulièrement dans leurs œuvres vers le problème du statut dépendant de leur pays.

Aujourd'hui au XXI<sup>e</sup> siècle, la littérature portoricaine trouve la reconnaissance à un niveau local dans les voix de Mayra Santos Febres, Edgardo Rodríguez Juliá ou encore Hector Feliciano, des auteurs nés durant la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. En tout, 70 auteurs publient des



livres dans le pays, sans oublier la cinquantaine d'écrivains portoricains qui vivent aux USA. La littérature portoricaine est malheureusement très méconnue à l'étranger. Voici quelques célébrités littéraires du passé que l'on peut retenir.

## Grandes figures

► **Diego de Torres Vargas (1590-1649).** Il est la première plume de Porto Rico. Son style n'a rien de lyrique, le père Diego de Torres Vargas se contente d'écrire des récits historiques, narrants les grands épisodes de son temps. Alors qu'il vient d'arriver à Porto Rico, il participe à la bataille qui repousse les assauts hollandais. Après un retour en Espagne pour obtenir ses diplômes de théologie et de loi canonique, il retourne à San Juan. Il devient le premier assistant de l'évêque de Porto Rico. Il a alors tout le loisir de compiler des documents et des informations sur l'histoire de l'île. Il rapportera le tout en 1647 dans *Descripción de la Ciudad e Isla de Puerto Rico* (*Description de la ville et de l'île de Porto Rico*). Il y décompte les mines ouvertes, les hôpitaux, les églises érigées et en construction, ainsi que les commerces. Il décédera 2 ans plus tard.

► **Alejandro Tapia y Rivera (1826-1882).** C'est à peine exagérer de dire que la littérature portoricaine, c'est lui. Dans une conversation sur le sujet avec des Portoricains d'aujourd'hui, son nom revient à chaque fois. Lorsqu'on demande quel est le plus grand écrivain de l'histoire de Porto Rico, si ce n'est pas Alejandro Tapia y Rivera ? La réponse ne tarde guère à venir : personne.

Né en 1826 à San Juan, il passe l'essentiel de ses jeunes années à San Juan, jusqu'à sa déportation en Espagne au début des années 1850. Il achève alors ses études littéraires, puis intègre la très importante Société de relecture de documents historiques concernant Porto Rico. Mais très vite il se signale par un roman qui marque les esprits, *La palma del cacique* (1852). Si l'île possédait des auteurs de poésie ou de récits historiques talentueux, elle est enfin dotée d'un écrivain capable d'inventer et d'émouvoir. *La antigua sirena*, publiée en 1862, confirme son talent. Et que dire de *La cuarterona*, publiée 5 ans plus tard et qui émeut tous les amateurs de littérature espagnole de l'époque. Il raconte les difficultés d'une jeune femme métisse vivant à San Juan, avec une justesse dans le choix des mots et une force dans la tonalité qui lui permettent déjà de marquer la littérature portoricaine de son empreinte. Suivront d'autres très bons romans et poèmes comme *La Sataniada* (1874), *Cofresí* (1876) ou encore *Misceláneas* (1880).

► **Lola Rodríguez de Tío (1843-1924).** Pas toujours évident de se faire une place dans les critiques littéraires de l'époque lorsqu'on est issue d'une colonie. Lola Rodríguez de Tío a réussi ce pari, devenant l'une des auteures les plus connues de la région. Inspirée par le mouvement indépendantiste El Grito de Lares en 1868, la poétesse se fait connaître en mettant des paroles sur l'air nationaliste *La Borinqueña*, très rapidement adopté par les militants indépendantistes. Cette chanson est d'ailleurs aujourd'hui l'hymne national portoricain. Cette année de 1868, elle est bannie de Porto Rico avec son mari. Ils vont s'exiler à Cuba, puis à New York, d'où elle continuera pourtant à se battre pour la révolution cubaine, l'indépendance de son pays natal mais aussi la cause des femmes. En 1876, elle publie son premier recueil de poèmes, *Mis Cantares*, très attendu. Une fois de plus, son amour pour la patrie jaillit de ses textes. Son style plaît et sa prise de position sur l'identité de Porto Rico séduit beaucoup. Les œuvres suivantes, comme *Mi Libro de Cuba* (1893), connaîtront le même succès.

► **Enrique Laguerre Vélez (1906-2005).** En 2005, Porto Rico a dit au revoir à l'une de ses principales figures de la littérature contemporaine, qui était à deux doigts d'atteindre l'âge de 100 ans. Enrique Laguerre, né à Moca, a été écrivain, mais aussi professeur, critique et journaliste, notamment à *El Vocero*. Il s'est signalé dans le monde des lettres à l'âge de 30 ans, en signant *La Llamada* (1935), le roman portoricain le plus abouti de son temps. Il y décrit la société portoricaine de l'époque. Chose intéressante, il publie ce livre alors qu'il n'a pas encore obtenu son master de l'université de Porto Rico (1941) et son doctorat de l'université de Columbia à New York (1949). Nominé pour le prix Nobel de littérature en 1999, il s'est également signalé lors des publications de *Solar Montoya* (1941), *La Resaca* (1949), *Los Amos Benévolos* (1976) et *Los Gemelos* (1992). Auteur très prolifique, il a publié une œuvre environ tous les 2 à 3 ans jusqu'en 1999. Candidat au prix Nobel de la littérature, il a failli l'obtenir.

► **René Marqués (1919-1979).** Natif d'Arecibo, il n'a pas tardé à se faire un nom dans le milieu de la littérature portoricaine, sans toutefois exceller. Il s'est surtout distingué grâce aux pièces de théâtre qu'il a écrites. La plus connue est incontestablement *La Carreta* en 1950. C'est d'ailleurs à cette époque qu'il est le plus productif en la matière. Dans la seule année de 1959, il offre trois pièces à son public : *Un niño azul para esa sombra*, *La muerta no entrará en el palacio* et *Los soles truncos*.

## MÉDIAS LOCAUX

### Presse écrite

À l'exception du premier journal de la liste, l'essentiel des canards publiés à Porto Rico sont en langue espagnole. En plus de ces derniers, il est facile de trouver à San Juan les éditions du jour du *New York Times*, du *Washington Post*, voire du *Financial Times*. Dans les hôtels, les offices du tourisme et les lieux publics, vous verrez souvent les magazines touristiques, comme le gratuit *Que Pasa*.

► **The San Juan star** ([www.sanjuanweeklypr.com](http://www.sanjuanweeklypr.com)). Journal hebdomadaire. Sans verser dans le people, ce canard aime les histoires anecdotiques. Une bonne manière de connaître les potins de San Juan et à une plus large échelle, ceux de l'île entière.

► **El Nuevo Dia** ([www.elnuevodia.com](http://www.elnuevodia.com)). C'est l'un des quotidiens les plus sérieux et les plus distribués de Porto Rico, parfait pour se tenir informé sur les questions de politique nationale.

► **Primera Hora** ([www.primerahora.com](http://www.primerahora.com)). La recette : de grandes photos et peu de texte. Il convient si vous souhaitez parcourir rapidement l'actualité tous les jours sans avoir à connaître beaucoup d'espagnol pour tout comprendre.

► **The Vocero** ([www.vocero.com](http://www.vocero.com)). C'est l'une des références en matière de presse quotidienne à Porto Rico, probablement le journal le plus complet.

► **El Expresso** ([www.elexpresso.com](http://www.elexpresso.com)). L'un des hebdomadaires les plus vendus de Porto Rico. Mais attention, pas de grands reportages. Le magazine, qui se présente sous la forme d'un journal, ne présente généralement que des histoires individuelles, là la mort d'un enfant tué par une arme à feu, là le mariage d'un couple anciennement victime de la drogue...

► **Visión** ([www.periodicovision.com](http://www.periodicovision.com)). Rédaction basée à Mayagüez, c'est l'hebdomadaire très sérieux de la région Ouest. Vous pouvez également le lire en ligne. Leur site web est très bien entretenu.

► **La Perla del sur** ([www.periodicolaperla.com](http://www.periodicolaperla.com)). L'hebdomadaire incontournable pour tout connaître de l'actualité de la côte sud de Porto Rico. La rédaction est basée à Ponce. Un journalisme de proximité efficace avec de très bons reportages.

► **Claridad** ([www.claridadpuertorico.com](http://www.claridadpuertorico.com)). Cet hebdomadaire sort le jeudi et rassemble une information sérieuse avec des reportages

bien ficelés. A l'inverse de nombreux de ses concurrents, il se refuse à faire du people. Malheureusement, les finances ne sont pas au beau fixe. À chaque numéro, cet hebdomadaire menace de fermer.

### Radio

Comme pour la presse écrite, l'essentiel des radios est diffusé en langue espagnole.

► **Zeta 93**. Sur 93.7 FM à San Juan. LA radio de la salsa. Zeta 93 est entièrement dédiée à ce genre musical. De grands noms de la salsa interviennent régulièrement sur ce canal pour parler de leur actualité. L'une des radios les plus écoutées de Porto Rico. A retrouver sur 93.3 à Ponce et 92.1 à Mayagüez.

► **Reggaeton 94**. Sur 94.7 à San Juan. La fréquence qui monte en puissance depuis l'apparition du reggaeton. A l'image du canal ci-dessus, R94 ne diffuse qu'un genre musical. Il s'agit aujourd'hui de la radio préférée d'une grande partie de la jeunesse portoricaine.

► **Radio Universidad**. Sur 89.7 FM à San Juan. Cette radio publique diffuse beaucoup de jazz.

► **Allegro**. Sur 91.3 FM à San Juan. La quasi-totalité des programmes de cette radio est composée de musique classique. Parfois, des artistes du genre sont interviewés.

► **Red 96 Noticias**. Sur 96.5 FM à San Juan. C'est l'équivalent portoricain de France Info, avec des programmes en espagnol.

► **Cadena Sal Soul**. Sur 98.5 FM à San Juan. Il s'agit de l'une des antennes concurrentes principales de Zeta 93. Cadena Sal Soul diffuse beaucoup de musique caribéenne, de la salsa à la soul, en passant par le merengue, la bachata ou le reggae. Idéal pour danser.

► **LA X**. Sur 100.7 FM à Bayamón. Une radio musicale, essentiellement pop, parmi les plus écoutées de l'ouest du pays.

► **Alfa Rock**. 105.7 FM à San Juan. Comme son nom l'indique, l'antenne diffuse beaucoup de rock, surtout en espagnol.

► **Woso Radio 1030 AM**. À San Juan. L'un des rares canaux de diffusion à émettre en anglais. Grande variété de programmes.

### Télévision

Depuis février 2009, tous les programmes diffusés à la télévision sur le sol de Porto Rico sont transmis en numérique. En plus des chaînes portoricaines, l'île reçoit également



l'essentiel des canaux de télévision américains : CBS, CNN, TNT, ESPN, ABC, FOX, NBC, BRAVO, TOON...

► **WKAQ.** Chaîne populaire à regarder absolument si vous êtes curieux de savoir ce qu'est une *telenovela*, ces séries télévisées *made in Latinoamérica*.

► **WIPR.** Cette antenne existe depuis les années 1950 et a toujours poursuivi le même but : satisfaire un public d'enfants. De nombreux dessins animés et autres programmes éducatifs en perspective.

► **WSTE.** Chaîne généraliste avec quelques bons programmes auto-moto.

► **WLII.** Depuis des années, ce canal se vend comme étant celui des infos. Dans les années 1990, WLII a beaucoup fait parler d'elle avec une émission intitulée « Xtra » qui diffusait des images violentes et choquantes. Aujourd'hui, le principal journal de la chaîne est diffusé à 18h, puis un autre à 23h.

## Sites Internet

■ **DISCOVERING PUERTO RICO**  
[www.discoveringpuertorico.com](http://www.discoveringpuertorico.com)  
 Conseils touristiques et agenda culturel.

■ **DISCOVER PUERTO RICO**  
[www.discoverpuertorico.com](http://www.discoverpuertorico.com)  
 Il s'agit d'un site reconnu par le gouvernement, régi par la compagnie du tourisme et en partenariat avec le centre de convention de Porto Rico et l'association PRHTA. Ce sera votre source d'information Web la plus fiable.

■ **PLACES TO GO**  
[www.placestogopr.com](http://www.placestogopr.com)  
 Magazine de tourisme annuel. Dispose également d'une application pour smartphone.

■ **VISIT THE USA**  
[www.visittheusa.fr](http://www.visittheusa.fr)  
 Site de tourisme officiel des Etats-Unis. Informations de qualité concernant Porto Rico.

## MUSIQUE ET DANSE

La musique portoricaine est reconnue à travers le monde grâce à la forte production locale de salsa. Tous les amateurs de ce style de musique savent que Porto Rico est son eldorado, comme la Jamaïque est celui du reggae, et l'Espagne celui du flamenco.

### La salsa

Attention, sujet potentiellement fâcheux. Il est toujours délicat de se prononcer sur l'origine de la salsa et de ses créateurs. Portoricains et Cubains se disputent la paternité. Une chose est sûre, ce style musical très rythmé n'a pas une, mais plusieurs origines, dispersées dans les Caraïbes, et tout particulièrement à Cuba et Porto Rico.

Pour y voir plus clair, il faut remonter à la fin de l'époque coloniale, au début du XX<sup>e</sup> siècle. Porto Rico bouge au son de la *bomba* et du *seis*, pendant que Cuba en fait autant avec le *changui* ou la *rumba*. Entre alors en jeu le phénomène de la migration vers New York, des dizaines d'artistes quittent les deux îles, à la poursuite du fameux rêve américain. Dans la Grande Pomme, les Portoricains ont un avantage administratif sur les Cubains : ils viennent tout juste de se voir offrir la citoyenneté américaine par la loi Jones de 1917. De nombreux musiciens *boricua* rencontrent peu à peu leurs homologues états-unis, essentiellement d'origine africaine.

## Despacito, une fierté Portoricaine

Le *single* chanté par le Portoricain Luis Fonsi en duo avec Daddy Yankee est un franc succès et dépasse largement les frontières. Mis en ligne en janvier 2017, le titre qui signifie « tout doucement » devient la vidéo la plus visionnée de l'histoire d'Internet avec plus de 5 milliards de vue, et ce, en quelques mois seulement. Son succès a amené une foule de visiteurs friands de connaître le pays et la culture qui ont donné naissance au hit de l'année 2017, et surtout l'un des petits quartiers de l'île. Le clip est tourné à la Perla, quartier populaire de San Juan longtemps considéré comme dangereux mais qui, maintenant, évoque une tout autre image. La fin de la vidéo est enregistrée à La Factoría, un bar très réputé du Vieux San Juan. Luis Fonsi, Daddy Yankee et Erika Ender ont collaboré dans l'écriture et la composition de *Despacito* qui est la première chanson hispanophone à rencontrer un tel succès depuis *La Macarena* du groupe *Los Del Río* de 1996.

Si les paroles de son chant sont mâchées dans toutes les langues, le langage universel de son rythme sensuel s'accorde sur les pistes de La Factoría.

# LES GRANDES FIGURES DE LA SALSA

## Willie Rosario (né en 1930)

Contrairement à beaucoup de ses collègues, Willie Rosario n'est pas né dans une famille de musiciens. Mais ses parents se rendent vite compte de son intérêt pour les instruments. Il prend des premiers cours de guitare à 6 ans, avant de s'intéresser plus tard au saxophone et à la conga. Avec des amis, il forme le groupe Coamex (il est originaire de Coamo), mais doit vite abandonner l'aventure, sa famille déménageant à New York. La nouvelle ne lui plaît guère, mais il se rend vite compte que la capitale mondiale de la salsa s'appelle Manhattan. Dans les années 1950, il forme son groupe. Pour gagner un peu d'argent, il joue les DJ pour la radio et surtout se produit très régulièrement dans des clubs latins de New York. Il est dans l'air du temps. La salsa s'industrialise et il signe en 1962 un premier contrat avec la maison de disque Alegre Record. Il entame une tournée internationale. C'est également l'époque où il ouvre son propre club, le Tropicana, en collaboration avec son ami et bassiste renommé, Bobby Valentín. On lui doit les tubes *Lluvia*, *El timbal de Carlitos* ou encore *El revendón*.

## Ismael Rivera (1931-1987)

Il est des noms qui reviennent fréquemment au dos des pochettes des compilations de salsa. Ismael Rivera en fait partie. Figure emblématique de la musique *boricua*, il est un monument à lui tout seul. Il est si respecté et son talent d'interprète et d'improvisateur si reconnu, que le légendaire chanteur cubain Benny Moré le surnomme un jour le *Sonero mayor*, c'est-à-dire artiste majeur du genre musical caribéen son.

Ismael Rivera naît à Porto Rico en 1931, et fait ses débuts officiels dans un groupe

insulaire à l'âge de 18 ans, avant de rejoindre le groupe Cortijo y su Combo. Il y fait alors ses premières véritables armes comme chanteur. Les différents styles de musique interprétés par le groupe, comme les sonorités *bomba* ou encore *plena*, séduisent le public. Les contrats se multiplient, les concerts et les tournées aussi. Mais le goût du groupe pour la drogue le mène tout droit en prison. Fin d'une période. Libéré et de retour à Porto Rico, il replonge dans l'ambiance euphorique des répétitions et des concerts. Très vite, il enregistre de nouveaux albums, dont le mémorable *Traigo de Todo* (1974). Mais ce sont cette fois-ci des problèmes de santé et notamment des soucis altérant sa voix qui viennent gâcher la fin de sa carrière. Il décède en 1987 à la suite de troubles cardiaques, laissant une trace indélébile dans la culture moderne de Porto Rico.

## Héctor Lavoe (1946-1993)

Pour tous les fans de salsa, Héctor Lavoe est parti bien trop tôt, à l'âge de 46 ans. D'ailleurs le surnom que le monde de la salsa lui a donné ne trompe pas *El cantante de los cantantes* (le chanteur des chanteurs). Originaire de Ponce, Héctor Lavoe fait ses premiers pas de musicien au sein de l'école de musique de la ville. Il part ensuite conquérir New York. Après quelques performances sur scène dans de petits clubs, il rencontre le très célèbre Willie Colon qui lui fait intégrer son groupe. C'est la révélation au grand public. Ils travailleront ensemble au sein du même groupe jusqu'au milieu des années 1970. Héctor Lavoe se lance alors dans une carrière solo qui sera couronnée de succès. Victime du sida, son état de santé ne lui permet malheureusement plus de travailler dans de bonnes conditions à la fin des années 1980.



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)



© VICTORIA LIPOV - SHUTTERSTOCK.COM

*Hommage aux grands salseros dans les rues de San Juan.*

## Eddie Santiago (né en 1955)

Comme beaucoup de grands chanteurs de salsa, Eddie Santiago fait ses premières armes au sein de formations locales. Natif de Toa Alta, il prend son envol en solo à seulement 30 ans, entouré de ses propres musiciens. Il se range dans le genre salsa romantique, alors à la mode, devenant même l'un de ses principaux ambassadeurs dès la fin des années 1980. Avec les chansons *Devorame otra vez*, *Lluvia, tu me haces falta* ou *Que locura fue enamorarme de ti*, Eddie Santiago a inscrit son nom au palmarès des chansons de salsa les plus populaires de tous les temps.

## Giberto Santa Rosa (né en 1962)

Né à Carolina, Giberto Santa Rosa est considéré comme une légende vivante de la salsa. Il est l'un des artistes les plus respectés du genre, d'où son surnom de Gentleman de la salsa. Il n'est qu'adolescent lorsqu'il se produit sur scène pour la première fois. Son talent est très vite remarqué par les autres artistes portoricains qui n'hésitent pas à lui proposer des collaborations. Giberto Santa Rosa se signale notamment sur l'album hommage à Eddie Palmieri. Il évolue alors aux côtés des grands : El Gran Combo, le Puerto Rican All Stars, Willie Rosario... En 2005, il participe à l'éclosion de Victor Manuelle, l'étoile montante de la salsa.

## Jerry Rivera (né en 1973)

Il est l'une des étoiles made in Porto Rico de la salsa du XX<sup>e</sup> siècle. Mais avec Jerry Rivera, il ne faut pas s'attendre à entendre et danser sur un rythme endiablé. Sa spécialité est plutôt la salsa romantique. Natif de Santurce, il se forge facilement une bonne oreille musicale, sa mère étant chanteuse et son père guitariste. Dès son adolescence, il se produit sur scène avec son père et l'accompagne au chant. Un producteur le repère alors qu'il n'a que 14 ans. Un premier contrat suivra quelques mois plus tard. Son premier album *Abriendo Puertas* séduit toute l'Amérique latine. Les suivants feront de même, notamment le très bon *Cuenta Conmigo* qui n'est autre que l'album de salsa le plus vendu dans l'histoire de l'industrie musicale. Jerry Rivera continue toujours de se produire sur scène.

## La diaspora de la salsa portoricaine

Ils sont nés à Porto Rico ou pas, ont grandi aux Etats-Unis, mais font tout de même partie de la culture *boricua*. Parce qu'ils sont la fierté de l'île, beaucoup de Portoricains les considèrent comme leurs concitoyens. A des époques différentes, ils ont marqué et continuent de marquer le monde de la salsa. Ils ont pour nom Tito Puente (1923-2000), Ray Barreto (1929-2006), Eddie Palmieri (né en 1936), Willie Colón (né en 1950), Frankie Ruiz (1958-1998), Marc Anthony (né en 1968) ou encore Elvis Crespo (né en 1971).

Dans les années 1920, le jazz fait sensation. Les *latinos* venus des Caraïbes sont nombreux à se faire une place sur cette nouvelle scène. Les Portoricains d'un groupe de musiciens de la 369<sup>e</sup> infanterie de l'armée américaine ayant participé à la Première Guerre mondiale en Europe sont les premiers artistes latino-américains à animer les clubs et autres théâtres new-yorkais. En même temps, s'y développent des centres culturels hispanophones avec l'arrivée de nouveaux immigrants. Hollywood prête de plus en plus attention à cette culture latine émergente, et lui consacre de plus en plus d'espace sur les grands écrans du pays.

Mais Cuba n'est pas en reste. Pendant que les Portoricains fanfaronnent sur des sons jazzy à San Juan et à New York, La Havane découvre le son, que beaucoup d'experts jugent comme étant l'ancêtre majeur de la salsa. De nombreux touristes américains affluent, en particulier à l'hôtel Waldorf Astoria de La Havane, un lieu plus prisé que d'autres au début des années 1930. Presque tous les soirs jusqu'en 1947, Xavier Cugat, natif de la capitale cubaine, y jouent avec son orchestre. Ils s'amuse à mélanger le nouveau son avec des genres plus anciens comme la rumba. Quelque chose est en train de se passer. La fusion entre deux genres s'opère.

A New York, le mélange est symbolisé par l'éclosion d'un groupe mené par les Cubains, Mario Bauza et Frank Grillo dit El Machito. Machito and his Afro-cubanos devient alors le premier groupe à mixer du jazz afro-américain, avec la mélodie latino-américaine. Avec l'aide de leur ami, Dizzy Gillespie, des percussions sont ajoutées à l'ensemble, favorisant la naissance des premiers sons jazz afro-cubains. Puis une série télévisée, *I love Lucy*, pensée par le Cubain Desi Arnaz, va alors jouer un rôle très important dans la naissance de la salsa. Elle popularise deux nouveaux genres musicaux, nés de la fusion des cultures portoricaine et surtout cubaine, le cha-cha-cha et le mambo.

Le début des années 1950 à New York marque l'éclosion de nouvelles boîtes latines, dont le Palladium sur Broadway. Il devient rapidement la salle d'expérimentation vivante du mambo, puis du cha-cha-cha. Ces deux styles musicaux alimentent les concerts du nouveau phénomène new-yorkais, le Big Three, composé du Cubain Frank Grillo, du New-Yorkais d'origine portoricaine Tito Puente, et du Dominicain Tito Rodriguez. Fleurissent ensuite toute une ribambelle d'artistes popularisant définitivement la rencontre entre des sons afro-caribéens et le jazz afro-américain, comme Eddie Palmieri, Ray Barreto, ou plus tard Willie Colon, Héctor Lavoe...

Entre-temps intervient le blocus américain à Cuba en 1962. Désormais, seules la République dominicaine et Porto Rico alimentent la scène latine new-yorkaise. Mais le mal est déjà fait. La musique latine s'est trouvée des genres et des lieux pour se reproduire. En 1964, un Dominicain nommé Johnny Pacheco crée le label de musique Fania, qui produira l'essentiel des artistes de mambo et de cha-cha-cha. Labélisé et distribué dans le genre musical salsa (sauce en espagnol), le terme restera. La salsa est née.

A Porto Rico, le groupe de salsa le Gran Combo est le plus connu, et il semble éternel. Formation musicale de légende née en 1962, il a fait danser des millions de *salseros* (danseurs de salsa) à travers la planète. Formé en 1962, ce groupe de salsa continue de se produire aujourd'hui, comme lors du Congrès mondial de la salsa en juillet 2008 à Porto Rico. Les chanteurs Andy Montañez et Roberto Roena qui ont un temps fait partie intégrante du groupe, ont popularisé la salsa partout dans le monde. Dans les années 1960, le Gran Combo est un des groupes phares du fameux Palladium de New York. Les tubes du groupe sont innombrables : *Brujería, La Muerte, Ojitos chinos, Se me fue...*

## Le salsaton

Depuis quelques années et l'émergence triomphale du reggaeton un peu partout à Porto Rico, le salsaton est né, issu du mélange avec la salsa. A titre d'exemple, on a vu le chanteur de reggaeton Daddy Yankee inviter le chanteur de salsa Andy Montañez sur le titre *Sabor A Melao*. Il n'est donc pas rare de voir des artistes des deux genres musicaux se produire ensemble sur les scènes portoricaines. La rencontre entre plusieurs générations produit des spectacles parfois brillants, mais parfois aussi très décevants.

## La bomba

Aller à Porto Rico sans chercher à plonger au cœur de la *bomba*, c'est comme aller au Louvre sans y regarder le moindre tableau. Ce style de musique est propre à l'île, puisant dans un passé multiculturel très riche. Plus encore que les autres, cette musique a largement subi l'influence de la musique des esclaves africains au cours des siècles précédents. Pendant toute la durée de cette exploitation affligeante de l'homme par l'homme, les Africains de Porto Rico et leurs descendants n'ont jamais bénéficié d'une liberté de culte.

Elle s'est alors développée lors de célébrations religieuses chrétiennes, avec des pratiques héritées de la culture ouest-africaine. Très vite, elle a mélangé le chant avec la danse et la musique. Aujourd'hui, un morceau de *bomba* commence généralement par un solo assuré par

une voix féminine, le temps de réciter une phrase qui rappelle des temps primitifs. Le cœur de la *bomba* répond alors, suivi par les percussions. Pour une *bomba* complète, deux tambours sont utilisés. Chacun a son rôle, l'un parlant aux danseurs, l'autre assurant la cohésion de l'ensemble. Il faut ajouter à l'orchestre quelques bâtons de bois appelés *cua* et une paire de maracas. Une danse se met en place, les participants se relayant tour à tour au son du tambour. Dans une *bomba* traditionnelle, l'improvisation joue un rôle très important, aussi bien au niveau de la danse que dans le chant, même si des refrains populaires existent.

Le corps, par ses mouvements, entre en dialogue avec le tambour. Les premiers pas réalisés par le danseur sont en général appelés *floretea piquetes*. Ils sont toujours très rapides, comme pour mieux susciter l'intérêt de la percussion. On peut assister à des représentations de *bomba* au sein des communautés afro-caribéennes de Porto Rico, ou bien lors des carnivals et autres manifestations culturelles.

## Le reggaeton

Depuis 2002, les rues de San Juan et des autres grandes villes de l'île vibrent comme toutes les Caraïbes au rythme du reggaeton, au carrefour du rap, du reggae, du son, de la salsa d'Irakere, ou encore de la *nueva timba* de NG La Banda. Originaire du Panama où on commence à l'entendre dans les années 1990, le reggaeton a su se développer très rapidement grâce à une forte scène nationale en quête d'un nouvel espace d'expression à Porto Rico et en République dominicaine. Extrêmement populaire auprès de la jeunesse, il se démarque du *gansta rap* et plonge dans la tradition latino-américaine romantique. Avec un fort accès de vulgarité en plus ! Qu'importe, les Portoricains aiment la provocation. Dieu, les femmes et la

drogue nourrissent l'essentiel de leurs textes. Formidable machine à chalouper, cette musique n'a pas son pareil pour s'adonner à l'hystérie latino. La recette est simple : une introduction reggae, une mélodie de velours ressuscitant les crooners latinos, le tout sur fond de rap ou de hip-hop. Sans oublier le *perreo* (la danse des chiens) qui accompagne chaque morceau. A chacun de décider jusqu'où il est capable d'aller, les limites de la séduction sont poussées très loin. Comme disent souvent les artistes de reggaeton « *se baila bien pegado* » (ça se danse bien serré).

## Le classique portoricain

S'il est bien un nom à retenir au sein du petit monde de la musique classique portoricaine, c'est bien celui de Pablo Casals (1876-1973). Né en Espagne mais ayant fini sa vie à Porto Rico, Pablo Casals est un peu considéré comme un compatriote par les Portoricains. Sa carrière brillante est le fruit d'une rencontre imprévue avec la reine d'Espagne, qui a éclairé son destin. Alors qu'il joue du violoncelle dans un café de Catalogne en Espagne pour gagner un peu d'argent, elle le repère et, séduite par son talent, le prend en charge pour lui trouver une bourse. Pablo Casals est aujourd'hui l'une des grandes références de l'histoire du violoncelle, avec Rostropovitch. Il a mis en mise en place de nouvelles techniques, et fait évoluer l'instrument. Également compositeur, ce musicien a laissé une formidable œuvre pour violoncelle. En Espagne, il est respecté pour son engagement contre le fascisme. Il n'a jamais accepté d'aller jouer en Allemagne sous le nazisme, et n'a tenu aucun concert pendant 5 ans en Espagne pour s'opposer à Franco. Finalement, il choisit Porto Rico, où il fondera l'orchestre symphonique et donnera de nombreuses *master classes*. Il décèdera à San Juan à l'âge de 96 ans.

# PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Pas grand chose à signaler dans le monde de la peinture portoricaine, tout du moins sur la scène internationale. Myrna Baez, née en 1951, commence seulement à se faire connaître à l'extérieur. Largement inspirée par l'évolution du statut politique de l'île, elle peint semble-t-il pour défendre des causes, comme celle de l'environnement. Dans le passé, outre Francisco Oller, il faut retenir José Campeche (1752-1809), premier peintre portoricain à avoir obtenu une reconnaissance internationale, et admiré pour ses peintures de paysage. Il est également connu pour ses nombreuses peintures religieuses, mettant entre autres Jésus-Christ en scène.

► **Francisco Oller (1833-1917).** Il est probablement le peintre portoricain le plus connu à l'étranger par les spécialistes, souvent référé comme étant le premier impressionniste latino-américain. Originaire de Bayamón, il a toujours laissé paraître à travers ses toiles sa grande admiration pour la peinture européenne. Il faut dire que ses études en Espagne et en France l'ont grandement influencé. De toutes ses œuvres, la plus connue est sûrement *El Velorio*, qui date de 1893. Il a également consacré une grande partie de sa carrière à la réalisation d'œuvres plus réalistes. Il aimait notamment beaucoup peindre les paysages de Porto Rico.



## SCULPTURE

La sculpture n'est pas non plus un secteur très prolifique à Porto Rico, et on ne rencontrera pas grand-chose en dehors des rares sculptures tainos de l'ère pré-colombienne qui ont pu être conservées. En pierre ou en bois, ces sculptures représentaient les *zemis*, idoles des Indiens tainos, sous forme d'hommes ou femmes d'aspect assez grotesque. Vous pouvez d'ailleurs en observer quelques-unes au musée du Quai Branly.

► **Tomás Batista (né en 1935).** S'il est bien un nom à retenir dans le monde de la sculpture portoricaine contemporaine, c'est le sien. Natif de Luquillo, il est l'auteur de très nombreuses sculptures visibles à Porto Rico. La plus connue est probablement sa représentation d'un couple de paysans, *El Jibaro Puertorriqueño à Cayey*. Il a également réalisé de nombreux bustes en pierre de personnalités politiques passées, comme le *Cacique Hayuya*, exposé à Luquillo.

## TRADITIONS

### Chinchorrear

Chinchorrear, une véritable épopée gastronomique ! Incontestable tradition portoricaine, un *chinchorreo* est la désignation d'un groupe de personnes qui, vont passer un moment convivial dans un petit bar ou petit restaurant local sans prétention où chacun est là pour manger, boire un verre, danser et s'amuser en famille ou entre amis. Accompagné, bien sûr, d'une Medalla, la bière locale. On ne va pas se leurrer, ici au rythme caribéen, c'est l'activité récurrente de chaque fin de semaine ! Certains des aliments de Chinchorro sont les fameux *alcapurrias*, *empanadillas*, fourrés à la pomme de terre et à la morue mais aussi bien d'autres mets de la gastronomie de Porto Rico. La tradition s'étend de foyer en foyer, ne vous étonnez donc pas si un Portoricain vous invite à *chinchorrear* avec son voisinage.

### El Encendido

Autre coutume et non des moindres, el Encendido de la Navidad. Aux Caraïbes et surtout à Porto Rico, Noël est une tradition sacrée. Et comme le vent caribéen se veut très festif, chaque fête est doublement célébrée ! À chaque fin d'année, les installations de Noël sont prêtes à la fin du mois de novembre pour faire place à El Encendido, le premier week-end du mois de décembre. El Encendido définit l'action d'allumer les illuminations de Noël. Ainsi les familles se réunissent pour décorer l'arbre de Noël, installer ses guirlandes vertes et rouges et, à la tombée de la nuit, l'île s'illumine pour démarrer le temps des fêtes, scintillante de mille couleurs.

# FESTIVITÉS

## Janvier

### ■ EL DÍA DE LOS REYES

*Le 6 janvier partout dans le pays.*

Les Portoricains s'offrent les cadeaux de Noël le jour de l'Épiphanie. Les enfants mettent alors un peu d'herbe ou de foin dans une boîte qu'ils glissent sous le sapin afin de nourrir les chameaux des Rois mages. À leur réveil, l'herbe a disparu et des cadeaux la remplacent.

### ■ FÊTE PATRONALE DE SAN SEBASTIÁN

SAN JUAN

*Week-end précédant la troisième semaine de janvier, à San Juan.*

Les voyageurs présents à San Juan, le week-end précédant la troisième semaine de janvier ne doivent pas manquer cet événement. La rue San Sebastian du Vieux San Juan est prise d'assaut. De près, cet événement ressemble à un carnaval. Les rues et les bars sont bondés, avec de très nombreux concerts (notamment Calle Tanca). Pendant la journée, les festivaliers parquent, le visage couvert d'un masque, le fameux *vejigante*. Attention si vous n'êtes pas hébergés dans le vieux San Juan, toutes les rues de ce quartier sont fermées aux voitures.

## Février

### ■ CARNAVAL DE PONCE

PONCE

*Fin février – début mars à Ponce.*

C'est le carnaval le plus important de Porto Rico. Il date des années 1800 et s'étend sur

une semaine. Son symbole principal demeure les masques *vejigantes*, qui représentent les forces du mal. Ils sont faits avec une noix de coco, du bois ou du papier. La légende dit que les *vejigantes* cherchent à kidnapper les enfants, mais le roi Momo et ses partisans se mettent en travers de leur chemin. Il s'ouvre traditionnellement un mercredi par la danse des masques, suivi de la parade du roi Momo le jeudi. De nombreuses autres animations marquent la tenue du festival telle que la procession de carrosses, les danses aux costumes colorés et de la musique live. Sans oublier le célèbre enterrement de la Sardine pour sa clôture, la veille du mercredi des cendres.

### ■ FESTIVAL CASALS

SAN JUAN

*Fin du mois – début mars à San Juan.*

Ce festival compte parmi les plus importants événements artistiques des Caraïbes. Il se déroule au Performing Arts Center de San Juan. Des musiciens du monde entier se retrouvent pour rendre hommage au compositeur portoricain Pablo Casals, qui créa l'événement en 1957 après son installation sur l'île.

### ■ FESTIVAL DE LA RÉCOLTE DU CAFÉ

MARICAO

*2<sup>e</sup> semaine du mois de février.*

Ici, on ne célèbre pas la récolte du café comme ailleurs. Tout un festival accompagne cette étape importante de l'année agricole portoricaine. Musique populaire, préparations spéciales de café et défilés de chars sont au programme.



Fête patronale de San Sebastián.

## ■ FESTIVAL DE MUNDILLO

MOCA

*Mi-février.*

Chaque année se tient ce festival consacré au *mundillo*, cette broderie tissée, véritable art local. Il permet notamment de fabriquer des costumes traditionnels, des nappes ou autres tissus.

## ■ FESTIVAL DU « CHAPIN »

NAGUABO

*Le 3<sup>e</sup> week-end du mois de février.*

La toute petite commune de Naguabo, à l'est de Porto Rico, célèbre un poisson local, le *chapin*, pendant trois jours. Musique, activités de pêche, artisanat local et gastronomie sont au programme de ce petit festival très convivial.

## ■ OPEN DE GOLF PGA DE PORTO RICO

RÍO GRANDE

*Fin février.*

C'est le grand tournoi de golf professionnel de Porto Rico, qui a été lancé en 2008. Il se déroule au Coco Beach Golf & Country Club de Río Grande.

## Mars

## ■ CONGRESO MUNDIAL DE LA SALSA

SAN JUAN

*Mi-mars.*

Congrès mondial de salsa qui met en compétition des danseurs du monde entier à travers 40 catégories.

## ■ FERIA AGRICOLA

MAYAGÜEZ

*Mars ou avril.*

Cette foire agricole présente de nombreux produits régionaux. Elle s'étale sur cinq jours, d'où son nom exact : « Cinco Días con Nuestra Tierra ».

## ■ JOUR DE L'ÉMANCIPATION

*Le 22 mars dans tout le pays.*

Toute l'île célèbre la fin de l'esclavage à Porto Rico, survenue en 1873. De nombreux événements et rencontres sont organisés chaque année partout à travers l'île.

## ■ PUERTO RICO'S RUM FESTIVAL – TASTE OF RUM

SAN JUAN

tasteofrums.com

*Premier samedi de mars.*

Célébré depuis 2009, le festival du rhum officiel des Caraïbes vous offre une dégustation des meilleurs breuvages de la région. Mais attention à ne pas vous en donner à cœur joie le ventre vide. Des stands de nourriture seront à votre disposition sur place et de la musique live.

## Avril

## ■ CARNAVAL DE SALINAS

SALINAS

*Le 2<sup>e</sup> week-end du mois d'avril.*

Des parades en costume, des concerts et une compétition pour élire la reine du carnaval sont, entre autres activités, au programme.

## ■ FESTIVAL APIO

BARRANQUITAS

*Le dernier week-end du mois d'avril.*

Des produits du terroir sont vendus dans une foire animée par de nombreux concerts. L'ambiance est très conviviale.

## ■ FESTIVAL CULINAIRE SABOREA

CAROLINA

*Le 1<sup>er</sup> week-end du mois d'avril.*

Situé au niveau de la plage Blue Flag d'Isla Verde, sur la commune de Carolina près de San Juan, ce petit festival de gastronomie attire parmi les meilleurs chefs de l'île, ravis de se retrouver les pieds dans l'eau (ou presque) pour cuisiner.

## ■ FESTIVAL DES DEUX TOMATES

JAYUYA

*Mi-avril.*

Connue pour être la commune de la tomate, Jayuya célèbre son fruit à travers tout un tas d'activités.

## ■ FESTIVAL DU SUCRE

SAN GERMAN

*La fin du mois d'avril.*

Il marque la fin de la production de sucre. Des concerts de musique sont organisés et des petites expositions montrant les différentes techniques agricoles, anciennes et contemporaines, sont montées.

## ■ PÂQUES

*Dans tout le pays.*

Il s'agit de l'une des fêtes religieuses principales de Porto Rico, si ce n'est la principale. Des cérémonies et des processions sont organisées sur plusieurs jours partout dans l'île.

## Mai

## ■ FESTIVAL DE JAZZ

SAN JUAN

*Dernier week-end de mai ou premier week-end de juin.*

Tous les ans, sponsorisé par Heineken, se tient dans le parc Sixto Escobar de San Juan un grand festival de jazz, dont le thème principal varie chaque année.

## ■ FOIRE ARTISANALE DE PONCE

PONCE

*Le 1<sup>er</sup> dimanche du mois de mai.*

La foire se tient sur la plus belle place de la ville, la Plaza de las Delicias.

### ■ SEMAINE DE LA DANSE

SAN JUAN

*La 2<sup>e</sup> semaine du mois de mai.*

La danse est à Porto Rico, plus qu'ailleurs, un art. Cette manifestation culturelle lui rend hommage avec de nombreux shows et autres conférences sur le sujet, au couvent des Dominicains, dans le Vieux San Juan.

## Juin

### ■ FESTIVAL DES FLEURS

AIBONITO

*La dernière semaine du mois de juin.*

Au cours de la dernière semaine de juin et de la première de juillet, se tient sur la route 721, dans le City Hall Coliseum d'Aibonito, une véritable compétition de fleuristes, ou plutôt de passionnés de fleurs. Plusieurs hectares sont consacrés à ces végétaux.

### ■ FÊTE DE LA SAINT-JEAN

*Le 24 juin partout dans le pays.*

Dans chaque ville et surtout à San Juan, les habitants célèbrent pendant plusieurs jours le patron de l'île. La tradition invite les Portoricains à marcher trois fois en arrière en direction de la mer pour se souhaiter bonne chance pour les douze prochains mois.

## Juillet

### ■ FESTIVAL DEL MOJO ISLEÑO

SALINAS

*Mi-juillet.*

La commune de Salinas organise un petit festival pour célébrer la sauce pour laquelle elle est

connue : le *mojo*, à base de tomate, d'oignon et de piment.

### ■ FIESTA DE SANTIAGO APÓSTOL

LOÍZA

*Fin juillet.*

Des cérémonies et des processions très colorées rendent hommage à un patron de l'île, saint Jacques. Des danses de *bomba* (cette musique afro-caribéenne) sont proposées au public.

## Août

### ■ FESTIVAL DE LA PANA

HUMACAO

*Fin août.*

Festival annuel du fruit à pain proposant des plats à base de *pana*, de la musique et des activités familiales.

### ■ FESTIVAL NACIONAL DE LA QUENEP

PONCE

*Deuxième week-end du mois d'août, ou premier week-end de septembre.*

Lancé en 2008, le festival national de la Quenepa est une fête culturelle qui célèbre le *genipa*, fruit officiel de la ville Ponce. Chaque année, il se tient à Ponce et plus généralement du deuxième week-end d'août au premier week-end de septembre. Les festivités durent trois jours sous forme de marché et se déroulent sur la Plaza Las Delicias, la place centrale. Le festival est parrainé par l'Oficina de Desarrollo Cultural (le bureau du développement culturel) du gouvernement municipal de la ville. Quatre variétés de *genipa* sont cultivées à Porto Rico, dont l'une porte le nom de Ponce, communément cultivée dans la cour de ses habitants.



Défilé dans les rues de San Juan.

■ **FESTIVAL NATIONAL DE LA CHÈVRE**

GUAYNABO

*Fin août.*

Au mois d'août on célèbre la chèvre au Paseo Tablado autour d'une assiette composée à base de chèvre, des artisans locaux et de la musique.

**Octobre**■ **FESTIVAL DU MANIOC**

ISABELA

*A la fin du mois d'octobre.*

Se tiennent des tables, menus et activités autour du manioc (*yuca*).

■ **FESTIVAL DU PLANTAIN***Début octobre à Corozal.*

Comme son nom l'indique, la commune de Corozal, à une trentaine de kilomètres au sud-ouest de San Juan, rend hommage à la banane plantain. Exhibitions, recettes dévoilées, assiettes bien fournies : tout est réuni pour passer de très bons moments culinaires.

■ **FOIRE DE L'ART ET DU VIN**

SAN JUAN

*Le 2<sup>e</sup> week-end du mois d'octobre.*

Cette foire d'art international se tient au Convention Center de San Juan. Plus de 150 artistes y exposent leurs travaux. Des dégustations de vins internationaux sont également au menu.

■ **TOURNOI DE PÊCHE**

SAN JUAN

*Mi-octobre.*

Attention, amateurs du dimanche s'abstenir ! Il s'agit du plus important tournoi de pêche de Blue Marlin de l'île. Si important que des passionnés du monde entier font le déplacement. En parallèle de la compétition, se tiennent de bons concerts et se dressent de très bonnes tables. Le tout dans une très bonne ambiance.

**Novembre**■ **FESTIVAL DE LA MUSIQUE PORTORICAINE**

SAN JUAN

*La 1<sup>ère</sup> semaine du mois de novembre.*

Pendant une semaine, des musiciens classiques et traditionnels assurent toute une programmation de concerts. L'un des moments les plus appréciés du public est la compétition de « cuatro », cette guitare traditionnelle à dix cordes.

■ **FESTIVAL INDIEN DE JAYUYA**

JAYUYA

*La 2<sup>e</sup> semaine du mois de novembre.*

Pendant une semaine, la commune de Jayuya située dans la zone montagneuse, au cœur de

l'île, rend hommage aux premiers habitants de Borinquen et à leurs descendants, pour la plupart exterminés par les Espagnols à la fin du XV<sup>e</sup> siècle et au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Une centaine d'artisans présentent leur travail. Des outils, divers objets comme des colliers ou des habits sont proposés au public.

■ **RINCÓN SURF FEST**

RINCÓN

[www.rincon50.com](http://www.rincon50.com)*Mi-novembre.*

Depuis 1968, Rincón accueille son festival international de surf.

■ **SAISON DE BASEBALL**

SAN JUAN

*Dès le début du mois de novembre.*

Il s'agit d'un événement en soi à Porto Rico puisque le base-ball est le sport national. Le départ de la nouvelle saison est donné généralement dans le stade Hiram Bithorn à San Juan.

**Décembre**■ **LA FERÍA – THE PARK**

SAN JUAN

*Tous le mois de décembre.*

À l'occasion des fêtes de fin d'année, le parc La Feria ouvre ses portes au début du mois de décembre et maintient les festivités jusqu'au mois de janvier, amenant la magie foraine à Porto Rico avec manèges, spectacles, jeux, lumières des fêtes et personnages.

■ **FESTIVAL DEL PETATE**

SABANA GRANDE

*Le 2<sup>e</sup> week-end du mois de décembre.*

Une cinquantaine d'artisans montrent au public comment les Indiens taïnos tissaient les feuilles de palmier afin de produire des objets.

■ **FESTIVAL DU MASQUE**

HATILLO

*Le 28 décembre.*

Depuis 1823, la commune d'Hatillo cherche à mettre en scène le passage de la Bible concernant le roi Hérode qui ordonna de massacrer tous les nouveaux-nés pour être sûr de tuer Jésus. Les hommes de la ville portent alors un masque pour représenter les soldats qui cherchèrent l'enfant.

■ **LAS MAÑANITAS**

PONCE

*Le 12 décembre.*

La procession religieuse est dirigée par des marichis, en l'honneur de la Vierge de Guadalupe, patronne de la ville. La chanson principale de la marche appartient logiquement au folklore mexicain. Il s'agit de Las Mañanitas.



# CUISINE PORTORICAINE

*Pas de soucis à avoir de ce côté, on mange bien, voire très bien à Porto Rico. Depuis plusieurs années, l'office de tourisme national a fait de nombreux efforts pour mettre en valeur cette*

*facette cachée de l'île. Le potentiel en la matière est grand : de nombreux chefs, des fusions intéressantes, une grande variété de produits, de nombreux restaurants de qualité...*

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

Carrefour des cultures, les Caraïbes ne peuvent qu'offrir une cuisine métissée. Celle de Porto Rico en est une belle illustration. Nombreux sont les plats empruntant à la fois à la gastronomie européenne, africaine et sud-américaine. La particularité vient des ingrédients ajoutés. Les gourmets aimant le mélange de sucré et salé partiront avec un avantage sur les autres. Le cacao, la papaye, les plantains, la cassave, ou le *yampee* sont autant de saveurs propres aux Caraïbes, et qui, bien utilisées, peuvent changer l'aspect d'un plat traditionnel européen. Cette cuisine créole trouve ses origines dès la rencontre entre les indigènes taïnos et les Espagnols à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Les fruits tropicaux et les poissons des Caraïbes se sont alors mélangés au porc, au bœuf, au blé et au riz des Européens.

Dans la cuisine de tous les jours, les plats portoricains se distinguent souvent de ce qui peut être préparé dans les foyers nord-américains ou européens, grâce à l'ajout des mélanges d'herbes. L'un des plus connus est l'*adobo*, issu du mélange de poivre, d'origan, d'ail, de sel, d'olive et de jus de citron. L'autre sauce

souvent utilisée s'appelle le *sofrito*, un mélange d'oignons, d'ail, de poivre brun, d'huile d'olive et d'aneth.

### Entrées

Que ce soit au déjeuner ou au dîner, les Portoricains ne manquent jamais de prendre une entrée, ou plutôt des amuse-gueules. Et la grande spécialité à ce niveau-là, ce sont les plantains frits appelés *bacalaitos* ou les *surullitos*, ces espèces de beignets de céréales allongés. Il y a aussi les *empanadillas*, ces croissants frits farcis de poisson ou de viande. Ceux qui voudront manger quelque chose de plus équilibré se tourneront sûrement vers les nombreuses soupes très répandues dans l'île, comme le *sopon de pollo con arroz* (soupe de poulet avec du riz). Des soupes de poisson existent bien entendu, mais il faut savoir qu'elles sont préparées avec la tête et la queue intactes. Enfin la plus étrange est sûrement la *sopa de garbanzos*, concoctée avec le pied d'un cochon, de la citrouille, du chorizo, du chili, des tomates, des patates et de la coriandre.



© RACHEL MOON - SHUTTERSTOCK.COM

Impossible de se rendre à Porto Rico sans savourer un bon verre de rhum ou goûter quelques cocktails. Cet alcool y est une véritable institution et fait partie à part entière de l'identité du pays.

## Histoire

Comme dans de nombreux pays de la région, Porto Rico a toujours eu une forte relation avec le rhum. Ses premières traces remontent au IX<sup>e</sup> siècle av. J.-C., lorsqu'il se retrouve être le simple fruit de la fermentation et de la distillation de molasses. À l'époque, il est alors appelé *gaudi*, mot indien qui désigne le processus de cristallisation. Mais c'est aux Egyptiens qu'il faut rendre honneur en la matière, car c'est au temps des Pharaons qu'est découvert le processus de distillation de la molasse en alcool. Les Maures héritent alors de la technique pour la transmettre aux Européens, alors qu'ils dominent le sud du vieux continent. Il faut ensuite attendre 1493 et le second voyage de Christophe Colomb dans les Caraïbes pour trouver trace de la distillation du jus de sucre de canne. Elle fait suite aux premières plantations de la canne à sucre importée des Canaries. En ce qui concerne Porto Rico, elle est élevée de manière intensive dès 1515, sous la colonisation de Juan Ponce de León.

Au XVII<sup>e</sup> siècle, les premières liqueurs produites dans les Caraïbes portent le nom de *Rumbullian*, qui signifiait grand tumulte. Au début de son aventure, le rhum est une boisson propre aux marins. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, pour booster les performances de ses hommes, la Royal Navy britannique décide même d'augmenter les rations. Mais déjà, la boisson connaît ses premières heures de gloire et gagne en reconnaissance. Après la révolution américaine, George Washington en demande un baril pour célébrer son arrivée à la tête des tout jeunes Etats-Unis en 1789. Et ce n'est qu'au XIX<sup>e</sup> siècle que le rhum devient une liqueur plus raffinée, lorsque sa distillation se transforme en art.

Le premier rhum à avoir été produit dans la région, c'était à la Barbade au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Du côté de Porto Rico, les premières traces confirmées de rhum remontent à 1737, un document de la couronne britannique indiquant que certaines bouteilles sont vieilles de 4 ans. C'est près de 100 ans plus tard, que le rhum connaît sa plus importante évolution. Devenue plaque tournante de l'économie mondiale, la région

assiste à l'arrivée et à la production sur son sol de nouvelles variétés de canne à sucre. Les producteurs de rhum portoricains vont même plus loin à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, en mettant en place de nouvelles formes de distillation. Pour la production âgée, le précieux liquide est alors stocké dans des barils de chêne. Le rhum de Porto Rico se distingue alors de ceux produits dans les autres pays de la région, par son caractère moelleux. Très vite, il se fait une place de taille sur le marché international. Mais la crise du marché de l'alcool qui fait suite à la Seconde Guerre mondiale, oblige de nombreuses entreprises à fermer leurs portes. Pour relancer l'activité, le gouvernement de Porto Rico met en place en 1948, le Mature Spirits Act. Cette loi oblige tous les producteurs à ne vendre que des bouteilles d'1 an d'âge minimum. La qualité s'élève alors et trouve un nouveau marché porteur. Ce n'est pas un hasard d'observer aujourd'hui que 70 % du rhum vendu aux Etats-Unis est fabriqué à Porto Rico.

Le rhum vieux est particulièrement recherché. En effet, depuis quelques années et selon les études de nombreuses revues spécialisées, le rhum est devenu l'alcool âgé préféré des barmen aux Etats-Unis pour réaliser leurs cocktails. Ceci explique que l'importation de rhum dans ce pays ait augmenté de 45 % entre 2004 et 2007.

Les marques portoricaines, comme Captain Morgan, Bacardi, Don Q, Ron del Barrilito, Ron Llave, Palo Viejo ou encore Castillo, ont logiquement tous mis l'accent ces dernières années sur leur production de rhum vieux. Dans le commerce, il est possible de trouver des bouteilles de 1 à 15 ans d'âge.

Le rhum qui n'a que 12 mois est appelé *blanco*, à cause de sa couleur transparente. A partir de 24 mois, il devient plus orangé, mais il faut attendre au moins 3 ans pour que le rhum puisse recevoir le label *añejo*, qui signifie âgé. Les parfums de caramel, noisette ou de miel sont alors indéniables.

## Juan Serrallés (1845-1921) et le rhum Don Q

Le rhum Don Q, c'est lui. Impossible de passer quelques jours à Porto Rico sans entendre parler, et de lui et de son rhum. Fils d'un riche propriétaire espagnol venu s'installer à Ponce au début du XIX<sup>e</sup> siècle, Juan Serrallés est plongé très jeune dans l'univers du sucre. Ses études l'invitent à découvrir l'Espagne et aussi à se forger un goût prononcé pour

les affaires. De retour à Porto Rico, il prend la direction de l'hacienda de son père qui vient de mourir. Tout en poursuivant le travail de son géniteur, il pousse ses employés à produire les premières bouteilles de rhum de la propriété. Il faut alors choisir un nom. Ce sera Don Q en l'honneur du plus célèbre personnage de la littérature espagnole, Don Quichotte. Assez rapidement, la marque se fait une place dans la région. La demande est telle qu'elle pousse Juan Serrallés à monter la première distillerie permanente de Porto Rico en 1903. Il sait alors déjà que le rhum est promis à un brillant avenir, loin devant la canne à sucre, dont le cours sur les marchés internationaux est des plus volatiles.

Si la loi sur la prohibition de l'alcool dans les années 1920 altère sa marche en avant, la vente sous le manteau permet cependant d'engranger d'importants bénéfices. Surtout, Don Q continue à se faire connaître. Juan Serrallés décède en 1921, mais son fils, Juan Eugenio, qui travaillait déjà depuis quelques années aux côtés de son père, prend alors la direction des opérations et portera la marque sur le marché international.

À l'heure actuelle, l'entreprise familiale est gérée par Felix Juan Jr., le petit-fils de Juan, en charge désormais de la distribution des marques Palo Viejo, Captain Morgan, Ron Llave, Granado, Ronrico et bien entendu Don Q. Aujourd'hui, près de deux tiers du rhum produit à Porto Rico est leur œuvre. Juste derrière Bacardi, Captain Morgan est la deuxième marque de rhum la plus vendue au monde.

## Fabrication du rhum

Pour fabriquer du rhum, 4 étapes sont nécessaires après que la canne à sucre a été ramassée, puis coupée, lavée et broyée.

► **La fermentation.** Après filtration, le vesou, jus de la canne à sucre, est placé dans de grandes cuves. La fermentation dure alors entre 18 et 36 heures. La canne à sucre se transforme sous l'effet de la levure. Le sucre devient alcool et il est souvent dit que le résultat obtenu est du vin de canne.

► **La distillation.** Le liquide obtenu à l'étape précédente est alors bouilli. Les vapeurs condensées se transforment en un rhum blanc parfaitement clair. A Porto Rico, 5 colonnes sont utilisées pour chauffer le vin de canne, afin d'éliminer toutes les impuretés. A la fin de la distillation, le rhum peut contenir jusqu'à 70 % d'alcool.

► **Repos.** Après la distillation, le produit est consigné dans des barils de chêne. Le liquide interagit alors avec son nouvel environnement. Il y prend toute sa saveur. Selon la loi, tous les rhums portoricains doivent passer 12 mois minimum dans ces barils pour pouvoir être vendu dans le commerce. Passée la première année, sa couleur se transforme progressivement du jaune à l'orangé après quelques années.

► **Mélange.** Il s'agit du processus, où la marque va mélanger des rhums d'âges différents afin d'obtenir la saveur désirée. Cette saveur est l'image de la marque. Parfois, des épices ou des fruits y sont ajoutés.



Casa Bacardi, à Cataño, dans la banlieue de San Juan.

## Plats

Soupe à l'entrée, et soupe en plat principal ! Impossible de visiter Porto Rico sans goûter un bon *asopao*. Là encore, le poulet et le poisson en sont les ingrédients principaux. Difficile de trouver deux *asopaos* semblables, tant chaque cuisinier aime y aller de sa petite recette. Du riz plongé dans la soupe y est toujours ajouté. Il s'agit d'un plat très économique et qui remplit bien le ventre.

L'autre grand plat national, c'est le ragoût, généralement préparé dans une grande marmite appelé *caldera*. Le ragoût le plus répandu est celui au bœuf appelé *carne guisada puertorriqueña*. Là encore, on retrouve les ingrédients habituels pour accompagner le bœuf : chili, oignons, ail, patates, raisins, olives et coriandre. Un autre plat très populaire : le *mofongo*, à base de bananes plantains vertes frites ou du yuca frit, et il s'accompagne de viande, soit de porc, soit de poulet ou encore de fruits de mer.

Les autres plats souvent cuisinés dans les foyers portoricains sont le *pastelón de carne*, une sorte de gâteau ou gratin rempli de viande, de jambon et d'épices, et la *ternera a la parmesana*, une assiette de veau préparée avec du fromage. Et le plat le plus facile, pour tous ceux qui veulent cuisiner rapidement, demeure le poulet avec du riz et des pois (*habichuelas*). Souvent, on le cuisine de trois façons possibles : *pollo al Jerez* (poulet au vin), *pollo agrodulce* (poulet saveur sucrée et salée) et *pollitos asados a la parrilla* (chaque morceau de poulet est cuit séparément).

Dans la culture populaire, Porto Rico, c'est avant tout le pays du barbecue. Tout s'y cuit ou presque. A la plage ou sur l'arrière de la maison, une grille est toujours prête à accueillir la viande. La grillade préférée est le *lechón asado* qui n'est autre qu'un gros cochon cuit à la broche. Les Portoricains se vantent souvent d'avoir conservé la recette des anciens Taïnos, vieille de plus de 500 ans. Avant d'être placée au-dessus du feu, la viande est imbibée d'un jus d'orange un peu acide et enduit d'une pâte tirée de graines d'achiote. Une sauce à l'ail accompagne souvent la viande une fois dans l'assiette, et bien sûr des plantains.

Mais il est vrai que le plat favori des touristes demeure le poisson ou les fruits de mer. Après tout, il serait dommage de ne pas profiter du potentiel portoricain en la matière. Souvent, ils goûtent d'abord au *mojo isleño*, un petit poisson frit plongé dans une sauce faite avec des olives, de l'huile, des oignons, des piments, de la tomate, du vinaigre et de l'ail. Puis vient vite l'heure d'attaquer les choses sérieuses, avec la langouste, un plat qui fait fureur dans les restaurants.

## Desserts

Rien de vraiment différent des autres îles des Caraïbes, sauf peut-être le *tembleque*, sorte de pudding à base de coco. Les amateurs de flan ou du fameux *tres leches*, ce délicieux gâteau à base de trois laits différents, seront comblés. Au menu, vous verrez aussi assez souvent le très américain *cheesecake*.

# HABITUDES ALIMENTAIRES

Influence américaine oblige, les Portoricains aiment manger à n'importe quelle heure. C'est pour cette raison que dans les villes, les petits kiosques proposant des snacks ne manquent pas.

Il y a quatre types d'offres de restauration à Porto Rico.

► **D'abord celle des vendeurs de rue**, qui abondent le long des plages ou dans les centres des grandes villes. On y avale un hot-dog, une *empanada* ou un hamburger, ou tout autre encas frit (car qu'on se le dise la cuisine rapide portoricaine c'est beaucoup de friture). Il devient vite facile de s'organiser un déjeuner très déséquilibré pour seulement quelques dollars. Dans les petites villes, leurs stands sont montés sur le trottoir et proposent parfois une nourriture locale à très bon prix.

► **Viennent ensuite les fast-foods**. Les Etats-Unis ont exportés sur l'île, presque toutes leurs chaînes de restauration rapide : McDonald's, Burger King, Wendy's, Taco Bell, Pizza Hut, KFC, Subway...

► **Arrive ensuite la catégorie des restaurants populaires**. Leur cuisine, locale et typique, est souvent bonne et toujours copieuse. On peut y manger assis. On trouve de nombreuses bonnes adresses dans chaque municipalité et il n'est pas rare de très bien manger pour 20-25\$.

► **On citera enfin les établissements un peu plus chics**, et donc plus chers, dont les standards se règlent totalement sur la norme occidentale. Cette catégorie comprend les bars américains ainsi que les restaurants plus gastronomiques, à la clientèle exclusivement composée de touristes, d'hommes d'affaires, d'expatriés et de Portoricains aisés. Pour ce dernier type de

## Porto Rico fête sa cuisine

Parce que la gastronomie est considérée comme une activité à part entière à Porto Rico, elle possède ses propres fêtes tout autour de l'île. Et il serait bien dommage de ne pas en profiter, d'abord parce qu'elles permettent de s'habituer aux mets locaux, mais aussi parce qu'elles garantissent de nombreuses découvertes.

- ▶ **La plus grande manifestation** culinaire est sans doute la Saborea. Tous les ans au printemps, sur la plage Escambrón à San Juan, des chefs renommés se réunissent pour confectionner de bons plats agrémentés de rhum.
- ▶ **En avril à Salinas**, ville côtière du sud, à l'est de Ponce, se tient le carnaval où les chefs locaux se battent entre eux pour proposer les meilleurs fruits de mer.
- ▶ **En mai**, les amateurs de crevettes sont invités à se rendre dans la ville de Moca au nord-ouest de l'île, pour le Festival de crevettes de rivière (Festival del Camarón de Río). A cette occasion, tous les restaurants du village et les petits kiosques proposent des plats liés à ce crustacé, avec des recettes parfois très surprenantes.
- ▶ **A Lares en juin**, se tient également le Festival de la banane. Au cours du dernier week-end d'août, toujours pour ceux qui préfèrent le sucré, les habitants d'Añasco célèbrent le Festival de la pâtisserie.
- ▶ **A Corozal au nord**, a lieu le fameux Festival national du plantain, célébré en octobre.
- ▶ **Enfin en novembre**, la ville d'Arecibo honore depuis 1986 le Festival du Cetí, un minuscule poisson qui s'apparente à une sardine.

restaurants, les prix vont de 40 à 150 US\$ par personne. Mais qui dit bonne adresse à Porto Rico, ne dit pas nécessairement ambiance un peu coincée. Même dans de très bons restaurants, certains clients viennent vêtus d'un short et d'un tee-shirt. Mais une chose est sûre, le client est toujours mieux reçu lorsqu'il est bien habillé.

▶ **Par ailleurs, il est intéressant de noter que de nombreuses chambres d'hôtel disposent d'un coin cuisine** ou d'une kitchenette attenante. L'eau du robinet est potable, toutefois nous vous recommandons tout de même de l'éviter.

▶ **À ne pas oublier non plus**, le prix indiqué sur la carte n'est jamais le prix final. Il faut généralement compter 6 % de plus pour les taxes, ainsi qu'un minimum de 15 % pour le pourboire ; le service n'étant pas inclus dans le salaire des employés.

Du côté des boissons, on trouve de tout à Porto Rico. Pour boire de l'alcool dans les bars, il faut avoir 21 ans.

Les heures des repas sont les mêmes qu'en France, à l'exception du dîner, souvent programmé un peu plus tôt, à partir de 18h-18h30.

## RECETTES

### Alcapurrias

Très pratiques pour manger sur le pouce, les *alcapurrias* font partie des snacks préférés des Portoricains. Il s'agit de petits beignets généralement remplis de viande. Le contenu, qui peut aussi être du crabe, est farci. Le tout est enveloppé d'une pâte mélangée de banane verte et de racine de taro. L'ensemble est ensuite passé à la friture.

### Riz aux pois pigeon

Appelé *arroz con glandules*, il est indissociable de la culture culinaire populaire portoricaine. Un bon restaurant est souvent jugé sur ce mets qui paraît pourtant si simple à préparer.

▶ **Ingrédients** pour quatre personnes : 60 g de graisse de porc (saindoux) • 30 g d'huile, 60 g de céleri • 60 g d'oignon • 60 g de poivron vert doux • 120 g de concentré de tomate (optionnel) • 360 g de pois pigeon • 1 litre d'eau • 450 g de riz • sel • poivre • thym.

▶ **Préparation** : il faut d'abord couper la graisse de porc et les légumes en petits cubes. Dans une casserole, faire fondre la graisse de porc et y ajouter les légumes. Ensuite, faire cuire le tout environ 3 minutes. C'est le moment d'ajouter le concentré de tomate, les pois pigeon, le thym, l'eau et l'assaisonnement. Porter à ébullition, puis verser le riz en pluie. Il est conseillé de recouvrir la casserole où l'ensemble doit cuire pendant une vingtaine de minutes à feu doux.



## Cocktails à base de rhum

► **El borincano.** 3 cl de rhum blanc • 1,5 cl d'Amaretto • 1,5 cl de Cointreau • 1,5 cl de jus d'ananas.

Verser tous les ingrédients sur de la glace dans un mixeur et servir dans un grand verre.

► **Daiquiri.** 6 cl de rhum blanc • Jus de citron (l'équivalent du jus extrait de la moitié d'un citron) • 1 une petite cuillère de sucre glacé.

Mixer de la glace, puis mélanger avec le reste du cocktail.

► **El mostro.** 2,5 cl de rhum blanc • 0,8 cl de sirop de pêche • 1,5 cl de jus de canneberge • quelques gouttes de grenadine.

Mixer le tout avec de la glace.

► **Sex on the river.** 3 cl de rhum âgé • 0,8 cl de jus de fruit de la passion • 6 cl de jus d'orange • 3 cl de jus d'ananas • 0,8 cl de sirop de pêche.

Mixer le tout avec de la glace.

► **Jibarito.** 3 cl de rhum blanc • 3 cl d'eau-de-vie • 3 cl de crème de noix de coco • 1,5 cl de jus de citron • quelques gouttes de grenadine.

Mélanger et servir dans un grand verre.

L'autre plat de riz souvent préparé à Porto Rico, et respectant plus ou moins le même mode préparatoire, est l'*arroz con habichuelas*. Les pois pigeon sont alors remplacés par des haricots roses.

### Mofongo

Indémorable et immanquable lors d'un séjour à Porto Rico, le *mofongo*, plat à base de plantain, fait partie de l'identité nationale.

► **Ingrédients :** 3 bananes plantains • 2 gousses d'ail • 1/4 de kilo de porc frit en petits morceaux • 1 cuillère d'huile d'olive • huile végétale • eau.

► **Préparation :** il faut peler les bananes, les couper en deux, puis en diagonale, puis enfin en tranches fines de 2 cm environ. Une fois coupées, les plonger dans 4 tasses d'eau salée (une cuillère de sel suffit) pendant un quart d'heure. Après les avoir égouttées, faire ensuite chauffer beaucoup d'huile végétale et y placer les morceaux de bananes. Faire frire lentement pendant 15 minutes, pour les faire cuire. Mais attention, elles ne doivent pas griller. Retirer et égoutter.

Il faut ensuite écraser l'ail et le mélanger à de l'huile d'olive. Faire de même avec trois morceaux de banane frits. Ajouter un peu de

poulet déjà cuit et d'ail. Il devient alors possible de former des boulettes. Elles sont censées être servies dans un cône de pain d'où on a retiré la mie.

### Templeque

Il s'agit d'un petit dessert typiquement portoricain.

► **Ingrédients :** 800 g de lait de coco • une demi-tasse à café de sucre • une autre de gélatine • une autre de maïzena (féculé de maïs) • 250 g de crème de coco • un peu de vanille ou de cannelle • un doigt de sel • des clous de girofle • deux noix de muscade.

► **Préparation :** mélanger la maïzena, le sucre et le sel, et y ajouter peu à peu le lait de coco et la gélatine sans saveur, diluée au préalable dans un peu de lait. Mélanger jusqu'à l'obtention d'un ensemble homogène. Ensuite, il faut y ajouter la crème de coco, la noix de muscade, la vanille et le clou de girofle. Chauffer le tout jusqu'à ébullition, puis baisser le feu immédiatement. Attendre jusqu'à ce que l'ensemble s'épaississe. Puis retirer et verser dans un moule pour flan, préalablement humidifié avec de l'eau. Laisser reposer à l'air libre, puis placer au réfrigérateur jusqu'au moment de le servir. Saupoudrer de cannelle ou de chocolat.

# JEUX, LOISIRS ET SPORTS

À Porto Rico, bien plus que le football, le base-ball, le basket-ball et la boxe sont les disciplines qui suscitent l'enthousiasme et l'admiration patriotiques.

Les touristes, eux, pourront pratiquer avant tout des sports nautiques tels que le kayak, la

plongée et le surf. Ceux qui préfèrent l'aventure terrestre se lanceront dans la randonnée en forêt. La destination est également très propice à la pratique du golf, car les terrains de la petite balle blanche ne cessent d'y fleurir depuis quelques dizaines d'années.

## DISCIPLINES NATIONALES

### Base-ball

Lors d'une visite à Porto Rico, les chantiers entourant les stades de base-ball peuvent surprendre. Sport roi de l'île, la petite balle blanche cousue avec du fil rouge reçoit des subventions en permanence pour tenir ses terrains au goût du jour. Il existe bien une ligue professionnelle à Porto Rico. Elle évolue généralement pendant l'hiver. Mais aucune équipe portoricaine ne participe à la prestigieuse MLB, la ligue nord-américaine. Cependant, San Juan a accueilli pendant deux années de suite les matchs des Expos de Montréal en 2003 et 2004, avant que ces derniers ne déménagent à Washington, pour devenir les Nationals.

Porto Rico possède un titre de champion du monde de base-ball (1951), et pourrait même jouir d'un palmarès plus étoffé puisque sur 5 matchs de finale, la sélection nationale en a perdu 4. Les deux joueurs portoricains les plus connus sont Roberto Clemente et Orlando Cepeda. Ils font partie des meilleurs joueurs de l'histoire du base-ball mondial. Aujourd'hui, une trentaine de Portoricains évoluent en MLB. Le plus connu, Carlos Beltrán, joue chez les

Yankees de New York depuis 2014. En terme de popularité, il est suivi par Iván Rodríguez, retraité depuis 2012, et Jorge Posada, qui a défendu les couleurs des célèbres New York Yankees durant 16 ans et qui a pris sa retraite lui-aussi en 2012.

La télévision portoricaine diffuse beaucoup de base-ball, et comme les habitants reçoivent toutes les chaînes américaines via le câble, les matchs de la MLB attirent une large audience devant le petit écran. Dans la rue, il n'est pas rare de voir des jeunes échanger des balles.

► **Roberto Clemente** reste la véritable star portoricaine du base-ball. Né à Carolina en 1934, il grandit à San Juan avant de partir jouer pour les Pittsburgh Pirates à l'âge de 21 ans. Sur une moyenne de 1 000 lancers, il en a renvoyé 317 tout au long de sa carrière américaine, assurant 240 *home runs* (« coups de circuit », en français). Il remporte la distinction de meilleur batteur de la MLB, la ligue nord-américaine de base-ball, à 4 reprises (1961, 1964, 1965 et 1966) et reçoit même le titre de meilleur joueur (MVP) en 1966. Il meurt dans un accident d'avion en 1972, à l'âge de 38 ans.



Surfers à Manati.

## Basket-ball

Derrière le base-ball, le basket est incontestablement le deuxième sport collectif préféré des Portoricains. Des terrains de basket ont été aménagés un peu partout et il est très facile de trouver des partenaires de jeu. La popularité du basket s'est particulièrement développée depuis que l'équipe nationale a battu la formation états-unienne aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004. Une soirée inoubliable et historique pour tout un peuple.

Si la NBA américaine fait rêver tous les amateurs de basket, ils ne sont pas beaucoup de joueurs portoricains dans l'histoire du championnat nord-américain à avoir foulé ses parquets ; le plus connu est probablement Carlos Arroyo. La ligue de basket professionnelle existant à Porto Rico s'appelle la BSN (Baloncesto Superior Nacional). Elle est composée de 12 équipes, chacune jouant une trentaine de matchs par saison, avant d'atteindre en cas de bons résultats, les *play-off*.

► **Juan Pachin Vicens** (1934-2007) est sans doute la grande figure portoricaine du basket à retenir. Il n'a jamais joué en NBA, mais il aurait pu, assez facilement d'ailleurs. Juan Pachin Vicens a survolé avec classe les championnats du monde de basket de 1956 organisés au Chili. Il a réalisé un véritable tour de force, face aux grandes vedettes du basket américain de l'époque, Jerry West et Oscar Robertson. Pachin a eu de nombreuses opportunités d'évoluer en NBA, notamment pour les New York Knicks, mais son attachement à Ponce et à son équipe des Lions a toujours eu raison des approches américaines. Sa dévotion au basket national lui vaut encore aujourd'hui une grande popularité et un profond respect. En 16 années passées à défendre les couleurs des Ponce Lions, il les a amenés à jouer 10 finales de la ligue nationale de Porto Rico (BSN), pour 7 titres.

## Boxe

Ah la boxe ! Un soir de grand match, lorsqu'un Portoricain se bat quelque part sur la planète pour défendre ou arracher un titre mondial, ce n'est pas la peine d'espérer croiser du monde dans les rues. Le peuple entier est collé devant le petit écran. À Porto Rico, les boxeurs victorieux sont de véritables gloires nationales. C'est grâce à la boxe et aux exploits de Juan Evangelista Venegas que Porto Rico est parvenue à décrocher sa première médaille d'or olympique. C'était en 1948 à Londres. Ce succès a probablement conditionné la popularité de ce sport sur l'île. Mais c'est surtout dans les années 1970 que la boxe a pris toute son ampleur. Cette époque est d'ailleurs considérée comme l'âge d'or de la boxe portoricaine par tous les spécialistes. Mohammed Ali, Roberto Duran ou

encore Alexis Arguello sont venus ici y décrocher ou défendre leur titre de champion du monde. Loin est le temps où des combats illégaux avaient lieu dans les champs des *haciendas* pour savoir quel était le meilleur bagarreur.

Chez les hommes, Porto Rico ne compte plus ses champions du monde. Toutes catégories confondues, l'île compte quelque 56 couronnes mondiales, dont un seul poids lourd, John Ruiz. Nombreux sont les athlètes à avoir marqué les mentalités de leurs concitoyens dans ce sport, comme Wilfried Benitez, le plus jeune champion du monde de l'histoire de la boxe, à l'âge de 17 ans.

► **Sixto Escobar** (1913-1979). Tout Porto Rico se souvient de lui. En 1936, il est devenu le premier champion du monde de boxe de l'histoire de l'île. Après avoir grandi à San Juan, il réalise une excellente série de 23 combats amateurs, n'enregistrant qu'une seule défaite. A 17 ans, il est invité à faire ses grands débuts dans le monde professionnel. Il ne lui faudra alors que 5 années de combat pour être couronné champion du monde des poids coq. Il est mort à l'âge de 66 ans suite à des problèmes liés à son diabète.

► **Ada Velez** (née en 1970). Elle est connue dans tout Porto Rico, grâce à son titre de championne du monde de boxe acquis en 2001, devenant ainsi la première femme de l'île à conquérir une couronne mondiale. Elle perdra son premier combat professionnel après 10 rencontres, disant ainsi au revoir à son titre en super-coq. Après avoir regagné le titre de championne du monde des poids coq, elle le perd à nouveau au Danemark en 2004, devant Anita Christensen, après une décision bien surprenante des juges. La Danoise reconnaît même qu'Ada Velez s'est fait voler son titre par les arbitres. Elle est toujours dans le circuit.

► **Félix Trinidad** (né en 1973). Après 5 titres de champion amateur glanés à Porto Rico, Félix Trinidad fait sa grande entrée dans le monde professionnel à seulement 17 ans. Des boxeurs contemporains, il est l'un des plus appréciés de ses concitoyens pour avoir combattu avec certains des plus grands boxeurs de son temps, comme Oscar de la Hoya. Il obtient 2 titres de champions du monde. Après 41 victoires dont 33 par KO, arrive le 42<sup>e</sup> combat contre Bernard Hopkins à New York. Sa défaite contre ce dernier le conduira à se retirer du circuit. Ses 2 retours, dont le dernier en 2008, se solderont chacun par un échec.

## Combat de coqs

Plus qu'un sport, le combat de coqs est une véritable institution à Porto Rico. Pour la violence qu'il inflige aux pauvres volatiles, il est souvent dénoncé par les associations de défense des animaux. Ses aficionados défendent, eux, leur droit à perpétuer les traditions. Et il est vrai que

le combat de coq dans les Caraïbes ne date pas d'hier. Importé au cours de la colonisation espagnole, ses origines asiatiques remonteraient à l'antiquité. Moins d'une trentaine de pays autorisent cette pratique dans le monde. Il existe à Porto Rico des professionnels des combats de coqs.

Selon l'ONG The Humane Society of the United States, ce sont aujourd'hui plus de

175 000 combats, déclarés ou non, qui ont lieu chaque année à Porto Rico. Le principe de base est simple. Deux coqs sont enfermés dans une petite arène. Le combat commence jusqu'à ce que l'une des deux bêtes ne puisse plus combattre. Certains matchs sont même retransmis à la télé. Il est possible de parier. Il n'est donc pas rare de croiser un club appelé *cockfight club* ou *club gallistico*.

## ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

### Golf

Les Américains aiment le golf. Ils apprécient aussi l'air des Caraïbes pour partir en vacances. Porto Rico ne pouvait que devenir l'une de leurs destinations préférées pour jouer à la petite balle blanche. Alors que certains golfs sont en construction, l'île en compte déjà une bonne vingtaine dont les premiers ont vu le jour dans les années 1960 et dont 17 ont déjà accueilli au moins une compétition internationale. Quelques-uns des plus grands architectes contemporains du golf ont tenu à réaliser une de leurs constructions à Porto Rico. C'est le cas de Greg Norman, Robert Trent Jones Sr., Gary Player ou encore Rees Jones. En 2008, Porto Rico a d'ailleurs accueilli sa première étape du très célèbre PGA Tour, compétition à laquelle participent tous les plus grands golfeurs du monde. Les parcours sont souvent aménagés dans des cadres naturels époustouflants, avec vue sur la mer ou la montagne.

### Plongée

Les amateurs de plongée s'amuseront tout particulièrement autour de Fajardo (las Cabezas de San Juan ou el Diablo), ainsi que sur les îles de Vieques (Angel Reef) et Culebra (*Witt Power*, un bateau de 1984). Il faut commencer par là. La toute petite île au large de Ponce, Caja de Muertos, au sud de Porto Rico peut constituer une bonne excursion. Les grands fans adoreront une sortie autour de l'île Mona (Carabinero Rock), à l'ouest de Mayagüez.

Il n'est pas difficile de trouver des opérateurs afin de se rendre en bateau sur les différents sites de plongée. Les grands hôtels disposent tous de bons contacts en la matière.

### Surf

Pour les spécialistes, l'information paraîtra rebattue. Mais avec le Costa Rica, Porto Rico est sans conteste l'un des meilleurs endroits des Caraïbes pour surfer en hiver dans la région. La ville de Rincón, à l'ouest de l'île, en est un peu la plaque tournante. Elle ne semble d'ail-

leurs vivre que pour ça, entre début décembre et mi-avril et organise un festival de surf qui se tient généralement mi-novembre, qui fêtait d'ailleurs ses 50 ans en 2018.

Fort logiquement, l'essentiel des bons spots autour de l'île se trouve sur la façade atlantique. Le nord-ouest est à privilégier, avec de nombreuses plages d'abord à Rincón bien sûr, mais également Surfer's Beach, Jobos et Shacks autour d'Isabela ; Gas Chamber, Crash Boat et Table Rock près d'Aguadilla ; Sandy Beach, Punta Gorda, Spanish Wall, Domes, Maria's, Tres Palmas et Steps dans les alentours de Rincón. À noter également La Pared à Luquillo, au nord-est.

### Kitesurf et planche à voile

Bien que ce ne soit pas le premier sport pratiqué, le kitesurf est de plus en plus présent sur l'île. Les alizés de l'océan Atlantique rendent la pratique des sports de voile plus que favorable sur la côte nord. Les plages d'Ocean Park et d'Isla Verde regroupent diverses écoles et clubs de location qui proposent des cours de kitesurf et de planche à voile adaptés pour tous les niveaux. Les amateurs de planche à voile pourront aussi se diriger sur Fajardo mais la concentration des clubs de location sont tout de même sur San Juan.

Pour les adeptes qualifiés, la baie *Pozuelo* au sud de l'île entre Salinas et Guayama est recommandée mais il faut prévoir son matériel.

### Randonnée

Malgré la fermeture de certains parcs comme le San Cristóbal Canyon ou encore une partie du parc El Yunque, les sentiers de randonnées restent nombreux. Que vous décidiez de longer les plages de la côte Est ou de gravir le mont Cerro de Punta, vous aurez le choix. Le Bosque Estatal Toro Negro est par exemple une très belle option de randonnée. Les sentiers sont dans leur majorité accessibles à tous. Un facteur est cependant important à prendre en compte : la chaleur. Ne vous aventurez pas sans eau, et gardez de préférence la tête couverte.

# ENFANTS DU PAYS

## Carlos Arroyo

Carlos Arroyo, né en 1979, fut le sportif portoricain le plus payé de la décennie 2000. En 2002, il est devenu le cinquième joueur né à Porto Rico à jouer en NBA, le championnat nord-américain de basket.

Il débarque chez les Toronto Raptors en 2001, avant d'atterrir quelques mois plus tard dans le championnat espagnol. Les Denver Nuggets le récupèrent en mars 2002, avant qu'il ne file l'année suivante chez les Utah Jazz, pour y évoluer 2 saisons. Il part ensuite défendre les couleurs de Detroit où il joue jusqu'en 2006. Il s'envole alors pour la Floride et les Orlando Magic, qui en 2008 ne souhaitent plus le garder et le vendent au Maccabi Tel Aviv, en Israël. Après un bref passage chez les Boston Celtics, puis dans le championnat turc, il revient jouer dans son pays. Né en 1979 à Fajardo, Carlos Arroyo est un véritable héros auprès des fans de basket portoricain. C'est notamment grâce à son talent que l'équipe nationale portoricaine s'imposa face aux Etats-Unis lors de leur confrontation aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004. Un match inoubliable pour tous les habitants de l'île.

## José Cheo Feliciano

Enfant de l'exil portoricain à New York aux débuts des années 1950, Cheo Feliciano (né en 1935) donne ses premiers coups de percussion dans la Grande Pomme. Sa famille et des proches lui enseignent des bases sur lesquelles, dès l'adolescence, il saura rebondir pour produire ses premiers morceaux. Mais ce n'est que plus tard que sa carrière démarre véritablement. Tito Rodriguez, l'une des vedettes de la salsa new-yorkaise de l'époque, l'invite à le rejoindre sur scène lors d'un concert. Cheo se révèle alors au public, reprenant une grande partie du répertoire de son hôte. Son timbre de voix particulier et inimitable lui permet de rapidement percer. D'ailleurs, il lui assurera plus tard d'interpréter de grandes chansons de boléro.

De rencontre en rencontre, il intègre dans les années 1960 le groupe Joe Cuba Sextette, avec qui il donnera des représentations pendant près de 10 ans. Ses premiers tubes comme *A las seis* lui permettent de se faire respecter au sein d'un milieu très concurrentiel. Au début des années 1970, il assoit sa réputation avec la sortie de son premier album, *Cheo*. En tant que référence désormais incontournable, il est invité

à participer de temps à autre à des concerts du fameux Fania All Stars, groupe parmi les plus incontournables de la musique latine. Toujours désireux de séduire le public, il a continué de se produire sur scène dès qu'il en a eu l'occasion. Il est décédé à San Juan en avril 2014.

## Justino Diaz

Au sein de l'élite culturelle portoricaine, Justino Diaz est un véritable héros des temps modernes. Connu des spécialistes, ce chanteur d'opéra est né en 1940 à San Juan. Il fait ses premières armes en tant que soliste dans le chœur de la chorale de l'université de Porto Rico, avant de partir étudier le chant au prestigieux Conservatoire de musique de Nouvelle-Angleterre. Depuis sa carrière rime avec succès. La ville de New York lui a même attribué la médaille Händel, plus haute distinction de la Grosse Pomme pour les chanteurs d'opéra.

## Don Omar

Après Daddy Yankee, voici l'autre grande voix du reggaeton portoricain. Un peu plus discret que ce dernier, William Omar Landrón alias Don Omar, né en 1978, n'en est pas moins une icône auprès de la jeunesse portoricaine. Lui aussi fait ses premières armes dans des groupes de quartier, très influencés par le rap américain. Mais c'est d'abord dans les églises évangéliques, qu'il se fait remarquer. Puis, il participe à l'éclosion du reggaeton qui se manifeste de plus en plus à Porto Rico au milieu des années 1990. Personne ne semble d'ailleurs en mesure d'expliquer comment il est passé du contenu des cantiques religieux à celui des morceaux de reggaeton, concernés essentiellement par le sexe et la drogue. Lui-même préfère éviter la question lorsqu'un journaliste aborde le sujet.

Qu'importe, il se lance dans l'univers du reggaeton par de petites collaborations. Il rencontre rapidement Tito El Bambino, qui décide de l'épauler, en échange de la composition de quelques textes. En 2003, son premier album personnel sort. Intitulé *The Last Don*, il rencontre rapidement le succès auprès de la jeunesse portoricaine, mais aussi des adolescents issus de l'immigration latine aux Etats-Unis. En quelques semaines, Don Omar est propulsé au rang de roi du reggaeton. Ses tubes *Dale Don Dale* et *Pobre Diabla* sont aujourd'hui des classiques du genre.



Il reçoit les premières récompenses consacrées à ce nouveau genre musical. En 2005, il produit *Los Bandoleros*, un opus qui réunit de nombreux amis. La star hispanique David Bisbal, le rejoint sur ce projet, tout comme Tego Calderon, les bachateros d'Aventura, Jennifer Lopez ou encore les populaires Wisin Y Yandel. Il récidive 2 ans plus tard avec *El Pentágono*. Il y invite cette fois-ci des vedettes du genre, plutôt que des stars de la pop hispanique.

Entre-temps, il lance dans les bacs *King of Kings*, toujours l'album de reggaeton le plus vendu dans le monde, à ce jour.

Parmi tous les artistes connus de reggaeton, Don Omar jouit d'une meilleure réputation que les autres auprès d'un public plus large, ses textes n'étant pas uniquement tournés vers le sexe, évitant ainsi de réduire la femme à un objet. Malheureusement en 2008, son image est entachée par un plagiat qu'il reconnaît, concernant une chanson.

## Jennifer Lopez

Pour tous les Américains, Jennifer Lopez est portoricaine. Il faut dire que les producteurs qui l'ont accompagnée tout au long de sa carrière de chanteuse et d'actrice depuis 15 ans, ont toujours mis en avant ses origines caribéennes, faisant d'elle la « Bomba latina » par excellence. Et la presse people d'emboîter le pas et d'afficher sa superbe plastique, couverture après couverture. En réalité J-Lo est née à New York, dans le Bronx, en 1969, mais bien de parents portoricains. Ses détracteurs se moquent souvent de son fort accent américain lorsqu'elle parle en espagnol. Un accent qui n'a pas déplu à Marc Anthony, l'un des héros de la salsa moderne et également d'origine portoricaine. Jennifer Lopez s'est mariée avec lui en 2004, marquant le début d'une ère plus stable dans sa vie privée, qui a quand même pris fin en se soldant par un divorce en 2014. Toujours est-il que côté business, le produit J-Lo n'a jamais cessé de remporter un franc succès. De 1999 à aujourd'hui, elle a écoulé près de 50 millions d'exemplaires de ses albums, et tourné dans une bonne trentaine de films depuis 1986. En 2013, elle a reçu la 2 500<sup>e</sup> étoile du *walk of fame* et en 2014, sa fortune a été estimée à environ 300 millions de US\$.

## Victor Manuelle

C'est bien connu, Porto Rico compte parmi les meilleurs chanteurs de salsa du monde. Reste que tous ne sont pas nés dans l'île, à l'image de Willy Colón. Ce n'est pas le cas de Victor Manuelle, le Romantique, né à Añasco dans l'ouest du pays en décembre 1963.

**petit futé**

Des guides  
de voyage  
sur plus de  
**700** destinations



VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Lors de ses premières années de carrière, il se contente d'accompagner des grands noms de la salsa sur scène. Dans la deuxième moitié des années 1980 et au début des années 1990, il n'est pas rare de le voir sur scène avec Eddie Santiago, Gilberto Santa Rosa, José Cheo Feliciano, le Puerto Rican Power ou encore le Puerto Rican All Stars. Après plusieurs années de formation, il prend alors son envol et lance, en 1993, son premier album *Justo a tiempo*. Le succès est au rendez-vous. Plus d'un million de fans de salsa achètent son opus. Ses albums suivants et ses tubes comme *Por Ella*, *Cómo lo explico al corazón* ou *Qué habría sido de mí*, confirment la tendance. Victor Manuel est un romantique.

## Ricky Martin

De tous les Portoricains, il est probablement le plus connu aujourd'hui. Du petit chanteur alimentant la variété internationale dans les années 1990, il est passé au statut de star de la pop. Les revues *people* l'ont pris pour cible dès le début de sa carrière, relatant ses frasques et ses relations amoureuses. Ce matraquage médiatique lui a permis de se faire connaître du grand public, probablement plus facilement que ne l'ont fait ses disques. Côté vie privée toujours, il fait son *coming out* en 2010.

Né en 1971 à San Juan, Ricky Martin s'est fait connaître en Europe avec *(Un, dos, tres) María*, véritable tube de l'été 1997. Mais dès son plus jeune âge, il séduit les producteurs. Il tourne dans plusieurs publicités. Puis c'est le Mexique, pour poursuivre sa carrière d'acteur dans diverses séries télé. Et en 1992, il réalise son premier rêve : sortir son premier album solo qui rencontre un franc succès, surtout en Amérique centrale. Puis il travaille sur son deuxième album en 1995, *Vuelve*, qui inclut le titre *(Un, dos, tres) María*, qui lui garantit en l'espace de 2 ans une popularité internationale. C'est également lui qui chante l'hymne de la Coupe du monde 1998, *la Copa de la Vida*. Depuis, Ricky Martin connaît des difficultés pour se démarquer artistiquement. Ses albums suivants ne rencontrent pas le succès escompté, alors qu'il multiplie les collaborations avec des artistes divers et variés comme Dr. Dre, La Mari, Don Omar... Comme dans *Adrelina*, avec Jennifer Lopez en 2014.

## Rita Moreno

Forcément, quand on fait partie des vedettes de *West Side Story* filmé au début des années 1960 et devenu un monument du cinéma, on a des chances de bien lancer sa carrière. Rita Moreno (née en 1931) peut dire un grand merci à son rôle d'Anita dans la plus connue des

comédies musicales américaines. Née en 1931 à Humacao, elle est aujourd'hui la seule actrice portoricaine à avoir gagné un Oscar (1961) pour son second rôle dans *West Side Story*, un Grammy pour sa performance avec *The Electric Company Album* (1972), un Tony pour son interprétation dans *The Ritz* (1975) et un Emmy pour son rôle dans le *The Muppet Show* (1977). Ayant vécu à New York dès son plus jeune âge, elle a réussi à percer dans le milieu du cinéma à une époque où le racisme ne favorisait vraiment pas la réussite et la reconnaissance des femmes actrices d'origine hispanique.

## Ednita Nazario

Figure de la variété musicale portoricaine, Ednita Nazario est incontournable. Née en 1955 à Ponce, elle ne tarde pas à faire comprendre à sa famille qu'elle souhaite devenir chanteuse. Dès l'âge de 6 ans, alors qu'elle participe à un match de softball, elle tape dans l'œil d'un producteur, Alfred Herger, qui lui demande si elle compte devenir joueuse professionnelle plus tard. Nullement impressionnée, la petite fille lui répond qu'elle souhaite plutôt être chanteuse. Il lui demande alors d'interpréter l'une de ses chansons préférées. Elle s'exécute et interprète un tube de salsa du moment. Son auditeur est sans voix. Quelques semaines plus tard, Alfred Herger rencontre les parents pour les convaincre de signer un contrat pour faire chanter la petite. Après quelques heures de négociation, ils acceptent. A 6 ans, Ednita Nazario sort son premier single : *My boy lollipop*. Puis, rien ne se passe jusqu'à ce qu'elle chante pour un groupe populaire à Ponce et dans le sud de Porto Rico : les Kids de Ponce. Avec ses musiciens, elle participe à plusieurs émissions de télévision, où elle rencontre au début des années 1970 des producteurs de Telemundo qui lui proposent de monter une série dans laquelle elle interpréterait l'actrice vedette, puisqu'il s'agirait du show d'Ednita. Les premiers tournages commencent, alors qu'elle sort son premier album en 1973, *Por fin... Ednita*. Il devient rapidement le plus vendu de l'île. Sur le petit écran, sa série cartonne. La petite Ednita devient une icône et attire même des regards d'Amérique latine, mais aussi de France, et en l'occurrence, celui de Charles Aznavour.

Les années 1980 voient le phénomène se confirmer. Son style épouse alors l'univers du pop-rock qui est à son apogée. Les différents festivals auxquels elle participe renforcent sa réputation d'artiste motivée à rester en haut de l'affiche. Elle multiplie les dates de tournée en Amérique latine. De 1989 à 1994, elle sort successivement 5 albums. Ses concerts

affichent complet chaque fois qu'elle se produit à San Juan.

En 1998, arrive l'heure de faire des essais à Broadway, dans une comédie musicale de Paul Simon. Elle y retrouvera Marc Anthony et Ruben Blades. En 1999 et 2001, 2 nouveaux albums arrivent dans les bacs. En 2003, elle réalise un énorme succès sur la scène musicale latino-américaine, avec l'album *Por Ti* produit par Tommy Torres, avec les collaborations de Ricky Martin et Luis Fonsi. 2009 marque la sortie de son dernier album en date, *Soy*. En septembre 2013, elle lance le single *Corazón decide*, sa dernière production.

## Daddy Yankee

Le monde entier lui doit la popularisation du reggaeton, cette musique propre à la région, née au début des années 2000 et qui depuis s'est répandue un peu partout dans le monde. De son vrai nom Raymond Ayala, Daddy Yankee est une star incontestée auprès de la jeunesse latino-américaine. Tous les moins de 25 ans d'Amérique du Sud ou d'Amérique centrale le connaissent. A Miami comme à New York, chaque fois qu'il se déplace, c'est l'hystérie. Né en 1977, dans le quartier de Río Piedras à San Juan, Daddy Yankee ne tarde pas à expliquer à son entourage que seule la musique l'intéresse. Très tôt, il se lie à des groupes de rap de la capitale portoricaine, avant de trouver sa voie dans le tout nouvel univers du reggaeton. En 2003, son album *Barrio Fino* sort dans les bacs. Avec le tube *Gasolina*, c'est l'explosion partout en Amérique latine. Le reggaeton effectue une percée fracassante. Daddy Yankee en est son ambassadeur international. A Porto Rico et dans d'autres pays du continent, des radios diffusant uniquement du reggaeton sont créées. A la télévision, les chaînes musicales lui consacrent de plus en plus de place. Son succès lui permet de multiplier les collaborations avec des grandes vedettes latino-américaines, comme Shakira et Ricky Martin. Même Madonna lui a proposé un duo. Restent les critiques qui lui reprochent d'inciter les jeunes à la violence et à la pornographie.

## Carmen Yulín Cruz

Né le 25 février 1963 à San Juan, Carmen Yulín Cruz attire l'attention dès ses années lycée. Fervente athlète qui atteint des records en athlétisme, elle présidait le conseil des

élèves et représentait son école à la salle présidentielle pour la jeunesse américaine. Passionnée des sciences politiques, elle part étudier aux Etats-Unis et obtient ses diplômes à l'Université de Boston et de Carnegie Mellon. Elle est la première étudiante à recevoir le Spirit Award, maintenant appelé Barbara Jenkins Award, pour récompenser sa grande influence positive sur ses camarades et leur qualité de vie. Sortie de l'université, elle exerce la profession de directrice des ressources humaines pour des grandes entreprises telles que la Banque populaire et la Banque Scotia ainsi que Colgate-Palmolive. En 1992, elle rentre au pays et lance sa carrière politique en devenant la conseillère de l'ancien maire de San Juan et du Président de la Chambre des Représentants de Porto Rico. Candidate à la mairie en 2012 et alors peu connue de la population, elle s'assimile à un « pitre », petit oiseau connu pour attaquer sans crainte les plus gros. Engagée dans son deuxième mandat en tant que Maire de San Juan, elle est l'idole du peuple. Membre du Parti démocratique populaire, elle soutient le statut actuel d'Etat libre, mais respecte Oscar Lopez Rivera à qui elle a offert un emploi suite à sa libération, lequel a refusé. C'est durant la gestion de crise post-cyclonique qu'elle se fait connaître internationalement de par sa réponse au discours de Trump. Réputée pour ses prises de paroles passionnées et pleines d'émotions, elle lance un appel au secours lors d'une conférence de presse en déclarant que « des gens meurent ici » et critique l'administration Trump publiquement. Proche du peuple, elle prend part aux distributions de vivres et va même jusqu'à évacuer des résidents menacés par un incendie. Lorsqu'on lui demande pourquoi elle y est allée elle-même, elle répond que c'est son travail et « qu'on ne peut donner aux gens une vie meilleure en les regardant de haut, il faut pouvoir les toucher ». Depuis 2017, la mairesse a reçu de nombreux Award et récompenses honorant son courage dont le prix Nobel de la Paix et de la Justice du centre Martin Luther King, le prix du Leadership Humanitaire, le prix Hank Aaron du Champion de la Justice et bien d'autres. Nominée par le *Time magazine* pour la reconnaissance de la Personnalité de l'année, elle figure dans le magazine parmi les 100 personnes les plus influentes au monde. Pour l'avenir, les Portoricains s'attendent à voir sa candidature pour l'élection du titre de gouverneur en 2020.

# LEXIQUE

## Quelques mots purement portoricains

De par l'influence que les États-Unis exercent sur la société portoricaine, de nombreux mots ont été empruntés à la langue anglaise pour s'intégrer au parler local. Ce mélange d'anglais et d'espagnol donne le *spanglish*, très repris dans les différentes langues créoles des Caraïbes. Par exemple, il est possible d'entendre : « *no es nada mas que un bad trip* », pour désigner quelque chose qui a mal tourné. Voici quelques mots purement portoricains à utiliser pour surprendre un local :

- ▶ **Afueguillo** : génial.
- ▶ **Ay, bendito** : cette expression est difficile à traduire car elle peut s'utiliser dans plusieurs contextes : c'est génial, mon dieu, comme c'est joli...
- ▶ **Bellaco** : pervers.
- ▶ **Bemba** : la lèvre.
- ▶ **Bembé** : fête.
- ▶ **Bochinche** : blague.
- ▶ **Cabrón** : gros bouc au sens littéral « couillon ». Mais il est utilisé à tout bout de champ tant dans un sens péjoratif qu'affectif.
- ▶ **Caco** : délinquant.
- ▶ **Chamaco** : jeune homme.
- ▶ **Chavao** : en mauvais état.
- ▶ **Chavito, chavo** : centime.
- ▶ **China** : orange.
- ▶ **Chilear** : sortir (restaurants, boîtes de nuit...).
- ▶ **Cuatro** : guitare typique.
- ▶ **Eso es brutal** : c'est génial.
- ▶ **Franfura** : hot dog.
- ▶ **Guagua** : bus, transport public.
- ▶ **Guasa** : mensonge.
- ▶ **Jalao** : très maigre.
- ▶ **Janguear** : sortir (en soirée), vient de l'anglais *to hang out*.

- ▶ **Jeva o jevo** : petite copine ou petit copain.
- ▶ **Lambón** : désigne une personne à qui on ne devrait pas faire confiance.
- ▶ **Mahon** : jeans.
- ▶ **Mano, mana** : frère, sœur.
- ▶ **Mimil, me voy à mimil** : je vais au lit.
- ▶ **Pana** : un bon ami.
- ▶ **Pasto** : cannabis.
- ▶ **Perra** : centime.
- ▶ **Perreo** : la danse qui accompagne le *reggaeton*.
- ▶ **Peso** : dollar.
- ▶ **Pon, ¿ Me das pon ?** : peux-tu me déposer ? (voiture)
- ▶ **Peseta** : le *quarter* américain, 25 centimes.
- ▶ **Revolu** : confusion, désordre.
- ▶ **Temporal** : ouragan.
- ▶ **Tripiar** : bien s'amuser.
- ▶ **Vellón** : une pièce de 10 centimes.
- ▶ **Wikén** : week-end.

## Quelques expressions portoricaines

- ▶ **¿ Qué es la que ?** : comment ça va ? familièrement.
- ▶ **« Ni Pa, toma mi pelo »** : il n'y a pas moyen ! C'est tiré par les cheveux. Lorsque quelque chose vous paraît invraisemblable ; l'histoire qui vous est racontée semble ridicule.
- ▶ **« Aquí hay gato encerrado »** : littéralement « il y a un chat coincé ici », désigne quelque chose de suspect à propos d'une personne ou d'une situation.
- ▶ **« Ser como jamón del sandwich »** : être la troisième roue du carrosse ; tenir la chandelle.
- ▶ **« Estoy comiendo un cable »** : utilisé pour dire « je m'ennuie ».
- ▶ **« Muerto el pollo »** : littéralement « poulet mort », signifie « c'est fini ».



# SAN JUAN

*Balade dans les rues de San Juan.*

© FLDLCC - SHUTTERSTOCK.COM





# SAN JUAN



Fondée par les colons espagnols en 1521, San Juan, capitale de Porto Rico, est sans conteste la cité incontournable du pays. Son aéroport international, le plus important de l'île, fait d'elle la porte d'entrée et de sortie principale de la nation portoricaine. Son quartier historique du Viejo San Juan recèle des trésors architecturaux de l'époque coloniale à ne rater sous aucun prétexte. Le nombre, l'excellent état de préservation ou de restauration des vieilles maisons et des monuments hautement colorés en font un des plus beaux témoignages urbains de la période coloniale dans les Caraïbes. Un véritable musée à ciel ouvert.

San Juan est aussi le point de départ idéal pour planifier et finaliser l'organisation d'un séjour à Porto Rico. Ville capitale, elle accueille les sièges des principales agences de voyage, des banques, des compagnies aériennes, des tour-opérateurs. C'est un véritable pêle-mêle entre une influence coloniale hispanique et les temps modernes américains visibles dans les quartiers de Condado ou d'Isla Verde, qui font de San Juan une singularité des Caraïbes.

Aujourd'hui, la capitale compte environ 395 000 habitants. À l'exception du quartier du Vieux San Juan, la ville se présente aux visiteurs sous un visage très américanisé. On se croirait presque dans une grande ville de Floride. Il n'y a pas que dans le quartier d'affaires de Hato Rey que les buildings cherchent à gratter le ciel. Dans les quartiers très touristiques du Condado ou d'Isla Verde, à chaque nouvelle construction, les tours des hôtels semblent vouloir dominer la ville l'une après l'autre. La consommation a conquis les esprits. Les centres commerciaux et les fast-foods se sont bel et bien imposés et en grand nombre. Heureusement, les plages de la capitale, belles et relativement propres, offrent un bon bol d'air.

## Histoire

Les débuts de San Juan en tant que cité remontent à 1508. Mais ce n'est qu'en 1521 qu'elle en devient la capitale. Le site est alors baptisé San Juan Bautista de Puerto Rico, en hommage à saint Jean-Baptiste. L'association des deux noms sème la confusion dans l'esprit de la population et des marchands. En 1746, le gouverneur en place sépare le nom de la ville, pour distinguer la capitale San Juan, de son territoire.

Comme beaucoup d'autres îles des Caraïbes, Porto Rico est un comptoir de l'Empire espagnol, mais aussi d'autres puissances européennes. Les navires commerçants et militaires y accostent pour décharger leur cargaison de produits et d'hommes, et pour s'y approvisionner. Grâce à sa position stratégique, Porto Rico devient vite la première escale des navires européens avant de poursuivre leur voyage vers les Amériques. San Juan ne cesse alors de se développer. En 1815, la royauté espagnole autorise l'immigration à Porto Rico pour peupler l'île. La richesse accumulée à San Juan motive la construction de forts et autres murailles. Ils protègent la ville et le commerce légal des assauts des pirates, mais surtout des marines des autres puissances européennes comme la France, les Pays-Bas ou la Grande-Bretagne. Devant la prospérité de la ville, les autres pays du vieux continent cherchent à s'en emparer, peu importe après tout s'il faut se casser le nez devant ses murs. Les deux premières offensives britanniques sont lancées en 1595 et 1598. Cette dernière, menée par George Clifford, aboutit à un siège de plusieurs mois. Mais des fièvres et autres maladies tropicales provoquent l'hécatombe au sein de ses troupes.

## Les immanquables de San Juan

► **Le Vieux San Juan.** Joyau parmi les trésors des centres historiques d'Amérique latine, le Vieux San Juan est l'un des plus beaux en la matière. La balade relève du plaisir simple de pénétrer un site coloré, culturel, dépayçant et convivial. Une ode au tourisme urbain.

► **Les plages.** Nul n'est besoin d'aller très loin pour profiter de belles plages. Celles de la capitale dans les sous-quartiers du Condado, d'Ocean Park ou d'Isla Verde sont très agréables, sans être certes, les plus belles de l'île.

► **La nuit.** La nuit de San Juan est en principe très agitée. Il n'est pas un soir de la semaine sans qu'il y ait un concert ou une animation culturelle. La meilleure option est probablement de vous plonger dans les petites rues du Vieux San Juan, en fin de semaine, ou le premier mardi de chaque mois, histoire de découvrir la fête version *boricua*.



En 1625, c'est au tour des Hollandais de se lancer à l'assaut de ce joyau commercial des Caraïbes. Menées par Boudewijn Hendricksz, les troupes néerlandaises subissent aussi un cuisant échec, la stratégie militaire espagnole triomphe grâce au château du Morro. Devant sa réputation de cité impenable, San Juan connaît un long répit de plusieurs décennies. Mais en 1797, les troupes britanniques repartent à l'attaque, menées par Ralph Abercromby. Fort de sa récente victoire à Trinidad, il dispose de toute la confiance de la couronne anglaise. Mais une fois encore, malgré un siège de plusieurs semaines, il doit se replier devant la pugnacité de l'armée espagnole.

Jusqu'à la fin du siècle, le calme semble être revenu. C'est alors que surgit la guerre de 1898 entre l'Espagne et les États-Unis. En juillet, 3 000 soldats américains débarquent à Porto Rico par Guánica, au sud. La même année, le traité de Paris est signé, Madrid cédant à Washington ses terres de la région, dont Porto Rico.

La colonie change alors de nationalité, San Juan aussi. La ville ne connaîtra plus la violence des combats militaires, à l'exception du 6 avril 1917, lorsque l'US Navy fera feu sur un bateau allemand un peu trop téméraire, dans la baie de la capitale.

## QUARTIERS

À proprement parler, San Juan ne possède pas de centre-ville ou *downtown* comme dans les principales villes américaines. Même si, le vieux San Juan joue le rôle de quartier de ralliement privilégié de par son charisme, tant pour les touristes que pour les habitants, lorsqu'il s'agit de se balader, de dîner ou de prendre un verre. Il n'est pas pour autant l'unique quartier de divertissement. Hormis ce noyau dur, San Juan est une juxtaposition de quartiers, construits à des époques différentes, et souvent assez espacés les uns des autres. Par exemple, vous devez parcourir environ 3 km entre la sortie du Vieux San Juan et le quartier de Condado, le plus proche. La ville s'est longtemps développée face à la mer, à partir, d'ouest en est, des quartiers du Vieux San Juan et de Isla Verde. Parmi les 40 sous-quartiers de Santurce, au cœur de la Isla de San Juan ; on retient que les plus connus Miramar, Condado, Ocean Park et Isla Verde. Puis vers l'intérieur des terres, on distingue deux autres quartiers, Hato Rey et Río Piedras.

### Le Vieux San Juan

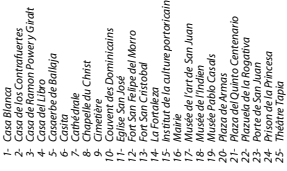


Le Vieux San Juan permet tout simplement de plonger dans un passé mythique pas si lointain, celui des premières colonies européennes. À l'époque, la majorité de la population de la ville vit dans ce qui est communément appelé aujourd'hui le Viejo San Juan. La meilleure façon de le visiter reste encore de déambuler au hasard dans ce décor de cinéma. C'est souvent en se perdant que s'opèrent les plus belles rencontres. Attention, cependant, à bien poser les pieds, les chevilles aiment rarement les rues pavées. Certaines de ces venelles sont vieilles de 500 ans.

Entouré de nombreux murs et autres constructions militaires de l'époque coloniale, le Vieux San Juan renferme de nombreux trésors d'architecture militaire, comme le fort San Cristobal du XVI<sup>e</sup> siècle ou celui de San Felipe del Morro du XVII<sup>e</sup> siècle. Ces deux ensembles ayant été déclarés patrimoine de l'humanité par l'UNESCO en 1983, au même titre que les trois quarts de l'enceinte de la vieille ville et qu'el Cañuelo, le fort de San Juan de la Cruz. Parmi les autres merveilles architecturales, il faut citer le palais Santa Catalina du XVI<sup>e</sup> siècle, l'église San José datant de 1523, l'hôtel Convento qui abritait jadis la maison de la famille Ponce de León, l'ancienne prison la Princesa, le théâtre Tapia ou encore le très beau cimetière de Saint Marie-Madeleine de Pazzis. Il se peut que vous entendiez parler de Puerta de Tierra. C'est en fait le petit quartier à l'est du Vieux San Juan que l'on appelle ainsi. C'est là que se trouvaient autrefois les fortifications qui servaient de protection à la ville. Citons enfin la Perla, un quartier populaire dont la réputation n'a pas toujours été excellente mais qui est aujourd'hui assez tranquille. Vous pourrez l'apercevoir ou y accéder depuis le cimetière marin et peut-être prendre la photo de la fresque murale dédiée à Benicio del Toro, devenue emblématique du lieu.



Vieux San Juan.



## Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park) ★

En ce qui concerne les balades culturelles de journée, les sous-quartiers de Santurce ont moins à offrir. La plage est le principal point d'intérêt, lieu de détente par excellence. Quelques musées sont quand même à mentionner. Ces quartiers abritent certes beaucoup de résidences et de bureaux mais détiennent de bonnes adresses comme de très bons bars et restaurants.

► **Miramar.** Premier quartier rencontré en arrivant du Vieux San Juan, Miramar est avant tout une zone d'affaires et résidentielle, partagée entre des habitants plutôt aisés à l'est en allant vers El Condado, et des habitants plutôt défavorisés à l'ouest, vivant dans des maisons anciennes. Une partie de Miramar est officiellement reconnue comme appartenant au cœur historique de San Juan. Environ 6 000 personnes y habitent. Le quartier, pas tout proche de la mer et offrant très peu d'hôtels, est très peu prisé par les touristes mais se développe et mérite que l'on y prête attention pour son attrait artistique. Y réside le conservatoire de musique et le centre de convention. Les plus aventureux partiront à la recherche des fresques murales cachées au cœur du quartier. Le quartier est plutôt jeune et influencé.

► **El Condado.** Il s'agit du quartier le plus touristique qui soit à San Juan, avec celui d'Isla Verde. Dans ce quartier chic qui a parfois un peu vieilli, vous verrez beaucoup d'immeubles neufs faisant face à la mer, d'hôtels, de restaurants et de bars sophistiqués. D'ouest en est, il s'étend du fameux Puente Dos Hermanos (pont des Deux frères) où s'achève l'avenue du Dr. Ashford, jusqu'à la rue De Diego, qui le sépare du quartier d'Ocean Park. Alors que les premiers industriels s'y installent au début du XX<sup>e</sup> siècle, le quartier s'étend dans les années 1920, lorsque les premières familles riches arrivent des Etats-Unis. La famille Vanderbilts y érige notamment sa principale maison d'été, qui deviendra El Condado Plaza Hotel and Casino. Mais ce n'est qu'au début des années 1960 que s'y développe le tourisme de masse, avec la construction de nombreux hôtels. El Condado offre les premières belles plages de San Juan, surveillées et réaménagées. Tout y est pensé pour retenir les visiteurs : plages, discothèques, restaurants et magasins. Il ne manque que quelques musées et surtout une atmosphère plus authentiquement portoricaine.

► **Ocean Park.** Comme son nom l'indique, le quartier d'Ocean Park fait face à la mer. Bien connu des visiteurs pour être un lieu privilégié d'hébergement, il comporte aussi de nombreux restaurants. Les hôtels y sont

plus petits que ceux du Condado ou d'Isla Verde comportant plus d'auberges et de guest houses, l'atmosphère y est aussi bien plus calme. La petite île d'Isla Piedra qui se trouve près de la côte fait également partie du quartier. Le parc Barbosa représente le poumon vert de ce dernier. Ocean Park est délimité à l'ouest par les rues Maria Mozco et Santa Ana, et à l'est par la rue Guerrero Noble. Le quartier se trouve donc coincé entre El Condado et Isla Verde. La plage et la mer qui la caressent sont un excellent site pour les amateurs de kite-surf.

## Isla Verde

Officiellement, Isla Verde ne fait pas partie de San Juan, encore moins de Santurce, mais appartient en réalité à la commune de Carolina qui jouxte la capitale à l'est. C'est ici que se concentre une bonne partie de l'activité touristique de San Juan, avec le plus grand nombre d'hôtels et de services accompagnant ce type de développement : casinos, restaurants, bars, discothèques... Le tout réuni dans les plus grandes enseignes du monde de l'hôtellerie. Ici aussi, se trouvent les plus belles plages de San Juan, mais elles sont aussi les plus fréquentées. Le district doit son nom au petit îlot éponyme de 2 km<sup>2</sup> qui se trouve à 300 m de la côte. C'est aussi à Isla Verde, dans sa partie sud, que se trouve l'aéroport international de San Juan, ce qui peut vous gêner si vous désirez passer quelques jours au calme dans un hôtel de la région. Aujourd'hui communément appelé Luis Muñoz Marín, il a été d'abord baptisé Isla Verde International Airport.

## Hato Rey et Río Piedras

► **Hato Rey.** C'est le quartier des affaires par référence. San Juan possède aussi son quartier consacré au business où sont enclavés le siège des grandes banques, des grands cabinets d'avocat ou des compagnies d'assurances. Très agité en journée, il s'éteint une fois les bureaux vidés de leur personnel. Ce quartier est appelé le *mile d'or* ou encore le *mile miraculeux*. Des gratte-ciel composent l'essentiel du paysage. Tout semble tourné vers les affaires, comme les hôtels qui ici reçoivent une clientèle essentiellement professionnelle.

► **Río Piedras.** Il se situe au sud de Hato Rey. Son activité, le quartier la doit au campus universitaire, le plus grand de Porto Rico. Les jeunes voyageurs francophones n'auront aucun mal à se mêler à la foule du campus et à participer aux différentes soirées organisées, culturelles et autres. Hormis le marché et le désir de rencontrer facilement de jeunes Portoricains, Río Piedras n'est pas un passage obligé à San Juan.



## Puerta de Tierra

Parque:  
S. Escobar

Laguna del  
Condado

Punta Piedrita

# Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)

Ashtford-Presbyterian  
Community Hospital

## CONDADO

## OCEAN PARK

## MIRAMAR

## SANTURCE

88

0 100 m

# SE DÉPLACER

## L'arrivée

Il n'y a pas 36 façons d'arriver à San Juan depuis l'extérieur de Porto Rico. Le trajet se fait soit en avion, soit en bateau, le moyen de transport le plus courant étant bien sûr l'avion. À noter qu'il n'existe pas de vol direct depuis la France entre Paris et San Juan. À titre d'information, la distance entre Paris et San Juan est de 6 900 km.

## Avion

### ■ AÉROPORT FERNANDO L. RIBAS DOMINICCI

☎ +1 787 741 3809

Communément appelé l'aéroport Isla Grande (SIG), il se trouve à quelques kilomètres au sud-est de San Juan. Son activité est entièrement dédiée aux trajets nationaux. Il dessert tous les autres aéroports de l'île, soit 7 destinations au total, avec les compagnies Vieques Air Link et Air Flamenco entre autres. Il assure également des vols privés.

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL

**LUIS MUÑOZ MARIN**

CAROLINA ☎ +1 787 253 2329

[www.aeropuertotsju.com](http://www.aeropuertotsju.com)

*Bus aéroport-San Juan : 0,75 US\$. Taxis selon destinations : 10 US\$ pour la Isla Verde ; 15-20 US\$ pour Condado ; 25 US\$ pour le vieux San Juan.*

L'arrivée de tous les vols internationaux s'effectue à l'aéroport international Luis Muñoz Marin (LMM), situé à Isla Verde sur la commune de Carolina, à l'est de San Juan. Toutes les grandes compagnies qui desservent San Juan depuis l'étranger disposent d'un bureau à l'aéroport Luis Muñoz Marin. Les compagnies nationales ont leurs propres bureaux à l'aéroport d'Isla Grande. Pour rejoindre le centre de San Juan en bus, empruntez la ligne B40. L'arrêt se trouve à la sortie du hall des arrivées. Il prend la direction des quartiers d'Isla Verde et de Río Piedras. Si vous voulez rejoindre le Vieux San Juan ou El Condado, vous devrez prendre un autre bus. Les arrêts de bus sont signalés par des panneaux Parada. Au niveau de l'arrêt des bus de l'aéroport, des taxis collectifs, en forme de grand van, sont généralement garés.

### ■ AIR ANTILLES EXPRESS

☎ 0 890 648 648

[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)

[vente\\_ptp@airantilles.com](mailto:vente_ptp@airantilles.com)

*Des vols au départ des Antilles Françaises.*

### ■ AIR CANADA

☎ +1 877 321 0173

[www.aircanada.com](http://www.aircanada.com)

### ■ AIR FLAMENCO

☎ +1 787 724 1818

[www.flyairflamenco.com](http://www.flyairflamenco.com)

[customerservice@flyairflamenco.com](mailto:customerservice@flyairflamenco.com)

Air Flamenco propose des vols réguliers depuis Isla Grande et Ceiba, à destination de Culebra.

### ■ AIR MARGARITA

☎ +1 787 529 2336

[www.airmargarita.com](http://www.airmargarita.com)

[smolina22@aol.com](mailto:smolina22@aol.com)

### ■ AIR SUNSHINE

☎ +1 787 791 8900

[www.airsunshine.com](http://www.airsunshine.com)

[reservations@airsunshine.com](mailto:reservations@airsunshine.com)

### ■ AMERICAN AIRLINES

☎ +1 800 756 8613

[www.americanairlines.fr](http://www.americanairlines.fr)

*Vols réguliers depuis Paris, avec escales à Miami ou New York.*

### ■ COPA AIRLINES

☎ +1 800 359 2672

[www.copaair.com](http://www.copaair.com)

### ■ DELTA AIRLINES

☎ +1 800 221 1212

[www.delta.com](http://www.delta.com)

### ■ JETBLUE AIRWAYS

☎ +1 800 538 2583

[www.jetblue.com](http://www.jetblue.com)

## Bus

Pour vous rendre quelque part à Porto Rico en transport en commun, vous devez vous en remettre aux *Públicos*, ces taxis partagés. Leurs tarifs sont généralement bon marché lorsqu'ils sont partagés. Théoriquement il faut attendre qu'ils soient pleins mais cela peut prendre des heures voire des jours. De fait, ils partent une fois le prix demandé payé, par une ou plusieurs personnes. À vous de vous organiser pour trouver un nombre suffisant de personnes pour partager cette somme. Ce qui devrait être plus aisé lorsque vous êtes logés dans une guest-house ou que vous souhaitez vous rendre à Fajardo ou Ponce, les destinations les plus régulières. Ceux partant en direction de Ponce se trouvent au terminal de Río Piedras, accessible depuis le centre de San Juan en prenant le bus M1 ou M3 et ME jusqu'à Sagrado Corazón puis le train jusqu'à Río Piedras. À la sortie, vous remonter l'avenue devant vous, jusqu'en haut, et le terminal est dans la rue à droite (calle Camelia Soto, angle Piñero). Pour Fajardo, le terminal de *colectivos* se situe

calle Arzuaga (assez proche). N'hésitez pas à programmer votre voyage avant en téléphonant. Vous pourrez aussi négocier pour que l'on vienne vous chercher à votre hôtel.

### ■ AUTORIDAD METROPOLITANA DE AUTOBUSES (AMA)

☎ +1 787 294 0500

[www.dtop.gov.pr](http://www.dtop.gov.pr)

*Trajet à 0,75 US\$, mais il vous faudra l'appoint.*

Les AMA bus desservent exclusivement les quartiers métropolitains de San Juan. Les lignes de route sont disponibles sur le site [www.puertoricodaytrips.com/san-juan-bus-routes](http://www.puertoricodaytrips.com/san-juan-bus-routes)

### ■ PÚBLICOS

Au départ du Terminal Del Este de Río Piedras, les públicos prennent la route par le sud. Quelques numéros afin de réserver votre course vous seront utiles. Pour un départ à destination de :

► **Loíza, Canóvanas, Río Grande, Luquillo, Fajardo et Carolina** : ☎ +1 787 250 0717, +1 787 765 8175, +1 787 250 0717

► **Yauco, Ponce** : ☎ +1 787 543 1761

► **La Sultana Mayagüez** : ☎ +1 787 832 2502

## Bateau

### ■ ACUAEXPRESSO FERRY

Terminal ☎ +1 787 788 1155

En face de l'hôtel Harbor Plaza  
0,50 US\$ le passage.

Le ferry relie le Vieux San Juan à Hato Rey en 15 minutes, par un trajet frais et agréable mais surtout à très bon prix. Il propose également un aller-retour quotidien pour Cataño.

### ■ FERRIES DEL CARIBE

Ave Ponce de León

Cobians Plaza

Santurce ☎ +1 787 622 4800

[www.ferriesdelcaribe.com](http://www.ferriesdelcaribe.com)

[info@ferriesdelcaribe.com](mailto:info@ferriesdelcaribe.com)

*Le bureau de vente est ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h et le samedi de 8h à 17h.* Ferries Del Caribe est actuellement le seul opérateur à proposer une connexion par bateau entre Porto Rico et la République dominicaine. La traversée est opérée à raison de trois trajets par semaine le lundi, le mercredi et le vendredi. Si les départs se font uniquement à partir du port de San Juan, la compagnie a également un bureau de vente implanté à Mayagüez.

## Voiture

La voiture est bien entendu le meilleur moyen pour se déplacer en toute liberté dans Porto Rico. Mais pas à San Juan où vous risquez de vous confronter aux problèmes des embouteillages et du stationnement. En revanche, elle peut être conseillée pour se déplacer de ville en

ville. Reste que l'agencement des routes et des zones d'activité n'a pas (du moins pas encore) pris en compte l'affluence des quatre-roues. Résultat : des bouchons monstres le matin de 7h à 10h et dès le milieu de journée de 15h à 19h. Sur ces plages horaires, les entrées de San Juan sont bouchées le matin, et les sorties le sont, à leur tour, le soir. À San Juan, presque toutes les grosses agences internationales de location de voiture disposent d'une adresse à l'aéroport, ou plutôt à la sortie de l'aéroport. Des navettes passent toutes les 15 minutes devant la sortie du hall principal pour conduire les clients à l'agence désirée. Elles se trouvent généralement le long de Marginal Los Angeles. Elles sont ouvertes de 7h à 19h tous les jours, en principe. À Porto Rico, vous devez avoir au moins 21 ans pour louer une voiture et les prix sont d'environ 50 US\$ par jour, taxes et assurances comprises. Toutefois, des agences locales sont à votre disposition avec des tarifs moins coûteux et tout aussi fiables.

### ■ AVIS

Avenida Salvador Caro

Aéroport International Luis Muñoz Marín

Carolina

☎ +1 787 253 5926

[www.avis.fr](http://www.avis.fr)

[custserv@avis.com](mailto:custserv@avis.com)

*Location de voiture à partir de 50 US\$ la journée.*

*Ouvert 24h/24.*

### ■ BUDGET CAR RENTAL

Avenida Salvador Caro

Aéroport International Luis Muñoz Marín

Carolina

☎ +1 787 791 0600

[www.budget.com](http://www.budget.com)

[budgetcustomerservice@budgetgroup.com](mailto:budgetcustomerservice@budgetgroup.com)

*Ouvert 24h/24.*

### ■ CABRERA CAR RENTAL

Calle Celestial

Carolina

☎ +1 787 333 8444

[www.cabreraauto.com](http://www.cabreraauto.com)

### ■ CHARLIE CAR RENTAL

6050 Ave Isla Verde

Carolina ☎ +1 787 728 2418

[www.charliecars.com](http://www.charliecars.com)

[reservations@charliecars.com](mailto:reservations@charliecars.com)

*Ouvert 24h/24.*

### ■ EUROPCAR

Aéroport International Luis Muñoz Marín

10 Avenida Laguna

Carolina

☎ +1 787 710 2777

[www.europcar.com](http://www.europcar.com)

*Ouvert 7j/7 de 7h à 22h.*

**■ HERTZ**

Avenida Salvador Caro  
Aéroport Luis Muñoz Marín  
Carolina ☎ +1 787 791 0840  
hertz.com  
*Ouvert 24h/24.*

**■ LUGO CAR RENTAL**

Calle Verona  
Río Piedras ☎ +1 787 400 2016  
lugocarrental@gmail.com  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h.*

**■ TARGET RENT A CAR**

Calle Marginal Baldorioty  
Santurce ☎ +1 787 728 1447  
www.targetrentacar.com  
info@targetrentacar.com  
*Ouvert 7j/7 de 7h à 22h.*

**■ THRIFTY CAR RENTAL**

Aéroport International Luis Muñoz Marín  
Ave Marginal Los Angeles  
Carolina ☎ +1 787 253 2525  
www.thrifty.com  
reservationinquires@thrifty.com  
*Ouvert 7j/7 de 6h à 22h.*

**En ville**

San Juan étant dans son ensemble une ville très étalée, avec des quartiers éloignés les uns des autres, il est hors de question de penser à visiter l'ensemble de la capitale portoricaine à pied. Ceci est d'autant plus déconseillé que l'urbanisation à l'américaine est davantage conçue pour la voiture que pour les piétons. Il est souvent dangereux de traverser une rue ou la bretelle d'un grand axe routier. En revanche, une fois arrivé dans le Vieux San Juan il est tout à fait possible de se balader à pied. C'est même conseillé ! Pour les autres quartiers touristiques comme Condado ou Ocean Park, les distances permettent quelques déplacements mais à part le long de la mer, ils sont plus utilitaires que propices à la promenade.

**Métro**

Le Tren Urbano, ouvert depuis 2004, permet de traverser la partie sud de la capitale. Il n'existe pas d'autres train, tramway ou métro à San Juan. Le Tren Urbano permet de connecter Bayamón, au sud de la capitale, avec Santurce, le quartier universitaire de Río Piedras et le centre d'affaires de Hato Rey. Au total, il existe actuellement 16 stations. Le Tren Urbano fonctionne de 5h30 à 23h30, le billet coûte 1,50 US\$.

**Bus**

À San Juan et à Porto Rico en général, il faut le savoir, il n'existe pas de gare ferroviaire, ni de gare routière. Les seuls bus à fonctionner sont ceux qui desservent l'intérieur d'une ville et ses proches

environ. Ils sont administrés par la Autoridad Metropolitana de Autobuses (AMA). Les arrêts sont signalés par le panneau « Parada », et le prix d'un billet est fixé à 75 cents. Une somme que vous aurez à cœur d'avoir en liquide et avec la somme juste. Trois pièces de 25 glissées à l'entrée à côté du chauffeur. Pas question que l'on vous rende la monnaie même sur 1 US\$. Pour la fréquence, il y a le rythme officiel et la réalité, préparez-vous à attendre assez longtemps, quels que soient le sens et l'heure de votre déplacement. En voici les axes principaux :

► **Metrobus 1.** Départ du vieux San Juan, Santurce, Hato Rey, Río Piedras Sagrado Corazón Station.

► **Metrobus 2.** Stop 18 La Parada, Sagrado Corazón, Hato Rey, Roosevelt Avenue (Plaza de las Americas), San Patricio, Bayamón.

► **Metrobus Expreso.** Départ du vieux San Juan, Convention Center, Río Piedras Sagrado Corazón Station, Hato Rey.

► **T5.** Vieux San Juan, Ponce de León Avenue par Miramar, calle Loiza, Isla Verde, Iturregui.

► **21.** Vieux San Juan, Ashford Avenue, Condado, Convention Center, Sagrado Corazón, Plaza Las Américas.

► **C45 ou T45.** Iturregui, Los Angeles Avenue, Isla Verde, Piñones, Loiza.

► **C53 ou T53.** Départ du vieux San Juan, Convention Center, Condado, Ocean Park, calle Loiza, Isla Verde Avenue.

**Le trolley**

Deux petits trains montés sur roues permettent de faire gratuitement le tour du Vieux San Juan, avec au choix deux circuits. Le premier fait le tour de la vieille ville en empruntant des axes majeurs comme les rues Norzagaray, Fortaleza, La Marina ou Recinto Sur. Le second, plus petit, pénètre le cœur du Vieux San Juan, dans les rues San Francisco, Fortaleza, Tanca. Les deux petits trains sont facilement accessibles depuis la place de la Darsena au sud du Vieux San Juan, ou à chaque arrêt indiqué par un panneau barré du mot « trolley ». Il faut appeler l'office de tourisme pour savoir quand il passe.

**Taxi**

Il existe deux types de taxis à San Juan : les traditionnels et les touristiques. Ces derniers se distinguent des autres car leur trajet ne change jamais et ils sont censés aller d'un point A à un point B le plus rapidement possible. Quelle que soit la durée de la course, leur tarif est fixe. Ils sont administrés par la Compagnie de tourisme de Porto Rico. Les véhicules sont généralement blancs et portent le sigle Taxis Turísticos sur leur carrosserie. Il faudra compter 2 US\$ de taxe supplémentaire. Par

ailleurs, ajoutez 1 US\$ par bagage pour les trois premières valises, puis 0,50 US\$ par bagage pour les valises suivantes. Les prix des taxis touristiques sont fixes :

- ▶ **De l'aéroport** à Isla Verde : 10 US\$.
- ▶ **De l'aéroport** au Condado ou à Miramar : 15 US\$.
- ▶ **De l'aéroport** au Vieux San Juan ou Puerta de Tierra : 19 US\$.
- ▶ **De l'aéroport** au centre commercial Plaza Las Americas : 18 US\$.
- ▶ **Du port du Vieux San Juan** au Condado ou à Miramar : 12 US\$.
- ▶ **Du port du Vieux San Juan** à Isla Verde : 19 US\$.

#### ■ BORICUA TAXI LLC

☎ +1 787 594 6000

#### ■ METRO TAXI

☎ +1 787 725 2870

### Vélo

Les pistes cyclables sont peu nombreuses, voire inexistantes à San Juan. Cependant, la bicyclette est un moyen de transport bien pratique pour longer le front de mer dans les sous-quartiers de Condado ou d'Isla Verde. Le vélo vous sera d'ailleurs recommandé par les hôtes des guest-houses.

#### ■ RENT THE BIKE

☎ +1 787 602 9696

Ouvert 7j/7 de 9h à 16h30.

#### ■ SAN JUAN BIKE RENTAL LLC

☎ +1 787 554 2453

[www.sanjuanbikerental.com](http://www.sanjuanbikerental.com)  
[bike@sanjuanbikerental.com](mailto:bike@sanjuanbikerental.com)

L'unique opérateur de location de vélos dans le vieux San Juan. Cette entreprise à petite échelle est agréée par la Compagnie du Tourisme et vous propose, en plus de la location libre, des visites guidées des forts San Cristóbal et San Felipe del Morro. Optez pour une visite 100 % écolo.

### Moto / Scooter

Bien qu'il soit très pratique d'éviter les embouteillages avec un deux-roues, ils ne sont pas recommandés dans la capitale. Les Portoricains ont une conduite particulière (ou plutôt désorganisée) qui peut vite se révéler dangereuse pour les scooters et motos.

#### ■ MOTORCYCLE TOURS PUERTO RICO

Pier 2

Vieux San Juan ☎ +1 787 598 9455

[www.motorcycletourspuertorico.com](http://www.motorcycletourspuertorico.com)  
[info@mt-pr.com](mailto:info@mt-pr.com)

Location de moto à la journée. Propose également des excursions encadrées à travers les terres sur 8h et même plusieurs jours.

#### ■ SAN JUAN SCOOTER RENTALS

100 Calle del Muelle

Vieux San Juan ☎ +1 787 400 6406

[sjscootersrentals@gmail.com](mailto:sjscootersrentals@gmail.com)

Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 18h.

Location de scooters, en individuel ou en groupe. Soutenu par la Compagnie du Tourisme de Porto Rico, San Juan Scooter Rentals vous propose des excursions en groupe de 3 heures dans les quartiers du Vieux San Juan, Condado, Ocean Park et Piñones.

### À pied

San Juan est une ville de grande envergure et étalée qui n'a pas été pensée pour les piétons. Les quartiers sont espacés les uns des autres et très souvent séparés par des voies périphériques dont l'accès à pied est interdit.



Le Capitole, San Juan.



# PRATIQUE

## Tourisme - Culture

### ■ BUREAU D'INFORMATIONS AÉROPORT

Luis Munoz Marin International Airport

☎ +1 787 791 1014

*Ouvert de 9h à 19h.*

Un petit bureau de l'office de tourisme de Porto Rico, ouvert tous les jours, se trouve dans le hall des arrivées de l'aéroport d'Isla Verde. Au 1<sup>er</sup> niveau du terminal C de l'aéroport.

### ■ CENTRE D'INFORMATION

Plaza Colón

☎ +1 787 484 29 10

Près du Teatro Tapia, près de la Plaza Colón.

*Ouvert tous les jours de 9h à 16h.*

Derrière le théâtre Tapia, dans un espace connu comme les anciens bains publics de la ville, vous trouverez l'un des offices municipaux du tourisme. Avec ici, une information entièrement dédiée à la ville elle-même et tous ses quartiers. Des dépliants, des cartes. Des documents ici aussi surtout en anglais et en espagnol. Mais si vous souhaitez faire des visites guidées en français, on vous communiquera le nom des personnes qui parlent cette langue. Autres petits services mis à votre disposition : un accès gratuit au wi-fi, sur votre propre matériel et des toilettes publiques. Une donnée rare à San Juan.

**Visites guidées.** Des visites guidées gratuites de la ville ont lieu du mardi au samedi, de 9h à 10h et de 13h à 14h. Il est indispensable de s'inscrire au préalable. En téléphonant à cet office de tourisme, il pourra vous indiquer quand ces visites auront lieu en français.

► **Autre adresse :** Alcaldía : Calle San Francisco. ☎ +1 787 480 29 14. Ouvert de mardi à vendredi de 8h à 16h et le samedi, de 9h à 17h. Point ponctuel sur la plaza de la Barandilla.

### ■ CENTRE D'INFORMATION OCHOA

500 Calle Tanca

Vieux San Juan ☎ +1 787 722 1709

[www.discoverpuertorico.com](http://www.discoverpuertorico.com)

*Ouvert tous les jours, de 9h à 17h30.*

À quelques pas de l'ancienne casita se trouve le principal centre d'information de la ville, à l'angle de la rue Tanca. Relevant de l'Etat de Porto Rico, il communique des informations sur l'ensemble de l'île mais aussi sur la ville de San Juan. Vous y trouverez quelques dépliants, la plupart en anglais et en espagnol et de nombreux documents publicitaires présentant les offres de spectacles, de restaurants, etc. Vous y trouverez

aussi un agenda des fêtes et des magazines annuels de promotion. Les agents d'accueil sont très agréables et prennent le temps de vous renseigner comme il faut.

### ■ COMPAGNIE DE TOURISME DE PORTO RICO (PUERTO RICO TOURISM COMPANY)

Edifice La Princesa

2 Paseo La Princesa

Vieux San Juan

☎ +1 787 721 2400

[contact@tourism.pr.gov](mailto:contact@tourism.pr.gov)

*Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h30.*

La Compagnie de tourisme de Porto Rico est en charge de l'ensemble de l'organisation de l'accueil des étrangers en visite sur l'île. Il s'agit d'une adresse qui concerne plutôt les professionnels du secteur. C'est elle qui gère l'ensemble des kiosques d'information du pays.

### ■ PUERTO RICO HOTEL AND TOURISM ASSOCIATION

☎ +1 787 758 8001 – [www.prhta.org](http://www.prhta.org)

L'association des hôteliers et du tourisme compte plus de 400 membres qui comprend hôtels, restaurants, compagnies aériennes et autres acteurs du tourisme qu'elle représente, protège, informe et promue. Elle s'adresse aux professionnels de la région mais peut être un bon contact si vous doutez de la réouverture d'un hôtel, par exemple.

## Représentations - Présence française

### ■ ALLIANCE FRANÇAISE DE PORTO RICO

206 Calle Rosario

Santurce

☎ +1 787 722 3174

[www.afpuertorico.org](http://www.afpuertorico.org)

[info@afpuertorico.org](mailto:info@afpuertorico.org)

*Ouvert de 9h à 21h.*

L'Alliance française propose une projection sous les étoiles de films français tous les derniers vendredis du mois, à 19h dans sa cour. Ouvert à tous.

### ■ CONSULAT HONORAIRE DE FRANCE À PORTO RICO

Suite 301

270 Avenida Muñoz Rivera

Hato Rey

☎ +1 787 767 2428

[ademarsily@honoraryconsulfrance-pr.org](mailto:ademarsily@honoraryconsulfrance-pr.org)

*Permanence téléphonique de 8h à 12h. Visite sur rendez-vous.*

QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?

recommandé par

pétit fute

Les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
200 destinations !



Gratuit  
& sans engagement.

Porto Rico accueille bien un consul honoraire de France, en la personne de M. Antoine de Marsily.

## Argent

Il est très facile de trouver des banques et autres distributeurs à San Juan, il y en a presque à tous les coins de rue. Les pharmacies comme Wallgreens ou les grands hôtels disposent souvent de leur propre distributeur de billets, mais comptez généralement environ 5 € de commission de frais pour un retrait. Aussi, il sera judicieux de procéder si possible à d'assez gros retraits mais pas trop conséquents non plus, par exemple de 100 ou 200 US\$.

### ■ BANCO POPULAR

209 Avenue Ponce de León San Juan  
Santurce

☎ +1 787 724 3650

www.popular.com

San Juan ne compte pas moins d'une cinquantaine de Banco Popular en tout. Nous vous donnons ci-dessus quelques adresses. Vous en croiserez sans doute d'autres.

► **Autres adresses :** 206 rue Tetuán (Vieux San Juan) • 952 avenue Fernández Juncos Parada 15 (Miramar), 1060 avenue Ashford (Condado), 114 avenue de Diego (Condado) 1385 rue Loíza (Ocean Park).

### ■ BANCO SANTANDER

Vieux San Juan

Calle Loíza

Santurce

☎ +1 787 728 2240

www.santander.pr

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 9h à 13h.*

### ■ FIRST BANK

1476 Ashford Avenue  
Condado

☎ +1 787 268 1661

www.1firstbank.com

## Moyens de communication

Presque tous les bars et les hôtels de San Juan proposent des accès gratuits au wi-fi. Par ailleurs, la ville de San Juan propose 3 points d'accès gratuit au wi-fi. Le premier dans ses locaux, à côté du teatro Tapia (aux heures d'ouverture) et les deux autres, Plaza de Colón et Plaza de Armas. Ces dernières disponibles 24h/24h.

### ■ POSTE DE CONDADO

1108 avenue Magdalena

☎ +787 723 8204

*Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h30.*

### ■ POSTE DE MIRAMAR

800 avenue Ponce de León

☎ +1 787 727 8304

*Du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ POSTE D'OCEAN PARK

1959 rue Loíza ☎ +1 787 727 2452

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ POSTE DU VIEUX SAN JUAN

100 Paseo de Colón

☎ +1 787 723 1277

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.*

## Santé – Urgences

### ■ ASHFORD PRESBYTERIAN COMMUNITY HOSPITAL

1451 avenue Ashford, Condado

☎ +1 787 721 2160

www.presbypr.com

servicioalpaciente@presbypr.com

### ■ DÉPARTEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

601 Avenida Franklin Delano Roosevelt  
Puerto Nuevo

☎ +1 787 793 1234

■ **PAVÍA HOSPITAL**

1456 Calle Asia  
Santurce

☎ +1 787 641 1616

www.hospitalpaviapr.com

■ **PHARMACIES WALGREENS**

1130 Avenue Ashford  
Santurce

☎ +1 787 721 7895

www.walgreens.com

► **Autres adresses** : 1963 Calle Loíza (Condado) ☎ +1 787 728 0033, 700 Avenida Roberto H. Todd (Miramar) ☎ +1 787 945 7710, 400 Avenida Muñoz Rivera (Vieux San Juan) ☎ +1 296 8460.

■ **POMPIERS**

☎ +1 787 343 2330

■ **SAN JORGE CHILDREN'S HOSPITAL**

258 Avenida San Jorge

Santurce ☎ +1 787 727 1000

www.sanjorgechildrenshospital.com  
info@sanjorgechildrenshospital.com

■ **URGENCES**

☎ 911

■ **URGENCES DENTAIRES**

☎ +1 787 795 0320

■ **F.B.I**

☎ +1 787 766 5656 – sanjuan.fbi.gov

## SE LOGER

La capitale ne manque évidemment pas d'hôtels pour héberger les touristes, de toutes gammes et pour tous les goûts. Il est donc relativement facile de trouver une chambre à San Juan, même en pleine saison. Le quartier le plus fourni en la matière est sans doute el Condado, avec un nombre d'hôtels assez conséquents le long de la côte. Reste que ce sera difficile pour les petits budgets de trouver un lit correspondant à leur portefeuille.

### Locations

■ **VIDA URBANA**

107 Calle San Jose

☎ +1 787 587 3031

www.vidaurbanapr.com

reservations@vidaurbanapr.com

Site de locations saisonnières à la présentation semblable à la plateforme d'Airbnb.

Les quelques biens proposés sont principalement situés dans les divisions de Santurce, Condado et Ocean beach.

### Le Vieux San Juan

C'est le lieu idéal pour se loger si l'on souhaite rester piéton. Profiter des nombreux charmes de la vieille ville, de ses loisirs, ses restaurants, ses cafés et ses petits commerces. On y trouvera des propositions pour tous les budgets même si ce n'est pas le quartier le moins cher. Évitez de comparer les offres à ce que vous pourriez trouver en France et c'est une règle valable pour l'ensemble de l'île. Le confort et le service sont parfois un peu léger par rapport à ce que l'on connaît en Europe, sauf pour les budgets luxe. Quelle que soit la gamme, pensez à faire préciser le prix net. En cas de réservation, une somme correspondant à une nuit est souvent

prélevée à cette occasion comme dépôt et on vous demandera parfois de régler la totalité de votre séjour dès votre arrivée.

### Bien et pas cher

■ **CASA TRIPGOGO**

263 Calle San Francisco ☎ +1 787 674 5025

www.casa-tripgogo.allsanjuanhotels.com

*Chambre double à partir de 35 US\$.*

Cette petite façade aux tons bleus abrite 6 chambres et est entourée de toutes les commodités pour parfaire votre séjour. À mi-chemin entre l'auberge de jeunesse et la *guest house*, les chambres sont privatives mais il pourrait vous arriver de partager la salle de bain. Attention aux allergies car les animaux sont autorisés. Le personnel est à l'écoute. Recommandé pour vous dépanner quelques nuits et pour les réservations en urgence.

■ **FORTALEZA GUEST HOUSE**

303 Calle Fortaleza ☎ +1 787 721 7112

www.hostelworld.com

fortalezaguesthouse@gmail.com

*Lit en dortoir à partir de 25 US\$. Chambre privative à partir de 40 US\$.*

Parmi les adresses très bon marché de la capitale, cette petite *guest house* nichée au cœur du Vieux San Juan vous satisfera par sa situation géographique et ses petits prix. Des chambres étroites mais propres vous accueillent, tout de même équipées d'un ventilateur, ce n'est pas négligeable ! Le petit balcon qui donne sur la rue est fort apprécié. La maison comporte une cuisine très basique comme les salles de bains en commun, et un petit salon d'où l'on peut se connecter gratuitement à Internet. Bon qu'on se le dise, la déco est un peu kitch. Toutefois l'accueil y est agréable et sans chichis.

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



Notre voyage de noces  
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi

Road Trip  
en Chine

**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petitfute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)



*Cementerio de Santa María Magdalena de Pazzis.*

© DZPHOTOVIDEO – ISTOCKPHOTO.COM





## Confort ou charme

### ■ CASA LUNA GUEST HOUSE

367 Calle Luna

☎ +1 787 988 8355

empresascasaluna@gmail.com

*Chambre double à partir de 95 US\$. Le petit déjeuner n'est pas inclus.*

Dans cette petite chambre d'hôtes sans prétention, les 9 chambres sont toutes très bien équipées, comprenant canapé, coin cuisine et toilettes privées. Idéal pour les budgets moyens qui ont besoin de tranquillité. Les établissements étant relativement plus chers qu'en Europe, les attentes doivent être revues à la baisse, mais Casa Luna est un bon compromis aux tarifs raisonnables pour le marché. Proche du château San Cristóbal, tout commerce et loisirs sont accessibles à pied.

### ■ DA HOUSE

312 Calle San Francisco

☎ +1 787 977 1180

www.dahousehotelpr.com

reservations@dahousehotelpr.com

*Chambre double de 100 à 150 US\$.*

L'hôtel est agréable pour passer une nuit ou deux dans le centre du Vieux San Juan, de préférence en début de semaine. Ceux qui aiment l'art en particulier apprécieront sa décoration, assurée par des tableaux et des sculptures. L'hôtel propose des chambres claires et propres. L'Internet fonctionne à l'accueil (comme souvent) et on dispose d'une terrasse sur le toit. Le seul vrai bémol, c'est la présence du Nuyorican café, partie de l'hôtel de fait, et qui fonctionne du mardi au dimanche jusqu'à 4h du matin. Pour le plus grand plaisir de ceux qui sont venus écouter l'une des meilleures salsas mais pas des clients de l'hôtel qui donnent sur la rue. Si vous souhaitez y séjourner, exigez *a minima* les chambres intérieures, moins exposées.

### ■ HOTEL CASABLANCA

316 Calle Fortaleza

☎ +1 787 725 34 36

www.hotelcasablancapr.com

reservations@hotelcasablancapr.com

*Comptez entre 120 et 150 US\$ selon la période. Petit déjeuner non inclus.*

Au cœur de l'une des délicieuses rues du vieux San Juan, cet hôtel des années 1930, à la décoration raffinée, propose trente-deux chambres doubles, réparties sur cinq étages. Donnant sur un patio intérieur ou sur rue, elles sont de bonne taille et équipées de lits plus ou moins grands (taille King ou Queen). Leur décoration mise sur la clarté : blanc immaculé pour les murs et les moustiquaires, touches brunes pour les meubles et quelques éléments de couleur, et les salles de bains sont bien équipées. Neuf chambres disposent de balcons dont sept donnent sur

la rue. À l'entrée, un joli salon cosy, avec un accès ordinateur se prolonge vers un restaurant où l'on peut prendre le petit déjeuner ou dîner, assis ou au bar. Au fond du bar, un grand écran rend bien sûr hommage au mythique film qui a inspiré le nom de cet hôtel. Pour l'instant, l'hôtel ne dispose pas d'ascenseur mais prévoit d'en installer un. Après un peu d'exercice, vous pourrez accéder à l'*azotea* (terrasse située sur le toit, au 6<sup>e</sup> étage) et profiter de la vue sur le Capitole. Et des deux petites baignoires qui font office de mini-piscines pour se rafraîchir.

### ■ HÔTEL MILANO

307 calle Fortaleza

☎ +1 787 729 9050

www.hotelmilanopr.com

info@hotelmilanopr.com

*Chambre entre 125 et 185 US\$, selon le type de chambre et la saison, petit déjeuner non inclus.* Idéalement situé en plein cœur du Vieux San Juan, cet hôtel, abrité dans un grand bâtiment de construction classique, propose une offre d'hébergement appréciable. Sachez qu'en haute saison, la réservation se fait pour deux nuits minimum. Le Milano dispose d'un bon restaurant au dernier étage, d'où l'on a une jolie vue sur le sud de la vieille ville. Les 30 chambres sont parfaitement équipées, bien tenues et très agréables. Dommage qu'elles ne soient pas un peu plus grandes et plus claires, à ce prix-là.

### ■ HOWARD JOHNSON PLAZA DE ARMAS

202 calle San José

☎ +1 787 722 9191

*Chambre double à partir de 132 à 152 US\$ en basse saison et de 162 à 177 US\$ en haute saison.*

Situé dans l'angle sud-ouest de la Plaza de Armas, cet hôtel a cherché à mélanger le style colonial et une décoration plus contemporaine. Il a privilégié des lignes très épurées et un espace dégagé dans les parties communes. Tout en longueur, l'établissement, pas aussi luxueux qu'on pourrait l'imaginer, ne plaira pas à ceux qui recherchent des espaces lumineux. En effet, certaines chambres n'ont même pas de fenêtre. L'autre inconvénient de taille concerne la sonorité des pièces. Avec une structure qui amène toutes les chambres à se retrouver autour du hall central, les sons émis dans les parties communes s'évalent dans toutes les directions. Par ailleurs celles qui donnent sur la rue ne disposent pas de double vitrage même si la Plaza de Armas et ses alentours ne sont pas non plus trop bruyants, passé minuit. Cela dit, les chambres offrent tout le confort digne d'un hôtel de ce standing. Quant au personnel, il reste très accueillant et à l'écoute. Le petit déjeuner n'est plus servi à l'hôtel mais l'établissement a prévu des réductions dans certains cafés alentour.

**Luxe****■ CASA SOL B&B**

316 Calle del Sol

☎ +1 787 725 4470

casasolbnb.com

welcome@casasolbnb.com

*Chambre double de 168 US\$ à 230 US\$, petit déjeuner inclus.*

Si vous êtes à la recherche du *must* en matière de chambre d'hôtes, eh bien ne cherchez plus. Margarita et Eddie ont construit leur petit bout de paradis après toute une vie d'expérience dans l'hôtellerie internationale et la décoration d'intérieur. Un duo de choc qui nous délivre de somptueux résultats. Chaque chambre a une atmosphère qui lui est propre. Fervents défenseurs de l'écotourisme, vos hôtes prennent le soin de cuisiner des plats diététiques avec des produits locaux et vous recommanderont un service de location de vélo. Attentionné et empli de délicatesse, le couple est plein de bons conseils qui ensoleilleront votre séjour.

**■ HÔTEL EL CONVENTO**

100 calle Cristo

☎ +1 787 723 9020

www.elconvento.com

reservations@elconvento.com

*Chambre double à partir de 200 US\$ en basse saison.*

El Convento est souvent cité comme une référence hôtelière à Porto Rico. Et incontestablement, il s'agit d'un des plus beaux hôtels du pays, si ce n'est le plus beau. Les 58 chambres sont abritées dans un ancien couvent construit en 1646. Les architectes et les stylistes ont su l'aménager de manière à garantir un confort optimal, agrémenté par une décoration inventive et soignée. Les belles hauteurs sous-plafond et la collection d'objets anciens contribuent grandement au charme de cette adresse incontournable. L'hôtel organise des événements ponctuels dans sa salle de réception, ne manquez pas de vous renseigner. Les chambres donnent sur le patio intérieur ou sur une petite rue. Tous les jours à 18h, vous aurez droit à des dégustations de vins et de fromages au troisième étage de l'hôtel. Au 4<sup>e</sup> étage, belle petite piscine et surtout belle vue sur la ville, la mer et la cathédrale. On adore prendre son petit déjeuner sur la petite terrasse joliment fleurie à l'étage. Tout simplement superbe.

**■ THE GALLERY INN**

204-206 calle Norzagaray

☎ +1 787 722 1808

www.thegalleryinn.com

reservations@thegalleryinn.com

*Artist Room de 120 à 205 US\$ selon la période de l'année, Colonial Room de 150 à 235 US\$,**Vista Room de 190 à 275 US\$, Top Suite de 240 à 325 US\$.*

Un canon tout droit tiré de la marine anglaise du XVIII<sup>e</sup> siècle semble s'échapper de la porte d'une grande bâtisse coloniale, comme s'il gagnait seul la rue. Un coup d'œil furtif à l'intérieur s'impose. Se dévoile à la vue une grande cave ancienne, remplie d'objets d'art, de tables dressées avec des verres de cristal et de grands coquillages en guise d'assiettes. Des notes de musique classique parcourent l'air. Déjà, l'endroit semble entretenir sa légende. Il ne serait en rien maladroite de dire que le Gallery Inn est l'hôtel le plus intéressant de Porto Rico. Jane et son mari, Manuco, avaient acquis cette demeure il y a une cinquantaine d'années, avant d'acheter les cinq maisons voisines, pour ne plus en former qu'une seule. Etriqué et vaste, ancien et moderne, silencieux et jovial, le Gallery Inn cultive les paradoxes. Chacune des 24 chambres possède ses caractéristiques architecturales et décoratives propres. Mais toutes s'inscrivent dans un style colonial, comme pour mieux rendre visite au passé. Dans les parties communes, des perroquets saluent les visiteurs et tentent de les orienter dans ce labyrinthe de couloirs. Alors que certains mènent à la somptueuse salle de déjeuner, d'autres conduisent à la chambre musicale exceptionnelle, où des artistes du monde entier viennent réviser leurs gammes. En empruntant l'escalier central, il devient possible de gagner la terrasse aérienne, qui n'est autre que le plus haut point de la vieille ville. De là-haut, il est facile de retrouver le château du Morro, ou l'embarcadere où accostent régulièrement ces bateaux villes de croisière qui traversent les Caraïbes. A l'image de son personnel, Jane est une hôtesse hors pair. Qui discute volontiers avec ses clients au bord de la charmante piscine, pour partager du bon vin. La brise caresse les esprits. L'heure est à la délectation. Le Gallery Inn est un *must*, tout en élégance authentique, le contraire de ce que peut être un hôtel impersonnel. Sans doute l'une des très bonnes adresses de San Juan. La spécificité du lieu le rend un peu difficile d'accès pour des personnes à mobilité réduite.

**Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)**

C'est l'un des lieux à privilégier si vous souhaitez passer un séjour plus proche des Portoricains. Santurce, et plus particulièrement Miramar, est une concentration de variétés gastronomiques, de centres culturels et d'ambiance de rue. En revanche si vous prévoyez de flâner dans les ruelles du Vieux San Juan pendant l'intégralité de votre séjour, sachez que son accès depuis les

quartiers de la métropole est à contraintes pour des visites régulières : embouteillages, prix des taxis ou circulation des autobus. Condado se veut plus huppé et offre des boutiques de luxe de renom comme Cartier, Gucci ou encore Louis Vuitton. La plupart des hôtels sont conçus pour vous concocter un séjour en vase clos (piscines, loisirs sportifs, bars, restaurants et propositions d'excursions...). Avantage non négligeable : vous êtes pris en main et ne vous souciez pas de la logistique. De manière générale, l'environnement proche des hôtels est celui d'une banlieue américaine. Idéal pour la plage, Ocean Park est le plus calme.

Même si son charme n'équivaut pas à la vieille ville, prenez le temps de vous balader sur les avenues pour trouver de bons bars, cafés et des petits *markets* entre la visite de deux musées. Vous ne manquerez surtout pas d'aller faire un tour sur la *Placita*, calle Dos Hermanos.

## Bien et pas cher

### ■ ATLANTIC BEACH HOTEL

1 Calle Vendig

Condado

☎ +1 787 721 6900

[www.atlanticbeachhotel.com](http://www.atlanticbeachhotel.com)

[info@atlanticbeachhotel.com](mailto:info@atlanticbeachhotel.com)

*Chambre double entre 69 et 109 US\$ (+ taxe de 9 %).*

Très connue de la communauté homosexuelle de Porto Rico, cette adresse profite d'un accès privilégié à la plage pour faire sa publicité sans trop de problèmes. Rénové en 2012, l'hôtel dévoile un tout nouveau visage, avec ses 35 chambres modernes et lumineuses. Les chambres face à la mer sont bien sûr plus agréables que celles qui donnent sur l'arrière du bâtiment, d'où la différence de prix de quelques dollars. L'hôtel va subir de nouvelles rénovations, ce qui s'avère prometteur.

### ■ CONTURCE HOSTEL

1507 Calle Loiza

Condado

☎ +1 787 520 8854

[www.conturcehostel.com](http://www.conturcehostel.com)

[info@conturcehostel.com](mailto:info@conturcehostel.com)

*Chambres partagées à 33 US\$ la nuit.*

À l'extrémité ouest de Condado, El Conturce Hostel est une auberge de jeunesse récemment implantée dans un quartier au devenir branché. Les chambres sont sécurisées, les espaces communs respectés et régis par un règlement stricte, la propreté impeccable. Rien à dire, les locaux sont neufs et très bien entretenus. Toujours disponibles avec un service de réception 24h/24, le personnel de l'auberge (chacun dans la vingtaine) est sympathique et toujours disponible. Vous pouvez vous déplacer

à pied pour les commodités. Le gros atout est la proximité d'un supermarché à 300 mètres de l'auberge. Le bémol : les fenêtres des chambres qui donnent sur le bar au rez-de-chaussée ouvert jusqu'à 2h du matin du mercredi au samedi.

### ■ SANTURCIA HOSTEL

353 Avenida De Diego

Santurce

☎ +1 787 585 1690

[www.santurciahostel.com](http://www.santurciahostel.com)

[booking@santurciahostel.com](mailto:booking@santurciahostel.com)

*Chambres partagées de 28 US\$ à 33 US\$, une chambre privée.*

Le quartier de Santurce accueille une nouvelle adresse pour ses âmes artistiques, l'auberge Santurcia. Sa déco moderne et son style bohème aux couleurs des Caraïbes créent une atmosphère relaxante pour les avides de nouvelles rencontres. Pensé pour le confort de tous, le personnel prévoit des petites attentions pour chacun comme par exemple des boules Quies et une veilleuse. À pied, vous pouvez vous rendre au théâtre, au Museo de Arte de Puerto Rico, au restaurant... ou bien passer la soirée au bar de l'auberge, situé sur le toit.

## Confort ou charme

### ■ ACACIA BOUTIQUE HOTEL

8 Calle Taft

Condado

☎ +1 787 725 0668

[www.acaciaboutiquehotel.com](http://www.acaciaboutiquehotel.com)

[reservations@acaciaboutique.com](mailto:reservations@acaciaboutique.com)

*Chambre double standard à partir de 95 US\$ en basse saison et à partir de 135 US\$ en haute saison.*

Cet hôtel enchanteur appartient au même groupe que le At Wind Chimes Inn, son voisin, et lui ressemble donc sur beaucoup de points. Façade blanche accueillante, petit gabarit, décoration élégante s'inspirant du style colonial... Vous aurez l'impression de pénétrer dans un lieu un peu secret quand vous rentrerez à l'Acacia Boutique Hotel, où il faut sonner pour qu'on nous ouvre la porte. En effet intime, l'hôtel compte seulement une vingtaine de chambres, charmantes et soignées. Les salles de bains accueillent une jolie douche en carreaux de terre cuite. Vous serez étonné par le caractère vraiment minuscule du restaurant, le Niché (effectivement, il porte bien son nom), où cependant vous goûterez une excellente cuisine. Le service de manière générale est totalement exceptionnel, on fera tout pour vous rendre le séjour le meilleur possible. L'hôtel est situé à deux pas de la superbe plage de Condado. Le plus : le bain à remous, immense, qu'il faut absolument tester de nuit, expérience magique !

**■ AT WIND CHIMES INN**

1750 avenue McLeary  
Condado

☎ +1 787 727 4153

atwindchimesboutiquehotel.com

*Chambre simple de 75 à 105 US\$, chambre double de 85 à 120 US\$ selon la saison (+ taxes de 9 et 5 %).*

Cette adresse intime, logée dans une charmante bâtisse tout de blanc vêtue, est à la pointe du confort. Ses 18 chambres confortables sont étroites mais bien aménagées. Tout le mobilier est en bois. Une petite piscine, ainsi qu'un bar, sont à la disposition de la clientèle. Les espaces communs ne manquent pas de cachet, étant soigneusement décorés notamment par de jolies plantes exotiques. L'hôtel appartenant au même propriétaire que le voisin Acacia Boutique Hotel, il est possible d'utiliser le grand Jacuzzi de celui-ci. Tout est très petit à l'At Wind Chimes Inn, des chambres à la piscine, en passant par le bar, alors si vous aimez l'espace, évitez. On peut dire que cet hôtel franchement mignon offre un bon rapport qualité/prix.

**■ CASA ISABEL B&B**

65 Calle F. Krug  
Parque

☎ +1 787 529 8825

casaisabelpr@gmail.com

*Chambres doubles de 75 US\$ à 150 US\$ selon la saison.*

Logé dans une vieille bâtisse espagnole, Jose vous accueille dans son cosy *Bed and Breakfast* aux 4 chambres. Les parties communes sont lumineuses et aérées grâce à l'architecture de la maison. Les chambres sont climatisées et ont leurs propres salles de bains. On se sent comme chez soi dans ce paisible quartier résidentiel. Vous trouverez très agréable de pouvoir rentrer de la plage à 5 minutes de marche, pour retrouver une maison charmante, à partager, sans bruit d'ascenseur.

**■ EL CANARIO BY THE LAGOON**

4 Clemenceau  
Condado

☎ +1 787 722 5058

www.canariolagoonhotel.com

escapefd@yahoo.com

*Chambre double standard de 100 à 130 US\$. Plus taxes et supplément de 10 US\$ le vendredi et le samedi.*

Le groupe Canario Bed & Breakfast détient en fait deux hôtels situés dans le quartier El Condado et disposant chacun de 25 chambres. L'autre adresse, El Canario Inn, aussi appelé le Canario Boutique Hotel, se trouve au 1317 Avenue Ashford (☎ +1 787 722 3861), mais satisfait moins les voyageurs de manière

générale. L'idée du groupe est de retranscrire l'atmosphère d'une *guest house*. Et dans les chambres, l'effet est plutôt réussi avec une décoration passée de mode. Elles disposent toutes de leur propre salle de bains, de la climatisation et de la télévision câblée. Si le Canario Inn est mieux situé, étant à une minute à pied de la plage, il est moins bien tenu que le Canario by the Lagoon, d'un standing un peu plus élevé.

**■ THE DREAMCATCHER**

2009 Calle Esapaña  
Ocean Park

☎ +1 787 455 8259

www.dreamcatcherpr.com

info@dreamcatcherpr.com

*Chambre standard à partir de 110 US\$ en basse saison et 126 US\$ en haute saison.*

Ce luxueux *Bed and Breakfast* aux 9 chambres et 3 suites a la singularité d'être le seul hôtel végétarien de San Juan. Les chambres sont équipées la plupart d'une terrasse privative, d'une salle de bains privée et d'un espace bureau. Toutes ont un accès direct à l'espace commun. Le chef sert des petits déjeuners et des brunchs aux produits biologiques locaux et de saison. Les odeurs d'encens, les cours de yoga et de méditation, comme le dit le *New York Magazine* : « tout dans cette auberge suggère la relaxation ». Comme son nom l'indique, l'attrape-rêves est l'emblème de la demeure et on le retrouve un peu partout, des espaces communs aux chambres. Des activités à la plage sont proposées par la maison, comme des cours de salsa ou encore des excursions en dehors de la ville. Vous pourrez aussi emprunter un vélo et pédaler jusqu'au marché, ou faire quelques pas pour une baignade à la plage.

**Luxe****■ LA CONCHA**

1077 Avenida Ashford  
Condado

☎ +1 787 722 7500

www.laconcharesort.com

info@laconcharesort.com

*Chambre double à partir de 230 à 390 US\$.*

Tout le monde veut séjourner à La Concha, et pour cause, c'est le complexe hôtelier le plus chic et le plus tendance du pays ! Ce très luxueux établissement, qui appartient au groupe Marriott, compte tout de même 483 chambres, 3 piscines, 2 bains à remous. Les concerts live qui y sont régulièrement organisés à l'air libre sont toujours les bienvenus, contribuant à rendre cet hôtel un des endroits les plus branchés de la capitale. La Concha a misé sur une décoration moderne et raffinée, menée par des couleurs claires, des lignes très fines

et un style minimaliste. Contrairement à ce qu'on peut voir dans beaucoup d'autres hôtels de San Juan, il est très rare d'avoir à patienter à la réception, le personnel étant en nombre et efficace. En effet, La Concha se distingue également par un service particulièrement au top. Côté gastronomie, l'hôtel ne propose pas moins de 7 bars et restaurants. L'un des plus remarquables est La Perla, spécialisé dans les produits de la mer et dont la salle de restaurant, absolument superbe, offre une impressionnante vue panoramique sur l'océan. Les plats servis répondent magnifiquement bien à ce cadre exceptionnel. Entièrement dédié à l'entreprise touristique, l'hôtel est parfait pour ceux qui veulent passer des vacances sans se bouger.

#### ■ HOTEL CONDADO VANDERBILT

1055 Avenida Ashford  
Condado

☎ +1 787 721 5500

www.condadovanderbilt.com

info@condadovanderbilt.com

*Chambre double à partir de 350 US\$, suites à partir de 786 US\$.*

La renaissance d'une légende : c'est sur ce thème que communique l'hôtel Condado Vanderbilt depuis sa réouverture à la fin de l'année 2014. Et il y a de quoi. Ouvert dans sa première version en 1919, le Vanderbilt de l'époque a accueilli des hôtes aussi prestigieux que Charles Lindberg, Carlos Gardel, Errol Flynn, Bop Hope, Arthur Rubinstein, le président Roosevelt et son épouse, ce qui en faisait l'épicentre de la haute société portoricaine. Les années 1930 ont inauguré une longue période de marasme mais avec la persévérance des porteurs du projet actuel, ce lieu mythique a été totalement réaménagé et modernisé, adjoignant à la partie ancienne deux tours. Le résultat : une pure merveille qui combine le plus grand luxe avec l'élégance. Au total, il propose 319 chambres dont 108 suites, certaines installées dans les nouvelles tours s'apparentant à de véritables résidences privées. Les vues sur la plage et la mer sont bien sûr fabuleuses. Salons délicieux, bars, cafés en bord de mer, tout donne envie d'y séjourner, ou au moins d'y déjeuner ou d'y prendre un verre. Les services proposés sont bien sûr ceux d'un 5-étoiles : un bureau d'affaires ouvert 24 heures sur 24, comme le service de chambre, une conciergerie, une assistance aux visites touristiques... On notera les deux piscines dont une à débordement ainsi qu'un spa et le premier bain turc de Porto Rico. L'hôtel travaille par ailleurs à la réalisation d'une petite plage privée. Si vous n'avez pas la chance d'y être hébergé, faites-y un tour, c'est un vrai régal.

#### ■ OLIVE BOUTIQUE HOTEL

55 Calle Aguadilla

Condado ☎ +1 787 705 9994

www.oliveboutiquehotel.com

reservations@oliveboutiquehotel.com

*Suites de 256 US\$ à 575 US\$.*

Un couple de Portoricains passionnés a ouvert ce petit hôtel de luxe composé de quatre suites, chacune remplie de magnifiques antiquités aux influences italiennes. Au premier étage, le Sage steak and loft Restaurant propose les recettes fruitées du chef Mario Pagán. Sur le toit se dresse un bar prisé, aux allures tout aussi méditerranéennes. Lieu de prédilection des événements sélects et privés, vous ne manquerez pas d'y monter au coucher du soleil. 2019, une année qui pour l'enseigne à l'inspiration européenne, démarre avec le prix Conde Nast Johnasens du Meilleur Petit & Exclusif Hotel des Amériques. Rien que ça.

#### ■ SAN JUAN MARRIOTT RESORT & STELLARIS CASINO

1309 Avenida Ashford

Condado

☎ +1 787 722 7000

www.marriott.com

*Chambre double à partir de 260 US\$.*

Dans les années 1990, la chaîne Marriott a tenu à placer un très bel hôtel à San Juan. Ce fut chose faite en plein cœur du Condado. L'établissement, très bien situé, compte 513 chambres et 12 suites, et offre un très grand nombre de services pour rendre votre séjour confortable. Le lobby a été entièrement rénové fin 2011, et il est désormais décoré de peintures et de sculptures d'artistes locaux. Outre une très belle piscine au-dessus du niveau de la mer, le Marriott dispose de son propre accès à la plage, même si celle-ci n'est pas privée. Le petit bémol concerne l'environnement du site qui est loin d'être le plus propre à El Condado. A cet endroit, des bras de béton sans utilisation particulière s'avancent sur la plage, les grillages des parkings sont rouillés et semblent même s'effiloche, alors que les mauvaises herbes tentent de se frayer un chemin dans les fissures du ciment des trottoirs, comme pour mieux défier le bétonnage à tout va. Mais bien entendu, de tout cela le Marriott n'est pas responsable. Les chambres, dernièrement rénovées en 2007, sont régulièrement réaménagées et demeurent impeccables au fil des ans. Véritables modèles de confort, elles disposent toutes d'un lit king size dans lequel on se sent comme dans un nid douillet, entouré de couleurs caribéennes douces. Faites en sorte d'obtenir une chambre côté océan, car la vue vaut sacrement le coup. Pour couronner le tout, le service est aux petits soins.



## Isla Verde

La large baie d'Isla Verde est le point de chute préféré des vacanciers pour se faire dorer sur la plage. Elle est aménagée de transats pour 5 US\$, parasols à 10 US\$, vendeurs de glaces et kiosques de sports aquatiques. Le quartier est très américanisé et peut rappeler au vu de son agencement Ocean Beach de Miami, dans une version qui aurait mal vieilli. Des grandes avenues pleines de trafic et des hautes tours qui portent le nom de grands complexes hôteliers longent la baie. Vous prendrez plaisir à vous balader sur la plage mais peu dans les rues. Sa proximité avec l'aéroport n'est tout de même pas négligeable pour les arrêts de passage. Il vous faudra un budget confortable pour loger à Isla Verde.

### Bien et pas cher

#### ■ BORINQUEN BEACH INN

5451 Avenida Isla Verde

☎ +1 787 728 8400

[www.borinquenbeachinn.com](http://www.borinquenbeachinn.com)

[borinquenbeachinn@yahoo.com](mailto:borinquenbeachinn@yahoo.com)

*Chambre simple de 75 US\$ et chambre double à partir de 95 US\$.*

En service depuis près de 25 ans, la maison a eu le temps de parfaire sa réputation. Et elle est légitimement plutôt bonne, son rapport qualité/prix facilitant les commentaires positifs. À seulement quelques dizaines de mètres de la plage et à 5 minutes de l'aéroport, il faudra miser sur la localisation du Borinquen Beach Inn comme critère de choix, car pour le reste, les chambres, très basiques, manquent un peu de caractère. L'adresse, très intime et donc calme, ne dispose que de 12 chambres. Aussi, il est conseillé de réserver à l'avance quelle que soit la période de l'année. L'essentiel est là, elles sont assez aérées, confortables et très propres. La grande cuisine et le salon commun permettent de se faire à manger sur place. Une connexion wi-fi est disponible pour les hôtes. Les clients sont généralement satisfaits de ce petit hôtel familial.

#### ■ ESJ AZUL TOWERS

6165 Avenida Isla Verde

☎ +1 787 791 5151

[www.esjtowers.com](http://www.esjtowers.com)

[reservations@esjtowers.com](mailto:reservations@esjtowers.com)

*Chambre double de 159 à 249 US\$. Appartements à la semaine également disponibles. Ils peuvent aussi se louer à la journée : comptez 399 US\$ pour un appartement avec 2 chambres.*

Il s'agit tout bonnement d'une option intéressante à San Juan pour les familles nombreuses ou toutes les personnes qui voyagent en groupe,

qui souhaitent rester au moins une semaine et ne pas trop dépenser en hébergement. ESJ Towers, situé en face de la plage, loue des appartements de taille variable (de 2 à 4 chambres). Tous disposent d'un balcon, d'un grand salon et d'une cuisine tout équipée. Au pied des tours se trouve une petite piscine à l'eau pas toujours très claire, cette dernière étant souvent bien sablonneuse. Et pour cause, la plage n'est qu'à quelques mètres. Depuis le balcon de sa chambre, la vue sur la baie est impressionnante. La décoration des pièces communes est un peu obsolète, le hall d'entrée pouvant notamment faire penser à un vieux centre d'affaires des années 1980. Les chambres également ont un aspect assez vieillot, et quelques défaillances peuvent être notées de temps en temps par ci par là, comme la peinture écaillée, les kitchenettes rouillées... Mais le rapport qualité/prix reste plutôt intéressant pour les voyageurs en groupe. Par contre, les couples et les routards solitaires trouveront mieux pour moins cher.

### Confort ou charme

#### ■ HÔTEL VILLA DEL SOL

4 Calle Rosa

Isla Verde

☎ +1 787 791 2600

[www.villadelsolpr.com](http://www.villadelsolpr.com)

[info@villadelsolpr.com](mailto:info@villadelsolpr.com)

*Chambre double, de 85 à 110 US\$. Service de location de voitures au sein de l'hôtel avec Vias Car Rental : comptez 48 US\$ par jour pour le modèle le plus économique (taxes et assurances incluses).*

Très au goût du jour, cette charmante demeure toute parée de jaune et comptant 24 chambres offre tout le confort nécessaire pour garantir un bon séjour à Isla Verde. Et son visuel tranche agréablement avec les constructions années 1960 des alentours qui n'ont pas toujours bien vieilli. La plage n'est qu'à 300 m, l'aéroport aussi. C'est d'ailleurs là que le bât blesse, car les avions n'étant jamais très loin, le bruit aussi. Pour le reste, rien à redire. Dans un style néo-colonial, la maison donne l'impression aux visiteurs de venir visiter un vieil ami de Porto Rico. Les chambres sont équipées de la climatisation et d'un réfrigérateur. La cour intérieure, qui possède une piscine et un petit bar, se prête parfaitement à la détente.

#### ■ THE SAN JUAN WATER & BEACH CLUB

2 Calle Tartak

☎ +1 787 728 3666

[www.waterbeachclubhotel.com](http://www.waterbeachclubhotel.com)

[reservations@waterbeachclubhotel.com](mailto:reservations@waterbeachclubhotel.com)

*Chambre double de 130 US\$ à 339 US\$.*

Voici un hôtel qui rend hommage à l'eau et qui surtout sait l'utiliser pour un cadre idéal consacré à la détente absolue. Tout a été pensé pour que l'eau participe le plus activement possible au séjour des clients, comme par exemple les lits faisant face à la mer. Le bar et la piscine sur le toit offrent une vue panoramique sur l'océan. La direction a également misé sur des jeux de lumière originaux qui donnent beaucoup de chaleur à l'ensemble. Même l'ascenseur est dans le thème avec une belle imitation de cascade. Les chambres, modernes et lumineuses, respirent le luxe avec leurs murs et leur linge blancs. Bien entendu, la plage n'est pas très loin, à peine à 3 pas du hall d'entrée.

Le Water Club est vraiment une adresse spéciale. Il fait partie de ses hôtels bourrés de charme qu'il est toujours agréable de visiter, histoire de sortir des sentiers battus, et tout en restant dans le haut de gamme. Le célèbre magazine *Condé Nast Traveler* trouve même que c'est l'hôtel le plus tendance de Porto Rico. Fortement recommandé.

#### ■ VERDANZA HOTEL

8020 Calle Tartak

☎ +1 787 253 9000

[www.verdanzahotel.com](http://www.verdanzahotel.com)

[feelthevibe@verdanzahotel.com](mailto:feelthevibe@verdanzahotel.com)

*Chambre double à partir de 158 US\$ en basse saison et jusqu'à 250 US\$.*

À l'image de la majeure partie des hôtels du quartier, le Verdanza est logé dans un grand immeuble récent tout de jaune vêtu. La cour intérieure, joliment aménagée avec son jardin et sa piscine, offre une bouffée d'air au milieu de ce quartier bien citadin. L'établissement est idéal pour les familles qui voyagent avec des enfants. Des espaces d'animation et de jeux leur sont réservés, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Du côté des 222 chambres, aucun souci à se faire. Elles sont équipées tout confort avec une télévision à écran plat, la climatisation, un lecteur CD, un réfrigérateur, des peignoirs... 60 d'entre elles ont vue sur le jardin et la piscine et celles qui sont situées aux derniers étages offrent un panorama sur la capitale. Les tons doux de jaune et vert des intérieurs égayent l'atmosphère. Outre les 3 restaurants de l'hôtel, l'un d'entre eux sert de la cuisine asiatique, un bar assure l'animation le soir, doté de nombreux écrans de télévision toujours calés sur les informations ou une rencontre sportive. La plage d'Isla Verde est à 5 minutes de marche. Une bonne adresse pour passer un séjour à San Juan incognito, prêt à s'abandonner à l'impersonnalité des grands hôtels des chaînes internationales.

## Luxe

#### ■ EL SAN JUAN RESORT & CASINO

6063 Avenida Isla Verde ☎ +1 787 791 1000

[www.elsanjuanhotel.com](http://www.elsanjuanhotel.com)

[sjuel-salesadm@hilton.com](mailto:sjuel-salesadm@hilton.com)

*Chambre de 199 à 399 US\$.*

Le San Juan Resort & Casino est une véritable petite ville luxueuse à l'intérieur d'un complexe hôtelier. Un coup d'œil sur le magnifique hall d'entrée, avec son bar marbré placé au centre, ses magnifiques lustres et ses grandes colonnes, suffit à comprendre qu'il s'agit d'un des hôtels les plus classes de Porto Rico. Au rez-de-chaussée, outre des boutiques, se trouvent également plusieurs restaurants, le casino, un bureau de change et une boîte de nuit, le Bava night club. C'est dans ce décor de film que se produit depuis plusieurs années le plus grand festival de salsa au monde. Souvent le week-end, et tout au long de l'année, des groupes locaux viennent s'y produire. Il n'est pas rare que le hall se transforme alors en piste de danse. Le San Juan Resort & Casino brille d'élégance, mais aussi de dynamisme. Les chambres sont bien entendu tout confort, parfaitement équipées pour répondre aux standards internationaux des hôtels de premier rang. Le mobilier blanc aux lignes épurées les font ressembler à des intérieurs de loft. Et l'accès à la plage d'Isla Verde se fait directement, depuis l'arrière du bâtiment, sans compter l'accès aux trois piscines.

#### ■ THE RITZ-CARLTON

6961 Avenida Gobernadores

☎ +1 787 253 1700

[www.ritzcarlton.com/sanjuan](http://www.ritzcarlton.com/sanjuan)

*Chambre double de 319 à 579 US\$.*

Le luxe grandeur nature ! Majestueux, retiré de la grouillante activité d'Isla Verde, le Ritz de San Juan, unique Carlton de Porto Rico, est fidèle à sa réputation. Construit dans un style colonial américanisé, à cause de l'aspect massif des colonnes, des arcades et de la grandeur des pièces communes, il répond à tous les critères internationaux de grand confort. La cour intérieure avec sa très grande piscine bordée de nombreux palmiers est des plus agréables. L'hôtel dispose d'un accès direct à la plage, propre et bien entretenue. En revanche, les nombreuses boutiques du rez-de-chaussée, pas forcément intéressantes, donnent plus l'impression d'être dans une galerie marchande que dans un hôtel. Du côté des chambres, les clients n'auront que l'embarras du choix. L'hôtel en compte 416, dont quelques suites des plus luxueuses. Les intérieurs donnent la part belle à une décoration colorée et pittoresque, avec un superbe mobilier en bois de style vieille époque. Au top du confort, les jolies chambres garantissent un séjour sans fausse note.

## SE RESTAURER

Influence américaine oblige, les fast-foods se sont taillé une belle part du gâteau dans l'alimentation des Portoricains, entre McDo, Wendy's, KFC ou encore Burger King. Il est donc très facile de se remplir le ventre à San Juan pour quelques dollars et de manière peu saine, particulièrement dans les quartiers type Condado ou Isla Verde où l'on retrouve aussi des parcs à food trucks. Et c'est dommage car les adresses bon marché, avec des sandwiches frais ou des plats locaux, ne manquent pas. Il suffit parfois d'ajouter quelques dollars pour obtenir un plat bien plus sain et plus équilibré. En outre, San Juan, et c'est une très bonne surprise, compte d'excellents restaurants, capables de rivaliser avec certaines adresses prestigieuses des plus grandes villes américaines. Ces dernières années, de nombreux chefs reconnus se sont installés à San Juan offrant une fusion folle de saveurs et d'origines. La plupart des bonnes tables sont dressées dans le Vieux San Juan et Santurce.

### Le Vieux San Juan

C'est le lieu des plaisirs gourmands à tous les prix. Bars, kiosques, restaurants populaires ou bonnes tables : le quartier dispose de la gamme de propositions la plus large pour manger à la fois local et à tous les prix. Les petits budgets pourront s'y rassasier sans recourir aux *fast food*. Du petit déjeuner au dîner en passant par la pause gourmande ou le petit plaisir grignoté sur le pouce, vous pourrez vous livrer ici à la manie portoricaine : manger à toute heure. Un conseil, éviter les établissements trop proches du *Muelle* et de son flot de touristes de croisières. C'est souvent moins bon et plus cher.

### Sur le pouce

Au vu des tarifs de nombreux établissements (10 US\$ pour un sandwich ou 3 US\$ pour un café), les kiosques sont souvent la solution la plus économique pour les petites faims impromptues. Vous y trouverez des cafés à 1,50 US\$, des soupes ou des empanadas à 3 US\$ et des pâtisseries au même prix. Pour la noix de coco à boire, ce sera environ 4 US\$. Éparpillés dans toute la ville, ils disposent souvent de petites tables et de chaises et sont à l'ombre.

#### ■ KIOSCO CUATRO ESTACIONES

Plaza de Armas, S/n

*Ouvert de 8h30 à minuit. Comptez 1,75 US\$ pour un café au lait.*

C'est notre kiosque favori à San Juan. Il a tout pour lui : des heures d'ouverture XXL, des parasols de terrasse protégeant du soleil ou

de la pluie, des cafés tout à fait corrects à un prix très amical, de quoi grignoter (douceurs et *mallorcas*), une connection wi-fi gratuite qui fonctionne et bien sûr un emplacement de rêve sur l'une des plus charmantes places du vieux San Juan. Si vous prenez votre petit déjeuner le matin, vous pourrez compléter ce dernier par l'achat de quelques fruits auprès des marchands ambulants qui ne manqueront pas d'y passer.

### Pause gourmande

#### ■ CHOCOBAR CORTÉS

210 Calle San Francisco

☎ +1 787 722 04 99

[www.chocobarcortes.com](http://www.chocobarcortes.com)

*Ouvert tous les jours de 8h à 20h.*

Figure emblématique du chocolat dominicain travaillé en famille depuis 1929, Chocobar Cortes développe une gastronomie époustouflante autour du chocolat. Ils ouvrent le bar en 2013, pour beaucoup leur chocolat est considéré comme le meilleur de San Juan. Vous pourrez déguster les produits et faire connaissance avec cette institution puisque tous les murs de l'espace retracent la saga familiale. Et pour continuer à combiner plaisir des papilles et des lieux, vous visiterez leur galerie, qui, sur deux étages, présentent de nombreux artistes caraïbéens. Tentés d'en acheter ? N'y résistez pas puisque cette marque a réussi (comment, c'est son secret...) à produire un chocolat qui ne coule pas, même par temps chaud.

### Bien et pas cher

#### ■ CAFE MANOLIN

251 Calle San Justo

☎ +1 787 723 9743

[www.cafemanolinoldsanjuan.com](http://www.cafemanolinoldsanjuan.com)

[info@cafemanolinoldsanjuan.com](mailto:info@cafemanolinoldsanjuan.com)

*Compter entre 8 et 12 US\$. Ouvert du lundi au vendredi de 6h à 16h30, le samedi de 7h à 16h30 et le dimanche de 8h à 17h.*

Avec plus de 70 ans d'expérience dans la restauration, la maison possède le secret d'une bonne cuisine portoricaine. Voici une autre adresse qui permet de découvrir la gastronomie *boricua* à moindre coût. Il s'agit de l'un des restaurants préférés des locaux pour venir déjeuner le midi. Les clients se connaissent généralement très bien les uns les autres. La convivialité est de mise. Il est possible de s'attabler au bar. A noter que la maison a ses habitudes au niveau du menu du jour. Le lundi, par exemple, fait honneur au *sancocho*, une sorte de ragoût mélangeant riz, poulet et maïs. Le vendredi, la viande est



© DAREN PELLEGRINO - FOTOLIA

Terrasse à l'angle de la rue Fortaleza.

souvent proscrite, pour laisser place à la morue. Attention adresse recommandée pour le midi mais il y aura du monde.

#### ■ FONDA EL JIBARITO

280 Calle Sol ☎ +1 787 725 8375

*Ouvert tous les jours de 11h à 21h. Plats entre 10 et 15 US\$.*

Depuis la rue, le restaurant peut donner l'impression d'être fermé. La façade verte, armée de grandes fenêtres ombragées, trompe les apparences. Et en se rapprochant, effectivement, l'agitation du Jibarito s'entend de la rue. Une fois la porte franchie, le souvenir d'enfance du bruit des cantines à l'école ne manquera pas de ressurgir. Les Portoricains viennent ici manger en famille. Une simple feuille de papier suffit à donner le menu, couleur locale. Chaque jour, la maison s'attache à proposer une dizaine de plats locaux joliment présentés. Une adresse authentique qui plaira aux touristes. A essayer, le *pastel de carne*, servi avec un mafongo, délicieux. Pensez à venir assez tôt le week-end.

#### ■ LA MALLORCA

300 Calle San Francisco

☎ +1 787 724 4607

*Ouvert tous les jours, de 7h à 15h. Comptez 5 US\$ pour un petit déjeuner. Menu du jour avec des plats de 8 à 15 US\$. Pâtisseries à 4,50 US\$ (+ taxe de 7 %).*

C'est la cafétéria la plus courue du quartier, fréquentée dès potron-minet par ceux qui travaillent dans le quartier ou les touristes matinaux, pour y prendre le rituel petit déjeuner à un prix très accessible. La star du matin,

la *mallorca*, en fait une *ensaïmada* catalane, traitée ici de manière un peu particulière : tranchée, beurrée ou remplie de fromage (suisse ou américain), toastée puis saupoudrée de sucre. *States* oblige, on y trouvera aussi des pancakes avec fromage, des saucisses et des œufs au bacon. Côté café, le café produit dans les grands percolateurs trônant derrière le bar, ressemble bien à du café américain mais se laisse boire, surtout avec du lait. Plus tard, on pourra aussi y déjeuner ou y déguster un *tres leche*, un *tembleque* et d'autres pâtisseries. À déguster sur place ou à emporter. Un incontournable du vieux San Juan !

### Bonnes tables

#### ■ CAFE BERLIN

407 Calle San Francisco

☎ +1 787 722 5205

*Ouvert tous les jours de 8h à 22h. Compter 12 à 15 US\$ pour un sandwich très complet, de 20 à 27 US\$ pour un plat.*

S'il y a bien un café qui n'a pas besoin d'être présenté, c'est sûrement celui-là. Dans le Vieux San Juan, tout le monde le connaît. Malheureusement pour les clients locaux, le tourisme a fait monter les prix ces dernières années et il est rare d'y entendre des gens y parler espagnol. Son plus reste son décor, chic et chaleureux et sa jolie terrasse bien agréable à toute heure du jour puisqu'elle domine la belle place Colón. La cuisine servie est bonne, mais à vrai dire un peu chère. Au menu, plats portoricains et végétariens ont la part belle. On vous conseille les soupes.

### ■ RESTAURANTE RAÍCES

315 Calle Recinto Sur

☎ +1 787 289 2121

www.restauranteraises.com

*Ouvert du mardi au samedi de 11h à 23h, le dimanche et le lundi de 11h à 22h. Plats entre 16 et 26 US\$.*

L'adresse, une des plus populaires du pays, est excellente pour les voyageurs qui souhaitent partir à la conquête de la gastronomie portoricaine. Les plats sont au moins aussi colorés que la salle principale et les serveurs tous vêtus des habits traditionnels. Les *mofongos* sont la spécialité de la maison. Ceux à base de fruits de mer sont particulièrement excellents. S'il reste un peu de place dans l'estomac, étant donné que les plats servis sont bien copieux, il faut impérativement jeter un coup d'œil sur la carte des desserts. Faits maison, ils sont un vrai régal, à l'image du *tres leches*. Il existe également un restaurant Raíces à Caguas, et c'est d'ailleurs le premier qui a ouvert dans le pays. Seul bémol, ce lieu qui reste bon est devenu un haut lieu de l'affluence touristique.

### ■ ROSA DE TRIANA

72 Caleta de San Juan

☎ +1 787 722 1144

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h en semaine, minuit le week-end. Tapas entre 8 et 13 US\$, spécialités à partir de 19 US\$.*

Un drapeau espagnol signale l'entrée de ce restaurant, qui, caché sur une toute petite place, mérite pourtant toute l'attention des visiteurs du Vieux San Juan. Le Rosa de Triana enchante les touristes à l'unanimité. Le chef y prépare la meilleure cuisine espagnole de l'île. Cette adresse se définit comme un bar à tapas très élégant. A juste titre. Il s'agit d'un vrai restaurant, au menu très complet et pas toujours bon marché. Mais la qualité du service mérite les quelques dollars qu'il faudra déboursier en plus par rapport à une autre adresse. L'excellente paella en est une preuve indiscutable. Le vendredi et le samedi, des spectacles de flamenco animent la salle principale du restaurant. Pour espérer avoir une table ces soirs-là, il faut impérativement réserver.

## Luxe

### ■ 311

311 Calle Fortaleza

☎ +1 787 725 7959

www.311restaurantpr.com

*Ouvert du mardi au vendredi de 12h à 22h et le samedi de 15h à 22h. Fermé le dimanche et le lundi. Compter environ 40-50 US\$ pour un repas.* Les amateurs de bonne cuisine française s'y retrouveront. Pas besoin d'aller plus loin. C'est ici que se trouvent le foie gras, la bouillabaisse ou le

filet mignon et de nombreux plats en hommage à la Provence. Le restaurant fait honneur non seulement à la cuisine française (coq au vin, bouillabaisse...) mais aussi à ses vins. Dans une salle très élégante, il devient vite facile de passer un excellent moment autour d'une table, à condition de surveiller son portefeuille. Car avec tous ces mets, l'addition monte vite. Alors à moins qu'on ne puisse se le permettre, il serait dommage de terminer une belle soirée par une note trop salée.

### ■ LA MALLORQUINA

207 Calle San Justo

☎ +1 787 722 3261

*Ouvert du samedi au jeudi de 10h à 22h. Compter de 40 à 50 US\$ pour un repas.*

En matière de gastronomie dans le Vieux San Juan, La Mallorquina est probablement le plus célèbre des restaurants, et sans doute aussi le plus chic. Les acteurs américains et autres personnalités du show business ne manquent pas de s'y arrêter dès qu'ils sont de passage dans la capitale portoricaine. La raison d'une telle popularité ? L'histoire. Construite en 1848 par des Espagnols originaires de Majorque, la maison s'est transformée en restaurant en 1936. Selon les serveurs, la carte n'aurait pas changé depuis lors, comme le bar et une partie du mobilier. L'endroit est rempli d'objets anciens, en permanence caressés par une très agréable brise, comme le grand miroir baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle. Du côté des assiettes, l'*asopao*, avec toutes ses herbes et épices, reste la principale spécialité de la maison. Malheureusement, côté addition, les prix ont explosé.

### ■ MARMALADE

317 Calle Fortaleza

☎ +1 787 724 3969

www.marmaladepr.com

peter@marmaladepr.com

*Ouvert du lundi au samedi pour le service du soir. Menus dégustation à partir de 75 US\$ par personne.*

Marmalade, c'est une fusion gastronomique inspirée d'ici et d'ailleurs. Un pur panel de mets naturels et créatifs élaborés grâce à des aliments durables et non modifiés en provenance de l'agriculture locale. En constante quête de bien-être, le chef propose uniquement des plats sains, végétariens ou non, minutieusement concoctés. Propriétaire et chef de son restaurant, Peter Schintler définit sa cuisine comme éducative et respectueuse de la terre en poursuivant son objectif d'assainir les habitudes alimentaires de la population portoricaine. Excellent rapport qualité-prix : nous vous conseillons les menus dégustation aux 4, 5 ou 6 plats. Une adresse vivement recommandée, sur réservation.



## Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)

De par son look et les plats proposés, la restauration est ici plus nord-américaine. Des tables aux nationalités en tout genre mais à quelques exceptions notoires, ce n'est pas le haut lieu de la gastronomie locale. L'offre est plus cosmopolite et s'étend à l'Amérique latine ou à Cuba. Parmi eux, SODA, un pub gastronomique à la cuisine extravagante, Axolote à l'exotisme mexicain ou encore Sabrina Brunch & Bistro bar pour des brunchs à couper le souffle.

### Sur le pouce

#### ■ LOTE 23

1552 1558 Avenida Juan Ponce de León  
Santurce

[www.lote23.com](http://www.lote23.com)

*Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 22h et jusqu'à minuit du jeudi au samedi.*

Un parc, un concept, des *food-trucks*. Ouvert tous les soirs de la semaine, Lote 23 regroupe les meilleures adresses de restauration mobile et rapide de la ville.

### Bien et pas cher

#### ■ KASALTA

1966 Calle McLeary  
Ocean Park ☎ +1 787 727 7340

[www.kasalta.com](http://www.kasalta.com) – [kasalta@prtc.net](mailto:kasalta@prtc.net)

*Ouvert tous les jours de 6h à 22h. Prix variant entre 7 et 25 US\$. Comptez au moins 40 US\$ pour un repas complet.*

L'adresse est charmante avec son style d'ancien bistro caribéen. Elle profite largement de sa très bonne réputation auprès des habitants du quartier pour maintenir des prix élevés. C'est le seul point négatif. Il est très compliqué d'y trouver un sandwich ou un plat à un prix habituel. Mais tous ceux qui aiment la cuisine cubaine sont invités à s'y rendre. Les desserts et le *café con leche* sont délicieux, comme le sandwich *cubano* avec ses morceaux de porc grillés. C'est peut-être ce qu'était venu manger le président Obama qui s'y est rendu en 2011...

### Bonnes tables

#### ■ BISTRO DE PARIS

Plaza de Diego  
310 Avenida de Diego  
Santurce ☎ +1 787 998 8929  
[bistrodeparis@gmail.com](mailto:bistrodeparis@gmail.com)

*Ouvert le lundi, le mercredi et le jeudi de 12h à 21h, le vendredi et le samedi de 12h à minuit et le dimanche de 10h à 21h. Fermé le mardi. Compter un minimum de 30 US\$ pour un repas. Brunch le dimanche à 20 US\$.*

L'objectif de ce restaurant, qui a ouvert il y a une dizaine d'années, est simple : faire découvrir aux Portoricains la cuisine française. Et ça marche du tonnerre ! En plus d'apporter un peu de saveurs de l'Hexagone dans ses assiettes, le Bistro de Paris a soigné son décor. Une plaque du nom d'une rue de Paris est accrochée au mur, à côté d'une très grande ardoise. Lorsqu'on entre, on a en effet l'impression de se retrouver dans une brasserie parisienne. L'adresse ne conviendra donc aucunement à tous ceux qui cherchent l'exotisme des Caraïbes. Les autres devraient en revanche y passer une très bonne soirée. Le chef français David Chaymol a reçu de nombreux prix à Porto Rico pour ses performances culinaires. En goûtant ses plats, il est facile de comprendre pourquoi. Différents menus à trois plats sont proposés, la mousse de noix de Saint-Jacques remportant souvent un franc succès auprès de la clientèle. L'adresse entretient sa réussite grâce à des rendez-vous conviviaux : soirées fondue le jeudi, concerts de musique en live le samedi, brunchs le dimanche midi, et même des cours de cuisine française dispensés par le chef pour les plus motivés.

#### ■ COCINA ABIERTA

58 Calle Caribe  
Condado ☎ +1 787 946 1333  
[www.cocinaabierta.net](http://www.cocinaabierta.net)  
[info@cocinaabierta.net](mailto:info@cocinaabierta.net)

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Jusqu'à minuit le jeudi, le vendredi et le samedi. Compter minimum 30 US\$ pour un repas complet.*

Une cuisine interactive issue de cultures diverses, parsemée par la touche personnelle des chefs de l'Atelier. Restaurant populaire du quartier de Condado, il est réputé pour son ambiance tamisée et son menu de saison aux 4 actes, pièce en constante évolution. Tandis que le premier acte se compose de subtiles soupes, le deuxième met les légumes au premier plan. On finit entre terre et mer aux troisième et quatrième actes, aux saveurs portoricaines. Le mot d'ordre de la maison étant l'interprétation, vous vous laisserez surprendre par l'incessante créativité culinaire d'un menu qui chaque semaine n'est jamais le même. Un concept artistique raffiné qui fait l'unanimité.

#### ■ JOSÉ ENRIQUE

La Placita  
176 Calle Duffaut  
Santurce  
☎ +1 787 725 3518  
[www.joseenriquepr.com](http://www.joseenriquepr.com)  
[info@joseenriquepr.com](mailto:info@joseenriquepr.com)

*Ouvert à 11h du mardi au vendredi et à partir de 18h30 le samedi. Fermé le dimanche et le lundi. Compter un minimum de 25 US\$.*

L'une des très bonnes surprises culinaires de ce quartier. Le chef Jose Enrique, portoricain de pure souche, a reçu de nombreuses récompenses pour sa gastronomie, sans compter les innombrables articles de presse. Situé du côté sud de la route 26, à proximité du marché de Santurce, le restaurant ne paie vraiment pas de mine de l'extérieur. La salle de restaurant, toute simple, ne produit pas plus d'effet. Mais une fois servi, cela devient un grand plaisir de manger couleur locale. Le chef, qui s'est rapidement construit une solide réputation dans le milieu des hommes d'affaires de la capitale, aime changer de menu tous les jours. Les confitures de fruits qui accompagnent le fromage sont délicieuses. Mangez chez Jose en fin de semaine pour profiter de l'ambiance salsa de la Placita après votre repas.

#### ■ UVVA

1 rue Tapia  
Ocean Park

☎ +1 787 727 3302

*Ouvert tous les jours à partir de 8h et jusqu'à 22h. Compter entre 10 et 12 US\$ pour les entrées, et entre 20 et 35 US\$ pour les plats.*

Le petit restaurant de l'Hosteria del Mar présente plusieurs facettes. A la fois romantique et informel, l'endroit peut aussi bien servir de point de chute pour englober un bon sandwich entre amis, que pour savourer une assiette les yeux dans les yeux. D'autres le choisiront pour une occasion plus sérieuse autour d'un plat plus élaboré. Mais une chose est sûre, tout le monde profitera de la brise marine et de la vue sur la plage. La salle du restaurant se trouve en face du hall d'entrée de l'hôtel.

#### ■ VIANDA

1413 Avenida Ponce de León  
Santurce

☎ +1 939 475 1578

viandapr.com

francis@viandapr.com

*Ouvert du mercredi au dimanche de 17h30 à 22h. Jusqu'à 23h le vendredi et le samedi. Entrées de 7 à 14 US\$ ; plats de 15 à 29 US\$.*

Fêtant seulement son troisième anniversaire, c'est un jeune couple américain qui a donné naissance à la petite enseigne Vianda, qui signifie « lieu de vie ». C'est au sein de maisons renommées de San Francisco et de New York que le couple acquiert les secrets de son chaleureux service et de l'art de la table. Mêlant cuisine du monde et cuisine locale, le chef développe ses recettes de la ferme à la table. Fervents défenseurs de leur terre d'accueil, vos hôtes mettent un point d'honneur à défendre l'agriculture et l'économie locales en faisant tourner les petits commerces artisanaux pour la

quête de leurs produits. Un menu aux assiettes toujours fraîches, variable selon les produits du jour. Un service impeccable, une ambiance animée sans excès et un décor simple, frais et élégant.

#### ■ YERBA BUENA CAFÉ & BAR

1350 Avenida Ashford

Condado

☎ +1 787 721 5700

*Ouvert tous les jours de 17h à 23h30. Compter un minimum de 20 US\$.*

Ceux qui ont eu la chance de voyager à Cuba y retrouveront sûrement un petit air de la Bodeguita del Medio de La Havane. Pour les autres, ce sera une très belle découverte culinaire et surtout culturelle. Ah, rien de tel que de profiter d'un bon repas caribéen, dans le joyeux brouhaha des conversations environnantes et le fond sonore musical des congas ou de la clave (rythme cubain). La maison prétend faire le meilleur mojito de la ville, sa boisson de référence, mais les musiciens qui s'y produisent le soir sont bien meilleurs.

#### Luxe

#### ■ 1919

1055 Avenida Ashford

Condado

☎ + 1 787 724 1919

www.1919restaurant.com

info@1919restaurant.com

*Ouvert du mardi au jeudi de 18h à 22h, le vendredi et le samedi de 18h à 23h. Menu du midi à 45 US\$ et du soir à 80 US\$.*

S'il est un lieu qui mérite une visite c'est bien celui-ci. Ouvert depuis plus d'un an, ce restaurant est celui du Condado Vanderbilt Hôtel, mais il est ouvert à tous. Dans un espace extrêmement élégant aux tons bruns chauds, il offre aussi une superbe vue sur la mer au travers d'une grande baie vitrée. Et le plaisir des yeux sera aussi celui des papilles. Le restaurant mise sur une cuisine fusion mélangeant de nombreuses inspirations et sur la mise en valeur des produits locaux issus d'une agriculture raisonnée. La touche créole ne sera pas absente. Pour mettre ce projet en œuvre, le restaurant a fait appel au chef Juan José Cuevas, au parcours impressionnant, puisqu'il a notamment fait ses classes chez Akelarre, un trois-étoiles Michelin de San Sebastian, en Espagne, mais aussi chez de grands noms de la cuisine américaine, à San Francisco ou à New York, avec Alain Ducasse. Les menus qui compte 3 ou 4 temps forts selon qu'ils sont servis au déjeuner ou au dîner sont régulièrement modifiés pour suivre les saisons. Vous pourrez aussi bénéficier d'une superbe cave, des services d'un sommelier et vous

laisser baigner par la douce lumière émanant des lampes en nacre. Ce n'est pas donné mais reste accessible, raison de plus pour en profiter.

## Isla Verde

### ■ METROPOL

Avenida Isla Verde, à la fin de l'avenue près de l'aéroport ☎ +1 787 791 5585  
www.metropolrestaurant.com  
info@metropolrestaurant.com

*Ouvert tous les jours de midi à 23h. Compter un minimum de 30 US\$ pour un repas.*

Metropol est un peu la fierté nationale portoricaine en termes de chaîne de restaurants. Il en existe 3 dans la région métropolitaine, dont celui-ci à Isla Verde. Très bien fréquenté, le restaurant est souvent plein et il n'est pas rare d'attendre une table. Si les serveurs semblent toujours un peu débordés, le bon plat finit toujours par arriver à la bonne table. Metropol permet surtout d'obtenir un très large panel de la cuisine caribéenne, et surtout cubaine. Malheureusement, les prix surévalués correspondent plus au taux de fréquentation élevé qu'à la qualité des produits servis. Cela dit, Metropol n'en demeure pas moins un restaurant très plaisant.

## Hato Rey et Río Piedras

### ■ CASTELLANOS

112 Avenida Manuel Domenech

☎ +1 787 758 3800

restaurantecastellanos@gmail.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 22h.*

*Compter un minimum de 35 US\$ pour un repas.*

Le chef, Antonio De La Flor, excite les papilles en partageant ses origines espagnoles, qui fusionnent parfaitement avec les mets de la gastronomie portoricaine. C'est en plongeant dans son histoire familiale que l'on comprend d'où lui vient sa passion qu'il transmet, le cœur à l'ouvrage, dans son humble restaurant du quartier d'affaire Hato Rey. La gestion courante de la maison est maintenue par sa fille Maïté – tout aussi attachante – et leur petite équipe pour un service digne des grands restaurants. Vous ne trouverez pas beaucoup de touristes ici, mais plutôt des habitués et une belle clientèle professionnelle. Et c'est tant mieux, vous serez les seuls à vous vanter d'avoir été éblouis par la cuisine du chef De La Flor ! On vous conseille de tout goûter, sa tendre viande, son riz aux pois, sa paella, son mérou à la plancha... tout est succulent. On n'oubliera pas de féliciter le chef !

# SORTIR

La musique est omniprésente à San Juan. À chaque coin de rue un rythme de percussion différent. Mais surtout les fins de semaine. L'animation nocturne du vieux San Juan est palpable sur les hauteurs dans la calle Sebastián, notamment, avec la Factoría. C'est dans le Vieux San Juan que vous aurez le plus de chance de trouver de l'animation en semaine. Pour danser, pas de meilleure adresse que la Placita dans Santurce le week-end. Vous n'échapperez pas à quelques pas de salsa ! Les hôtels des quartiers périphériques ouvrent également leurs portes pour des soirées récurrentes. Dans la semaine, les rues sont plutôt calmes mais elles s'animent en soirée, le week-end quand le *muelle*, le *paseo princesa* mais aussi certaines places accueillent des concerts *en vivo* ou des *bohémias*, rassemblements informels de fans de standards latino-américains.

## Cafés – Bars

### Le Vieux San Juan

#### ■ LA FACTORÍA

À l'intersection de San Sebastián et San Jose  
148 Calle San Sebastián ☎ +1 787 412 4251

*Ouvert du lundi au vendredi de 16h à 4h du matin et de 15h à 4h le samedi et le dimanche.*

S'il y a bien un bar a ne pas manquer, c'est celui-là ! Son nom vous met la puce à l'oreille ? Élu comme l'un des 50 meilleurs bars du monde, la Factoría a servi de décor au chanteur Luis Fonsi pour le tournage de son clip *Despacito*. C'est aussi le meilleur bar de mixologie de la ville ! L'établissement est divisé en trois pièces. Trois bars pour trois ambiances différentes ! À votre entrée, le damier au sol et ses petites lumières scintillantes agrémentent l'ambiance *old school* et romantique de la pièce principale. Que vous terminiez votre journée ou que vous entamiez votre soirée, vous devez vous essayer aux cocktails artisanaux de la maison. Tous sont accompagnés de leur propre glace pilée à la main et de mets de saison. On vous recommande le *Lion's Tail* (mélange réconfortant de bourbon, miel, citron vert, liqueurs de whisky et ingrédient secret) ou encore le plus populaire et à l'unanimité, le *Lavender Mule* ; version revisitée d'un classique, servie dans une tasse en argent. Puis, vous continuerez votre chemin dans l'intimité du bar à vin de la maison Vino, qui sert une petite sélection de vins du monde. Enfin, la dernière pièce et non la moindre, celle où vous serez pris de vertige par le rythme de la salsa. Rien de mieux pour mettre en pratique les quelques pas que vous aurez appris sur la Placita de Santurce.

## Voy a bailar Salsa !

La salsa, c'est pas compliqué, ça tient en huit temps. Danse accessible à tous qu'on recommande d'apprendre sur le tas avec un partenaire du coin. Mais pour ceux qui souhaitent s'exercer avec d'autres voyageurs, nous avons sélectionné quelques hôtels qui tiennent des soirées salsa hebdomadaires :

► **Hotel Intercontinental**, Isla Verde, le vendredi à 22h.

► **San Juan Marriott Resort & Casino**, Condado, le vendredi et le samedi à 20h.

► **Courtyard by Marriott**, Isla Verde, le vendredi et le samedi à 22h.

Pour mettre vos cours en pratique :

► **La Placita** de Santurce, chaque fin de semaine.

► **La Factoría**, Vieux San Juan, le vendredi et le samedi.

► **Triana**, vieux San Juan, le lundi et le jeudi.

► **Blue Martini**, Paseo Caribe, le mardi et le jeudi.

► **Oceano Lounge**, Condado, le mardi à 22h.

► **Mijani**, Santurce, le jeudi.

### ■ HACIENDA ISABEL

201 Calle Sol

☎ +1 787 307 7702

[www.isabelcoffee.com](http://www.isabelcoffee.com)

[info@haciendaisabelpr.com](mailto:info@haciendaisabelpr.com)

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Comptez de 8 à 100 US\$ selon la taille du paquet.*

Lorsque l'Hacienda Isabel a été fondée au XIX<sup>e</sup> siècle, le but était simple : produire le café le plus pur de Porto Rico. Et c'est à Utuado que s'effectue la production de ce café 100 % arabica, dans des conditions optimales de hauteur, d'humidité et de drainage des eaux. Pour vérifier si ce pari a été gagné, entrez dans ce qui constitue sa vitrine à San Juan : un café gourmet aménagé comme un salon. Vous pourrez l'accompagner d'une douceur sucrée ou de petits sandwiches au chorizo, au parmesan et à l'oignon. Vous pourrez aussi en acheter, du mini-paquet au grand format.

### ■ NONO'S

À l'intersection des rues San Sebastián et Cristo

100 Calle San Sebastián

Vieux San Juan

☎ +1 787 725 7819

*Ouvert tous les jours de 10h30 à 2h du matin.*

L'endroit idéal pour aller prendre une petite bière entre amis et rencontrer des Sanjuaneros. Les amateurs de billard apprécieront d'autant plus l'endroit. Il leur suffira de monter au premier étage.

### ■ NUYORICAN CAFE

312 Calle San Francisco

Vieux San Juan

☎ +1 787 977 1276

[marysol@compuserve.com](mailto:marysol@compuserve.com)

*Ouvert du mercredi au dimanche, de 20h à 4h du matin.*

L'entrée se fait par la petite venelle qui part de la rue San Francisco, où se trouve également l'hôtel Da House. Mais le bruit émis vous fera trouver ce café sans aucun problème. C'est l'un des plus connus de la capitale. Du *live*, du *live* et encore du *live* ! L'ambiance est vraiment appréciable. Tout le monde est très abordable, aussi bien pour converser que pour danser. Rock, reggae, salsa, tout y passe en fonction du thème de la soirée. Un véritable foyer de culture portoricaine contemporaine, où venir si on veut tester une vraie soirée san juanesque. La légende colporte que Mick Jagger et Benicio del Toro l'auraient fréquenté !

## Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)

### ■ EL BAR BERO

1507 Calle Loiza

Condado

☎ +1 787 473 8161

[elbarbero1507@gmail.com](mailto:elbarbero1507@gmail.com)

*Ouvert le lundi et mardi jusqu'à 19h, et jusqu'à 2h (voir 3h) du matin du mercredi au samedi.*

Besoin de vous tailler la barbe ? Pas de problème. Et pourquoi pas boire un cocktail en même temps ? Barbier la journée et bar en soirée. Tout chez El Bar Bero vous plongera dans l'univers du barbier d'antan, depuis son enseigne moustachue à ses cocktails, répertoriés par type de coiffure. Les Portoricains en raffolent, et nous aussi. Et pour cause, chaque soirée a son divertissement. Des groupes jazz et rock, des artistes indie mais aussi des comédiens pour un *one man show*.

### ■ GALLO NEGRO

1107 Avenida Ponce de León

Santurce ☎ +1 787 554 5445

[gnsanturce@gmail.com](mailto:gnsanturce@gmail.com)

*Ouvert du mardi au vendredi de 11h à 15h et de 18h à minuit. Le samedi de 18h à minuit et le dimanche de 11h à 15h.*

Une des nouvelles jeunes adresses fleurissantes du quartier de Santurce. Bar avant tout, Gallo Negro est aussi très réputé pour sa restauration aux fusions portoricaines, dominicaines et

asiatiques. Nous le recommandons aussi bien pour ses plats que pour ses breuvages. On vous offre une belle carte de cocktails élaborés parmi lesquels on compte une version revisitée de la piña colada façon Bourbon Ice T ou Tiki Gold. Cerise sur le gâteau, la maison propose la meilleure sélection de whiskies de la région. On y retrouve une clientèle moderne de tous les âges. À ne pas manquer...

## Isla Verde

À Isla Verde, l'essentiel des bars se trouve dans les hôtels. Ils sont accessibles à tous, donc également aux clients extérieurs de ces hôtels. Il faut citer le très bon Mist du San Juan Water & Beach Club situé sur le toit du bâtiment, le Café La Plage du Beach House Hotel avec ses tables faisant face à la plage, et le Lobby Lounge du Ritz-Carlton, qui propose très souvent des soirées latin jazz.

### ■ MIST ROOFTOP BAR & KITCHEN

2 Calle Tartak  
Isla Verde ☎ +1 787 728 3666  
info@waterbeachhotel.com  
*Ouvert du dimanche au jeudi de 18h à 22h, le vendredi et le samedi de 18h à 1h du matin. Brunch le dimanche de 11h à 15h.*  
Niché sur le toit du San Juan Water & Beach Club Hotel, son lounge à ciel ouvert et avec vue de l'océan est idyllique pour siroter un cocktail en admirant le coucher de soleil sur la baie d'Isla Verde. Spécialisé dans les vins et les cocktails, laissez l'inspiration du moment de votre barman vous surprendre. Le restaurant respecte les mêmes horaires mais vous pouvez simplement opter pour une option grignotage côté bar. Profitez de l'*happy hour* journalier dès le coucher du soleil. DJ house et musique lounge du jeudi au samedi à partir de 21h.

### ■ THE ONE

2478 A Calle Loíza  
Ocean Park  
*Ouvert du mercredi au dimanche de 18h à 7h du matin officiellement.*  
Situé à Punta Las Marías à l'est d'Ocean Park, ce petit bar propose de bons cocktails et sert très tard. Une clientèle jeune. Anciennement appelé tai guey qui signifie bon soleil en Taïno. Et il est conseillé d'attendre qu'il soit couché pour s'y rendre.

## Clubs et discothèques

### ■ CLUB BRAVA

6063 Avenida Isla Verde  
☎ +1 787 791 2781  
www.bravamanagementgroup.com  
luis.javier@bravamgmt.com

*Ouvert du jeudi au samedi de 22h à 5h du matin.*  
Le club sophistiqué et à la mode de la scène électronique d'Isla Verde. Aucun charme mais convoité par les jeunes touristes.

### ■ LA FACTORÍA

À l'intersection de San Sebastián et San Jose  
148 Calle San Sebastián  
☎ +1 787 412 4251  
*Voir page 111.*

## Spectacles

### ■ LA RESPUESTA

1600 Avenida Fernandez Juncosvoie  
Santurce  
www.larespuestasanturce.com  
info@larespuestasanturce.com  
*Ouvert le jeudi de 21h à minuit, et le lundi, vendredi et samedi de 22h à 4h du matin.*  
La Respuesta c'est LE club de prédilection des artistes en herbe. Vous distinguerez facilement sa façade murale, couverte de fresques réalisées par des artistes internationaux. Des concerts et du théâtre. De la musique alternative, du jazz, du hip-hop ou de la musique latine, ils mettent un point d'honneur à soutenir tous les artistes indépendants du pays, quels qu'ils soient. Un pur bonheur mêlant surprise et découverte. Une adresse incontournable pour les couche-tard !

### ■ TEATRO TAPIA

Plaza Colón  
☎ +1 787 723 2079  
*Ouvert seulement à l'occasion de spectacles théâtraux.*  
Ce vieux théâtre a été nommé ainsi en hommage au dramaturge portoricain Alejandro Tapia. S'il fallait choisir une salle dans la capitale pour assister à une pièce, un opéra ou un ballet, ce serait bien celle-là. Construit en 1832, le théâtre est aujourd'hui l'un des plus vieux d'Amérique. ★

## Activités entre amis

### ■ HIPÓDROMO CAMARERO

Route 3, km 15,3  
Canóvanas  
☎ +1 787 641 6060  
www.hipodromo-camarero.com  
contactanos@camareroacepr.com  
Il s'agit de l'un des meilleurs hippodromes de Porto Rico, au sud-est de San Juan dans la ville de Canóvanas. Tous les fans de courses de chevaux doivent y faire un tour pour se plonger au cœur du turf caribéen. Les courses ont généralement lieu le lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche.



# À VOIR – À FAIRE

## Visites guidées

### ■ ROUTE DE SAN JUAN BATISTA

La route de San Juan Bautista vous fait découvrir l'origine de l'évangélisation du Nouveau Monde il y a 500 ans en parcourant différents lieux religieux à l'intérieur de l'enceinte du vieux San Juan : temples anciens situés dans des palais, catacombes souterraines, art religieux, reliques sacrées. Il vous amènera par exemple à la chapelle et au cimetière de Santa Maria Magdalena de Pazzis, à découvrir la première bible de Gutenberg ou au premier lieu de la route balisée à parcourir seul ou avec un guide. Renseignements auprès de la Compagnie du tourisme de Puerto Rico (☎ +1 787 721 2400).

## Le Vieux San Juan



Le Vieux San Juan offre un condensé d'histoire et de culture exceptionnel. Musées et monuments de renom se font la part belle ici, et il faut bien compter plusieurs jours pour tout visiter.

L'essentiel des monuments et autres sites d'intérêt se trouve ici. La bonne nouvelle, c'est que beaucoup d'entre eux sont gratuits. En règle générale, les sites ouvrent du lundi au samedi de 9h à 17h.

### ■ CAPILLO DEL CRISTO



A l'intersection des rues Tetuán et Cristo  
*Ouvert le mardi de 10h à 16h ou le week-end.  
Les horaires peuvent varier.*

Cette chapelle est entourée de légendes. La plus connue concerne sa création. Un chevalier dévale la rue Cristo lors d'une course populaire, et, incapable de retenir son cheval au bord de la falaise, tombe directement dans la mer. La légende dit qu'il a survécu et que pour remercier Dieu de ce miracle, une chapelle a été construite. Nombre d'historiens contestent cette version, assurant que l'homme est mort sur le coup. Mais qu'importe aux milliers de pèlerins, venus depuis lors prier Dieu de soigner leurs accidents de santé.

### ■ CASA BLANCA

À l'intersection des rues du Morro et San Sebastián ☎ +1 787 725 1454  
*Ouvert du mardi au dimanche de 8h30 à 17h.  
Visites guidées à l'intérieur du musée. Entrée et visites guidées gratuites.*

La maison blanche mériterait plus d'intérêt de la part des touristes, et tant mieux pour ceux qui auront la curiosité d'aller la visiter. Située derrière le parc de Beneficencia, elle est construite en 1521 par le gendre Juan de Ponce de León, premier gouverneur de l'île. Pendant 250 ans, sa famille et sa descendance y ont résidé. Mais Ponce de León lui-même n'a jamais pu en profiter. En 1779, l'armée espagnole en prend le contrôle, avant qu'elle ne soit utilisée par des dirigeants militaires américains après la fameuse guerre de 1898. Un musée national y est aujourd'hui installé, avec près de 15 000 objets des Indiens taïnos des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Il ne faut pas oublier de mentionner les superbes jardins de la maison, ouverts gratuitement au public. Ils sont souvent déserts après 16h et promettent un bon moment de détente à l'ombre.

### ■ CASA DEL LIBRO

255 Calle de Cristo  
☎ +1 787 723 0354  
[www.casadelibro.com](http://www.casadelibro.com)  
*Ouvert du mardi au samedi de 11h à 17h. Entrée libre.*

Construite au XVIII<sup>e</sup> siècle, cette maison abrite une impressionnante collection de livres. Deux mandats signés par le couple royal espagnol en 1493 font partie des plus belles pièces de la collection. Ils approuvent l'approvisionnement de la flotte de Christophe Colomb lors de son deuxième voyage en Amérique.

### ■ CASA DE LOS CONTRAFUERTE

Plaza San José ☎ +1 787 724 5949  
*Ouvert les jeudi, samedi et dimanche de 12h à 18h. Entrée libre.*

Cette maison est d'autant plus intéressante qu'elle abrite trois musées : le musée de l'Architecture coloniale, le musée de l'Héritage africain et le musée de la Famille portoricaine. La maison elle-même est une belle illustration du style colonial espagnol. Les historiens la désignent souvent comme l'une des plus anciennes résidences du Vieux San Juan.

### ■ CASA DE RAMÓN POWER Y GIRALT

155 Calle Tetuán ☎ +1 787 722 5834  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 16h30. Entrée libre.*

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT   ★★ REMARQUABLE   ★★★ IMMANQUABLE   ★★★★★ INOUBLIABLE

Un détour par cette maison coloniale sera bienvenu pour admirer l'architecture si bien conservée de l'ensemble. De plus, elle abrite les bureaux du Conservation Trust de Porto Rico, chargé de protéger les ressources culturelles du pays. C'est donc une mine d'informations pour organiser des excursions culturelles partout dans l'île. Une petite exposition d'objets artisanaux appartenant aux Indiens taïnos est ouverte au public.

### ■ CATEDRAL DE SAN JUAN

Calle Cristo

☎ +1 787 722 0861

www.catedralsjb.org

catedralsj1521@gmail.com

*Entrée libre. Ouvert tous les jours, horaires des messes disponibles sur le site Internet.*

Il ne faut pas s'attendre à une cathédrale telle qu'il en existe en Europe, mais les traces d'un passé riche sont présentes. Le plafond gothique de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle est une belle illustration d'architecture médiévale dans les Caraïbes. La construction de la cathédrale commence en 1521 avec des murs en bois et un toit en chaume. Mais un ouragan emporte l'ensemble du bâtiment 4 ans plus tard. Elle est reconstruite en 1540 avant d'être de nouveau touchée par de violentes intempéries en 1615. La majeure partie de son visage actuel date des travaux de 1917. Elle abrite la dépouille du premier gouverneur de l'île, Juan Ponce de León. Des messes y sont régulièrement célébrées. Des mariages spectaculaires aussi.

### ■ CEMENTERIO DE SANTA MARÍA

MAGDALENA DE PAZZI

Fort San Felipe del Morro

*Entrée libre.*

C'est le plus connu des cimetières de Porto Rico. C'est en quelque sorte le Père Lachaise de Paris pour les Portoricains. D'ailleurs, d'illustres Portoricains du monde des arts ou de la politique y sont enterrés, comme les compositeurs Tite Curet Alonso et Pedro Flores, l'actrice Norma Candal ou encore le journaliste José Julián Acosta dont une partie du travail a longtemps tourné autour de l'abolition de l'esclavage. La construction du cimetière remonte à 1863. Il se trouve aux pieds du château del Morro, sur la façade atlantique.

### ■ CONVENTO DE LOS DOMINICOS

Rue Norzagaray

☎ +1 787 721 6866

*Ouvert du mercredi au dimanche de 9h à 12h et de 13h à 16h30.*

Datant de 1523, le couvent est construit par des frères dominicains avant de servir de refuge aux soldats espagnols contre les assauts des Indiens taïnos. Le calme revenu, les frères le récupèrent. Mais après la guerre contre l'Espagne en 1898, l'armée américaine y installe

ses quartiers généraux. La petite chapelle sert aujourd'hui de musée. Des activités culturelles se tiennent parfois dans le patio.

### ■ CUARTEL DE BALLAJÁ

A l'intersection des rues Norzagaray et del Morro

☎ +1 787 724 5052

www.ballaja.com

*Ouvert tous les jours. Entrée libre.*

Il est peu de bâtiments aussi vastes dans le Vieux San Juan. Et pour cause, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le Cuartel de Ballaja pouvait héberger jusqu'à un millier de personnes, principalement des soldats et leur famille. La construction de l'ensemble commence en 1854, pour s'achever 9 ans plus tard, puis une chapelle sera ajoutée en 1881. Edifiée sur 3 étages, la caserne se distingue par d'imposantes portes d'entrée et de sortie, de grands balcons et de larges arcades. Il s'agit du dernier grand projet architectural construit par les Espagnols dans le Nouveau Monde. Après la guerre contre les États-Unis en 1898, elle est utilisée comme siège de l'infanterie américaine, avant de devenir un hôpital en 1943. Aujourd'hui, elle abrite le musée des Amériques (Museo de las Américas), ouvert depuis 1992. Ce dernier compte notamment une superbe collection de sculptures représentant des saints.

### ■ EL CAPITOLIO

☎ +1 787 724 2030

*Visite guidée sur rendez-vous uniquement, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h. Entrée libre.*

Coincé entre les avenues Muñoz Rivera et de la Constitución, le Capitole est le siège politique principal de Porto Rico. Situé à Puerta de Tierra, il abrite dans chacune de ses ailes, les sénateurs et les députés. S'y trouve l'original de la constitution du Commonwealth, présentée au public au cœur de la rotonde. Les fresques qui recouvrent l'intérieur de la coupole sont magnifiques. La construction de l'édifice commencée en 1919 s'achève 10 ans plus tard.

### ■ ESCAMBRÓN BEACH

Avenida Muñoz Rivera

Pour rejoindre la Balneario Escambrón, il faut traverser le parc du Tercer Milenio, au début de la presqu'île du Vieux San Juan, au niveau de Puerta de Tierra. C'est la plage la plus proche de la vieille ville. Juste à côté se trouve un spot de surf nommé la Concha, surtout en hiver. La plage a été spécialement aménagée pour la baignade et elle est surveillée. En revanche, pour les boissons et la nourriture, il vaut mieux prévoir des provisions. Cette plage est accessible à pied depuis la Plaza Colón via une jolie balade environ une demi-heure le long de la mer. Qui serait encore plus agréable sans un flot continu de voitures. La municipalité a prévu un aménagement de cette route mais le délai est assez imprécis.

## ■ LA FORTALEZA – PALACIO DE SANTA CATALINA



Calle Fortaleza

☎ +1 787 721 7000

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h.*

Drôle de nom pour un siège gouvernemental. C'est en effet dans la forteresse que réside l'actuel gouverneur de Porto Rico. Construit entre 1533 et 1540 pour défendre le port de San Juan, le site est aussi connu comme le palais de Santa Catalina. C'est du nom de cette sainte que fut baptisée l'église qui se trouve dans le palais. Il s'agit de la plus ancienne résidence gouvernementale du Nouveau Monde. La Fortaleza est tout simplement la première structure défensive à avoir été construite à San Juan. Le roi espagnol de l'époque, Charles V, approuve son édification afin de protéger les premières installations à Porto Rico, des assauts des autres nations européennes, mais aussi des autochtones. D'où ce nom de forteresse qui lui est resté. Ce n'est qu'en 1846 que l'ensemble perd un peu de son caractère militaire avec l'apparition de la façade actuelle. La légende raconte qu'en 1898, le dernier gouverneur espagnol de l'île, Ricardo de Ortega, a bloqué une horloge avec son épée pour indiquer l'heure exacte à laquelle les États-Unis avaient pris le contrôle définitif de Porto Rico. Plus récemment, le 30 octobre 1950, des nationalistes tentent de s'emparer du palais, trois d'entre eux sont abattus ce jour-là. La Fortaleza est ajoutée à la liste des monuments appartenant au patrimoine mondial par l'UNESCO en 1983.

Aujourd'hui, le palais est constitué d'une succession de murs. Au deuxième étage, se trouvent des pièces publiques et au troisième, des appartements privés. Deux tours dominent la cour. La première date des premières heures de la construction. Plus tard, la tour Australe fut

ajoutée pour renforcer les capacités d'observation du site. Plus de 170 gouverneurs de Porto Rico ont résidé à La Fortaleza depuis 1540.

## ■ FUERTE SAN CRISTOBAL

501 Calle Norzagaray

☎ +1 787 449 4049

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Entrée : désormais groupée avec la fuerte del Morro : 5 US\$.*

Le fort San Cristobal répond au fort du Morro, depuis l'est. Il se trouve sur la pointe nord-est des anciens murs de la ville. Sa construction démarre en 1634 et mettra un siècle et demi à s'achever. Les Espagnols décident de l'ériger pour renforcer la mission du Morro, à savoir, venir à bout des assauts militaires des autres grandes puissances européennes. L'ironie du sort veut que ce soient deux architectes irlandais qui dessinent les plans de la structure. La superficie totale du fort occupe quelque 27 ha, soit moins de la moitié de celle du château du Morro. A ne pas manquer, l'échauguette du diable. La légende raconte que les prisonniers jetés depuis l'endroit étaient dévorés par des démons. Toutes les explications et bien d'autres se trouvent dans le petit musée du fort. Un bureau d'archives est également accessible sur rendez-vous. Le site fournira aux amateurs de photographie l'occasion de prendre de très bonnes photos de la vieille ville.

## ■ FUERTE SAN FELIPE DEL MORRO



Rue Norzagaray

☎ +1 787 729 6754

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Entrée groupée avec la fuerte San Cristobal : 5 US\$ avec l'entrée au San Cristóbal, gratuit pour les enfants.*

Le fort San Felipe del Morro, aussi nommé El Castillo (château), est l'édifice le plus connu de San Juan. Avec ses murs épais de 6 m et



*Fuerte San Cristobal.*

sa superficie de 70 ha, il en est le symbole. En arrivant de la mer, il est le premier bâtiment militaire visible, indiquant la porte d'entrée de la capitale portoricaine. Il appartient au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1983 et reçoit près de 2 millions de visiteurs chaque année. Sa construction débute en 1539. Les Espagnols veulent protéger leurs établissements et le commerce naissant dans le port de la ville. Le fort est érigé dans la plus pure tradition militaire de l'époque. Le même type de structure se retrouve à Cuba, à Saint-Domingue ou encore à Acapulco au Mexique. Environ 50 ans après la pose de la première pierre, c'est toujours un petit fort dont la superficie correspond à 10 % de sa taille actuelle. Il permet de repousser les assauts anglais de 1595 et 1598, ainsi que les offensives hollandaises de 1625. Au cours du temps, El Morro ne cessera de grandir. Aujourd'hui, le fort est bâti sur 6 niveaux, le dernier atteignant 45 m au-dessus du niveau de la mer. Le château est également connu pour ses très nombreuses échauguettes, ces petites tours d'observation qui permettent d'apercevoir l'ennemi. La dernière bataille dont il est le témoin intervient lors de la guerre entre l'Espagne et les États-Unis en 1898. El Morro change alors de propriétaire pour intégrer l'US Army. Mais en 1915, le lieutenant Teofilo Marxuach ordonne d'ouvrir le feu sur l'*Odenwald*, un navire allemand entré dans la baie, ravitaillant les différents sous-marins de la zone. Ces tirs sont d'ailleurs considérés par les historiens comme la première offensive États-Unienne de la Première Guerre mondiale.

### ■ FUERTE SAN GERÓNIMO

Rue Rosales

Pour renforcer les défenses stratégiques de la presqu'île du Vieux San Juan, les Espagnols ont construit un troisième fort, achevé en 1788. Il se situe dans ce qu'on appelle aujourd'hui le quartier de Puerta de Tierra, derrière l'hôtel Caribe Hilton et ne peut pas se visiter pour l'instant.

### ■ IGLESIA DE SAN JOSÉ

Plaza de San José

☎ +1 787 918 3800

*Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 16h, messe le dimanche à midi. Entrée libre.*

L'église de San José est un lieu de culte hautement historique. Elle est la deuxième église construite dans les Caraïbes, et la famille du premier gouverneur de Porto Rico, Juan Ponce de León, y a ses habitudes pour prier. C'est d'ailleurs ici que sa dépouille est conservée, pendant près de 350 ans, avant d'être transférée dans la cathédrale de San Juan. À l'intérieur, le plafond gothique est admirable.

### ■ INSTITUTO DE CULTURA

#### PUERTORRIQUEÑA

Calle Beneficencia ☎ +1 787 724 0700

www.icp.pr.gov – info@icp.pr.gov

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.*

*Entrée libre.*

Il s'agit de l'un des plus beaux bâtiments du Vieux San Juan. Construit en 1840 il a longtemps servi de refuge pour les pauvres. C'est à cette intention qu'il avait d'ailleurs été conçu. Mais depuis, l'Institut culturel portoricain l'a restauré et y a installé ses bureaux pour assurer la programmation des événements culturels sur l'île. De temps à autre, des événements y sont organisés. Le bâtiment profite d'une très belle place verte où il fait bon s'allonger et se détendre. Une collection permanente d'objets ayant appartenu aux Indiens tainos est ouverte au public.

### ■ PARQUE LUIS MUÑOZ RIVERA

Puerta de Tierra

*Ouvert tous les jours.*

À l'est du Vieux San Juan, ce parc longe l'océan et s'impose comme le plus grand espace vert de la région.

### ■ PLAZA COLÓN

Plaza Colón

Elle se trouve à l'entrée du Vieux San Juan en arrivant de Puerta de Tierra. Il y a plus d'un siècle, la place était encore appelée Saint-Jean. Mais en 1893, pour célébrer le 400<sup>e</sup> anniversaire de la découverte de Porto Rico par Christophe Colomb, le site a été rebaptisé en l'honneur du célèbre navigateur. Au bas de la statue, les différents portraits en bronze représentent quelques étapes de sa vie. Autour de la place, on pourra admirer la jolie façade du Teatro Tapia ainsi que l'imposant Antiguo Casino de Puerto Rico, édifié en 1913 et qui fait office de salle de réceptions privées de nos jours.

### ■ TEATRO TAPIA

Plaza Colón ☎ +1 787 723 2079

*Voir page 113.*

### ■ PLAZA DE ARMAS

Plaza de Armas

Il s'agit de la principale place de San Juan, située à l'intersection des rues San José et San Francisco. Sur la place, 4 statues représentant chacune une saison différente ainsi que la mairie, le plus beau bâtiment. Même si quelques fast-foods ou chaîne de magasin se sont installés sur cette place, ils ne l'ont pas trop dénaturée. Cela reste le rendez-vous de *toda la vida* de la population locale qui vient y prendre un café dans l'un des kiosques, discuter ou jouer aux dominos. Toujours fréquenté du matin au soir, le lieu garde un charme certain, surtout le soir. Il y a quelque chose de Macondo dans cet espace. Il n'y a plus qu'à se laisser bercer par le bruit de la fontaine.



**■ CASA ALCALDÍA DE SAN JUAN** ★

Plaza de Armas © +1 787 724 7171

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, en dehors des vacances. Entrée libre.*

La mairie est facilement repérable. C'est le plus beau bâtiment de la Plaza de Armas. Sa construction démarre dès 1602 pour s'achever en 1789, suivie d'une importante restauration dans les années 1840. Sa façade actuelle date d'ailleurs de cette époque car l'architecte en charge du projet veut lui donner un style proche de ce qui se fait à Madrid. Aujourd'hui, des expositions se succèdent régulièrement dans la salle réservée à cet effet. Un point d'information touristique est également ouvert en journée.

**■ PLAZA DEL QUINTO CENTENARIO**

Ouverte au public le 12 octobre 1992, cette place consacre les 500 ans de la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Au centre, le grand totem, fait de granit et de symboles en céramique, atteint 12 m. Il symbolise les racines européennes de l'histoire du continent américain. Il a été réalisé par l'artiste portoricain Jaime Suarez.

**■ PLAZUELA DE LA ROGATIVA**

Calle de las Monjas

À l'ouest du Vieux San Juan

Sur cette toute petite place est érigée une sculpture représentant une procession religieuse de femmes. Elle a été inaugurée en 1971, en souvenir d'un épisode historique qui s'est produit à cet endroit en 1797. A cette époque, un navire anglais mené par Sir Ralph Abercrombie pénètre la baie de San Juan et prend alors le contrôle de Porto Rico. Devant la résistance des soldats, il se retire mais entame un blocus pour priver les résidents du ravitaillement extérieur. Le gouverneur de l'île demande alors l'aide des

saints pour contrecarrer les mauvais plans des troupes anglaises. Ce sont des femmes qui se réunissent et, du cœur de San Juan, elles forment une procession portant de grandes torches. La légende raconte qu'à la vue de toutes ces lumières, Sir Ralph Abercrombie aurait cru que des troupes étaient arrivées en renfort, et aurait quitté les côtes portoricaines.

**■ LA PRINCESA**

© +1 787 721 2400

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Entrée libre.*

Au sud du Vieux San Juan, se trouve la vieille prison de la ville construite en 1837. Elle longe le Paseo de la Princesa qui promet une belle promenade à tous ceux qui viendront y déambuler. Cette esplanade très agréable, ombragée par de nombreux arbres, date du XIX<sup>e</sup> siècle et conduit tout droit à la baie de San Juan. N'hésitez pas à faire cette balade le soir, le vendredi ou le samedi. Tout Porto Rico y déambule de stand de jus d'orange en kiosque de nourriture. Pour revenir au centre pénitencier, le bâtiment, assez majestueux, abrite aujourd'hui la Compagnie de tourisme de Porto Rico, et surtout une galerie d'art qui peut se visiter en semaine et propose des expositions régulières de peintres portoricains. Si vous traversez le bâtiment, sortez dans une cour à droite vous suivrez un passage très étroit qui vous conduira aux trois cellules qui ont été conservées. Lugubre à souhait.

**Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)** ★**■ BALNEARIO CONDADO**

Balneario Condado

Comme son nom l'indique, c'est la plage du Condado. Elle se trouve à l'entrée du quartier, sur sa partie ouest. Ce n'est pas ici que se trouve la plage de sable fin devant un horizon dégagé mais elle n'est pas désagréable pour piquer une tête en grande proximité du centre-ville.

**■ BALNEARIO OCEAN PARK**

Voici enfin les premières belles plages de San Juan. Pour y accéder, il suffit juste de se rendre sur l'avenue McLeary dans le quartier d'Ocean Park et d'emprunter la première rue qui file vers la mer. Le site s'étend sur près de 1,5 km. La faible profondeur de l'eau et le peu de courant créent un contexte idéal pour la baignade. Mais attention, c'est aussi le terrain de jeu préféré des windsurfers, et la plage n'est pas surveillée.

**■ CENTRO DE BELLAS ARTES** ★★

Avenida Ponce de León – Santurce

© +1 787 724 4747 – [www.cba.pr.gov](http://www.cba.pr.gov)*Ouvert tous les jours de 10h à 18h.*

Totem de la Plaza del Quinto Centenario.





© FOODTRAVELER - FOTOLIA

Balneario Condado.

Plus grand centre des beaux-arts des Caraïbes, ce musée ouvert en 1981 abrite bien plus que des expositions. Il profite de ses grandes salles pour accueillir des spectacles de musique et d'opéra. Billetterie disponible sur le site Internet.

#### ■ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE PUERTO RICO

Edificio Histórico Rafael M. de Labra  
À l'intersection des avenues Juan Ponce de León et Roberto H. Todd  
Santurce

☎ +1 787 977 4030

*Ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 16h et le samedi de 11h à 17h. Fermé le dimanche et le lundi. Entrée : 5 US\$ pour les adultes, 3 US\$ pour les enfants.*

Le musée abrite une collection permanente d'œuvres réalisées par des artistes latino-américains, depuis la moitié du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. Bien souvent, elles possèdent une dimension géopolitique. Quant aux expositions temporaires, elles ont la réputation d'être artistiquement provocantes.

#### ■ MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

299 Avenida de Diego  
Santurce ☎ +1 787 977 6277  
www.mapr.org – info@mapr.org

*Ouvert le mercredi de 10h à 20h, du jeudi au samedi de 10h à 17h et le dimanche de 11h à 17h. Fermé les lundi et mardi. Entrée : 6 US\$ adultes, 3 US\$ enfants.*

Il s'agit du plus important musée d'art du pays, dont le bâtiment, situé au sud du Condado, est à lui seul très impressionnant. Autrefois un hôpital, depuis un édifice de 5 étages est venu s'ajouter à l'ensemble. Outre les collections

permanentes qui se trouvent réparties dans 18 salles couvrant une très grande période, de la fin du Moyen Age jusqu'à nos jours, le musée dispose d'un théâtre où sont souvent réalisées des conférences. Des célèbres peintres boricués aux performances artistiques plus modernes aux aspects ludiques, le musée est un coffre aux trésors qui cache même des œuvres transatlantiques au caractère européen. Un bonheur pour les heures pluvieuses quotidiennes. L'autre merveille du site est le très grand jardin où, selon les jardiniers, poussent plus de 100 000 plantes et où se trouvent quelques sculptures. À quelques occasions, le musée organise des week-ends portes ouvertes pour accueillir un marché d'art artisanal.

## Isla Verde

#### ■ BALNEARIO ISLA VERDE

Carolina

Il s'agit tout simplement de la plus belle plage de San Juan. Personne ne le contestera, bien qu'elle ne soit pas aussi époustouflante que les plages de Culebra par exemple. Un véritable mode de vie s'est développé tout autour de cette plage. De très nombreux hôtels disposent d'un accès direct et la plage assure à elle seule l'économie du coin. Il est très facile de trouver à louer des chaises longues, ou un équipement sportif pour passer un bon moment. En revanche, pour se garer, il faudra certainement tourner pour trouver une place. Le mieux reste de prendre une place de parking dans un hôtel). C'est à Isla Verde que se trouve la petite plage de Pine Grove, officiellement élue par ses habitants comme le meilleur spot de surf de la capitale en hiver. Comptez 5 US\$ le transat et 10 US\$ le parasol.



## Hato Rey et Río Piedras

### ■ EL JARDÍN BOTANICO

Campus de l'université

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 17h30. Entrée libre.*

À certains endroits, ce jardin donne l'impression d'abriter plus de fleurs que le reste de Porto Rico. A voir notamment, le petit lac recouvert de fleurs de lotus. Peu fréquenté, il procure un grand moment de détente. Il sert de station agricole expérimentale aux universitaires et autres chercheurs. Pour trouver ce jardin, il faut partir en direction du sud-ouest depuis le campus principal. Il est facile à longer en suivant la ligne du Tren Urbano.

### ■ MUSEO DE HISTORIA, ANTROPOLOGÍA Y ARTE

Avenida Ponce de León  
Río Piedras ☎ 1 787 763 3939


*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h30. Horaires variables le week-end. Entrée libre.*

Le musée compte de belles collections d'art précolombien appartenant à l'université de Porto Rico. Y sont présentées mensuellement des expositions d'art. Le musée est juste à côté de la bibliothèque de l'université.

### ■ PLAZA DEL MERCADO

Río Piedras

☎ +1 787 763 3438

Il s'agit de l'un des marchés les plus animés de San Juan, malgré sa petitesse qui vous étonnera peut-être. L'endroit est idéal pour se fondre au cœur du quotidien des Portoricains. Sur les étalages sont vendus des fruits, des herbes, du poisson, des objets religieux... 

## SHOPPING

### Le Vieux San Juan

C'est ici que vous trouverez la plus grande concentration de magasins d'habillement, de souvenirs et d'artisanat de la capitale en dehors des grands centres commerciaux. En matière d'artisanat, évitez les boutiques trop proches du muelle ou des circuits touristiques. Et optez pour les rues Fortaleza et San Francisco. Les adresses que nous signalons sont la garantie d'une vraie production artisanale. Dans la rue del Cristo se trouvent de nombreuses boutiques de grande marque (Ralph Lauren, Puma, Coach, Guess, Tommy Hilfiger...), version outlet. Les prix y sont très intéressants.

### Artisanat – Déco – Maison

#### ■ THE BUTTERFLY PEOPLE

257 Rue de la Cruz ☎ +1 787 723 2432  
[www.butterflypeople.com](http://www.butterflypeople.com) – [cemilinc@coqui.net](mailto:cemilinc@coqui.net)  
*Fermé le vendredi. Ouvert du lundi au jeudi, de 11h à 17h. Fermé le vendredi, samedi et dimanche.*

L'un des plus fascinants magasins de Porto Rico. Il pourrait s'agir d'un musée. La boutique est entièrement dédiée, comme son nom l'indique, aux papillons. De superbes cadres, des plus petits aux plus grands, composés de ces insectes très colorés, y sont en vente. Les propriétaires et concepteurs de ces véritables œuvres d'art sont francophones et convertissent facilement de l'univers étourdissant du papillon. Il est bon de savoir notamment que les papillons ayant servi aux compositions sont issus d'un élevage, afin de ne pas affecter l'équilibre écologique.

### Cadeaux

#### ■ DON COLLINS

59 Calle Cristo ☎ +1 787 977 2983

[www.don-collins.com](http://www.don-collins.com)

[sales@don-collins.com](mailto:sales@don-collins.com)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h, le samedi et dimanche de 10h à 19h.*

Voilà des cigares bien portoricains ! La visite dans la boutique est d'autant plus intéressante que le personnel prend le temps d'expliquer le savoir-faire de la maison. Bien sûr, l'objectif est de séduire les clients potentiels, mais l'approche n'est jamais agressive. Les cigares proviennent de l'usine de fabrication de Toa Alta, la plus ancienne qui soit à Porto Rico, datant de 1503. Vous trouverez aussi du café 100 % portoricain dans la boutique.

#### ■ EL GALPON

153 Calle del Cristo ☎ + 1 787 725 3945

*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 15h. Comptez environ 85 US\$ pour un chapeau et de 12 à 300 US\$ pour un masque de Vejigante.*

C'est d'abord la très jolie collection de panamas qui attirera votre regard. Pour les hommes ou pour les femmes, ils sont tous garantis d'origine. Ensuite, vous verrez les santons, également réalisés à Porto Rico, selon une taille spécifique et bien sûr les masques de Vejigante. De toutes tailles, ils sont aussi réalisés par des artisans spécialisés. Si vous avez besoin d'une explication, Pepsi, la maîtresse des lieux se fera un plaisir de s'essayer au français ce qui devrait faciliter votre découverte et vos achats.

**■ THE CIGAR HOUSE**

257 calle Fortaleza ☎ +1 787 723 5223  
[info@thecigarhousepr.com](mailto:info@thecigarhousepr.com)

*Ouvert tous les jours de la semaine de 10h à 22h. Prix allant de quelques US\$ à 175 US\$ pour une belle qualité.*

Ce n'est pas ici que vous viendrez acheter des cigares cubains, du moins pas pour l'instant. Mais ce sera l'occasion de découvrir ceux du Nicaragua, de la République dominicaine ou bien sûr de Porto Rico, avec leurs goûts : suave, moyen ou fort. Vous y trouverez quelques produits industriels mais surtout des cigares artisanaux (6 tailles différentes) et bien sûr tout l'équipement d'un fumeur de cigares. Vous pourrez aussi les apprécier dans un club lounge prévu à cet effet. Et pourquoi pas, accompagné d'un vieux rhum ?

**Galerie d'Art****■ EXODO**

152 Calle Cristo  
 ☎ + 1 787 725 42 32  
[www.galeriaexodo.com](http://www.galeriaexodo.com)  
[galeriaexodo@gmail.com](mailto:galeriaexodo@gmail.com)

*Ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h, le dimanche et lundi de 9h à 17h.*

Une très jolie galerie qui réunit dans un espace atypique diverses vues artistiques du bassin caribéen et du monde. Traversez les époques au cœur d'une belle bâtisse coloniale.

**■ HAITIAN GALLERY**

367 Fortaleza Street  
 ☎ +1 787 725 0986  
[haitiangallerypr@aol.com](mailto:haitiangallerypr@aol.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 20h.*

Ce magasin regorge d'objets artisanaux en tous genres made in Haïti, mais aussi d'autres pays tels que l'Indonésie, ou encore Porto Rico lui-même. Vous y verrez de nombreuses belles peintures hautes en couleurs. Idéal pour faire un joli petit cadeau souvenir.

**■ PUERTO RICAN ART & CRAFTS**

204 Fortaleza Street  
 ☎ +1 787 725 5596  
[www.puertoricanart-crafts.com](http://www.puertoricanart-crafts.com)  
[puertoricanart.crafts@gmail.com](mailto:puertoricanart.crafts@gmail.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 18h et le dimanche de 12h à 17h.*

Puerto Rican Art & Crafts est une référence en matière de magasin d'art dans le pays. Sont exposées et vendues des dizaines d'œuvres réalisées par des artistes locaux, des peintures de divers genres, mais aussi des lithographies, des objets de décoration faits en bois, en céramique, en terre... Il y a là de quoi faire des achats uniques. La boutique vend également des livres sur Porto Rico. Au total une adresse recommandée permettant de jolis achats à des prix tout à fait abordables.

**Librairie****■ LIBRERÍA LABERINTO**

251 Calle de La Cruz  
 ☎ +1 787 724 8200

*Ouverte tous les jours de 9h à 19h.*

Vous trouvez ici de quoi rassasier vos envies de lecture, n'hésitez pas à demander des recommandations.

**Marchés****■ MARCHÉ BIO**

[manvsj@gmail.com](mailto:manvsj@gmail.com)

Sur l'ancienne place du marché, à l'intérieur du Museo de San Juan.

*Tous les samedis, de 6h à 14h.*

Sous les arcades du musée de San Juan, vous y trouverez des petits producteurs (café, légumes, fruits) et pourrez y acheter les produits et aussi les déguster sur place. Très mis en avant par la municipalité de San Juan pour promouvoir la production locale, c'est encore un peu balbutiant mais cela permet quelques achats et quelques dégustations. Des familles de Portoricains y sont attablés dès la première heure, le tout, sur fond musical.

**Santurce (Miramar, El Condado et Ocean Park)**

El Condado est le quartier où s'aventurer si on a envie de shopping. De très nombreuses boutiques de vêtements et de bijoux longent la côte dans le quartier, où vous trouverez notamment des boutiques de luxe, comme au 1054 Ashford Avenue avec Luis Vuitton, Gucci, Salvatore Ferragamo, Cartier... Vous y rencontrerez aussi quelques boutiques de souvenirs, cependant moins nombreuses qu'à San Juan.



Des guides de voyage  
 sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

VERSION NUMÉRIQUE  
 OFFERTE POUR L'ACHAT  
 DE TOUT GUIDE PAPIER

## Hato Rey et Río Piedras

### ■ BELZ OUTLET

18400 Route 3  
Barrio Pueblo à Canóvanas  
☎ +1 787 256 7040  
www.belz.com  
info@belz.com

*Les magasins sont ouverts du lundi au samedi de 9h à 21h et le dimanche de 11h à 17h.*

Belz se trouve à environ 25 km de San Juan, accessible depuis la route 3 qui part vers l'est. Il s'agit du plus grand centre commercial de magasins d'usine de Porto Rico. Plus de 200 boutiques forment cette galerie marchande qui propose les marques les plus connues des États-Unis : Levi's, Panasonic, Radio Shack, Dockers, Gap, Nike, Reebok, Pac Sun, Skechers,

Timberland, Vans, Calvin Klein, Guess, Nautica, Polo Ralph Lauren, Tommy Hilfiger... Tous les prix sont cassés.

### ■ PLAZA LAS AMÉRICAS

525 Avenida F. D. Roosevelt  
☎ +1 787 767 1525

www.plazalasamericas.com

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 21h, et le dimanche de 11h à 19h.*

Avis aux accros du shopping ! Il s'agit là de l'adresse absolument inmanquable du pays. Cet immense centre commercial, le plus grand des Caraïbes, compte 300 magasins de toutes sortes, de l'habillement au matériel électronique en passant par les produits cosmétiques... Vous ne trouvez pas quelque chose dans San Juan ? C'est dans ce centre commercial que vous trouverez votre bonheur.

## SPORTS - DÉTENTE - LOISIRS

### ■ ACAMPA NATURE ADVENTURES

1211 Avenida Pinero ☎ +1 787 706 0695  
www.acampapr.com  
info@acampapr.com

*Compter 160 US\$ la journée, transport et nourriture compris.*

Installé depuis une dizaine d'années, Acampa est incontestablement la référence sur l'île en matière d'excursions en pleine nature. Ces sorties, accessibles à tous les niveaux de randonneurs et autres escaladeurs, représentent un formidable moyen de parvenir au cœur de Porto Rico. Que ce soit dans les grottes, dans l'ancre des canyons et des rivières, dans la forêt vierge et ses chutes d'eau, l'équipe d'encadrement a monté plusieurs circuits qui sortent des sentiers habituels et permettent de présenter l'île sous ses plus belles facettes intrépides. Les excursions sont parfaitement sécurisées, et adaptées au rythme des promeneurs. Les équipes sont en permanence à l'écoute. Par rapport aux autres organismes, Acampa a l'avantage de proposer des services uniques comme la prise en charge dès l'hôtel ou le déjeuner chaud sur place, par ailleurs excellent. Les guides sont de fins connaisseurs de la région, et l'un d'entre eux est généralement diplômé en biologie. La préoccupation éco-touristique d'Acampa, qui reverse une partie du prix du forfait aux communautés avoisinantes, ainsi que le choix des sites visités, rajoutent encore quelques points à la très bonne note d'ensemble.

### ■ COMBAT DE COQS

6600 avenue Isla Verde  
Véritable sport, adulé par de très nombreux Portoricains, la bataille de coqs est un peu l'équivalent des corridas en Espagne. Les coqs et leurs entraîneurs disposent d'une enceinte

particulière à Isla Verde pour l'exercice de ce sport contesté par de nombreuses associations de défense des animaux. C'est ici que se tiennent les plus grandes rencontres nationales en la matière.

### ■ PARA LA NATURALEZA

☎ +1 787 722 5882

www.paralanaturaleza.org  
reservaciones@paralanaturaleza.org

*Diverses excursions proposées, à partir de 20 US\$.*

Para la Naturaleza est une organisation engagée dans la protection de l'environnement. Avec plus de quarante-trois ans de collaboration avec d'autres organisations pour la protection de la nature dans les îles, ils préservent les terres de grande valeur écologique et encouragent les populations à assumer la responsabilité de toutes les ressources naturelles tout en promouvant une politique publique de protection. Avec des bureaux de représentation de la réserve dans chacune des quatre régions principales de l'île, l'organisation met ses actions au profit des voyageurs sensibles à la préservation de l'environnement, par des visites et des engagements de volontariat à la journée.

### ■ WOW SURFING SCHOOL

Sur la plage de Pine Grove à Isla Verde

☎ +1 787 955 6059

*100 US\$ les 2 heures de cours de surf.*

Du lundi au vendredi, généralement de 9h à 17h, le surfeur professionnel William et ses collègues donnent des cours de surf sur la plage d'Isla Verde. Le plus simple est de les contacter par téléphone ou de passer en fin d'après-midi, vers 17h. Ils se trouvent juste à côté de la plage, face à l'hôtel Ritz-Carlton.

# LES ENVIRONS DE SAN JUAN

## PIÑONES

Une petite escapade à Piñones, petite ville qui se trouve à moins de 10 km à l'est de la sortie de San Juan, vaut le détour pour se plonger au cœur des racines africaines de Porto Rico. Pendant la période coloniale, la région a longtemps été dédiée à la culture de la canne à sucre, récoltée par des esclaves africains, yorubas pour la plupart. Et parmi les 30 000 habitants de Piñones aujourd'hui, nombre d'entre eux descendent directement de ces hommes.

L'atmosphère de Piñones contraste singulièrement avec l'ambiance individualiste et moderne des quartiers résidentiels de San Juan. En revanche, il y a de fortes chances pour que sur les plages de Piñones, encensées à San Juan, la déception l'emporte devant les blocs de béton ou les énormes tas d'ordures qui détruisent le paysage. Il faut être mobile et aller chercher plus loin pour voir les plus beaux spots du coin, à quelques kilomètres à l'est de la ville.

## Transports

Si vous êtes à pied, pour vous rendre à Piñones, vous pouvez monter à bord du bus C45, à hauteur du stade de combat de coqs à Isla Verde (6 600, avenue Isla Verde). En voiture, il faut emprunter la route 187 à la sortie est de San Juan et longer la côte. Des panneaux indiquent ensuite l'entrée de Piñones.

## Se restaurer

En terme de restauration à Piñones, on notera les fameux *kioskos* sur la promenade pour une bouchée de plaisir. Le plus réputé d'entre eux est le Kiosko El Boricua pour les meilleures *alcapurrias* de la région. Pas la peine de vous arrêter si vous êtes pressé.

## CATAÑO

La petite ville, située à l'ouest de San Juan, a été fondée en 1927 par Hernando de Cataño. Plus qu'ailleurs, c'est une ville qui a su conserver les traditions portoricaines anciennes. Les touristes s'y rendent principalement pour visiter la très connue Casa Bacardi Rhum, le musée du rhum Bacardi. On peut rejoindre l'espace Bacardi après une bonne marche d'une bonne demi-heure. La balade est belle et le bus plutôt irrégulier. Malheureusement, la ville de Cataño est aujourd'hui un peu laissée à l'abandon.

## ■ ACUA EXPRESS 2

Terminal ☎ +1 787 788 1155

En face de l'hôtel Harbor Plaza

*50 cents le trajet San Juan-Cataño.*

Depuis le centre de San Juan, il est possible de rejoindre Cataño en ferry. Il faut compter environ 8 minutes pour traverser la baie. Le ferry fonctionne de 6h à 22h tous les jours, toutes les 15 minutes environ en période de pointe (du lundi au vendredi aux heures de rush), et toutes les 30 minutes en période normale.

## ■ CASA BACARDI

Route 165, km 6,2 ☎ +1 787 788 1500

[www3.bacardi.com](http://www3.bacardi.com) – [info@visitasbacardi.com](mailto:info@visitasbacardi.com)

*Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 16h30, et de 12h à 16h30 le samedi et le dimanche. Fermé le lundi. Entrée : 15 US\$.*

De l'autre côté de la baie de San Juan, face au château El Morro, se trouve la principale usine de production du fameux rhum Bacardi, dont la réputation internationale n'est plus à faire. Des visites guidées sont proposées toute la journée pour partir à la rencontre d'une véritable institution à Porto Rico. Depuis la création de la société en 1862 jusqu'à nos jours, toute l'histoire de la marque est retracée dans les différentes salles de cette usine-musée. Deux types de visite vous sont proposées : une visite tournée sur l'histoire de la marque et la seconde sur la dégustation. Malheureusement les deux ne sont pas compatibles et, depuis novembre 2014, l'entrée est devenue payante et relativement chère au vu de la qualité de la visite proposée. L'atout de la distillerie est son cours de mixologie autour de 3 cocktails à base de Bacardi bien sûr, proposé pour 60 US\$.

## ■ DON TELLO

36 Avenida Las Nereidas ☎ +1 787 788 1951

[www.dontellorestaurant.com](http://www.dontellorestaurant.com)

*Ouvert du mardi au dimanche jusqu'à 21h.*

*Entrées à partir de 5 US\$, soupes à partir de 10 US\$, carte de Mofongos à partir de 15 US\$.*

*Comptez entre 25 et 30 US\$ pour un repas.*

Ce restaurant qui se trouve face au terminal des ferries est plus connu pour son animation que pour la cuisine qu'il sert, même si elle y est excellente. Spacieux, il dispose d'une agréable terrasse à l'étage donnant sur la baie. Et il est vrai que l'ambiance y est très conviviale en fin d'après-midi. Les jeudis, le patron met en place un grand karaoké, des groupes se relaient tous les vendredis, et c'est toujours un trio qui est chargé d'animer le samedi. A noter : happy hour les jeudis et vendredis après-midis. La nourriture, portoricaine avant tout, et bon marché, ne vous décevra pas.



## GUAYNABO

Les débuts de San Juan en tant que cité remontent à 1508. Mais ce n'est pas sur le site actuel du Vieux San Juan que naît la future capitale de Porto Rico. Les premières maisons et bureaux pour administrer le territoire sont installés à Guaynabo, par le gouverneur Juan Ponce de León. Le petit bourg est appelé Caparra, en hommage à sa province natale de Cáceres, en Espagne. Mais très rapidement, les colons se sentent trop éloignés du port principal de l'île, qu'ils appellent déjà communément Puerto Rico. Aujourd'hui ville sportive, Guaynabo compte 98 000 habitants. On y retrouve peu d'intérêt touristique.

### ■ AVOCADO LOCAL & PATIO BAR

B3 Urb. Calle Parkside 4 ☎ +1 939 204 4532  
*Ouvert tous les jours de 11h30 à 22h. Compter entre 11 US\$ et 30 US\$ pour un plat.*

L'avocat peut se décliner de toutes sortes de façons. C'est ce que tendent à prouver les petits propriétaires d'Avocado Local avec des plats caribéens aux saveurs locales mais surtout, à base d'avocat. L'ambiance est chaleureuse et surtout la cuisine vaut le détour. Ils servent aussi d'excellents mojitos. Sans hésiter une des meilleures adresses de la périphérie de San Juan, en couple ou en famille.

### ■ MUSEO DE LA CONQUISTA Y COLONIZACIÓN

Route 2 ☎ +1 787 781 4795  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 12h30 à 15h45. Fermé le week-end.*

Associé au site archéologique de la Caparra, le musée retrace la conquête de l'île borica par les colons depuis 1508 et la colonisation du territoire. Établi sur le lieu de résidence de Juan Ponce de León, vous visiterez les ruines de l'ancienne bâtisse.

### ■ RUINAS DE CAPARRA

Route 2  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 12h30 à 15h45. Fermé le week-end.*

Classées site historique en 1994, les Ruinas de Caparra détiennent des vestiges de la toute première capitale de l'île, soit la plus vieille colonie européenne connue sur le territoire des États-Unis. C'est durant les fouilles préliminaires de 1936 qu'a été découverte l'historique structure en *tapia* qui servait de résidence à Ponce de León pendant la Renaissance. Depuis, des fouilles archéologiques sont encore en cours. Le site est associé au musée de la Conquête et de la Colonisation.

## BAYAMÓN

Avec plus de 208 000 habitants, c'est la 2<sup>e</sup> plus grosse ville du pays après la capitale. Bayamón, très urbaine, regroupe un grand nombre de centres commerciaux et de centres d'affaires.

Si elle présente peu d'attraits touristiques, elle accueille tout de même le Parc des Sciences, un important centre où l'on peut voir une exposition de la NASA.

### ■ CENTRO DE CONSERVACIÓN DE MANATÍES

500 Route Dr. John Will Harris

☎ +1 787 400 2782

[www.manatipr.org](http://www.manatipr.org) – [visit@manatipr.org](mailto:visit@manatipr.org)

*Donation d'environ 7 US\$ lors d'une visite.*

*Prendre contact en amont à l'adresse mail citée pour planifier votre journée pédagogique.*

Le Centre de conservation des lamantins, dirigé par le Caribbean Stranding Network et l'Université interaméricaine de Porto Rico, se consacre à la conservation des lamantins en danger de disparition par le biais de programmes de sauvetage et d'intervention destinés aux échouages, à la réadaptation, aux soins vétérinaires et à la recherche. Le centre bénéficie d'un programme de sensibilisation auprès de la population et de la communauté de Porto Rico, des Caraïbes et des visiteurs, sensible à la protection des espèces et qui souhaiteraient se mettre dans la peau d'un soigneur le temps d'une journée.

### ■ RÍO BAYAMÓN GOLF COURSE

177 Route Verdes ☎ +1 787 740 1419

*Ouvert du lundi au samedi de 6h à 22h30 et le dimanche de 6h à 21h30. Compter 45 US\$ quelle que soit l'heure.*

Ouvert en 2005, ce parcours de 9 trous compte parmi les installations de golf les plus vastes du pays et le parcours est très bien entretenu.

### ■ SAN MIGUEL PLAZA HOTEL

2 Calle Las Rosas ☎ +1 787 300 4000

[www.sanmiguelplazahotel.com](http://www.sanmiguelplazahotel.com)

[reservations.sanmiguelplaza@gmail.com](mailto:reservations.sanmiguelplaza@gmail.com)

*Chambre double à partir de 110 US\$ taxes comprises, tarif identique toute l'année.*

Certes le bâtiment qui héberge cet hôtel ne fait pas du tout envie, mais heureusement l'intérieur a meilleure allure. Le San Miguel Plaza fait beaucoup parler de lui auprès des hommes d'affaires, Bayamón étant un quartier d'affaires. En effet, l'établissement est parfaitement adapté à ce secteur d'activité avec de nombreuses salles de réunion, un bon *business center* et des chambres très fonctionnelles. Cet hôtel de bon standing garde une taille humaine, avec 44 chambres bien confortables, au look moderne, dont 4 suites. Certaines possèdent leur propre terrasse privée. Côté décoration, tout a été mis au goût du jour par le biais de couleurs douces et de lignes fines. Un connexion wi-fi est disponible pour les clients dans tout l'hôtel. La climatisation des parties communes tourne à fond, ce qui peut être désagréable, comme souvent dans les hôtels de ce rang à Porto Rico. Mais à part ça, pas grand-chose à redire.

# CÔTE EST



*Les chutes d'eau de Juan Diego  
dans la forêt nationale d'El Yunque.*

© LIGHTPHOTO - ISTOCKPHOTO

# LA CÔTE EST

*La région Est de Porto Rico est l'assurance de paysages somptueux. Point d'embarquement à Fajardo, pour les merveilles caribéennes des petites îles Vieques et Culebra, c'est aussi la densité de la forêt du Yunque qui attire à elle seule près d'un million de visiteurs par an. Les amoureux de la nature y trouveront donc leur compte, surtout s'ils souhaitent découvrir un environnement vierge et tropical, de nouvelles plantes endémiques et des piscines naturelles invitant à des baignades mémorables. Les paysages du sud de la côte est seront en revanche bien différents, Yabucoa notamment ayant été un des villages les plus dévastés par Maria, est toujours en reconstruction. Pour circuler, vous privilégiez la route 3 ou la route 53 qui contournent le parc du Yunque par l'est. La dernière est certes plus petite, mais elle est souvent bien moins encombrée. N'empruntez surtout pas la route 191 qui coupe la réserve nationale du Yunque. En effet, après une quinzaine de kilomètres, en partant de la partie nord ou du flanc sud, elle est coupée sur plusieurs centaines de mètres et une barrière en bloque l'accès. Par ailleurs, la région Est possède le grand avantage d'être facilement accessible depuis la sortie de San Juan. Que ce soit pour rejoindre Fajardo, ou l'entrée du Yunque, comptez environ 45 minutes depuis la sortie de la capitale.*

## RÍO GRANDE

Il y a déjà bien longtemps, Río Grande était connue pour ses plantations de canne à sucre. Aujourd'hui la forêt d'El Yunque, le parc national, est la principale attraction de Porto Rico. Environ 45 % du territoire de la plus célèbre des *rain-forests* (forêts tropicales) de l'île se trouve sur la municipalité de Río Grande. C'est d'ailleurs pour cela qu'on l'appelle la *ciudad d'El Yunque*.

El Yunque se situant au sud de la route 3 qui fait le tour de la côte est du pays, la partie nord offre un autre paysage au visiteur. Bien plus plate, cette zone accueille des restaurants, des terrains de golf et quelques commerces.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Centro Comercial Villas de Río Grande

99 Calle Pimentel

☎ +1 787 887 2316

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

99 Calle Pimentel

## Se loger

### ■ RÍO MAR BEACH RESORT

6000 Río Mar Boulevard

☎ +1 787 888 6000

info-riomar@wyndham.com

Chambre double à partir de 189 US\$.

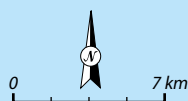
Quand vous arrivez en voiture au Río Mar Beach Resort & Spa, il semble s'écouler une éternité entre le panneau annonçant l'hôtel et l'hôtel lui-même, qui se cache au cœur de paysages verdoyants. Face à la mer, très imposant, l'établissement s'étale sur un site immense. C'est sans doute le complexe hôtelier le plus important du pays, déployant un luxe grandeur nature dans près de 700 chambres et une douzaine de bars et restaurants. On se croirait dans un château caribéen. Ceux qui aiment séjourner dans des grands hôtels à la fois impersonnels et très classes, offrant tout le confort et tous les services possibles et imaginables, se plairont là. Cela dit, les chambres, spacieuses et aux couleurs douces, ne manquent pas d'attraits.

## Les immanquables de la côte est

- **Baie bioluminescente de Fajardo.** Il n'en existe que 5 au monde, dont 3 à Porto Rico. Ce serait donc dommage de la rater. C'est la plus belle de l'île principale, la plus spectaculaire se trouvant à Vieques.
- **Parc national du Yunque.** Facilement accessible depuis San Juan, une visite du Yunque est le meilleur moyen pour se plonger au cœur de la forêt tropicale : végétation exceptionnelle, vues panoramiques imprenables, chutes d'eau et piscines naturelles se dévoilent.
- **Les plages du Sud-Est.** Certes, vous devrez pousser un peu plus loin sur la route 53, mais le jeu en vaut la chandelle. Les très belles plages sauvages du sud-est de Porto Rico restent peu fréquentées, du phare de la Punta Tuna jusqu'à la côte de Yabucoa.



	Ville principale
	Localité secondaire
	Plage
	Phare
	Route majeure
	Autre route principale
	Route secondaire





Celles des derniers étages donnant sur la mer valent le coup pour la vue d'ensemble, qui semble tout droit sortir d'une brochure d'agence de voyage : au premier plan, la piscine entourée d'un jardin de palmiers, tel un saphir dans son écrin de verdure, et en arrière-plan, l'océan bordé d'une jolie plage rousse. Les chambres donnant sur les montagnes ne sont pas à boudier non plus. Les plus aisés pourront s'offrir une des suites côté mer. Une très large palette de loisirs vacanciers est proposée aux clients avides d'activités, des sports nautiques au spa, en passant par le tennis et le casino bien sûr... Impossible de s'ennuyer, à condition que le porte-monnaie suive ! L'hôtel est particulièrement apprécié des golfeurs, grâce à un superbe terrain de golf planté dans un décor idyllique. Du reste, le personnel est adorable, souriant et aux petits soins du petit déjeuner au coucher. La situation du complexe, dans ce cadre tranquille, proche à la fois de San Juan et d'attractions telles que le Yunque, est également un atout non négligeable. Cet hôtel est cher, c'est vrai, mais devient plus accessible en basse saison.

#### ■ THE ST. REGIS BAHIA BEACH RESORT

State Road 187, Km 4,2 ☎ +1 787 809 8000  
[www.bahiabeachpuertorico.com/st-regis](http://www.bahiabeachpuertorico.com/st-regis)

*Chambre double à partir de 979 US\$ par nuit.*

Le St. Regis est un véritable palace, sans aucun doute la propriété de luxe la plus majestueuse de Porto Rico. Havre de paix isolé, non loin des 483 hectares de la réserve naturelle d'El Yunque, dans une végétation luxuriante qui vous offre 22 hectares privés et son bord de mer. Digne d'un château, le St. Regis offre une atmosphère familiale et apaisante. Rénové suite au passage de l'ouragan Maria, l'établissement est maintenant fin prêt à vous ouvrir ses portes. Le personnel est aux petits soins, les chambres regardent côté jardin. La piscine est vaste et tranquille et les salons romantiques donnent sur le sable fin. Une combinaison impeccable où le groupe Marriott ne laisse rien au hasard. Profitez d'une randonnée à cheval ou en quad avant de vous essayer au parcours de golf. Selon la saison, rendez-vous dans la baie de l'hôtel pour faire connaissance avec les tortues luth.

## Se restaurer

#### ■ ANTOJITOS PUERTORRIQUEÑOS

160 boulevard Río Mar  
 Route 968 km 0,4 ☎ +1 787 888 7378

*Ouvert du lundi au vendredi sur les heures du petit déjeuner, du déjeuner et du dîner, le samedi et le dimanche à partir de 7h30. Compter un minimum de 15 US\$ pour un repas.*

Envie de vous régaler de plats caribéens à prix d'ami ? Pas besoin d'aller plus loin à Río Grande. On vous sert ici des spécialités portoricaines

en généreuses portions. Du porc bien préparé, des plantains, du riz et quelques féculents sont bien entendu au rendez-vous. Le service est relativement rapide, si le restaurant n'est pas trop bondé, le tout dans une ambiance fort sympathique. Les locaux adorent cette adresse. Et les touristes qui séjournent au Río Mar juste à côté, auront tout le loisir de le découvrir.

#### ■ DON PEPE

3 Calle Marginal Palmer ☎ +1 787 888 7373  
*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 22h30, et de 11h à minuit du vendredi au dimanche.*

Don Pepe nous offre des plats colorés, parfois épicés de cuisine portoricaine aux influences espagnoles. Recommandée par tous les passants du village pour ses *happy hours* et pour ses dîners, cette adresse de choix sert les meilleures crevettes coco et le meilleur vivaneau grillé de la région. Les plats sont bien garnis et les prix sont très attractifs. Le cadre est rustique, l'ambiance peut être un peu cantine par moment, mais jamais désagréable.

#### ■ EKELEKUA

Carr 3 Bo Jimenez

☎ +1 787 953 0303 – [www.ekelekuapr.com](http://www.ekelekuapr.com)  
*Ouvert le lundi et le mercredi de 7h à 15h, le jeudi et le dimanche de 7h à 21h, et le vendredi et samedi de 7h à 22h.*

Un délice ! Des petits déjeuners et des brunchs à en saliver avant même de vous mettre à table. Une petite enseigne qui ne cesse de grandir par son succès. Avez-vous déjà goûté des pancakes à la citrouille ? C'est le moment d'essayer. Un décor moderne, simple mais élégant avec des petits prix et beaucoup de sucreries. Outre les petits déjeuners, les tapas ont tout autant leur place sur le menu. Ensemble de très bonne qualité tout comme les spécialités quotidiennes du chef.

## Sports - Détente - Loisirs

#### ■ BAHIA BEACH RESORT & GOLF CLUB

Route 187, km 4,2 ☎ +1 787 809 8890  
*Ouvert de 7h à 18h. Comptez 295 US\$ pour un parcours de golf du vendredi au dimanche et 245 US\$, du lundi au jeudi.*

Conçu par Robert Trent Jones, ce parcours ouvert depuis 2008 compte 18 trous.

#### ■ COCO BEACH GOLF & COUNTRY CLUB

100 Boulevard Coco Beach  
 Route 955-1 ☎ +1 787 657 2000

[www.cocopuertorico.com](http://www.cocopuertorico.com)  
[events@cocopuertorico.com](mailto:events@cocopuertorico.com)

*Les prix varient en fonction du type de parcours et de l'horaire : 165 US\$ pour le parcours normal avant 11h, 195 US\$ pour le « champion tour » avant 13h. Après 13h, respectivement 145 US\$ et 165 US\$.*



Ce superbe parcours de golf de 36 trous, de grande classe, offre des vues spectaculaires sur les collines verdoyantes de Río Grande ainsi que sur l'océan Atlantique.

## BOSQUE NACIONAL EL YUNQUE

Attention, attraction majeure ! El Yunque mériterait presque l'exclusivité d'un voyage à Porto Rico. Si 45 % de sa superficie recouvre une partie de la commune de Río Grande, il s'étend également sur d'autres villages : Naguabo, Luquillo, Fajardo, Ceiba, Canóvanas et Juncos. Malheureusement, le parc n'a pas échappé à la violence de l'ouragan Maria et certaines zones demeurent interdites au public. Nous vous conseillons de consulter le site du service des forêts à l'adresse suivante : [www.fs.usda.gov/main/elyunque/home](http://www.fs.usda.gov/main/elyunque/home), qui poste régulièrement les mises à jour des ouvertures des sentiers. Dans son intégralité, la forêt nationale du Yunque occupe 113 km<sup>2</sup>, soit 1,27 % du territoire portoricain. Une grande partie est composée des collines de la Sierra de Luquillo, avec le mont Toro, un sommet culminant à 1 078 m. Administrée par le service des forêts des États-Unis, elle est la seule réserve tropicale du territoire américain. Elle abrite plus de 200 espèces d'arbres dont 23 n'existent que dans cette réserve. En fonction des intérêts de chacun, vous pouvez y passer une après-midi, comme y séjourner 3 ou 4 jours. Au total, près de 35 km de sentier ont été aménagés pour permettre aux visiteurs de découvrir le plus grand nombre de merveilles naturelles possibles. Certains sites d'observation offrent une vue imprenable sur la Côte Est du pays. De là-haut, vous apercevrez San Juan et l'océan Atlantique. Pour ceux qui aiment se baigner, une petite piscine naturelle se forme au pied de la chute d'eau Mina. Quel que soit votre choix de visite, il est fortement conseillé de vous y rendre en semaine, et tôt le matin. Le Yunque possède l'avantage d'être proche de San Juan. Il ne faut que 45 minutes de voiture pour rejoindre la capitale. Mais ce bon point a un inconvénient. Il attire beaucoup de Sanjuaneros (habitants de San Juan) en quête d'un peu de verdure, sans oublier le flot de touristes, particulièrement les week-ends. Chaque année, un million de personnes lui rendent visite.

## Histoire

Il n'y a pas si longtemps que ça, cette grande réserve naturelle s'appelait la Caribbean National Forest (Forêt nationale caribéenne). Plusieurs hypothèses sont évoquées pour expliquer l'origine de sa dénomination actuelle. Le nom El Yunque viendrait du mot *yu-ke*, utilisé par les Indiens taïnos pour décrire les Blancs. D'autres sources rappellent que dans la langue espagnole, *yunque* signifie enclume. Or, lors des fortes tempêtes, la violence de l'orage

qui sévissait dans la forêt effrayait les colons européens qui affirmaient que le bruit des éclairs ressemblait au son d'une enclume en plein exercice. L'histoire du site est particulièrement intéressante, car pleine d'anecdotes. En 1876, devant sa beauté, le roi d'Espagne Alfonso XII décide déjà de la classer zone protégée, ce qui en fait par conséquent l'une des plus vieilles réserves

## Transports

Malheureusement, aucun transport public ne fonctionne entre San Juan et El Yunque. Pour les voyageurs qui se déplacent en groupe, il peut être intéressant de négocier avec les compagnies de Públicos qui opèrent dans le quartier de Río Piedras à San Juan. Pour les chanceux qui disposent de leur propre véhicule, prenez la route 3 en direction de l'est (Fajardo, Luquillo). Puis, empruntez la sortie qui mène à la route 191, qui pénètre en plein cœur de la forêt, juste après la sortie d'un petit village. Des panneaux le long de la route 3 indiquent la bonne sortie à prendre. Une quarantaine de kilomètres sépare l'entrée du parc de la sortie de San Juan. S'il n'y a pas de bouchon, 45 minutes suffisent. Une route 191 existe également sur le versant sud du parc. Mais elle s'arrête en plein cœur de la forêt. Elle reliait auparavant le sud au nord, mais des éboulements ont obligé les autorités à la fermer. Vous entrez dans le Yunque par son côté nord, pour pouvoir accéder aux principaux sentiers, notamment ceux qui mènent aux cascades et aux principaux points d'observation.



© KARL11223 - FOTOLIA

## Pratique

### ■ EL PORTALITO VISITOR CENTER

Route 191

Río Grande ☎ +1 787 888 1880

[www.fs.usda.gov/elyunque](http://www.fs.usda.gov/elyunque)

Bureau ouvert tous les jours de 9h à 17h. Entrée au Portal d'information : 4 US\$.

Le site de Palo Colorado est le plus visité du parc d'El Yunque. Il comprend donc ce centre d'information, mais aussi des magasins, des aires de pique-nique, et c'est de là qu'on emprunte la Mina Trail, principal sentier, qui mène aux cascades la Mina. Beaucoup de sentiers de randonnées sont encore actuellement fermés. Nous vous recommandons de vérifier l'avancement des réhabilitations sur le site internet indiqué. Sur place, le centre vous informera directement sur l'accessibilité des sentiers ouverts. Nous vous recommandons d'éviter les week-ends si vous ne voulez pas rencontrer trop de monde.

## Se loger

Pour se loger dans le Yunque, le plus simple est d'opter pour l'une des quelques adresses situées le long de la route 191. Mais attention, cet axe qui reliait autrefois le nord au sud du parc est aujourd'hui coupé. Les hôtels et autres auberges installés le long de la route 191 ne sont accessibles qu'en arrivant par le sud du Yunque. Temporairement, camper n'est plus autorisé.

### ■ RAINFOREST INN

19 Cam Caribe ☎ +1 787 378 6190

[www.rainforestinn.com](http://www.rainforestinn.com)

[info@rainforestinn.com](mailto:info@rainforestinn.com)

Suites entre 165 US\$ et 185 US\$. Séjour de 2 nuits minimum.

Au cœur de la forêt tropicale d'El Yunque se niche un authentique B&B spécialisé dans les séjours romantiques pour ceux qui sont à la recherche d'une évasion exotique, pour une lune de miel ou tout simplement pour s'échapper du quotidien. Élégantes et isolées, les trois villas offrent chacune une intimité sécurisée avec une touche de luxe et rassemble toutes les conditions pour un séjour relaxant déconnectant.

## Se restaurer

Il n'existe pas de restaurant à proprement parler dans le parc, juste des petits kiosques histoire de combler un petit creux. À noter que l'un d'entre eux dispose d'une vue magnifique sur

le parc. Le musée du parc, au km 4, compte lui aussi un petit bar, où vous pouvez acheter des sandwiches, quelques boissons et des chips. Rien de plus. Enfin, le parc a aménagé une autre aire de pique-nique avec snacks, à hauteur du km 11 de la route 191, appelée Palma de sierra.

## À voir – À faire

Pour vos visites, vous pouvez réserver une excursion de groupe depuis la ville, les plus fréquentes se font au départ de San Juan. Vous pouvez également vous faire accompagner d'un *ranger* pour des excursions sur mesure. Vous devez réserver au moins 2 semaines à l'avance.

### ■ LA COCA

Pour beaucoup de personnes, la Coca n'est pas un sentier mais une chute d'eau, la plus connue du parc. Haute de 26 m, elle est située en bordure de la route 191, 4 km après l'entrée du parc. Vous pouvez vous en approcher, mais l'espace qui se forme au point final de chute est trop petit pour pouvoir se baigner. 400 m plus loin (au km 8,5), se trouve l'entrée du sentier la Coca, qui s'étire sur près de 3 km, avant de rejoindre celui de la Mina.

### ■ LA MINA

Il s'agit du sentier le plus emprunté du parc, accessible par 2 entrées, au km 10,2 de la route 191 et au km 11,8. Prévoyez 1 heure de marche continue pour le parcourir. A mi-distance se trouve la cascade de La Mina, souvent visitée. Vous pouvez vous y baigner. Ce sentier permet de découvrir une flore exceptionnelle, les arbres étant magnifiques et peu affectés par les ouragans de ces dernières années.

### ■ MOUNT BRITTON

El Yunque est connu pour abriter quelques-uns des rares monts, constamment ou presque, entourés de petits nuages. Le mont Britton en est un. Le chemin y conduisant est relativement court (1,3 km). Allez en voiture tout au bout de la route 191 pour en trouver le départ. Ce sentier donne un aperçu du panorama depuis le pic El Yunque, le plus haut point du parc, si vous n'avez pas le courage de marcher les 8 km (aller et retour) pour le rejoindre.

### ■ YOKAHU TOWER

À hauteur du km 8, se trouve le chemin d'accès à la tour Yokahu, qui mesure 21 m de haut. Il suffit de marcher quelques minutes pour accéder à

ce point d'observation. Une fois au sommet, la vue sur la forêt est magnifique. Un parking se trouve à proximité pour se garer.

## LUQUILLO



Seules les plages de Luquillo sont magnifiques et valent le détour. Le centre-ville ne présente pas d'intérêt. Il ne vous faudra pas longtemps donc pour vous forger une idée de Luquillo. Le joli *malecón* (remblai) construit le long de la plage vous permet de faire quelques belles promenades. Reste que Luquillo est idéalement situé, à 45 minutes en voiture de San Juan, à une vingtaine du parc national du Yunque, et à une dizaine de Fajardo, point d'embarquement pour Culebra et Vieques. Sa proximité avec San Juan rend les excursions de groupe très nombreuses et brasse donc beaucoup de touristes. Les plages de Luquillo sont bordées d'un sable roux et de cocotiers, l'océan y est un peu agité ce qui favorise les sports de voile mais peu la baignade.

## Transports

### ■ LUQUILLO TAXI

☎ +1 787 513 7685  
www.luquillotaxi.com

Trajet Luquillo-Fajardo : 15 US\$.

Shawn et Keith Herrera sont de très sympathiques frères originaires de Ceiba. Ensemble, ils assurent principalement les services de taxi de la région Est, desservant en particulier les villes de Luquillo et Fajardo.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 193

A l'intersection avec la rue B

☎ + 1 787 889 2610

Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.

### ■ DRAGONFLY ADVENTURES

Route 992, km 0,4

Mata de Platano Industrial Ward

☎ +1 787 889 7430

www.dragonflyadventurespr.com

bookings@dragonflyadventurespr.com

Cette société de loisirs vacanciers propose plusieurs excursions, notamment dans la forêt d'El Yunque, à cheval ou encore en quad.

### ■ POSTE

Calle 14 de Julio

☎ +1 787 889 3170

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ LUQUILLO SUNRISE BEACH INN

A2 Costa Azul

Boulevard Ocean

☎ +1 787 889 1713

www.luquillosunrise.com

*Chambre double standard à partir de 115 US\$, et chambre double 2 lits à partir de 125 US\$. Accès pour les personnes à mobilité réduite.*

Sur la côte nord-est, le Luquillo Sunrise Beach Inn fait l'unanimité. Il faut dire qu'à l'image de l'adresse précédente, il jouit d'une excellente position, c'est un hôtel *eco-friendly*, avec panneaux solaires et éolienne, ce qui réduit considérablement sa dépendance en énergie traditionnelle. La plage n'est qu'à quelques mètres. La forêt d'El Yunque est accessible en voiture en quelques minutes... Et le personnel se distingue tout particulièrement par sa gentillesse et sa disponibilité, toujours prêt à aider les hôtes à organiser leurs pérégrinations. Il ne faudra donc pas hésiter à le solliciter. Dans ce charmant hôtel à taille très humaine, les 17 chambres sont assez spacieuses, ce qui se révèle agréable si vous comptez y rester plusieurs jours. Dotées d'un balcon, elles donnent toutes sur la plage au sable roux et aux cocotiers dansant sous le vent. Vous pourrez vous connecter gratuitement à Internet depuis la terrasse, également dominant la mer. Si vous comptez loger dans cette ville, il n'y a pas 36 adresses, et celle-ci est la meilleure, pas de doute. Car encore une fois, Luquillo est un excellent point de chute pour découvrir l'est de Porto Rico.

### ■ YUNQUE MAR BEACH HOTEL

6 Calle 1

Playa Fortuna

☎ +1 787 889 5555

www.hotelyunque.com

hotelyunque@gmail.com

*Chambre double à partir de 105 US\$, chambre triple à partir de 125 US\$, chambre quadruple à partir de 140 US\$.*

Simple et confortable. Voilà qui résume cet hôtel situé en bord de mer, les vagues venant lécher ses pieds. Sans aller chercher dans le grand confort, les 15 chambres, équipées de la télévision, de la climatisation et d'un balcon, sont très bien entretenues. Il existe des chambres familiales plus spacieuses, pouvant accueillir 4 personnes, et certaines ont vue sur l'océan. L'accueil est chaleureux et cette grande bâtisse se transformera vite en maison du bonheur pour tous ceux qui veulent passer des vacances à la fois reposantes et actives, certains points d'intérêt se trouvant à proximité.

## Se restaurer

### ■ BOARDRIDER'S SURF BAR AND GRILL

25 Calle Veve Calzada

Calle Herminio Diaz Navarro

☎ +1 787 355 5175

boardridersinc@yahoo.com

*Ouvert du jeudi au mardi à partir de midi. Fermé le mercredi. Plat à partir de 12 US\$.*

Situé sur la plage et à seulement 10 minutes du parc El Yunque, ce petit restaurant est le repaire des surfeurs de La Pared. Pour déjeuner, dîner ou profiter de l'*happy hour*, de bonnes vibrations assurées ! Le week-end, des groupes se produisent, mêlant musique roots, reggae, jazz, rumba pour une ambiance simple et décontractée. Au menu, *wraps* frais, salades, *tacos* au poisson, *ribs* ou encore des fruits de mer.

### ■ CARABALÍ BAR AND GRILL

Carabalí Rainforest Park

Avenida A

☎ +1 787 355 0773

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 22h. Compter 30 US\$ pour un repas complet.*

Au cœur des 200 hectares du parc forestier de l'Hacienda Carabalí, le *steak-house* de la propriété vous propose des plats traditionnels, pour vous rassasier après une balade à cheval par exemple. Son ambiance ranch contraste avec la majorité des adresses culinaires de Porto Rico. On privilégiera la viande ou le *mofongo*. Le menu est conçu pour les enfants, une bonne alternative pour les familles.

## À voir – À faire

### ■ HACIENDA CARABALÍ

Route 992, km 4 ☎ +1 787 889 4954

www.carabalinrainforestpark.com

info@carabalinrainforestpark.com

*Ouvert tous les jours.*

L'endroit se décrit comme un véritable ranch, mais l'hacienda en elle-même est assez décevante. Idéalement située aux pieds du Yunque et à quelques kilomètres de la mer, cette hacienda organisatrice d'excursions sportives concocte des balades en VTT, à cheval, en canoë ainsi qu'en quad. Assez récemment, l'Hacienda Carabalí a installé une piste de karting d'un peu plus de 300 m de long, mais les bolides ne sont pas très performants. L'endroit est également connu pour son restaurant, le Carabalí Bar and Grill, qui sert essentiellement des plats caribéens.

### ■ PLAGES DE LUQUILLO

La plage la plus belle est celle qui fait face à l'hôtel Luquillo Sunrise Beach Inn, nommée La Pared. C'est là que viennent les surfeurs, car les

vagues y sont au rendez-vous plus qu'ailleurs. En poursuivant vers l'ouest de la ville, vous rencontrerez la Playa Azul, la plus appropriée à la baignade. Enfin, Luquillo Monserrate Balneario est la plage la plus fréquentée, et a l'avantage d'être surveillée. Vous y accédez par la route 3 (km 35,4).

## FAJARDO



Fajardo a été fondée en 1772 et portait autrefois le nom de Santiago de Fajardo. Avec ses 39 900 habitants, elle figure parmi les grandes villes de l'est de l'île. Si d'un point de vue touristique la ville est importante, son centre à proprement parler propose très peu de choses à voir et à faire ; cependant, elle est extrêmement bien située, permettant un accès facile à plusieurs curiosités de la région : baie bioluminescente de la Laguna Grande, réserves naturelles, sans compter que Fajardo est le point de départ pour tous ceux qui souhaitent se rendre à Vieques et à Culebra par la mer.

Des bateaux sortent du terminal de ferry de Fajardo tous les jours dans les deux directions. Et vous profiterez du billet à bas prix pour faire l'aller-retour dans la journée.

## Transports

### ■ ENTERPRISE RENT-A-CAR

4227 Calle Marginal

Route 3

☎ +1 787 860 6868

www.enterprise.com

*Ouvert du lundi au jeudi de 8h à 17h et de 9h à 14h le week-end. Agence de l'avenue El Conquistador ouverte du lundi au dimanche de 8h à 17h.*

► **Autre adresse :** 1000 avenue El Conquistador

☎ +1 787 801 3722.

### ■ TERMINAL DES FERRIES

Port de Fajardo

Fin de la Route 195

☎ +1 787 801 0251

www.dtop.gov.pr

*Tarifs : un aller Vieques : 2 US\$, un aller Culebra : 2,25 US\$.*

Depuis le port de Fajardo (Ceiba) vous pouvez rejoindre en ferry les îles de Vieques et Culebra. À noter que le ferry ne relie pas directement Vieques à Culebra. Aussi, seuls les ferries passagers fonctionnent tous les jours. Le trajet dure 30 minutes. Les bureaux au port de Fajardo sont en principe ouverts du lundi au vendredi de 8h à 11h et de 13h à 15h.



*Cathédrale de Fajardo-Humacao.*

© JRRROMAN - ISTOCKPHOTO





- ▶ **De Ceiba à Vieques.** Trois à quatre ferries au départ de Ceiba : 6h30, 11h, 15h.
- ▶ **De Vieques à Ceiba :** 9h, 13h, 17h.
- ▶ **De Ceiba à Culebra :** 6h, 10h30, 15h.
- ▶ **De Culebra à Ceiba :** 7h15, 12h, 14h45.

### ■ TERMINAL DES PUBLICOS

Calle Garrido Morales

☎ +1 787 860 1820

*Comptez environ 90 US\$ pour un aller Fajardo-San Juan.*

Le terminal se trouve en face de la station de police. Les Públicos qui partent de ce terminal desservent Luquillo, Canóvanas, Río Grande, Loíza, Carolina et San Juan. Il faudra appeler pour savoir à quelle heure (approximative) les vans sont censés partir.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 3, km 42

Fajardo Mall

☎ +1 787 860 5353

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ LAS CABEZAS DE SAN JUAN

Route 987

Quartier Las Croabas

☎ +1 787 860 2562

[www.paralanaturaleza.org](http://www.paralanaturaleza.org)

[info@paralanaturaleza.org](mailto:info@paralanaturaleza.org)

*Bureau d'information ouvert du mercredi au dimanche, de 9h à 17h. Divers parcours proposés : certains tous les jours d'autres non. Baie lumineuse : 24 US\$ (14 US\$ étudiants), le phare et ses alentours naturels : 12 US\$. Parcours d'archéologie marine : 14 US\$. Connaissance des oiseaux : 14 US\$.*

Las Cabezas de San Juan ou comment découvrir dans une seule réserve l'ensemble des écosystèmes côtiers existant à Porto Rico. Cette entité propose diverses sortes de parcours parmi lesquels on peut citer : la baie lumineuse, une balade d'environ 2 heures proposée tous les jours ; le phare et ses alentours, même durée et même régularité ; un parcours d'archéologie marine durant quatre heures ou encore une connaissance des oiseaux qui implique d'être prêt à effectuer cette découverte à sept heures du matin. Cette dernière est moins régulière. Il est impératif de réserver à l'avance par téléphone.

### ■ POSTE

113 W Calle Garrido Morales

☎ +1 787 655 8777

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h.*

## Orientation

Les deux quartiers, à retenir pour bien vous orienter dans Fajardo, se situent le long de la côte, mais à l'extérieur du centre-ville. Le premier se nomme Las Croabas. Il se trouve tout au nord de la ville et abrite de nombreux hôtels et restaurants. C'est également dans cette zone que se situe la principale attraction de la ville, la baie bioluminescente de Fajardo. L'autre quartier, 3 km plus au sud, se nomme Puerto Real. Vous y trouverez le terminal de ferry qui permet de rejoindre les sublimes îles de Culebra et Vieques.

## Se loger

### ■ EL CONQUISTADOR RESORT

1000 Avenida El Conquistador

☎ +1 787 863 1000

[www.elconresort.com](http://www.elconresort.com)

*Chambre double standard à partir de 199 US\$.* Adresse la plus luxueuse de Fajardo, El Conquistador Resort, signé Hilton, domine toute la baie du haut de sa colline. L'hôtel a envahi les hauteurs et occupe bien le panorama. Impossible de le manquer quand vous longez la côte de Fajardo. L'ensemble a été entièrement rénové il y a quatre ans et arbore désormais un visuel coloré. A l'intérieur, le niveau de confort est optimal, dans des chambres où il ne manque rien. Entièrement blanches et donc lumineuses pour la plupart, elles respirent l'élégance moderne. Celles situées côté mer offrent des panoramas absolument fabuleux. Les jardins exotiques du Conquistador sont magnifiques, la plage aussi. Si vous préférez vous baigner dans l'une des 2 piscines, l'aire qui les accueille est superbement aménagée, et surplombe la mer. De nombreuses activités sont proposées, telles que gym, tennis, sports aquatiques et même golf, à pratiquer dans un cadre verdoyant idyllique... Un funiculaire se trouve sur le site, pour relier les deux parties de l'hôtel, car les chambres se trouvent sur la partie supérieure. L'hôtel détient aussi un petit casino, des boutiques de souvenirs, et même un petit parc aquatique, le Coqui Water Park. Par contre, vous risquez d'être un peu coincé si vous n'avez pas de voiture. En effet, les restaurants de l'hôtel sont excessivement chers et pas extraordinaires, et les plus proches restaurants extérieurs ne sont pas accessibles à pied, il vaut mieux le savoir. A titre de prévention, il arrive que l'hôtel loue des locaux à des fêtards le week-end, et dans ce cas, difficile de dormir. A part ça, pas grand-chose à lui reprocher. Le gros plus de cette adresse : l'îlot voisin Palomino, propriété de l'hôtel, auquel on accède en quelques minutes

en ferry. Sa plage, spécialement aménagée pour les clients, est tout simplement paradisiaque : sable blanc, eau turquoise, peu profonde, calme et chaude. Le bonheur !

### ■ FAJARDO INN RESORT

52 Parcelas Beltran

☎ +1 787 860 6000

www.fajardoinn.com

info@fajardoinn.com

*Chambre double standard à partir de 135 US\$.*

L'établissement est tout jeune. Cela dit, pas évident de trouver du charme à l'ensemble, d'autant que les parties résidentielles forment de longues barres de béton. À l'intérieur, les chambres peuvent paraître assez froides avec du carrelage au sol et un mobilier de mauvaise qualité. Pour cette catégorie d'hôtel, la salle de gym est très complète et, bonne nouvelle pour les dames, l'hôtel dispose de son propre salon de coiffure qui fait également manucure. Si le Fajardo Inn manque assurément de caractère, ses espaces extérieurs relèvent le niveau et son environnement est idyllique. Il est cerné de beaux jardins tropicaux et de collines verdoyantes, qui donnent tout le loisir de se régaler les yeux. Le coin piscine est superbe, ce qui donne vraiment envie d'y passer du temps.

## Se restaurer

### ■ BLOSSOMS

El Conquistador Resort

1000 Avenida El Conquistador

☎ +1 787 860 1000

www.elconresort.com

*Ouvert tous les jours de 18h à 23h30. Compter entre 25 et 50 US\$ pour un plat.*

Parmi les 12 restaurants du Conquistador de Fajardo, on pourra retenir le Blossoms. Paradis de la cuisine asiatique pour les amateurs, il visite les saveurs de différents pays de l'Extrême-Orient. Nems, sushis, riz cantonnais. L'ambiance se veut exagérément classe, avec tout un tas de petites lumières. Y sont installées des *teppanyakis*, ces tables de fer typiques du Japon, sur lesquelles vous pouvez faire griller de la viande. Une vraie réussite.

### ■ LA ESTACIÓN

Route 987, km 4

Quartier Las Croabas

☎ +1 787 863 4481

www.laestacionpr.com

*Ouvert le vendredi, samedi et lundi à partir de 17h, le dimanche à partir de 14h. Compter entre 15 et 30 US\$ pour un plat.*

Voici incontestablement l'un des meilleurs restaurants de Fajardo, situé non loin de l'hôtel El Conquistador. La partie la plus ancienne, ouverte depuis 2006, s'affirme comme une excellente adresse locale. Vous y mangez une cuisine caribéenne à l'extérieur, et le bar est animé par la table de billard et les talents de barman de Kevin, le propriétaire, originaire de New York. Tous les dimanches à 18h, un grand barbecue y est d'ailleurs organisé, le *lechón a la Varita*. Un cochon est cuit, pendant qu'un groupe de musique anime les soirées. Dans une ancienne station-service, d'où son nom, le restaurant dispose d'une salle, bien plus conventionnelle, même si la décontraction des serveurs met tout le monde à l'aise. Ici, la cuisine se veut un peu plus sophistiquée, avec des plats plus élaborés, de poisson par exemple. Nous vous recommandons vivement le *mofongo* de homard. Un délice ! L'adresse ayant un succès fou, il vaudra mieux réserver.

### ■ OCEAN VIEW

987 Km 6.8 Bo Las Croabas

☎ +1 787 863 6104

*Ouvert du mercredi au lundi, de 11h à 23h. Fermé le mardi. Comptez environ 25 US\$ pour un repas.* Voici un restaurant spécialisé dans les fruits de mer. Avec un cadre pour les déguster qui constitue son plus : une terrasse à l'air libre tout près de la plage de Seven Seas. Ce sera un peu plus cher mais pourquoi ne pas se laisser tenter par la paella de fruits de mer ?

### ■ PASIÓN POR EL FOGÓN

Route 987, km 2,3 – Quartier Sardinera

☎ +1 787 863 3502

www.pasionporelfogon.net

consultas@pasionporelfogon.net

*Ouvert le mercredi et le jeudi de 16h à 23h, le week-end de midi à 23h. Compter un minimum de 30 US\$.*

Parmi les restaurants conseillés par l'office de tourisme de Porto Rico, celui-ci mériterait d'être parmi les plus reconnus. La chef, Mirta Perez Toledo, prépare une cuisine excellente, surtout lorsqu'il s'agit de poisson. Elle sert aussi une excellente cuisine portoricaine ainsi que toute une variété de riz aux accompagnements les plus divers (langoustines, petits pois pigeons, sauce à la mangue...) et le fameux *osso buco*, cette viande extraite du pied du bœuf.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

## À voir - À faire

### ■ BAIE BIOLUMINESCENTE

#### LAGUNA GRANDE

Quartier Las Croabas



La baie bioluminescente de Fajardo est celle qui attire le plus de monde à Porto Rico. Sa proximité avec San Juan explique à elle seule sa grande popularité. Vous ne serez donc seul au sein de la Laguna Grande, qui par chance, comme son nom l'indique, est relativement vaste. Le phénomène des baies bioluminescentes est peu commun : il en existe 5 au monde, dont 3 à Porto Rico. La nuit venue, on perçoit une luminosité dans l'eau dès qu'un corps est en mouvement. Elle est provoquée par des micro-organismes appelés dinoflagellés qui réagissent par un petit néon lumineux dès que l'eau est agitée. Rien ne sert de regarder simplement l'eau depuis la rive. Pas d'agitation, pas de réaction. Il faut se rendre sur la lagune.

Personne ne peut plus prétendre aujourd'hui que la Laguna Grande est la meilleure baie bioluminescente de Porto Rico. En termes de concentration de dinoflagellés, celle de Vieques est largement supérieure. La faute à la pollution et au changement climatique qui a affecté l'environnement biologique de ces micro-organismes fragiles. Il faut de nombreuses conditions pour assurer leur survie, telles que la présence de mangroves qui leur permettent de se nourrir de feuilles mortes. La température de l'eau doit se maintenir autour d'une valeur stable. La pollution humaine autour, comme des lumières artificielles ou la déjection de produits, ne doit pas changer la qualité de l'eau. Tous ceux qui auront un peu de considération pour la survie de ce trésor biologique se contenteront de leur rendre visite en canoë. La baignade entraîne une pollution de l'eau par le parfum, les crèmes de protection solaire ou les produits anti-moustiques, que les visiteurs portent souvent sur eux au moment d'entrer dans l'eau. Les dinoflagellés, très fragiles, n'apprécient guère le changement.

### ■ LA CORDILLERA

Rejoignez en bateau les îlots de La Cordillera, situés à 4 km du point d'embarquement de Las Croabas. Plusieurs compagnies mettent leurs services à disposition des touristes pour rejoindre les petites îles d'Icacos, Palomino, Barranquillas, Lobos et d'autres, depuis la plage du quartier Las Croabas. Parmi elles, le Ventajero Sailing Charters (☎ +1 787 645 9129) propose des sorties en mer sur des catamarans ou des bateaux pouvant accueillir jusqu'à une quinzaine de personnes.

### ■ PLAGES

La plage la plus connue de Fajardo s'appelle Seven Seas. Un *balneario* (station balnéaire) est installé le long de celle-ci, sur la route 195, au km 4. À moins d'1 km de la plage Seven Seas, en remontant vers le nord, vous rencontrerez la plage Escondido, mais attention, les vagues y sont souvent violentes. La destination sera donc favorisée par les surfeurs. Elle fait partie du territoire de la réserve nationale de Las Cabezas de San Juan.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ ECO ADVENTURES

774 Puerto Rea

☎ +1 787 206 0290

[www.ecoadventurespr.com](http://www.ecoadventurespr.com)

[ecoadventureskayaks@gmail.com](mailto:ecoadventureskayaks@gmail.com)

*Excursion en kayak à 484 US\$. Journée en catamaran à 108 US\$. Combo El Yunque et kayak dans la baie bioluminescente pour 125 US\$.*

L'agence vous offre une sélection d'excursions qui tournent autour de l'eau. Que ce soit pour une journée en kayak ou en catamaran, votre maillot de bain est de rigueur. En plus, ils proposent un service de navette au départ des hôtels de San Juan. Vous trouverez d'ailleurs leur brochure dans la plupart d'entre eux.

### ■ ISLAND KAYAKING ADVENTURES

Quartier Las Croabas

☎ +1 787 444 0059

[www.kayakadventurespr.com](http://www.kayakadventurespr.com)

[info@ikapr.com](mailto:info@ikapr.com)

*Compter 73 US\$ par personne pour un tour d'1h30 à 2 heures. On vient vous chercher à l'hôtel et on vous y ramène.*

Cette entreprise organise des sorties en kayak dans la baie bioluminescente, et propose aussi d'explorer les mangroves de la côte pendant la journée. L'encadrement s'arrange même pour distribuer des boissons et des snacks. On peut également vous organiser des sorties de pêche en mer ou de plongée, avec leur bateau de 28 pieds de long.

### ■ YOKAHU KAYAK TRIPS

Route 987

Quartier Las Croabas

☎ +1 787 604 7375

[www.yokahukayaks.com](http://www.yokahukayaks.com)

[yokahukayaks@gmail.com](mailto:yokahukayaks@gmail.com)

*4 propositions d'excursions à partir de 40 US\$.*

Cette petite agence familiale très soucieuse de la protection de l'environnement propose de nombreuses sorties dans la baie, tous les soirs de l'année, en kayak. Les accompagnateurs délivrent en anglais ou en espagnol de très

précieuses informations pour mieux comprendre le mécanisme biologique de cette baie bioluminescente. Ils prennent aussi des photos des personnes qui participent à l'excursion pour ensuite les publier sur un serveur, d'où il est possible de les télécharger gratuitement. L'agence vous propose aussi de participer à une journée snorkeling ou encore à une virée en kayak au coucher du soleil près de la plage Seven Seas.

## NAGUABO

En langage taïno, le mot *naguabo* signifie terre remplie d'eau, là où la montagne commence. Tout est dit. C'était le nom d'un chef indien. Située au nord d'Humacao, la commune de Naguabo est effectivement comprise dans l'excellentissime parc El Yunque. Naguabo n'a que peu d'attrait touristique et, souffre encore de dérèglements électriques et de manque de logements suite à l'ouragan Maria. Vous pouvez loger dans l'un des trois excellents hébergements que nous vous recommandons si vous souhaitez visiter el Yunque et avoir un pied-à-terre relaxant en pleine nature.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

À l'intersection des rues Muñoz Rivera et Garzot

☎ +1 787 874 2880

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

100 route 31

☎ 1 787 874 3115

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ CASA CUBUY ECOLOGIE

Route 191 Sud, km 22

☎ +1 787 874 6221

www.casacubuy.com

info@casacubuy.com

Chambre double de 110 à 125 US\$, petit déjeuner inclus.

Au cœur de la forêt, ce petit hôtel familial de seulement 10 chambres réserve un excellent accueil à ses hôtes. Le principe de l'écologie est d'offrir un hébergement le plus proche de la nature possible, et respectueux de l'écosystème. Attention, coupure garantie avec le monde extérieur ! Si cette intime maison dispose d'une connexion wi-fi pour relier un improbable ordinateur à Internet, les chambres, d'un charme simple et confortables, comportent

la climatisation mais pas de télévision. Parées de couleurs exotiques, elles sont ornées d'un ou deux tableaux d'art. Depuis les chambres, il est agréable de contempler le paysage verdoyant. Vous préférerez les pièces qui disposent d'un balcon privé, comme la chambre n° 5. Dans la salle de restaurant, ouvert sur la forêt, de longues tables invitent les hôtes à se rencontrer. Si vous recherchez de la convivialité, une chose est sûre, elle est au rendez-vous. Depuis la maison, des sentiers menant à des sources d'eau et des cascades sont accessibles. Pour quelques dollars, le personnel prépare même des sandwiches à emporter.

### ■ CASA FLAMBOYANT

Route 191 Sud

☎ +1 787 559 9800

www.casaflamboyantpr.com

info@casaflamboyantpr.com

Chambre entre 218 et 287 US\$, taxes et petit déjeuner inclus.

Les voyageurs qui cherchent une adresse intime et confortable seront comblés par la Casa Flamboyant, où ils seront accueillis par une hôtesse hors pair, Shirley. Accessible par la route 191, et uniquement par le sud d'El Yunque, cette petite propriété, magnifiquement plantée au cœur de la forêt, ne récolte que des éloges. Le vent qui caresse les plantes, dont de nombreuses espèces d'orchidée, et le chant des oiseaux et des grenouilles assurent une ambiance unique. Des sentiers menant à des cascades permettent de sympathiques promenades. La maison tient à préciser qu'elle n'accueille pas les enfants. Elle plaira donc aux couples amoureux de la nature, en quête de calme et de relaxation absolus. Partout où vous serez, que ce soit dans votre chambre, sur la terrasse, au restaurant, dans la piscine, vous aurez de superbes vues panoramiques sur les montagnes. Vous adorerez vous rafraîchir dans la petite piscine, avant d'aller vous reposer dans une des 3 très belles chambres, dans l'ensemble bien décorées, parées de couleurs chaudes. Etant donné leur nombre, il faudra réserver suffisamment à l'avance pour avoir une chance de loger là. Le petit déjeuner est particulièrement délicieux. Voilà une très bonne adresse, et des moins ordinaires. Cher, mais vous n'aurez aucun regret.

## Se restaurer

Pour se restaurer à Naguabo vous vous rendrez à El Malecón où se concentrent petits restaurants et kioskos. Parmi eux nous vous conseillons le Chumar restaurant pour ses excellents fruits de mer.

## HUMACAO

Voici une ville qui porte un nom en hommage à un ancien chef indien. Il s'agissait de Jumacao. Pourtant, à Humacao, il n'y a pas grand-chose à voir du passé des Taïnos. Fondée en 1722 et surnommée *la perla del Oriente* (perle de l'Orient), cette ville importante du sud de la Côte Est, de 58 400 habitants, compte tout de même quelques musées pour raconter l'histoire de cette terre, jadis riche en canne à sucre. Cependant, c'est aussi une des zones les plus impactées par l'ouragan Maria.

## Transports

### ■ HUMACAO REGIONAL AIRPORT (HUC)

Route 923 ☎ +1 787 852 8188

Seuls des vols privés y sont opérés, et à un niveau régional.

### ■ HUMACAO TAXI

☎ +1 787 852 6880

Comptez environ 80 US\$ pour un trajet San Juan-Humacao.

### ■ POPULAR AUTO

Route 198, km 28,3 ☎ +1 787 852 4848

[www.popularautorentals.com](http://www.popularautorentals.com)

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 8h à midi. Location de voiture à partir de 50 US\$ la journée.

### ■ VIAS CAR RENTAL

Route 3

Quartier Candelero

☎ +1 787 852 1591

[www.viascarrental.com](http://www.viascarrental.com)

[info@viascarrental.com](mailto:info@viascarrental.com)

Location de voiture à partir de 35 US\$ la journée.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Plaza Palma Real ☎ 1 787 285 3333

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 13h.

### ■ POSTE

122 Calle Font Martelo ☎ 1 787 850 2240

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 17h, et le samedi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ CLUB CALA DE PALMAS

50 Harbour Drive

☎ +1 787 285 5555

[www.parkroyalclubcala.com](http://www.parkroyalclubcala.com)

[reservationsprcc@park-royalhotels.com](mailto:reservationsprcc@park-royalhotels.com)

Chambre double à partir de 180 US\$ + taxes.

Très approprié pour les séjours en famille ou en groupe, le club au style méditerranéen est un véritable village vacances balnéaire. Son architecture nous rappelle la côte d'Azur. Les chambres sont vastes et le complexe dispose de villas pouvant accueillir jusqu'à 8 invités. Les villas sont toutes équipées d'une cuisine, d'un séjour et l'électroménager pour vos lessives. Proposant un large panel d'activités, vous pourriez y passer votre séjour sans avoir à vous déplacer. Un service de conciergerie est présent pour répondre à vos besoins. Piscines, jardin tropical, parcours de golf, marina, le choix est vaste. Proche d'El Yunque vous pouvez y programmer vos départ d'excursions. L'endroit est idéal si vous envisagez de profiter d'un tour de bateau.

## À voir – À faire

### ■ OBSERVATORIO ASTRONÓMICO

Universidad de Puerto Rico en Humacao

Route 908, km 1,2

Avenue José E. Aguiar Aramburu

☎ +1 787 850 9344

Ouvert le mercredi matin de 10h30 à 12h30 et le jeudi soir de 19h à 22h, de septembre à fin juin. Fermé en juillet et août.

L'observatoire astronomique de l'université de Porto Rico à Humacao permet au public de jeter un œil sur le ciel d'un peu plus près. Les sessions du mercredi matin visent à observer le ciel et divers astres visibles en journée. Le jeudi soir, place à l'univers de la nuit, pour voir la lune, d'autres planètes, des nébuleuses et d'autres galaxies.

### ■ PLAYA PUNTA SANTIAGO

Route 3, au nord-est d'Humacao

Cette plage est la plus connue de la ville. Très fréquentée le week-end, elle l'est beaucoup moins en semaine, la zone n'étant pas des plus touristiques. Une belle option pour aller se baigner. Il y a souvent un peu de vent, idéal pour la planche à voile ou le windsurf. Cela dit, si vous êtes à la recherche d'une plage paradisiaque, vous serez déçu.

### ■ RESERVA NATURAL DE HUMACAO ★★

Route 3, km 74,3

☎ +1 787 397 1900

Ouvert au public du mercredi au samedi de 9h à 16h, et le dimanche de 9h à 17h.

La réserve naturelle d'Humacao s'étend sur plus de 3000 hectares de terre, de canaux et de marécages. Elle abrite la plus grande forêt de bloodwood, cet arbre à feuilles caduques, dont les fleurs orange et la sève visqueuse rouge sont les principales caractéristiques. À côté du bureau du parc, de belles visites guidées en



kayak peuvent être organisées pour naviguer sur les marécages. Des sentiers ont également été aménagés pour des balades à vélo. Depuis fin 2011, l'endroit est devenu la première réserve naturelle du pays spécialisée dans l'écotourisme, proposant notamment un programme d'activités en rapport avec la protection de l'environnement.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ PALMAS DEL MAR COUNTRY CLUB

Route 3, km 86,4

☎ +1 787 656 3000

Compter 140 US\$ le matin avant 13h et 105 US\$ après.

Conçu par Rees Jones, ce parcours de golf 18 trous, classé parmi les meilleurs des Caraïbes, offre de superbes vues sur l'océan.

## YABUCOA



Connue pour être la ville du sucre (*la ciudad de los Azúcar*), elle a longtemps constitué un moteur économique essentiel de Porto Rico. Marqué par la trace du passage du cyclone en septembre 2017, le secteur est très peu touristique. C'est ici, pour venir en aide à la population de Yabucoa, que se sont mobilisés de nombreux volontaires. La côte, sauvage, est superbe. Le phare de Punta Tuna est un excellent point de départ, d'autant que la route 901 qui y conduit marque la fin de la route panoramique qui traverse le pays. La vue sur la côte en l'empruntant vaut le détour.

## Transports

Comptez environ 90 US\$ pour un trajet San Juan – Yabucoa.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Plaza Yabucoa

Route 182

► **Autre adresse :** Route 901, km 1,6.

### ■ POSTE

100 Calle Catalina Morales

☎ 1 787 893 2135

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ PARADOR PALMAS DE LUCÍA

Barrio Camino Nuevo

Route 901, à l'intersection

avec la route 9911

☎ +1 787 893 4423

www.tropicalinnspr.com

Chambre double à partir de 110 US\$.

Le Parador Palmas de Lucía est réputé pour être l'une des meilleures adresses du sud-est de Porto Rico. A juste titre. On y dort bien, on y mange bien et on s'y relaxe. Vous pouvez profiter d'une piscine au cœur d'un jardin bien entretenu, et surtout d'une belle plage qui ne se trouve qu'à quelques dizaines de mètres. Les 34 chambres s'avèrent être spacieuses, bien équipées et propres. L'établissement abrite également un très bon restaurant, qui sert une cuisine en portions appréciables. L'endroit est idéal pour se reposer dans la région quelques jours. Il vaut mieux le savoir : la piscine, petite, peut être prise d'assaut à certaines périodes, d'autant plus que l'hôtel est assez fréquenté par les familles accompagnées d'enfants en bas âge. Attention, le Parador Palma de Lucia n'ouvre qu'en haute saison. Par contre, il propose une formule *all inclusive* intéressante. Nous vous le recommandons pour des vacances relaxantes en famille.

## À voir – À faire

### ■ PLAYA LUCÍA

Route 901, km 4

Bordée de palmiers, cette plage est l'une des plus agréables du coin, même si pas non plus d'une beauté à couper le souffle. Peu fréquentée, elle est une garantie de quiétude, surtout en semaine.

*Front de mer de Ponce.*

© GREGOBAGEL – ISTOCKPHOTO



# CÔTE SUD



# LA CÔTE SUD

*Riche et varié, le sud de Porto Rico garantit une variété de paysages surprenante pour un si petit bout de territoire. De la forêt de bois sec de Guánica aux marécages de la bahia de Jobos, en passant par la végétation dense et verte de la forêt du Toro Negro, tout y est. Les amateurs de plages de sable blanc ponctuées d'eau turquoise devront cependant s'en remettre à d'autres régions de Porto Rico. En effet, la côte Sud de l'île est rocailleuse et lorsque ce n'est pas le cas, elle est essentiellement constituée de marécages. Une visite de la côte sud, c'est également la garantie de s'aventurer au cœur du passé colonial de l'île. Le centre historique de Ponce est très intéressant de ce point de vue. Le château Serrallés qui appartient à la famille qui produit le rhum Don Q, ou le centre indigène de Tibes le sont tout autant.*

## PONCE



Seule ville importante de la côte sud de l'île, Ponce est probablement la grande cité la plus intéressante d'un point de vue touristique à Porto Rico, en dehors du Vieux San Juan de la capitale. Les attractions culturelles ne manquent pas, comme le musée d'Art ou encore le château Serrallés. Ponce est également l'une des rares cités de l'île à avoir su conserver un centre-ville animé, grâce à des boutiques, des bars, mais aussi des salles de spectacles et des galeries d'expositions artistiques. Les voyageurs venus d'Europe apprécieront donc tout particulièrement de visiter cette ville, d'autant plus qu'elle possède une forte identité portoricaine, plutôt qu'américaine. Certains bâtiments magnifiques du centre-ville appelleraient une restauration, mais l'ensemble est bien préservé et fait de Ponce l'une des villes les plus charmantes de Porto Rico. Avec moins de 167 000 habitants, elle a tout d'une grande, toutefois sans en posséder le côté étouffant. Seuls les amateurs de sable fin lui trouveront un incon-

venient, aucune plage ne se trouve à proximité. La mairie a cherché à en aménager une près du port, au niveau de la Guancha, mais il s'agit encore à l'heure actuelle d'une étendue de poussière. Et il faut avouer que l'eau n'est pas très accueillante.

## Histoire

Ponce, connue sous les appellations de Ciudad de los Leones (Ville des Lions) ou encore Perla del Sur (la Perle du Sud), possède l'une des histoires les plus riches de l'île. C'est dans sa région que se trouvaient les premiers villages indigènes, comme ceux des Agüeybana qui ont dominé le territoire jusqu'en 1508 et l'arrivée des Espagnols, menés par Juan Ponce de León. La plupart des familles de colons désireuses de s'établir au sud de Porto Rico choisissent alors les environs de Ponce. Mais ce n'est qu'en 1692 que Juan Ponce de León y Loayza, petit-fils de Juan Ponce de León, obtient le permis d'y établir officiellement un petit bourg. La ville est alors essentiellement peuplée d'Indiens, d'esclaves et d'Espagnols bien entendu, avant que n'intervienne un décret royal de 1815, favorisant l'immigration d'Européens vers les Caraïbes. Au XIX<sup>e</sup> siècle, Ponce est choisi pour l'établissement de grosses productions de café, de maïs, de sucre et d'acier. L'un des plus célèbres exemples de succès industriel de la région demeure la rumerie Serrallés. A la fin de ce siècle, la ville est bien plus prospère que la capitale San Juan. Le siècle suivant sera celui du ralentissement. La guerre entre l'Espagne et les Etats-Unis pousse l'ensemble des administrations à déménager à San Juan. L'Espagne et Cuba ne sont plus des partenaires économiques de premier ordre, ce qui n'est pas sans affecter le rayonnement de Ponce. Aujourd'hui, la ville reste dynamique grâce à sa forte population et l'activité de son port. C'est aussi près du port que vous trouverez l'un des quartiers les plus animés de la ville.

## Les immanquables de la côte sud

- ▶ **Guánica.** Entre son bois sec intrigant et ses plages, les plus belles de la côte sud, notamment au niveau de Caña Gorda, il n'y a pas de quoi s'ennuyer.
- ▶ **Ponce.** Surnommée la perle du sud, la deuxième ville de Porto Rico vit dans une ambiance bien différente de celle de San Juan. La vie y est beaucoup plus calme, les restaurants excellents et l'activité culturelle florissante. Il ne faut pas rater une sortie sur l'île Caja de Muerto, et le soir une promenade le long de La Guancha.
- ▶ **Toro Negro.** Solution de rechange idéale au parc national El Yunque, la réserve de Toro Negro est bien moins fréquentée et offre autant de belles balades. Vous apprécierez de vous retrouver dans une piscine naturelle avec vos proches, plutôt que sur le bord, à regarder les autres jouer des coudes.







## Le massacre de Ponce

À Ponce, comme dans tout Porto Rico, personne ne semble avoir oublié ce sombre jour du 21 mars 1937, durant lequel 17 personnes furent abattues par la police. Les victimes, toutes connues pour leurs activités nationalistes visant l'indépendance de Porto Rico, participent alors à une manifestation populaire pour célébrer l'anniversaire de l'abolition de l'esclavage, mais aussi pour contester l'emprisonnement de leur leader, Pedro Albizu Campos. Non armés, ils sont sciemment visés par les autorités américaines, alors à la charge du général Blanton C. Winship. De nombreux documents relatant l'affaire sont accessibles à la Casa de la Masacre de Ponce, à l'intersection des rues Aurora et Marina. À l'époque, Ponce est le foyer idéal de la pensée indépendantiste. L'économie tourne mal. Cette ville peuplée de nombreux étudiants est une chambre de remise en question de l'autorité américaine. Alors que les manifestants de ce fameux 21 mars ont l'autorisation de marcher en ville, le gouverneur annule l'événement. Plus d'une centaine de résidents n'acceptent pas cette décision de dernière minute, et se rendent tout de même sur la Plaza de las Delicias. Certains entonnent alors l'hymne national portoricain, la *Borinqueña*, auquel les forces de l'ordre répondront par des coups de fusil. 17 civils trouveront la mort. Près du lieu du drame en question, un musée a été consacré à cet événement, la Casa de la Masacre de Ponce.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **En voiture** : le moyen le plus rapide pour rejoindre Ponce depuis San Juan est sûrement d'emprunter l'autoroute 52. Depuis la Côte Est, prenez la route 53 qui rejoint ensuite la route 52, et depuis la Côte Ouest, la route 2. Depuis le centre-ville de Ponce, pour rejoindre la route 52 ou l'aéroport Mercedita, roulez sur la route 1 en direction de l'est. L'accès à la route 2 se trouve au sud du centre-ville, en prenant la route 14 par exemple.

► **Transports publics** : pas de train ou de ligne de bus. Seul transport « en commun », le dit *público*, avec un tarif de 100 US\$ depuis San Juan, à prendre à un ou à plusieurs, selon les conseils indiqués plus haut (comptez 25 US\$ par personne).

### AVIS

Aéroport de Ponce ☎ +1 787 842 6154  
www.avis.fr – custserv@avis.com  
Location de voiture à partir de 40 US\$ la journée.

### ENTERPRISE RENT A CAR

1023 Avenida La Ceiba  
☎ +1 787 812 3722 – www.enterprise.com  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, et le samedi de 9h à 12h. À partir de 40 US\$ par jour.

### MERCEDITA INTERNATIONAL AIRPORT

☎ +1 787 840 3151  
L'aéroport est situé à 6 km à l'est du centre de Ponce. La compagnie aérienne Cape Air (www.flycapeair.com) assure 5 vols intérieurs par jour vers San Juan. JetBlue Airways (www.jetblue.com) en assure en provenance de New York, mais aussi de la Floride. Des vols privés partent

également de cet aéroport. On y trouve enfin un bureau d'informations touristiques, ouvert en principe tous les jours.

### ■ TERMINAL DE PÚBLICOS

Terminal Carlos garay  
☎ +1 787 543 1761  
Comptez 100 US\$ pour le trajet San Juan-Ponce. Pour venir depuis San Juan, vous pouvez appeler ce numéro mais aussi rallier directement le terminal des públicos à Rio Piedras. Sur la base du chiffre mentionné, toutes les voitures seront susceptibles de partir. À vous de vous organiser pour partager ce voyage et le tarif qui va avec.

## Se déplacer

Ponce est une grande ville qui a su rester à taille humaine. Elle sera donc à découvrir à pied ce qui se fait très aisément pour le centre-ville puisque les principales offres d'hébergement s'y trouvent ainsi que de bons bars et des restaurants qui méritent une halte gourmande. Pour la circulation, pas de bus ni de train mais l'office de tourisme a mis en place un trolley qui permet de rejoindre les sites touristiques. Il circule tous les jours de 9h à 16h30, avec comme point de départ le musée du Parque de las Bombas et un passage toutes les heures (à l'heure pile), au prix de 2 US\$ par personne. Pour rejoindre la *Guancha*, bord de mer aménagé par la ville, soit vous y allez à pied – ce n'est pas très loin, environ 4 km mais le circuit manque d'intérêt et est parfois un peu dangereux –, soit vous optez pour les taxis, souvent arrêtés rue de Villa, au départ de la Plaza Las Delicias. Ils n'hésiteront pas à vous proposer des tarifs un peu chers de type 10 US\$ mais vous pouvez leur rappeler que le tarif le plus adéquat est celui de 6 US\$, ce qui est facturé aux habitants.

## ■ PONCE TAXI

☎ +1 787 840 0088

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE PONCE

Parque de Bombas

Plaza las Delicias ☎ +1 787 284 3338

www.visitponce.com

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h.*

C'est le centre d'information le plus visible de Ponce. Le bâtiment remarquable à la façade rayée rouge et noir, el Parque de Bombas, abrite également un musée. Idéal pour un premier contact.

#### ■ OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME DE PONCE

Calle Comercio

☎ 1 787 284 4141

www.visitponce.com

*Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h30.*

C'est le centre d'information le plus complet sur la ville de Ponce où vous trouverez de nombreux documents en espagnol et en anglais mais aussi des personnes prêtes à vous aider grâce à des notions de français et beaucoup de gentillesse. Il n'est pas immédiatement identifiable mais vous

devez entrer sous les arcades vertes et entrer dans le patio droit, c'est le bureau *desarrollo*.

## Argent

Pour retirer de l'argent à Ponce, rien de plus simple. Des distributeurs accessibles 24h/24 se trouvent autour de la Plaza de las Delicias, au cœur du centre-ville. Comme partout dans le pays, des distributeurs sont également disponibles dans les grands centres commerciaux.

#### ■ BANCO POPULAR

Avenida Maruca

☎ +1 787 812 8000

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à 12h.*

► **Autre adresse :** Plaza del Caribe, Centro del Sur Mall

## Moyens de communication

#### ■ POSTE

93 Calle Atocha

☎ +1 800 275 8777

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 15h30 et le samedi de 8h à midi.*

► **Autre adresse :** 2340 avenue Eduardo Ruberte. Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 8h à 16h.



## Santé - Urgences

### ■ DAMAS HOSPITAL

2213 Ponce by Pass  
☎ +1 787 840 8686

### ■ FARMACIA HENNY

370 Calle Victoria  
☎ +1 787 894 5624

### ■ FARMACIA MORENO

51 Calle Comercio  
☎ +1 787 842 8276

### ■ HOSPITAL SAN CRISTOBAL

Calle Acerola, Route 506, km 1  
Coto Laurel  
☎ +1 787 848 2100

## Orientation

Au vu de la carte du pays, beaucoup pensent que la ville de Ponce est collée à la mer. À tort, car au moins 4 km séparent le centre-ville du littoral. La très belle Plaza de las Delicias qui porte magnifiquement bien son nom, anime le cœur de la ville. Véritable poumon, elle semble accueillir tout le monde, des retraités qui cherchent un coin de calme à l'ombre pour discuter, aux jeunes amoureux qui s'y donnent rendez-vous. Le centre-ville de Ponce s'articule autour d'elle. Au nord et tout particulièrement sur le très vivant Paseo Atocha, se trouvent de très nombreuses boutiques, alors qu'au sud, dans les rues Martina et Luna notamment, quelques bars et autres discothèques sont ouverts tous les jours. Dans le centre de Ponce, pas besoin de trop s'éloigner de la Plaza de las Delicias. En s'éloignant, l'atmosphère festive du cœur laisse très rapidement place à une ambiance bien plus tranquille, zone résidentielle oblige. À l'extérieur du centre-ville, ne manquez pas la Guancha, au sud, le long de la mer. C'est ici que se trouve la zone la plus animée de Ponce en soirée. Pour vous y rendre depuis le cœur de la ville, empruntez l'avenue Hostos (route 10). À noter également que deux routes majeures, la 2 et la 163, traversent Ponce sans passer par le centre.

## Se loger

Ponce propose de nombreux hôtels dans son centre-ville. Si vous avez envie d'authenticité et de vous immerger dans l'ambiance de cette ville historique, vous aimerez certainement les hôtels anciens tels que le Belgica ou le Meliá.

### ■ HILTON PONCE GOLF & CASINO RESORT

1150 Avenida Caribe  
☎ +1 787 259 7676 – [www.3.hilton.com](http://www.3.hilton.com)  
*Chambre double à partir de 190 US\$.*

À l'extérieur de la ville et calé le long de la côte, le Hilton Ponce Golf & Casino Resort est la plus

importante structure hôtelière de la région. C'est aussi l'hôtel le plus luxueux de Ponce. Le hall principal est si grand qu'il ressemble à la salle d'attente d'un aéroport. Si une partie est assez traditionnelle et correspond au style hôtelier du début des années 1990 avec son bétonnage massif, l'autre partie de l'hôtel est plus récente. Elle se trouve en bordure du terrain de golf. Les 255 chambres ne sont pas aussi époustouflantes que ce que les photos du site de l'hôtel veulent nous faire croire, mais on ne peut rien leur reprocher en matière d'aménagement, d'espace et d'équipement. Au total, vous pouvez profiter de 5 restaurants, dont le très impressionnant *In Room Dining* où les habitués sont même invités à laisser leur bouteille dans un casier personnel. Des concerts viennent animer les lieux les vendredis et samedis soirs. Un autre restaurant, la Cava, fait honneur au vin. Sans oublier la plage de l'hôtel qui, loin d'être magnifique, a au moins le mérite d'être la plus agréable de Ponce.

### ■ HOTEL BELGICA

122 Calle Villa  
☎ +1 787 844 3255  
[www.hotelbelgica.com](http://www.hotelbelgica.com)  
[hotelbelgica@yahoo.com](mailto:hotelbelgica@yahoo.com)  
*Chambre double king à 90 US\$, chambre de deux lits à 105 US\$.*

Attention, coup de cœur ! Il s'agit là incontestablement du meilleur rapport qualité/prix de la ville en matière d'hébergement. Situé à 30 secondes à pied de la Plaza de las Delicias, ce petit hôtel vous garantit de passer un séjour agréable à Ponce. L'établissement jouit du cadre colonial d'un bâtiment historique datant de 1872, que l'on repère vite grâce à sa façade jaune. L'hôtel a bien sûr été restauré pour pouvoir accueillir des voyageurs dans un confort optimal, mais a tout de même tenu à conserver son caractère historique, qui donne à ses intérieurs un charme fou. Cela peut ne pas vous plaire du tout si vous n'aimez que les hôtels modernes et design. On est dans un tout autre genre esthétique, certes vieillot, mais franchement coquet. Certaines chambres sont plus spacieuses que d'autres, mais toutes jouissent d'une très belle hauteur sous plafond. Elles sont dotées d'un mobilier ancien, ce qui donne du cachet à l'ensemble. La télévision, la climatisation et un frigo terminent de les équiper. Certaines pièces profitent même d'un balcon sur la rue, accessible en ouvrant les immenses volets. Une terrasse avec une jolie vue est disponible pour les clients et équipée pour un pique-nique (micro-ondes, petit frigo). Et ce qui ne gâche rien, les salles de bains ont un beau volume et sont très bien équipées. L'accueil est des plus sympathiques et le personnel de la réception

sait toujours aiguiller les clients dans leurs balades. Le hic, parce que bien sûr il y en a : le petit déjeuner est un peu chiche et servi à l'accueil. Si vous avez le sommeil léger, préférez y séjourner en basse saison et en semaine, vous devriez être tranquille.

### ■ HOTEL MELIÁ

75 Calle Cristina et Place Degetau

☎ +1 787 842 0260

[www.meliacenturyhotel.com](http://www.meliacenturyhotel.com)

[reservations@meliacenturyhotel.com](mailto:reservations@meliacenturyhotel.com)

*Chambre simple à partir de 95 US\$, chambre double à partir de 100 US\$ (hors taxes).*

Ah, Ponce et ses adorables hôtels ! Le Meliá, qui jouit d'une excellente situation sur la place principale, est une référence dans le domaine de l'hôtellerie de la ville. Et il faut bien avouer que la qualité et le confort sont au rendez-vous. Grâce à la bonne conservation du superbe bâtiment ancien et d'un mobilier d'époque, vous plongerez dans le passé dès votre entrée dans le superbe hall. Les 73 chambres ne sont pas très grandes mais ont un charme fou. Ce sont des cocons confortables et accueillants. Côté décoration, vous remarquerez une touche d'art français dans certaines d'entre elles, avec des reproductions de tableaux de Renoir, Gauguin... Certaines dominent la superbe place de las Delicias. Depuis celle-ci, vous apercevez le château Serrallés et la croix Vigía, sur les hauteurs de la ville. Sur l'arrière, la piscine est un petit extra très appréciable et c'est là que l'on y prend désormais le petit-déjeuner ou que l'on peut venir un prendre un verre. La terrasse accueille quant à elle le restaurant panorama lounge.

### ■ PONCE PLAZA HOTEL & CASINO

Reina Street

Esquina Méndez Vigo y Unión

☎ +1 787 813 5050

[www.ponceplazahotelandcasino.com](http://www.ponceplazahotelandcasino.com)

En plein cœur de la ville, la Plaza Hotel est un véritable lieu de rencontre et de divertissement et offre une multitude de services. L'hôtel abrite un casino, plusieurs restaurants et organise régulièrement des événements privés et pour tous. Une partie des 69 chambres de l'hôtel contiennent de nombreux équipements qui vous rendront autonomes, comme par exemple une cafetière et un micro-ondes. Une petite poignée de chambres sont en cours de rénovation. Aussi certaines ont une fâcheuse exposition face au générateur de la climatisation du casino, ce qui est relativement bruyant. Veillez donc lors de votre réservation de préciser vos souhaits. Côté avantages, on y mange très bien. Le petit déjeuner au Mela'o Coffee Shop est inclus et ne génère que des compliments. Son restaurant Lola Electric Cuisine est très populaire pour son modelage des saveurs caribéennes dont

sa spécialité, le Mahi-Mahi. Là encore, c'est un très bon rapport qualité-prix que nous vous recommandons vivement. Historique à l'extérieur et moderne à l'intérieur, tout ce qu'on aime !

## Se restaurer

### ■ CALVIN'S COFFEE SHOP

3 Calle Union

☎ +1 787 840 2021

*Ouvert du lundi au samedi de 7h à 17h.*

Avant toute chose, Calvin's Coffee serait le meilleur... café de la ville. Une déco atypique et une ambiance familiale. Le rapport qualité prix est excellent. Que ce soit pour le petit déjeuner ou pour le déjeuner, vous en sortirez repu ! Un vrai petit café local, le personnel est aussi délicieux que leurs desserts. Une très bonne adresse, simple et gourmande.

### ■ LOLA ECLECTIC CUISINE

Calle Reina

Angle Menendez Vigo et Union

☎ +1 787 813 50 50

[www.lolacuisine.com](http://www.lolacuisine.com)

*Ouvert tous les jours, de 11h à 22h. Comptez de 15 à 30 US\$.*

Dans ce restaurant du Ponce Plaza Hotel & Casino, donnant sur la grande place et ouvert à tous, on peut retrouver de la bonne cuisine des Caraïbes, mâtinée d'une touche de modernité. On la dégustera à la carte ou sous forme de *tapeo*, à l'intérieur du restaurant ou en terrasse, à côté de la piscine. Avec à la carte des *mofongos*, des viandes et des poissons, très artistiquement présentés. Une bonne adresse pour dîner le soir.

## Sortir

Quelques bars downtown comme la Pulga mais le plus recommandé est de faire un tour à la Guancha, où se situe *la marcha*, notamment à partir du jeudi. Beaucoup de *bohémias* durant lesquelles les gens dansent et chantent et des artistes qui se produisent sur scène.

### ■ LA GUANCHA

Fin de la Route 12

Du vendredi au dimanche, c'est ici que ça se passe ! Bien sûr les bars du centre-ville ne manquent pas d'attirer la jeunesse de Ponce, mais la Guancha leur oppose une sérieuse concurrence depuis plusieurs années. La Guancha offre une belle balade au bord de l'eau, à condition de ne pas rechercher le sable fin et l'eau turquoise. Souvent bondée les fins de semaine, la Guancha est beaucoup plus calme du lundi au vendredi. Le meilleur moment pour vous y rendre reste les fins de journée et du jeudi soir au samedi soir.

## Carnaval de Ponce

Créé en 1858, le carnaval de Ponce est le plus important de Porto Rico. Il se déroule chaque année pendant la semaine qui précède Mardi gras et s'étend sur une semaine. La population nationale prend part à ce grand événement culturel dont le principal symbole demeure le masque appelé *vejigante*, qui représente les forces du mal. Il est fait à base d'une noix de coco, de bois ou de papier. La légende dit que les *vejigantes* cherchent à kidnapper les enfants, mais le roi Momo et ses partisans se mettent en travers de leur chemin. Il s'ouvre traditionnellement un mercredi par la danse des masques, suivi de la parade du roi Momo le jeudi. De nombreuses autres animations marquent la tenue du festival telle que la procession de carrosses, les danses aux costumes colorés et de la musique live. Sans oublier le célèbre enterrement de la Sardine pour sa clôture, la veille du mercredi des cendres. L'ensemble des activités se tiennent sur la Plaza de las Delicias et aux alentours, en plein cœur de la ville. Pendant la période du festival, les hôtels de Ponce affichent complet. Pensez à réserver plusieurs mois à l'avance, et même si possible un an. Cette manifestation culturelle s'impose pour tous ceux qui veulent explorer la culture *boricua*.

À côté du port, au bord du littoral, la mairie a ouvert un pôle de divertissement composé de 24 kiosques. Chacun est aménagé différemment. Ici un bar, là un restaurant ou une petite discothèque. L'ambiance se veut très familiale et exagérément caribéenne. Les habitués y ont leurs aises. Tout le monde danse dehors de 7 à 77 ans. La salsa domine les débats, mais la techno, le rock et bien sûr le reggaeton, savent s'y faire entendre. Lors des soirées spéciales, la Guancha est prise d'assaut. Ne ratez pas les *bohémias* (concerts informels) qui s'y déroulent du vendredi au dimanche, à partir de 20h. Pour vous y rendre, vous n'avez pas d'autre choix que de prendre votre voiture ou de monter à bord d'un taxi. Sur place, un grand parking de 5 000 places garde les véhicules. Depuis le centre de Ponce, empruntez la route 10 en direction du sud, pour rejoindre la côte. Ensuite, des panneaux vous guident facilement jusqu'au site.

### À voir – À faire

Généralement, les musées sont ouverts tous les jours sauf le lundi.

#### ■ CASA DE LA MASACRE

À l'intersection des rues Aurora et Marina

☎ +1 787 844 9722

*Ouvert du mardi au dimanche de 8h30 à 16h30. Entrée libre.*

Ce petit musée retrace l'événement du massacre de Ponce, qui s'est déroulé le 21 mars 1937, et durant lequel une vingtaine de personnes ont été abattues par la police pour pas grand-chose.

#### ■ CASA WIECHERS VILLARONGA ★★

À l'intersection des rues Reina et Méndez Vigo  
☎ +1 787 843 3363

Avec sa terrasse aérienne et sa grande façade rose, la Casa Wiechers Villaronga attire facilement l'œil. Et pour cause, il s'agit de l'un des

principaux bâtiments néoclassiques de Ponce. Construite en 1911 et partiellement détruite par un tremblement de terre 6 ans plus tard, elle a été ensuite restaurée par l'Institut culturel. Cette maison n'est autre que l'ancien manoir de l'architecte Alfredo Wiechers. Elle abrite depuis 1996 un musée qui retrace les années fastes de Ponce à travers l'architecture.

#### ■ CASTILLO SERRALLÉS



17 El Vigía

☎ +1 787 259 1775

[www.museocastilloserralles.com](http://www.museocastilloserralles.com)

[info@museocastilloserralles.com](mailto:info@museocastilloserralles.com)

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 17h. Entrée à 9 US\$, 14 US\$ en incluant la visite de la Croix de Vigía.*

Probablement le musée à ne pas manquer à Ponce, d'abord parce que l'endroit est superbe, ensuite parce vous découvrez la prospérité passée de la ville. Situé sur une colline qui domine Ponce, le château de la riche famille Serrallés, qui a fait fortune dans la production de rhum, vous plonge au cœur du train de vie bourgeois de l'époque. Dès sa construction en 1930, l'immense villa de 4 étages est si imposante que tous les habitants de Ponce la surnomment le château Serrallés. Elle compte même une salle de cinéma. Elle est entourée de très beaux jardins que vous pouvez également visiter. Les membres de la famille Serrallés y ont vécu jusqu'à la fin des années 1970 et ont laissé la plupart des meubles d'origine au musée.

#### ■ CATEDRAL NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Plaza de la Delicias

☎ +1 787 842 0134

[www.diocesisdeponce.org](http://www.diocesisdeponce.org)

[poncecatedral@gmail.com](mailto:poncecatedral@gmail.com)

*Ouvert du lundi au vendredi, le matin. Entrée gratuite.*



Il s'agit du bâtiment principal du cœur de Ponce. Majestueusement plantée sur la Plaza de las Delicias, elle est irratable. Les premières fondations remontent à 1660, alors qu'elle n'était qu'une petite chapelle. Les traces de la structure d'origine sont infimes, des incendies et des ouragans ayant endommagé l'ensemble à plusieurs reprises. Mais en 1919, un groupe de prêtres a su rassembler des fonds pour bâtir la cathédrale de style néogothique que vous pouvez visiter aujourd'hui. Les architectes Francisco Porrato Doria et Francisco Trublard ont travaillé sur le projet à partir de 1931.

### ■ CENTRO CEREMONAL INDÍGENA DE TIBES



Route 503, km 2,5

☎ +1 787 840 2255

*Ouvert du mardi au dimanche de 12h à 18h30.*

*Entrée : 3 US\$.*

Le site est un rendez-vous incontournable si vous souhaitez en savoir plus sur la culture autochtone de Porto Rico et les premiers habitants de l'île d'une manière plus générale. Les vestiges accessibles à Tibes n'ont été découverts qu'en 1975. Il s'agit des plus anciens des Caraïbes. Le parc, lui, est ouvert depuis 1982. La visite, qui ne peut se faire qu'en présence d'un guide (en anglais ou en espagnol), dure environ 1 heure. Vous apprendrez la symbolique des arbres, avant de rejoindre un site où sont reconstituées les habitations des Indiens. Ces informations aident à comprendre le lien entre la culture autochtone et la nature. Puis la visite rejoint le principal site, où des pierres délimitent les différents espaces sociaux du village aménagés pour la danse, les discussions ou encore les jeux.

### ■ CRUCETA DEL VIGÍA

17 Colline el Vigía

☎ +1 787 259 1774

*Ouvert du jeudi au dimanche de 9h30 à 17h. 6 US\$ pour les adultes et 3 US\$ pour les enfants. Haute d'une trentaine de mètres, la croix domine toute la ville et offre même une vue appréciable sur la mer des Caraïbes par temps clair. Elle est située au sommet de la colline de Vigía. Elle a été construite en 1984 pour remplacer une croix en bois présente depuis le XIX<sup>e</sup> siècle.*

### ■ HACIENDA BUENA VISTA

Route 123, km 16,8

☎ +1 787 722 5882

*Ouvert du mercredi au dimanche de 8h à 15h. Entrée : 8 US\$.*

Qui a dit qu'on ne produisait pas de café à Porto Rico ? Construite en 1833, cette hacienda a longtemps dominé la production nationale de café, mais aussi de maïs. La plantation est restée en activité jusqu'à la fin des années 1950. Aujourd'hui, le site s'est reconverti en musée à

ciel ouvert pour plonger dans le passé agricole des Caraïbes. D'anciens outils de travail sont exposés. L'essentiel des bâtiments est regroupé sur 3 des 87 ha de la propriété. Vous visiterez la maison principale de l'hacienda, un garage, des écuries, une maisonnette pour les concierges, deux entrepôts, un abri contre les ouragans, un moulin, les quartiers des esclaves et ce qui composait autrefois les champs de production. Comptez 2 heures pour la visite.

### ■ ISLA CAJA DE MUERTOS

☎ +1 787 842 8546

*Navette du jeudi au lundi depuis la Guancha avec la compagnie Island Venture. Aller-retour dans la journée pour 17 US\$. Départ à 9h30, retour à 17h30.*

Si vous êtes vraiment déçu par l'absence de plage à Ponce, vous devrez vous rendre sur l'île Caja de Muertos, (la Caisse du mort), située à 8 km au sud. Ce nom peut vous paraître bien glauque, mais rassurez-vous, cette île n'a d'effrayant que son nom. Effectivement, de la Côte Sud de Porto Rico, ce petit bout de terre d'une superficie de 1,45 km<sup>2</sup> ressemble vaguement à un cercueil. La traversée en ferry pour l'atteindre dure environ 40 minutes. L'île est toujours inhabitée, mais les estivants sont nombreux à profiter de ses jolies plages et de son eau turquoise. Il s'agit officiellement d'une réserve naturelle, surveillée par un comité d'environnementalistes dont le but est de protéger les tortues qui viennent s'y reproduire. Les amateurs d'histoire trouveront certainement intéressante la visite du phare. Toujours en service, il date de 1887 et domine l'île depuis sa plus haute colline. Island Venture vous propose également une virée snorkeling autour de l'île Caja de Muertos.



La Cruceta del Vigía.

**■ MUSEO DE ARTE DE PONCE**

2325 Avenida Las Americas

☎ +1 787 848 0505

www.museoarteponce.org

info@museoarteponce.org

*Fermé le mardi. Ouvert du mercredi au lundi, de 10h à 17h. Le dimanche de 12h à 17h. Entrée : 6 US\$ pour les adultes, 3 US\$ pour les enfants de moins de 12 ans, les adultes de plus de 60 ans et les étudiants.*

Le musée, inauguré en 1965, rénové et agrandi en 2010, possède une telle réputation à Porto Rico, que les amateurs d'art du monde entier n'hésitent pas à se déplacer jusqu'à Ponce. Il compte en effet l'une des plus belles collections d'art contemporain des Caraïbes. Plus de 4 500 œuvres, peintures, photographies, sculptures, dessins, objets artisanaux... constituent la collection permanente. Des artistes nationaux sont représentés, tel Francisco Oller, considéré comme le seul peintre d'Amérique latine à avoir participé au mouvement impressionniste. L'art occidental tient aussi une place importante dans ce musée, représenté depuis la Renaissance jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. L'Europe n'est en effet pas en reste, avec des toiles de Pierre Paul Rubens, Thomas Gainsborough ou encore Frederick Leighton.

**■ MUSEO DE LA HISTORIA DE PONCE**

53 Calle Isabel

A l'intersection avec la rue Mayor

☎ +1 787 844 7071

museodelahistoriadeponce@yahoo.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 16h.**Entrée libre.*

En 10 salles, ce musée parcourt toute l'histoire de Ponce, de l'époque précolombienne à nos jours. Il est situé au sein même d'un bâtiment historique de la ville, la maison Salazar, construite en 1911. Elle possède toutes les caractéristiques de l'architecture locale traditionnelle : balcon en forme de porche, colonnes en bois, patios, portes-fenêtres, fenêtres intérieures... Ouvert depuis une vingtaine d'années, ce musée est le point culturel à ne pas manquer lors d'un bref séjour à Ponce, car il offre une formidable perspective d'ensemble de la ville.

**■ MUSEO DE LA MÚSICA PUERTORRIQUEÑA**

A l'intersection des rues Isabel et Salud

☎ +1 787 848 7016

*Pour programmer une visite, téléphonez aux numéros ci-dessus. En raison de la fermeture de l'un des musées, les visites sont ponctuelles selon la demande.*

Où vous comprendrez comment la musique contemporaine de Porto Rico puise ses origines dans un passé riche et varié. Vous aurez un

aperçu complet de son histoire, depuis l'époque précolombienne. L'Afrique, la colonisation espagnole et les autochtones sont les sources d'inspiration inépuisables de la musique d'aujourd'hui. La *bomba* et la *plena*, styles musicaux propres à Porto Rico, dévoilent aussi tous leurs sens. Des instruments disparus sont exposés ici.

**■ PARQUE DE BOMBAS**

Plaza de las Delicias ☎ +1 787 284 4141

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Entrée libre.*

Les architectes du Parque de Bombas de Ponce, construit en 1882, étaient loin de penser qu'il deviendrait l'un des principaux sites touristiques de la ville. À dire vrai, il n'y a pas grand-chose à voir, mais au fil des ans, c'est devenu un symbole de la ville, à cause de son apparence hors du commun. La structure a été construite pour une foire agricole, avant d'être conservée et de devenir le quartier général des pompiers de la ville. La caserne est restée active jusqu'en 1990. Depuis, elle a été transformée en musée où d'anciens véhicules destinés à combattre le feu sont exposés. S'y trouve également l'imposant bureau d'informations touristiques de la ville. Avec sa façade rayée rouge et noir, le bâtiment est immanquable.

**■ PLAZA DE LA DELICIAS**

Au cœur de la ville et poumon de Ponce, cette place est immanquable. S'y trouve la fontaine au Lion, symbole à elle seule de la ville. L'endroit est idéal pour observer la vie à Ponce, donner des rendez-vous, mais aussi visiter les principaux sites touristiques de la ville, comme le Parque de Bombas ou encore la cathédrale Nuestra Señora de Guadalupe.

**■ TEATRO LA PERLA**

À l'intersection des rues Mayor et Cristina

☎ +1 787 397 5647

escenaboricua@gmail.com

Toujours en activité, le théâtre La Perla de Ponce est l'un des plus beaux de l'île, mais surtout le plus grand et le plus ancien des Caraïbes hispanophones. En 1941, sa restauration à l'identique a permis de remettre au goût du jour la structure de 1864, malheureusement abîmée par un tremblement de terre et un incendie. Il est le témoin privilégié de la prospérité de la ville au XIX<sup>e</sup> siècle. La salle peut contenir jusqu'à un millier de spectateurs. Rendez-vous sur leur site internet pour accéder aux représentations du moment.

**Sports - Détente - Loisirs**

Apprendre la salsa à Ponce :

► **Parque Dora Colón Clavel** ; Calle Concordia / Calle Marina, près de la Plaza de Recreo. Le mercredi à 18h (☎ +1 787 312 7116)

► **La Guancha** ; le mardi à 18h et le jeudi à 19h (☎ +1 787 403 2480)

► **Sabor y Rumba** ; Calle Isabel. Le lundi à 18h30 (☎ +1 787 843 3003)

#### ■ ACADEMIA DE BAILE JULIE MAYORAL

Plaza de las Delicias  
☎ +1 787) 843 2830  
jm@juliemayoral.com

*L'académie est ouverte du lundi au samedi de 14h à 21h.*

Située juste au-dessus du Taco Maker de la Plaza de las Delicias, cette académie de danse est l'une des plus renommées du pays. En juillet 2008, un groupe de danseurs de l'école a remporté un trophée récompensant la meilleure interprétation collective au congrès international de salsa de Porto Rico. Des cours particuliers peuvent également y être dispensés. Sinon, vous pouvez

juste venir jeter un coup d'œil pour voir à quoi la salsa chorégraphiée ressemble.

#### ■ ISLAND VENTURE

☎ +1 787 842 8546  
www.islandventurepr.com  
info@islandventurepr.com  
*Compter 25 US\$ pour un tour dans l'île.*

Organise des sorties pour les amateurs de plongée. Renseignements et réservations par téléphone ou via leur site Internet. Cette compagnie assure également des allers-retours les samedis et dimanches de la Guancha à l'île Caja de Muertos. Le vendredi, samedi et dimanche, le centre organise également des excursions dans la baie. L'embarquement se fait à la Guancha.

## VERS L'OUEST

En allant vers l'ouest, tout en longeant la Côte Sud de Porto Rico, ne ratez surtout pas les villages de Guánica et de La Parguera. Légèrement au nord de Guánica loge Yauco, petite municipalité aux cases de milles couleurs. Prenez le temps d'y passer, ne serait-ce que pour vous balader dans les rues, visiter son musée d'art ou la *Casa Museo de la Música*. Sur la route, le *Bosque Susúa* offre la possibilité de camper sur un terrain récréatif mais attention il n'y a pas de personnel pour vous guider.

Du côté de la Parguera, vous retrouvez un véritable paradis pour les amateurs de plongée. C'est également ici que vous pouvez visiter l'une des seules cinq baies bioluminescentes au monde. Guánica, un peu plus grand que la Parguera, offre de très belles plages et cache une réserve naturelle hors du commun, un bois sec en milieu tropical.

## GUÁNICA



Guánica ou une des belles surprises de Porto Rico. Calme et relativement à l'abri des flots de touristes du nord de l'île, cette ville d'environ 22 000 habitants offre un cadre idéal pour passer quelques jours paisibles. Tout y est : des plages superbes, des îlots de rêve, un peu de relief, un ensoleillement quasi permanent, une forêt subtropicale sèche unique au monde, une convivialité propre aux petites cités et de bonnes adresses où séjourner. Auprès des habitants de Porto Rico, Guánica est connue comme *el pueblo de las doce calles* (le village aux douze rues). Il faut dire que quelques minutes de marche suffisent à faire le tour du centre du bourg. Fondé en 1508, le nom de la ville vient du terme *guanica* des Indiens taïnos, qui désigne un lieu où il y a de l'eau. Aujourd'hui encore, de nombreux historiens se

battent pour prouver que c'est ici que Christophe Colomb a accosté lors de son second voyage dans les Caraïbes, en 1493. Une piqûre de rappel interviendra un peu plus de 500 ans plus tard, en 1898 lors de la guerre entre l'Espagne et les Etats-Unis. À ce sujet, aucun doute, c'est bien à Guánica que le général Miles a envoyé ses troupes s'emparer de Porto Rico.

## Transports

Guánica est située à une quarantaine de kilomètres à l'ouest de Ponce. Pour y accéder depuis Ponce, vous pouvez recourir aux públicos qui viennent de cette ville et rejoignent la Parquera. Le système est tout aussi aléatoire que dans le reste de Porto Rico. À Guánica, ils ont l'habitude de stationner près de la place centrale, au cœur du village et en face de la *Gasolinera*. Même procédé qu'ailleurs : calculez le prix moyen d'une destination et tentez de rallier au moins 4 personnes. Sinon, vous payez le prix fort et ils circulent. Comptez environ 20 US\$ pour un trajet Ponce-Guánica et la même chose pour Guánica-la Parquera. Vous pouvez tenter de négocier un prix plus bas si vous allez directement à la Parquera depuis Ponce.

## Pratique

#### ■ BANCO POPULAR

Route 16, Puma Gas Station  
*Distributeur au niveau de la station essence.*

#### ■ POSTE

39 Calle 13 de Marzo  
☎ +1 800 275 8777  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h15 et le samedi de 8h à midi.*

## Se loger

### ■ COPAMARINA BEACH RESORT & SPA

Barrio Baña Gorda

Route 333, km 6,5

☎ +1 787 821 0505

www.copamarina.com

reservations@copamarina.com

*Chambre double à partir de 145 US\$.*

Avec ses 120 chambres, le Copamarina est le mastodonte du coin en matière d'hébergement. Le site est incontestablement le plus complet en termes d'accueil touristique et de confort. Les chambres, spacieuses, sont meublées de bois et arborent des couleurs chaudes. Les clients bénéficient d'un accès privilégié aux piscines ou au centre de relaxation et de spa. Une belle gamme de sports aquatiques non motorisés est également proposée, ainsi que de nombreuses activités pour les enfants, qui trouveront ici des zones se prêtant aux jeux. Depuis l'hôtel, vous pouvez aussi embarquer à bord des navettes qui mènent aux îlots Gilligan ou Ballena. Le restaurant de l'hôtel offre une superbe vue sur la mer des Caraïbes, mais attention, les prix sont assez élevés, d'où l'intérêt de privilégier une formule tout compris. Le Copamarina Beach Resort & Spa est un point de chute du sud idéal pour se détendre et faire quelques balades en mer, qui conviendra aussi bien aux couples qu'aux familles avec enfants en bas âge.

### ■ MARY LEE'S BY THE SEA

P.O. Box 394

☎ +1 787 821 3600

www.maryleesbythesea.com

maryleesbythesea@aol.com

*Studio à 120 US\$ et appartements de 130 à 300 US\$ (de une à trois chambres).*

Aucun doute, il s'agit de la plus charmante option d'hébergement de la zone. Cette chambre d'hôtes compte parmi les plus agréables de Porto Rico. Pas d'adresse physique et pour cause, Mary Lee's by the Sea s'est installée en bordure de mer au milieu de nulle part dans les années 1970. Pour rejoindre ce havre de paix depuis le centre de Guánica, empruntez la route 333, passez devant l'hôtel Copamarina, puis bifurquez sur la droite et poursuivez sur 3 bons kilomètres. La propriétaire des lieux, Mary Lee, a vécu à Cuba avant que tous ses biens ne lui soient confisqués. Elle décide alors de venir s'installer dans cet autre coin de paradis. Posée sur une petite colline qui descend vers la mer jusqu'à toucher l'eau, la maison propose de nombreuses options d'hébergement, du studio aux petites villas de deux ou trois chambres. La décoration des pièces est plutôt atypique avec une légion de

lumières, beaucoup de paille et de couleurs. Certains trouveront peut-être l'ensemble un peu kitsch, mais comme il est bien dosé, cela devient amusant. Chaque appartement dispose de sa propre cuisine. L'adresse est donc idéale pour venir y passer quelques jours. Comme le site ne dispose pas d'accès à une plage, pour quelques dollars, la réception propose un petit bateau pour traverser les 400 mètres qui séparent le rivage de l'île Gilligan. Depuis les différentes terrasses de l'établissement, la vue sur la baie est superbe. Une adresse à retenir.

### ■ PARADOR GUANICA 1929 BY TROPICAL INNS PUERTO RICO

Avenida Los Veterano

☎ +1 787 821 0099

*Chambre double à partir de 92 US\$.*

Idéal comme petit hôtel de passage, qui reste dans le style ancien tout comme Guánica. Vue de l'extérieur, la vieille bâtisse coloniale ornée du drapeau portoricain donne l'impression de faire son entrée à la mairie. L'ambiance, la déco tout se rapproche fortement du créole. Autour, vous aurez de l'espace, une piscine et une jolie vue sur le bras de la Caraïbe de Bahía Noroeste.

L'atmosphère y est très calme et reposante, comme un bon week-end à la campagne. Les chambres sont un peu sombres et vieillottes, mais elles restent correctes et propres. Le personnel est agréable, on ressent l'ambiance familiale des petites institutions. Vous pourrez opter pour des formules comprenant les repas, ou non.

## Se restaurer

### ■ ALEXANDRA

Copamarina Beach Resort & Spa

Route 333, km 6,5

☎ +1 787 821 0505

*Ouvert le mardi, jeudi, vendredi et samedi aux heures du dîner. Compter un minimum de 30 US\$.*

Alexandra n'est pas simplement la meilleure table de Guánica, il s'agit de l'une des meilleures adresses de la Côte Sud de l'île. Installé au sein du Copamarina Beach Resort, le restaurant est ouvert à tous. Le chef, très créatif, aime proposer des recettes qui marient la tradition culinaire locale avec des saveurs internationales. Le risotto est particulièrement délicieux. Les amateurs de sucré et salé apprécieront quant à eux l'introduction d'ananas dans certains plats. Il faut cependant noter qu'il s'agit de la salle à manger d'un grand hôtel. Pour un repas en toute intimité, il ne faut pas compter dessus.

## ■ SAN JACINTO

Playa Caña Gorda Area

☎ +1 787 821 4941

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h30. Compter environ 25 US\$ pour un repas.*

La maison est célèbre à Guánica, réputée pour préparer de très bons plats de poisson et de fruits de mer. L'avantage se situe au niveau du rapport qualité/prix. Sinon, les sandwiches ou les assiettes de poulet accompagné de riz peuvent être une bonne solution pour limiter des déjeuners plus légers. Il faut avouer qu'en pleine saison et le week-end, l'endroit peut devenir infréquentable, bondé de voyageurs en transit pour les îlots avoisinants. Le parking du restaurant est connu pour être également celui du terminal du ferry qui relie Guánica à l'île Gilligan.

## À voir – À faire

### ■ BOSQUE ESTATAL DE GUÁNICA ★★★★★

Centre d'information

Au bout de la route 334

☎ +1 787 821 5706

*Le centre d'information du bois est ouvert tous les jours de 8h30 à 16h30.*

Devenu réserve naturelle en 1985, le bois de Guánica est connu à travers le monde pour la spécificité de sa biosphère. Pour de nombreux scientifiques, il s'agit de l'une des meilleures illustrations au monde de ce qu'est une forêt sèche en zone subtropicale. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'en 1981, l'Organisation des nations unies a reconnu le parc comme la seconde réserve de biosphère internationale de Porto Rico, l'autre étant celle du Yunque, plus à l'est du pays. La réserve s'étend sur 9 900 ha. Le plus surprenant pour le visiteur est probablement de la découvrir en arrivant de la forêt tropicale qui recouvre le cœur de l'île. Le contraste est saisissant. Les cactus ont remplacé les palmiers royaux, en l'espace de seulement quelques kilomètres. La végétation correspond alors aux conditions climatiques environnantes, avec de très faibles précipitations – autour de 750 mm par an. Les arbustes épineux sont légion, et les scientifiques ont pu reporter pas moins de 700 espèces de plantes, dont 16 sont endémiques. La terre aussi a changé. Elle n'est plus rouge comme au cœur de l'île, mais bien plus blanche et caillouteuse. Le parc est également célèbre pour son espèce de grenouille endémique, appelée *peltophryne lemur*. C'est en ce lieu unique qu'elle se reproduit. Les adultes vivent dans la pierre et y déposent régulièrement leurs œufs dès qu'il pleut, c'est-à-dire assez rarement dans la zone. Une fois éclos, les nouveaux-nés filent s'enterrer dans les crevasses pour n'en ressortir qu'à la pluie suivante et se reproduire à leur tour.

Les scientifiques rapportent aussi que sur les 111 espèces d'oiseaux peuplant Porto Rico, au moins 40 vivent dans la région de Guánica, qui en abrite donc le plus grand nombre. Pour profiter de cette flore unique, de nombreux sentiers ont été aménagés dans le parc. Si vous êtes pressé, vous emprunterez particulièrement 3 d'entre eux qui vous donneront un aperçu du phénomène de la forêt sèche en zone subtropicale en moins d'1 heure. Grâce aux gardiens du bois, vous pouvez organiser des parcours bien plus longs pour accéder à des arbres centenaires. À l'heure actuelle, vous ne trouverez aucune possibilité d'hébergement dans le parc, où le camping est interdit. Pour dormir, repliez-vous sur Guánica.

## ISLA GILLIGAN

Bien que faisant officiellement partie de la réserve de Guánica, l'île est ouverte au public. Également appelée Cayo Aurora, elle est relativement petite, s'étendant sur une superficie de 0,18 km<sup>2</sup>. Elle doit son nom à une série télévisée américaine des années 1960. La petite île Gilligan se situe à un kilomètre et demi de la côte de Guánica, sur la côte sud-ouest de Porto Rico. Elle fait partie de la réserve de la biosphère de Guánica et est gérée par le ministère des Ressources naturelles (DRNA). Cayo Aurora est l'une des trois cayes qui composent Cayos de Caña Gorda. Cayo Aurora est du côté ouest, Isla Ballena du côté est, séparée du continent par un chenal et Cayo Honda se situe entre les deux. Fréquentée par les locaux durant le week-end, vous devriez y être tranquille en semaine. Ses eaux de cristal peu profondes, entourées de mangrove, forment le cadre idéal pour vous prêter à un peu de snorkeling et offre de petites plages de rêve, telles que la Playa Solitaria. Pendant des années, un projet de club de vacances a menacé la tranquillité et l'authenticité de ce coin paradisiaque, mais la fronde populaire locale l'a emporté.

## Transports

Vous prendrez le bateau au niveau du parking du restaurant San Jacinto, dans la zone de Playa Gorda, après avoir quitté la route 333.

### ■ GILLIGAN'S ISLAND FERRY

Calle C

Guánica

☎ +1 787 821 4941

*Aller-retour à 8 US\$ par personne. Possibilité de louer une glacière pour 5 US\$.*

Le premier ferry est à 9h, le dernier retour de Cayo Aurora est à 17h. Le ferry opère environ toutes les 30 minutes, mais peut écourter ou rallonger les départs selon la densité des voyageurs.



## Se restaurer

Sur Cayo Aurora, des tables de pique-nique sont à votre disposition et même des barbecues. Composez votre glacière avant votre départ et veillez à ramasser vos débris.

## LA PARQUERA



Les amoureux de plongée vont forcément atterrir dans ce coin de Porto Rico. Les très bons spots sont en nombre incalculable. Une semaine ne suffirait pas pour tout voir. Mais La Parquera, située à 15 km à l'ouest de Guánica, ne se résume pas qu'à cela. C'est aussi un excellent point de chute pour vous reposer, et surtout l'occasion de découvrir la baie bioluminescente. De nombreux organismes proposent des excursions nocturnes.

Le matin, le bourg s'anime lorsque les pêcheurs reviennent distribuer leurs poissons. Certains accepteront de vous embarquer, pour découvrir la côte. Les amoureux de belles plages seront en revanche très déçus. La côte de La Parquera est un roc sur lequel seules les mangroves trouvent leur place. Cependant, de superbes excursions au sein de la végétation marine vous attendent.

## Transports

### ■ PÚBLICOS

☎ +1 787 722 1206

En matière de Públicos, La Parquera est relativement bien desservie, même si les heures de passage restent imprévisibles. Des vans collectifs quittent et arrivent au village plusieurs fois par jour depuis Lajas, mais aussi depuis Guánica. Le terminal se trouve en plein cœur du village, au croisement de la route 304 et le Camino Puerto Real qui longe la mer.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Parador Villa Parquera

Route 304, km 3,3

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à 12h.

## Se loger

### ■ NAUTILUS HOTEL

238 route 304

☎ +1 787 899 4565

www.laparguerahotelnautilus.com

nautiluspr@hotmail.com

Chambre double, de 98 à 137 US\$, selon la saison.

Au bout du parking, le Nautilus Hotel est situé à l'angle droit de la route 304 quand elle s'apprête à rencontrer la mer. Les prix ont quelque peu augmenté mais la qualité des services et la propreté des chambres font qu'il reste une des bonnes options de la ville pour se loger à prix raisonnable. Sa situation reste son plus. Tous les prestataires de sorties en mer pour rejoindre la baie phosphorescente sont à moins de 2 minutes à pied. Et pour ceux qui veulent se reposer de l'eau de mer, le Nautilus compte même une piscine et un Jacuzzi.

### ■ PARADOR VILLA PARQUERA

Route 304, km 3,3

☎ +1 787 899 7777

Chambre côté jardin à partir de 120 US\$ et chambre côté mer à partir de 140 US\$.

Du charme à revendre ! La Villa Parquera offre l'un des plus beaux cadres hôteliers de la côte, avec, face à la mer, son joli petit jardin aménagé, délimité par des barrières de bois peint en blanc, et ses mangroves. Les 74 chambres, petites et démodées, n'ont rien d'exceptionnel, mais certaines bénéficient d'un petit balcon avec vue sur le grand bleu. La porte d'entrée sur le ponton qui s'avance sur la mer semble ouvrir la voie d'un nouveau monde. Si les hôtels à Porto Rico sont souvent principalement construits en ciment, le Parador Villa Parquera a fait le choix du bois, lui conférant un cachet indéniable. En vous baladant dans les couloirs menant aux chambres ou en montant les escaliers étroits qui relient les étages, vous éprouverez l'impression d'être sur un navire ; la décoration vient encore la renforcer, à vrai dire, avec ses nombreux tableaux sur le thème de la mer et autres nœuds de marin suspendus au mur. L'hôtel est très prisé des Portoricains qui viennent voir la Bio Bay de la Parquera. Il est difficile de ne pas tomber sous le charme de cet endroit original.

## Se restaurer

### ■ PUERTO PARQUERA

Parking du bourg

☎ +1 787 808 1640

Ouvert tous les jours de 10h30 à 21h. Plats entre 15 et 25 US\$.

La maison affiche les *mofongos* comme spécialités de la maison et les prépare à toutes les sauces, à base de poulet, de poisson ou de fruits de mer. Si les prix sont corrects, le service est loin d'être rapide. Entre les tables bancales, les gobelets et les assiettes en plastique, l'impression de pique-niquer n'est jamais très loin. Malgré ce confort un peu limité, l'adresse affiche souvent complet, alors il faut se laisser tenter.

## À voir - À faire

### ■ BAIE BIOLUMINESCENTE DE LA PARGUERA



Communément appelée Bio bay, la baie bioluminescente de La Parguera attire des milliers de touristes chaque année. Il faut dire que le phénomène est rarissime. Il existe 5 baies sur la planète, dont 3 à Porto Rico. À la nuit tombée, des lueurs sont perceptibles une fois entré dans l'eau. Elles sont émises par des dinoflagellés, micro-organismes qui réagissent en se signalant par un petit néon lumineux lorsque l'eau s'agite autour d'eux. Il ne sert donc à rien d'observer l'eau depuis la rive, car rien ne se passera. La Parguera n'est pas la plus bioluminescente de Porto Rico, mais elle est la moins fréquentée, pour assurer votre tranquillité. La concentration de dinoflagellés dans les eaux de celle de Fajardo et surtout celle de Vieques, est largement supérieure. La pollution et le changement climatique ont largement affecté l'environnement biologique de ces micro-organismes fragiles. Pour assurer leur survie, de nombreux facteurs sont indispensables : la présence de mangroves qui contribue à leur alimentation, une faible variabilité de la température de l'eau et l'absence de pollution par les lumières artificielles ou les produits chimiques. Si vous voulez contribuer à la sauvegarde de ce trésor biologique, choisissez plutôt de le visiter en kayak. La baignade entraîne une pollution de l'eau par le parfum, les crèmes de protection solaire ou les produits anti-moustiques que les visiteurs portent souvent sur eux au moment de rentrer dans l'eau.

### ■ LA PARED

Plus que jamais, c'est l'occasion de vous essayer à la plongée. Impossible d'admirer depuis la terre, vous devrez faire l'effort de vous jeter à l'eau pour aller à sa rencontre. La Pared (Le Mur) de La Parguera désigne communément le récif de corail qui s'étend parallèlement à la côte, sur une bonne trentaine de kilomètres, de Cabo Rojo à Guánica. Le Pared se trouve à environ 10 km de la côte. Les amateurs de plongée pourront se renseigner auprès des agences spécialisées sur la localisation

des autres spots de plongée de La Parguera, comme La Estrella, La Chimenea, Dos por ti...

### ■ PLAYA MATA LA GATA

Situé à moins d'1 km de la côte Ce petit îlot est le seul à disposer d'une plage à La Parguera. Si vous y tenez, c'est là que vous pourrez vous prélasser.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ PARADISE SCUBA & SNORKELING

Route 304, km 3,3 ☎ +1 787 899 7611  
www.paradisescubasnorkelingpr.com  
*Boutique ouverte de 9h à 20h tous les jours.*  
*Matinée snorkeling à 60 US\$, location de matériel de snorkeling à 25 US\$.*

L'agence propose toutes sortes de sorties snorkeling et plongée. Entre autres un tour de la côte à l'heure du coucher du soleil pour 60 US\$ par personne. L'offre inclut le repas, les bières et surtout la visite de la fameuse baie bioluminescente. Vous pouvez aussi louer tout type de matériel nautique.

### ■ PARGUERA FISHING CHARTERS

P.O. Box 386 ☎ +1 787 382 4698  
www.puertoricofishingcharters.com  
Les grands amateurs de pêche auraient tort de venir à La Parguera sans les contacter. Cette association de pêcheurs sait organiser des excursions de pêche au gros en mer.

### ■ WEST DIVERS

Route 304, km 3,1 ☎ +1 787 899 3223  
*Comptez 15 US\$ pour une location d'une journée d'un équipement de snorkeling. Classe de plongée : 350 US\$ pour une semaine incluant en moyenne 1/2 journée de cours par jour.*  
Cette agence propose une gamme très complète de services en matière de sports et de loisirs aquatiques : plongée, snorkeling, balades le long de la côte en kayak, visite de la baie phosphorescente... West Divers loue la panoplie complète (masque, palmes, et tuba). Des cours de plongée sont également dispensés.

## VERS L'EST

### COAMO

En allant vers l'est, depuis Ponce, la Côte Sud de Porto Rico longe un rivage très rocaillieux et indompté. A beaucoup d'endroits, comme dans la baie de Jobos, la nature est restée intacte, offrant une côte très sauvage. De belles balades en barque vous donneront l'occasion de découvrir cette région unique. Un peu plus loin, Arroyo et Patillas offrent de bonnes options pour vous loger le temps d'une nuit ou plus, à condition d'aimer la sensation d'être coupé du reste du monde.

Situé à 25 km au nord-ouest de Salinas, le petit bourg de Coamo, fondé en 1570, compte parmi les villes les plus vieilles du pays. Il est surtout connu pour ses eaux thermales. Les bains datent de 1571, et à l'époque, les Espagnols pensaient qu'il s'agissait de la fontaine de jouvence, assurant une vie éternelle.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

7 rue Mario ☎ + 787 825 1135

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

100 Calle A

☎ +1 800 275 8777

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

## Se loger

Il n'y a pas de logement à Coamo qui mérite de s'arrêter pour une nuit. Il y a bien une auberge près des eaux thermales mais le secteur n'a pas été proprement réhabilité depuis le cyclone. Mieux vaut passer la nuit à Salinas.

## À voir – À faire

### ■ BAÑOS DE COAMO

Route 546, au kilomètre 1

Quartier San Idelfonso ☎ + 1 787 825 21 86

Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Entrée : 3 US\$.

C'est l'attraction principale de Coamo. Le bain le plus chaud se trouve tout en haut. L'eau est maintenue aux alentours de 44 °C, tout au long de l'année. Autant dire que lorsqu'il pleut ou que les matinées se font fraîches, le contraste avec l'extérieur est saisissant.

### ■ CASA MUSEO DE LOS SANTOS REYES

Calle Comercio Final, PR-14 km. 139

☎ +1 787 260 0817

[www.casamuseodelossantosreyes.com](http://www.casamuseodelossantosreyes.com)

[reyesjd2010@hotmail.com](mailto:reyesjd2010@hotmail.com)

Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 16h.

Adultes 3 US\$ l'entrée, 2 US\$ pour les moins de 12 ans et pour les seniors.

Le Musée des Rois Mages, Los Santos Reyes, a été créé pour maintenir la légende et rendre hommage à son fondateur, le père Valentin Echevarría et dédié aux Portoricains qui, depuis 1884, cultivent cette tradition. De cette manière, la magie de même que l'illusion du conte est préservée pour tous ceux qui attachent une grande valeur à ces trois nobles figures, Gaspar, Melchor et Baltasar. Un lieu touristique, pédagogique et voué à transmettre la tradition des rois mages aux générations futures, qui organise des expositions thématiques à la hauteur du visiteur le plus exigeant, en mettant en avant les artistes locaux.

## SALINAS

Disons-le tout de suite, Salinas présente peu d'intérêt. Les brochures de la Compagnie de tourisme de Porto Rico la vantent comme étant

la ville étant à l'origine de la très bonne sauce Mojo isleño. Mais est-ce bien intéressant ? À noter cependant, pour les amateurs de courses automobiles, que des compétitions se déroulent régulièrement sur le circuit de Salinas, le Puerto Rico international speedway.

## Transports

Pour vous y rendre depuis Ponce, rien de plus simple. Il vous suffit de récupérer la route 52 à la sortie de la plus grande ville du sud portoricain. Salinas se trouve à 40 km à l'est de Ponce.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

1 Calle Muñoz Rivera

☎ + 1 787 824 2777

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

## Se loger

### ■ MARINA DE SALINAS

Fin de la route 701

Plage Ward

☎ +1 787 824 3185

[www.marinadesalinas.com](http://www.marinadesalinas.com)

[info@marinadesalinas.com](mailto:info@marinadesalinas.com)

Chambre double à partir de 115 US\$.

Comme son nom l'indique, cet hôtel se trouve face à la marina de Salinas, presque les pieds dans l'eau. La clientèle vient généralement pour se livrer à des activités de plaisance. L'architecture du bâtiment principal, en bois, s'intègre parfaitement au site. L'hôtel dispose de son bar, où sont servis snacks et cocktails, et d'un restaurant, le Costa Marina, dont la capacité d'accueil peut atteindre facilement 60 personnes. Très pratique, une salle dotée de machines à laver automatiques est mise à la disposition des clients. Côté activités, l'hôtel dispose d'une piscine et propose des balades en kayak sur la marina. Le petit ponton qui s'avance sur la mer, perdu au milieu des arbres, est charmant, voire idéal pour prendre un verre en fin de journée. Les 32 chambres de l'établissement sont propres et bien équipées : climatisation, télévision, téléphone... Vous aurez droit à un accueil convivial. L'adresse est fiable.

## Se restaurer

### ■ EL BALCON DEL CAPITAN

Route 701, A-54

Plage de Salinas

☎ +1 787 824 6210

Ouvert tous les jours de midi à 22h. Plats entre 15 et 30 US\$.

Presque toujours ouvert, il s'agit de la plus connue des adresses de Salinas où venir se remplir la panse. L'ambiance est généralement tropicale, avec vue sur la mer, et les produits de la mer sont bien entendu à l'honneur, d'où une variation importante du prix en fonction du plat choisi.

## À voir - À faire

### ■ BAHIA DE JOBOS

Route 705, km 2,3 ☎ +1 787 853 3569  
www.drna.pr.gov/jbner/

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30, et le samedi de 7h30 à 15h.

La réserve de la baie de Jobos n'est pas tout à fait située à Salinas, mais plutôt dans la commune d'Aguirre, au sud-est, autrefois une bourgade entièrement tournée vers l'industrie sucrière. Des vestiges de cette glorieuse époque sont toujours visibles, mais le temps où Aguirre produisait près de 13 000 t de canne à sucre par jour est bien loin. Les amateurs de nature apprécieront une réserve absolument sauvage, où l'homme ne semble plus être intervenu depuis des décennies. L'endroit est idéal pour observer les végétations de mangroves. Les pélicans et différentes espèces de hérons y circulent très fréquemment. Une fois obtenue l'autorisation de circuler sur les eaux de la réserve, vous apprécierez l'agréable balade autour de la quinzaine d'îlots qui forment les Cayos del Caribe.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ PUERTO RICO INTERNATIONAL SPEEDWAY

Route 3, km 155 ☎ +1 787 824 0020  
www.salinasspeedway-pr.com  
salinasspeedway@yahoo.com

Ouvert les lundi, mercredi et samedi de 13h à 23h30.

Ce n'est pas parce que le sud est plus calme que les sports mécaniques et les voitures ne viennent pas y rugir. Salinas dispose d'un circuit permettant de recevoir des courses de niveau international. Des compétitions automobiles s'y déroulent d'ailleurs presque toutes les semaines. Le bureau central d'International Speedway est situé à Caguas (☎ +1 787 747 0319).

## ARROYO

Les habitants de San Juan disent souvent arriver dans le sud quand ils arrivent à Arroyo par la route 3. Et ce n'est pas totalement faux. L'ambiance contraste ici avec celle du nord et le bourg peut être une étape agréable le temps d'une nuit. Les Portoricains ont depuis longtemps rebaptisé Arroyo, occupé par moins

de 20 000 habitants, *pueblo grato* (village plaisant). Aujourd'hui, le bourg fait généralement le plein au moment de son petit carnaval Cristobal Sanchez, qui se tient généralement à la mi-février. Autrefois important village portuaire du sud, Arroyo ne pèse plus rien aujourd'hui dans l'économie de la région. Le bourg a longtemps assuré son développement grâce à l'installation du télégraphe par son créateur, Samuel Morse, en 1859. La ligne a été installée sur les terres de l'hacienda La Enriqueta, une ancienne plantation de canne à sucre. C'était la première fois qu'un territoire latino-américain se voyait équiper d'un tel outil de communication.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

À l'intersection des routes 753 et 3  
☎ +1 787 839 2285

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

11 Calle Morse  
☎ +1 787 839 3390

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## Orientation

Pour vous orienter, rien de plus simple : la rue principale est nommée Morse. Elle traverse le centre du village pour rejoindre le *malecón* (remblai) qui longe la mer. Pour ceux qui veulent aller à la plage, le Balneario Punta Guilarte (route 3), est ouvert au public. Si les installations sont correctes et bien abritées derrière les arbres, la plage n'est pas spécialement belle.

## Se loger

### ■ CENTRO VACACIONAL PUNTA GUILARTE

Route 3, km 126 ☎ +1 787 305 3150  
Compter 71 US\$ pour les chambres, 115 US\$ pour les villas et 12 US\$ pour les tentes.

Très populaire, ce centre de vacances est administré par la Compagnie des parcs nationaux de Porto Rico. La plage n'est qu'à quelques mètres à pied. Ce n'est très certainement pas la plus belle de la côte, mais elle a le mérite d'être à votre entière disposition, en plus d'être spécialement aménagée pour le public et surveillée. L'eau est peu profonde, idéal pour la baignade des jeunes enfants. Jusqu'à 10 personnes peuvent résider dans une villa du centre, ce qui permet de maintenir un prix relativement bas pour le logement. Une option intéressante pour loger bon marché dans le sud.

## Se restaurer

### ■ 123 PESCAO

Calle Morse

☎ +1 787 204 1524

*Ouvert le vendredi de 15h à 23h et le week-end de 12h à 23h. Compter de 15 US\$ à 30 US\$ pour un plat.*

Vous vous en doutez, leur spécialité c'est le poisson ! Tout en simplicité, c'est une bonne adresse portoricaine. Le cadre est agréable avec une terrasse en bord de mer et bien ventilée. Ne soyez pas trop pressés, le service peut être un petit peu lent au vu de sa popularité, même si le restaurant n'est pas bondé.

### ■ 123 PESCAO

Calle Morse

☎ +1 787 204 1524

*Ouvert le vendredi de 15h à 23h et le week-end de 12h à 23h. Compter de 15 US\$ à 30 US\$ pour un plat.*

Vous vous en doutez, leur spécialité c'est le poisson ! Tout en simplicité, c'est une bonne adresse portoricaine. Le cadre est agréable avec une terrasse en bord de mer et bien ventilée. Ne soyez pas trop pressés, le service peut être un petit peu lent au vu de sa popularité, même si le restaurant n'est pas bondé.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO ANTIGUA ADUANA

65 Calle Morse

☎ +1 787 839 3500

*Ouvert du mardi au samedi de 8h à 16h30. Entrée libre.*

Ce petit musée abrite l'attraction principale de la ville, à savoir les premiers télégraphes. L'histoire de cet outil de communication est exposée. Vous y apprendrez de nombreuses anecdotes sur Arroyo.

## CAYEY

Village phare de la route panoramique qui traverse l'île, Cayey peut constituer une étape agréable pour une pause. Le bourg était autrefois une plaque tournante de la production agricole de la région.

Ceci dit, il n'y a aucun intérêt à y séjourner longtemps, la zone est encore touchée par les dommages de l'ouragan Maria.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Quartier Montellanos

Route 1, km 56,6 ☎ +1 787 738 2828

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ POSTE

11 Calle Marg Baldorioty ☎ +1 800 275 8777

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30, et le samedi de 8h à 12h.*

## Se loger

Cayey, très pauvre en hébergement, vous redirige vers sa ville voisine Arroyo ou Caguas, au centre, pour les nuitées.

## PATILLAS

La petite commune de Patillas, occupée par environ 22 000 habitants, se distingue par son petit port lové dans une grande baie. La bourgade accueille quelques amateurs de surf qui viennent glisser sur la plage Inches, à l'est de la ville. Les curieux pourront aller faire un tour à l'hacienda Corsega qui produit du vin et l'exporte aux Etats-Unis. Pour vous baigner, direction la plage Guardarraya. L'eau y est calme et plutôt propice à la baignade, mais l'étendue de sable étroite décevra tous ceux qui ont prévu de faire des jeux sur la plage. En revanche, côté logement, c'est le désert. Le seul hôtel à proprement parler que proposait la commune a fermé suite à Maria.

### ■ BANCO POPULAR

33 Calle Muñoz Rivera

À l'intersection avec la rue Iglesias

☎ +1 787 839 2130

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.*

### ■ CHARCO AZÚL

Découvrez Charco Azùl, une piscine naturelle formée par l'une des multiples rivières du Bosque Carite. Outre une vaste végétation, on retrouve des petits bassins qui bercent le sentier avant d'arriver au point d'eau principal. Le site est habilité pour camper avec des zones désignées à cet effet et des barbecues en ciment sont à la disposition de tous. Pour vous rendre à Charco Azul, vous devez passer par la Lechonerías de Guavate sur la route qui joint Cayey et Patillas et continuer environ 20 minutes sur la route 184, avant de trouver le parking à l'entrée du sentier. Empruntez le sentier pavé pendant environ vingt minutes.



# CÔTE OUEST

*Aguadilla.*

© DORA RAMIREZ - SHUTTERSTOCK.COM



# LA CÔTE OUEST

*Pour beaucoup de voyageurs habitués à se rendre à Porto Rico, la côte ouest de l'île évoque immédiatement des images de glisse, des clichés de surf. Et il est vrai qu'en hiver, les amateurs de planche débarquent par centaines autour de Rincón, pour rejoindre les professionnels venus s'entraîner. Mais la région Ouest ne se limite pas au surf.*

*De magnifiques paysages sont à découvrir, notamment tout au bout du bout, à la pointe sud-ouest de l'île. Depuis le phare de Cabo Rojo, on admire par exemple la rencontre des salinières, avec les rivières de l'intérieur, la mer des Caraïbes et l'océan Atlantique, pour un panel de couleurs époustouflant. Un coucher de soleil peut alors venir compléter ce tableau exceptionnel qui restera longtemps gravé dans la rétine.*

*Pour les amoureux de verdure et les curieux désireux de savoir à quoi ressemble une forêt tropicale, vous emprunterez la fameuse route panoramique qui traverse le cœur de l'île. Celle-ci débute à Mayagüez, troisième cité de Porto Rico, connue également pour être la porte de sortie portoricaine vers la République dominicaine.*

## AGUADILLA

Première ville de taille rencontrée au nord de la côte Ouest, Aguadilla peut s'avérer être une étape logique dans un itinéraire autour de l'île, due à sa position géographique. Reste que la cité n'a pas grand-chose à offrir à ses visiteurs, sinon quelques plages et un parc aquatique. Son centre-ville très peu animé ne semble pas être celui d'une grande ville, et pourtant, elle compte

tout de même 65 000 habitants. Le bourg accueille des rues étroites dans lesquelles les maisons se serrent les unes contre les autres. Les rares hôtels et restaurants se trouvent en dehors du centre de la ville.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Pour un transport depuis San Juan, comptez environ 150 US\$.

#### ■ BUDGET

Aéroport d'Aguadilla

☎ +1 787 890 1110

[www.budget.com](http://www.budget.com)

[budgetcustomerservice@budgetgroup.com](mailto:budgetcustomerservice@budgetgroup.com)

Location de voiture à partir de 40 US\$ la journée.

Les prix sont à titre indicatif et dépendent aussi de la date de votre séjour. Vous pouvez vérifier les prix en consultant le site Internet.

#### ■ HERTZ

Aéroport d'Aguadilla

☎ +1 787 890 5650

Location de voiture à partir de 85 US\$ la journée.

#### ■ RAFAEL HERNÁNDEZ AIRPORT

Route 110

Rue Orlando Alarcon

☎ +1 787 890 6075

Cet aéroport est le point de chute de vols régionaux, mais aussi internationaux notamment en provenance et à destination de la République dominicaine, de Colombie, et des États-Unis (New York, Orlando...).

## Les immanquables de la côte ouest

► **Rincón.** Réaliser un plongeon dans l'univers de la glisse à Rincón, découvrir ses plages et son ambiance bien décalée par rapport au reste de l'île. C'est « sea, sex and sun », comme chantait Gainsbourg.

► **San Germán.** Faire un tour dans le deuxième plus ancien village du pays, San Germán, qui a su conserver son tout petit centre historique. L'effort est suffisamment rare à Porto Rico pour qu'il vaille le détour.

► **L'île Mona.** S'organiser pour aller découvrir la plus vierge des grandes îles de Porto Rico. L'île Mona ou comment donner une touche exotique sauvage à son voyage.

► **Cabo Rojo.** Les falaises et les criques, les couchers de soleil de Cabo Rojo, là au pied du phare, face aux éléments, sont la garantie de passer un moment unique



## Se déplacer

### ■ AGUADILLA TAXI

☎ +1 787 318 9546

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

À l'intersection de la route 2 et de l'av Juan yuyo Santos

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ BANCO SANTANDER

Calle Betances et Avenida San Carlos

☎ +1 787 891 2190

### ■ POSTE

68 Calle Ramón E. Betances

☎ +1 800 275 8777

*Ouverte du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à midi.*

## Se loger

### ■ HÔTEL CIELO MAR

Quartier Villa Lydia

84 Avenida Montemar ☎ +1 787 882 5959

www.cielomar.com

*Chambre simple à partir de 91 US\$, chambre double à partir de 110 US\$.*

L'hôtel a cherché à bâtir sa réputation depuis des années autour du concept des lunes de miel, mais pour cela, nous vous conseillons vivement d'aller ailleurs, à moins que vous n'ayez pas le choix. Si l'établissement offre l'un des meilleurs rapports qualité/prix de la région, il n'a rien du tout pour faire rêver. Les 72 chambres sont propres mais assez petites, peu lumineuses, et un petit coup de frais ne leur ferait pas de mal. Cela dit, le Cielo Mar, qui est voisin de l'hôtel El Pedregal, a quelques attraits que celui-ci n'a pas. Perché tout en haut d'une colline, il offre un panorama exceptionnel sur la mer, notamment depuis le restaurant, qui sert de très bons *mofongos*.

### ■ PARADOR EL FARO

Carr. 107 Km 2.1 ☎ +1 787 882 8000

www.faroparador.com

*Chambre double à partir de 99 US\$.*

Non loin de la plage, Parador El Faro est un hôtel aux tarifs accessibles. Ses façades ne font pas rêver, sa déco non plus mais il a le mérite de bénéficier d'une bonne situation géographique et des commodités nécessaires. Ses chambres sont entretenues quotidiennement et le personnel est fort sympathique. La piscine est spacieuse. Si vous n'êtes pas en mesure d'utiliser des escaliers, prenez le soin de demander une chambre au rez-de-chaussée. Sa proximité avec l'aéroport en fait un hôtel de passage.

## Se restaurer

### ■ PLATANO LOCO

Route 411, km 5

Quartier Jaguey

AGUADA

☎ +1 787 868 0241

*Ouvert du vendredi au dimanche à partir de 12h.*

*Compter entre 15 et 25 US\$.*

La particularité de ce petit restaurant situé dans la petite ville voisine d'Aguadilla, Aguada, est de présenter une carte composée essentiellement de plats liés au plantain. Vous pourrez manger des pizzas, des hamburgers, des *mofongos* au plantain. C'est ce qui fait toute sa popularité. Le service peut être un peu lent en raison de l'affluence, mais tout ira bien si vous n'êtes pas trop affamé et pressé. Parfois, le food truck de la maison prend la relève. Une adresse amusante.

### ■ ROMPEOLAS BAR & GRILL

25 Calle Agustin Stahl

Quartier el Tamarindo

☎ +1 787 891 6831

*Ouvert le mardi de 16h à 23h et du mercredi au samedi de 11h à 23h. Compter autour de 20 US\$ pour un plat.*

Ce restaurant-bar se trouve en contrebas de la route 111. Bienvenue à bord d'un bateau pirate moderne échoué sur l'une des plus belles plages de Porto Rico ! Au menu, des fruits de mer bien frais, rapportés directement par les marins du coin, selon Miguelito, le propriétaire. La fraîcheur des plats incite à le croire sur parole. Petit conseil : prévoyez un petit pull, la climatisation est à fond sur le pont, ce qui n'est pas des plus agréables. Le week-end, des concerts live ont lieu au bar.

## À voir - À faire

### ■ CRASH BOAT BEACH

Route 458

Cette jolie plage, la plus grande et la plus populaire de ville, se trouve au bout de la route 458, après avoir quitté la 107. Pour trouver du sable fin et une eau presque turquoise à certains endroits, pas besoin d'aller plus loin. Malheureusement, elle est bondée tous les week-ends ! Un long ponton divise la plage en deux, d'où vous pouvez sauter.

L'endroit est aménagé spécialement pour le public, et très propre. Des activités nautiques sont accessibles sur la plage, telles que le kayak, avec l'agence West Paradise (☎ +1 787 546 1114). Le crépuscule tombant, vous apprécierez de vous mettre un peu à l'écart près des rochers, pour admirer le coucher du soleil.

### ■ PARQUE ACUATICO LAS CASCADAS

Route 2, km 126,5

☎ +1 787 819 1030

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 20h et dès 8h le week-end. Ouverture saisonnière d'avril à septembre. Compter 27 US\$ l'entrée pour les adultes, 25 US\$ pour les enfants, gratuit pour les moins de 3 ans.*

Il s'agit du meilleur parc aquatique de l'île, et le plus grand existant aux Caraïbes. Il plaira beaucoup aux enfants. Grands toboggans, jolies piscines et aires de verdure, le cadre est vraiment agréable.

### ■ PLAYA ROMPEOLAS

Route 111

Cette petite plage méconnue et pourtant très facilement trouvable se trouve juste devant les bureaux de la police municipale (Cuartel Municipal). C'est une véritable perle, avec eaux turquoise ultra calmes, sable blanc fin, et peu fréquentée. Superbe surprise d'Aguadilla !

### ■ WILDERNESS BEACH

Fin de la route 107

En hiver, cette plage qui se dévoile au bout de la route 107, est prise d'assaut par les amateurs de surf. Elle est très appréciée des voyageurs pour son côté sauvage, et la population d'arbres qui la borde. En matière de plages se prêtant à l'activité du surf, Aguadilla n'est pas mal servie. Les surfeurs peuvent également se rendre entre autres sur Surfer's Beach, près de la base Ramey. Il faudra vous rendre sur la partie nord-est de la plage pour trouver le meilleur spot.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ PUNTA BORINQUEN GOLF AND COUNTRY CLUB

Base Ramey

☎ +1 787 890 2987

[www.puntaborinquengolf.com](http://www.puntaborinquengolf.com)

[puntaborinquengolfclub@gmail.com](mailto:puntaborinquengolfclub@gmail.com)

*Le prix dépend de l'horaire choisi : 35 US\$ le matin, 30 US\$ à partir de 13h et 20 US\$ dans l'après-midi. 7 % de taxe en sus.*

Au cœur d'un superbe environnement, ce parcours de 18-trous est l'un des plus anciens de l'île, ayant ouvert dans les années 1940.

## Shopping

### ■ ALBA'S MUSIC

Calle Progreso

☎ +1 787 891 2356

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h.*

Vous tomberez peut-être par hasard dessus en flânant dans Aguadilla, attiré par le son

du merengue à fond dans les haut-parleurs. Les boutiques de musique sont finalement assez rares, malgré l'omniprésence de la musique dans ce pays, pour être signalées. Ce magasin de taille appréciable accueille dans ses rayons tous les grands chanteurs portoricains, d'époque et contemporains, ainsi que de la musique latino-américaine de manière générale. Merengue, salsa, bachata, ranchera, cumbia... voilà de quoi ramener des CD bien locaux que vous ne trouverez pas chez vous.

## RINCÓN



Ville située la plus à l'ouest de l'île, Rincón est connue de par le monde de tous les surfeurs qui rêvent de venir en hiver glisser sur les vagues qui lèchent sa côte. Plus qu'ailleurs, l'activité de la commune semble toute tournée autour du surf, et c'est pour ça que Rincón est appelée *el pueblo del surfing*. De décembre à mars, quand la mer offre ses plus belles courbes et que les touristes américains et canadiens fuient les températures froides du Grand Nord américain, Rincón est prise d'assaut. Il devient vite compliqué de trouver une chambre, qui plus est à moindre prix. Mais l'esprit définitivement cool de l'endroit permet toujours de trouver une solution. Si le camping est interdit sur les plages, de nombreux surfeurs y plantent tout de même leur tente, alors que certaines pensions prêtent volontiers un bout de leur jardin lorsqu'elles affichent complet. Autant la ville ne compte pas tant d'habitants que l'on pourrait imaginer (moins de 15 000), autant c'est l'une des destinations les plus touristiques du pays, bien fournie en hôtels, en restaurants et en plages.



Crash Boat Beach.



## Transports

### Comment y accéder et en partir

Pour louer une voiture avec une autre agence qu'Angelo's Car Rental ou prendre un taxi, il vaudra mieux voir du côté d'Aguadilla.

#### ■ ANGELO'S CAR RENTAL

Route 115, km 12

☎ +1 787 823 3438

*Les prix varient en fonction du nombre de jours de location. Plus on loue plus le prix baisse. Ex : 65 US\$ pour un jour et 45 US\$ pour une semaine.*

Parce que la direction a misé sur une flotte de voitures compactes et peu consommatrices en essence, elle se permet de proposer des tarifs plus attractifs si on loue pour un certain temps.

### Se déplacer

#### ■ SALTARES TAXI

☎ +1 787 590 1876

## Pratique

### ■ ASSOCIATION DU TOURISME DE RINCÓN

Sunset Village

☎ +1 787 823 5024

[www.rincon.org](http://www.rincon.org)

[wishyouwerehere@rincon.org](mailto:wishyouwerehere@rincon.org)

Au sein du Balneario

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 13h à 16h.*

#### ■ BANCO POPULAR

115 rue Albizu Campos

☎ +1 787 823 2260

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 9h à 12h.*

### ■ COSTA SALUD COMMUNITY HEALTH CENTER

28 rue Muñoz Rivera

☎ +1 787 823 5500

[costasalud.com](http://costasalud.com)

[info@costasalud.com](mailto:info@costasalud.com)

## Se Loger

L'offre d'hébergement à Rincón est large et très variée. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les budgets, de l'auberge de jeunesse très bon marché en bord de route jusqu'au 5-étoiles raffiné et cher au possible en bord de mer, en passant par des petits hôtels charmants. Voici quelques adresses à retenir.

## Bien et pas cher

### ■ CASA VERDE

Route 413

Puntas at Sandy Beach

☎ +1 787 823 3756

[reservations@casaverdehotel.com](mailto:reservations@casaverdehotel.com)

*Chambre à partir de 74 US\$. Repas entre 10 et 15 US\$.*

Probablement une des adresses les moins chères de toute la région. Cette option est d'autant plus intéressante que la Casa Verde est située à seulement 50 m de la plage. Toute verte, la maison comprend une dizaine de chambres pouvant accueillir entre 2 et 6 personnes, ce qui permet de réduire le prix par personne. Le couple américain qui tient les lieux cherche à offrir le meilleur rapport qualité/prix de la ville.

Et le pari semble réussi : la petite boutique jouxtant l'établissement propose des pâtes ou des soupes à un prix très intéressant ; et surtout le restaurant à l'étage, le Rock Bottom, propose tous les soirs des sandwiches ou de très bons burgers, eux aussi bon marché. Si les chambres n'ont rien d'exceptionnel, elle sont toutes très bien tenues et équipées d'un réfrigérateur, de la climatisation et de la télévision.

### ■ RINCÓN INN

Route 115, km 11,6

☎ +1 787 823 7070

[www.rinconinn.com](http://www.rinconinn.com)

[rinconinn@hotmail.com](mailto:rinconinn@hotmail.com)

*Lit en dortoir à 25 US\$, taxes incluses. Aussi des chambres individuelles ou doubles à partir de 45 US\$.*

Rarement vous trouverez dans ce pays une adresse aussi peu chère, et aussi bien entretenue pour son standing. Le long de la route 115, proche de nombreux commerces, de supermarchés et de quelques plages, cette auberge de jeunesse propose plusieurs formules d'hébergement intéressantes, de la chambre pour deux au dortoir pour quatre (non mixte). Les 12 chambres, dotées d'une salle de bains avec grande douche et toilettes, d'un placard et de la climatisation, sont très propres. On dort dans des lits superposés à partir du moment où la chambre est destinée à accueillir plus de deux personnes. Le salon et la cuisine, comprenant télévision, cuisinière, réfrigérateur, forment une pièce en commun.

La configuration facilite évidemment les contacts, comme souvent dans les auberges de jeunesse, ce qui rend l'ambiance conviviale. Un petit parking est spécialement réservé aux clients derrière le bâtiment et une connexion wi-fi est disponible dans toute l'auberge.

Le plus de cette adresse bon marché : une piscine ! Pas très grande certes, mais de quoi faire trempe après une journée de balade. L'auberge est très prisée par les surfeurs venus des quatre coins du monde. Que les voyageurs aventureux sans le sou n'hésitent pas, le Rincón Inn est fait pour eux ! Un rapport qualité/prix excellent.

### Confort ou charme

#### ■ BLUE BOY INN

556 rue Black Eagle  
 ☎ +1 787 823 2593  
 www.blueboyinn.com  
 info@blueboyinn.com

A la sortie du centre-ville de Rincón, dirigez-vous vers le nord pour prendre la 115, puis la 413 qui longe la côte. Un panneau indique l'accès du Blue Boy Inn sur la gauche de la route.

*Chambre double à partir de 175 US\$.*

Juste à côté de l'idyllique plage Tres Palmas, le Blue Boy Inn grandit bien. Dans les mains d'un propriétaire canadien très attentionné depuis 2005, l'hôtel a remporté la première place du top 25 des meilleurs *bed & breakfast* des Caraïbes 2019. À moins de 50 m de la mer, l'établissement, agréable et sans prétention, possède 8 chambres très confortables.

Sur l'arrière, une piscine a été aménagée de manière à permettre aux clients de prendre un verre les pieds dans l'eau. Le petit salon en plein air avec son feu est des plus agréables, tout comme le très joli jardin d'où se fait entendre une fontaine discrète. La direction, attentive au moindre détail, propose gracieusement à ses clients des glacières, des chaises ou encore des palmes et des masques pour aller à la plage. Pour être complet, il ne faut pas oublier le petit déjeuner, très copieux et soigneusement élaboré. Les crêpes, la salade de fruits et les omelettes sont préparées le matin même.

#### ■ CASA ISLEÑA INN

Carretera 413, km 4,8  
 ☎ +1 787 823 1525  
 www.casaislena.com  
 casa.islena@yahoo.com

*Chambre double à partir de 155 US\$.*

Pour ceux qui aiment les petits hôtels chaleureux gérés par des locaux, la Casa Isleña apparaîtra vite comme la meilleure option du coin. Les 9 chambres parfaitement entretenues sont toutes équipées de la télévision, de la climatisation et d'un frigo. Meublées de bois, à la fois simples et confortables, certaines offrent même une vue sur l'océan qui est à

deux pas. Un spa et une piscine juste en face de la mer viennent agrémenter le tout. Côté ambiance, l'adresse correspondra parfaitement à tous les voyageurs en couple en quête de repos et de convivialité. Le restaurant Tapas Bar a pas mal de succès, ce qui ramène de la clientèle extérieure à l'hôtel le soir. Accueilli avec enthousiasme, on se sent vite chez soi dans ce petit hôtel et il est aussi facile de faire connaissance avec les autres hôtes. La maison entretient de très bons rapports avec la petite boutique de surf qui se trouve sur le parking. La réception peut vous mettre directement en relation avec Carlos, pour louer des planches et profiter de la principale activité du coin, le surf. En effet, on peut surfer non loin de là, la plage étant à quelques centaines de mètres, voire se baigner si on aime les vagues.

#### ■ LEMONTREE OCEANFRONT COTTAGES

Route 429 Km 4.1

☎ +1 787 823 6452

www.lemontreepr.com

*Suite à partir de 230 US\$, séjour de 2 nuits minimum.*

« Mi Casa es Su Casa » est la devise de rigueur chez Bella Jane et Wilson. C'est les pieds dans l'eau que vous accueilleront vos hôtes dans leur maison qu'ils tiennent depuis maintenant 14 ans. La terrasse des 7 suites de Lemontree donne, pour votre plus grand plaisir, directement sur l'eau. Vous vous endormirez le soir, avec le bruit des vagues. Sans vouloir insister, la vue est vraiment incroyable. Idéal pour un séjour romantique, mais n'est pas très adapté pour les enfants. Petit hic, le parking si vous avez une voiture de location pourrait poser problème.

#### ■ POOLS BEACH CABANAS

Pools Beach, au nord de Rincón

☎ +1 787 823 8135

rinconsunsets@gmail.com

*Compter 120 US\$ pour un studio avec une chambre double, et 300 US\$ pour un appartement pouvant accueillir jusqu'à six adultes.*

Situé à seulement 20 m de la plage et dans l'une des parties les plus vertes, mais aussi les plus paisibles de Rincón. Pools Beach Cabanas propose plusieurs options idéales pour les voyageurs en groupe de 5 ou 6 personnes. Les chambres n'ont rien de particulier, mais la position de l'établissement, plongé au cœur d'une végétation luxuriante si proche du sable, est un véritable atout. Une piscine est également à disposition de la clientèle. Pools Beach compte aussi un bar très animé au sein duquel vous pouvez vous restaurer à des prix corrects.

## Luxe

### ■ THE HORNED DORSET PRIMAVERA

Apartado 1132

Route 429, km 3

☎ +1 787 823 4030

www.horneddorset.com

info@horneddorset.com

Suite de 420 à 2 700 US\$.

Les adresses de prestige sont suffisamment rares à Porto Rico pour être signalées. Ce Relais & Châteaux, fidèle à sa marque, vaut d'autant plus le détour que l'harmonie y règne. C'est incontestablement l'hôtel le plus cher et le plus raffiné du pays. Légèrement surélevée par rapport au niveau de la mer, chaque suite offre une vue imprenable sur le grand bleu. Il existe deux types de suites, toutes spectaculaires, les Horned Dorset Residences, et les Primavera Suites, plus grandes car se déployant sur 2 étages. Elles possèdent toutes leur propre salon, cuisine, balcon et terrasse avec piscine. Les pièces, très spacieuses, accueillent une décoration de style mauresque, plongeant le visiteur dans d'autres temps. Après avoir passé une nuit paisible sur un lit à baldaquin des plus confortables, vous aurez peut-être envie, dès le matin, de barboter dans votre adorable petite piscine privée qui n'attend que vous. Une ambiance intime règne partout, vous vous sentirez seul au monde où que vous soyez. Vous prendrez votre petit déjeuner sur une terrasse les pieds dans l'herbe, juste en face de la mer. L'hôtel offre de superbes jardins, deux belles piscines, et un restaurant gastronomique, le Aaron. Les services proposés peuvent paraître restreints pour un hôtel de ce standing, mais c'est un peu sa philosophie qui veut ça. En effet, la clientèle vient là pour se reposer dans un cadre romantique, et ne fait généralement pas grand-chose en dehors de la plage et de la détente. Evidemment, le service est enthousiaste et irréprochable. Cette adresse d'exception a bien sûr du succès auprès des couples en lune de miel, ou encore fêtant leur anniversaire de mariage, et leur laisse toujours des souvenirs mémorables.

## Se restaurer

### ■ CASA ISLENA RESTAURANT

Route 413, km 4,1

Quartier Puntas

☎ +1 787 823 1525

*Ouvert tous les jours sur les heures du déjeuner et du dîner. Compter au moins 15 US\$ pour un repas.*

Comme nous le disions, l'hôtel Casa Isleña tient un petit restaurant en forme de bar, bien agréable. D'abord pour le cadre, mais aussi et surtout pour la fraîcheur des produits proposés. Tapas, empanadas et autres sandwiches sont

au menu, à un prix relativement raisonnable. Une très bonne option si vous avez choisi de séjourner dans la partie nord de Rincón.

### ■ SHIPWRECK BAR & GRILL

564 rue Black Eagle

☎ +1 787 823 0578

www.rinconshipwreck.com

*Ouvert le week-end, de midi à 22h, du lundi au mercredi et le vendredi de 17h à 22h. Fermé le jeudi.*

Le cadre de ce restaurant international est tout à fait attrayant, et participe grandement à son succès. Tout près de la plage Tres Palmas, à ciel ouvert, sa salle propose des petites tables disposées sous des parasols. On y mange très bien des bons petits plats d'inspiration caribéenne et américaine, notamment de très bons sandwiches et burgers bien garnis à des prix tout à fait raisonnables. Ce sera un peu plus cher si l'on opte pour un *mofongo* de fruits de mer. Le restaurant a un succès fou auprès des touristes, plutôt calme le midi et bondé le soir et le week-end. On peut très bien juste venir y prendre un verre dans l'après-midi.

## Sortir

### ■ BANANA DANG COFFEE

Route 413, km 4,1

☎ +1 760 846 0162

www.bananadang.com

*Ouvert tous les jours, de 7h à 17h. 5 à 8 US\$ le smoothie.*

C'est un fait, Porto Rico produit certes du bon café, mais finalement il y a peu d'endroits où l'on peut en boire. A Rincón, le Bananadang résout le problème. Mieux encore, les serveurs sont de vrais spécialistes du breuvage. Ici, on vient aussi pour les délicieux *smoothies* qui contiennent tous de la banane. Vous pouvez vous connecter au wi-fi gratuitement avec un ordinateur portable.

### ■ POOL BAR

Route 413

Sandy Beach

☎ +1 787 823 8135

*Ouvert du vendredi au mercredi de 17h30 à 22h. Fermé le jeudi. Sushis à partir de 12 US\$.* Avis aux amateurs de sushis ! Vous trouverez ce bar à hauteur de Punta Gorda, sur la route qui longe la plage au nord de Rincón. Il s'agit de l'une des adresses les plus appréciées des Américains venus travailler à Porto Rico dans le secteur du tourisme. A seulement 30 m de la plage, le Pool Bar donne l'impression d'être plongé en pleine forêt vierge, surtout le soir quand la musique ne parvient même pas à recouvrir le chant des oiseaux tropicaux. La maison propose des soirées à thème : le jeudi est

dédié au cinéma, avec la projection d'un film en plein air et sur écran géant. La piscine du bar étant située en contrebas, il est même possible de siroter un verre les pieds dans l'eau et les yeux rivés sur la grande toile blanche. Les vendredis, samedis et dimanches à partir de 17h30, les cuisiniers roulent le riz pour faire d'excellents sushis. Les prix étant extrêmement raisonnables pour la nourriture comme pour les boissons.

## À Voir – À Faire

Les touristes viennent à Rincón pour ses plages avant tout. Il faut dire que la ville n'en compte pas moins d'une douzaine, dont les trois quarts font le bonheur des surfeurs venus du monde entier. Toutes les plages sont publiques y compris celles de la plupart des hôtels bordant la mer, mais il faut savoir que finalement peu d'entre elles offrent la perspective de baignades confortables et reposantes. Les vagues, déchaînées, font souvent rage dans ce coin de Porto Rico, et c'est bien pour ça qu'on préfère surfer dessus que se les prendre en pleine figure. Cela dit, vous pouvez tout aussi bien aimer si vous recherchez une baignade sportive.

### ■ DOMES BEACH

Située au nord de Rincón, la playa Domes est connue pour abriter de belles vagues pour surfer durant l'hiver. Avis aux amateurs de surf.

### ■ MARIA'S BEACH

Il s'agit de l'une des plages les plus connues de Rincón. Toute petite, elle reste assez confidentielle malgré sa popularité, sauf l'hiver lorsque des surfeurs du monde entier chevauchent ses vagues, qui en restent les principaux occupants.

### ■ THE NUCLEAR DOME

Fin de la route 4413

Il ne s'agit pas vraiment d'un endroit à visiter, quoiqu'une partie du bâtiment soit ouverte au public de temps à autre. Mais juste pour information, le grand dôme à une centaine de mètres du phare, est une infrastructure nucléaire construite en 1960 par les Américains. C'est ici qu'étaient menés des essais nucléaires pour de nouveaux réacteurs. Les expériences ont commencé en 1965, pour s'achever 3 ans plus tard. Le Congrès américain n'ayant jamais voté les fonds pour les travaux d'entretien et de sécurisation du site, tout le matériel nucléaire a été renvoyé aux États-Unis en 1969 et 1970.

### ■ PUNTA HIGUERO LIGHTHOUSE

Route 4413, juste à la sortie de la 413

☎ +1 787 823 5024

Il s'agit de l'un des plus anciens phares de l'île. Il garantit une très belle vue sur l'océan, et notamment sur l'île Desecheo. Il est entouré d'un petit parc, idéal pour sortir avec les enfants,



et depuis lequel on peut observer les surfeurs en pleine action sur les vagues. C'est au niveau de ce phare que la route 4413 prend fin, n'essayez pas d'aller plus loin, vous tomberez sur un cul-de-sac !

### ■ RINCÓN PUBLIC BEACH

Sunset Village

Parmi les nombreuses plages que l'on peut rencontrer à Rincón, celle-ci est l'officielle plage publique de la ville, et donc la plus connue et la plus fréquentée. Ses installations sont complètes, avec parking gratuit, aires de pique-nique, douches et sanitaires. Elle se trouve juste à côté de quelques bars, restaurants et commerces où finir après un saut dans l'eau.

### ■ TRES PALMAS BEACH

Ce n'est pas le cas de toutes, mais on peut dire que cette plage est vraiment belle. Petite mais idyllique, jouissant d'une mer d'un bleu turquoise, d'un sable fin et doux. Les eaux sont peut-être un peu plus calmes qu'ailleurs. L'endroit est connu pour ses possibilités de snorkeling, pour un rendez-vous avec de jolis poissons colorés.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ KATARINA SAIL CHARTERS

Route 413

Rue Black Eagle

☎ +1 787 823 7245

*Comptez 80 US\$ pour une excursion de 3h30 en matinée (taxes et repas compris) et 60 US\$ pour une balade de 2h au coucher du soleil (taxes et boissons comprises, 30 US\$ pour les enfants).* Reprise depuis 2014 par Geraldine et son mari, cette agence propose deux types d'excursions en catamaran pour vous permettre de profiter des beautés de la côte. Celle du matin (de 9h30 à 13h) vous permettra de découvrir le phare de Punta Higuera ou encore un « jardin » sous l'eau abritant l'épave d'un vieux bateau espagnol. A cette occasion, vous pourrez faire du snorkeling (plongée légère sans bouteille) mais aussi déguster punch ou caipirinha. Également au programme des sorties de 2 heures, effectuées le soir pour apprécier le coucher du soleil. Autre plus de cette agence, une hôtesse parfaitement bilingue ! Que demander de plus ?

### ■ RINCÓN SURF SCHOOL

☎ +1 787 823 0610

www.rinconsurfschool.com

*Comptez 95 US\$ pour 3h de cours en groupe et 165 US\$ en solo.*

Il s'agit de l'école de surf la plus connue de la ville. Vous pourrez y prendre des cours classiques de surf, à la journée ou sur une semaine. Moniteur disponible pour des cours en groupe, en groupe privé ou en cours individuel.

**■ SURF LESSONS PUERTO RICO**

Route 4413  
 Quartier Puntas ☎ +1 787 617 4731  
[www.surflessonspuertorico.com](http://www.surflessonspuertorico.com)  
*Cours individuel de 2 heures à 75 US\$, cours en groupe à 60 US\$.*

Ramse Morales, assisté d'une petite équipe, donne des cours de surf tous niveaux depuis des années. Très professionnel, patient et soucieux de la sécurité de ses élèves, il se fera un plaisir de vous apprendre à tenir debout sur une planche et à glisser sur les vagues.

**■ TAINOS DIVERS**

Route 115  
 Rue Black Eagle  
 ☎ +1 787 823 6429  
[www.tainodivers.com](http://www.tainodivers.com)  
[tainodivers@yahoo.com](mailto:tainodivers@yahoo.com)  
*Sortie snorkeling à partir de 50 US\$. Open Water Diver à 450 US\$.*

La petite maison est ouverte toute l'année. Elle loue et vend des équipements de plongée, et dispense également des cours en la matière. Vous pouvez aussi participer à des sorties snorkeling et plongée.

**AÑASCO**

Aujourd'hui encore, les Portoricains mentionnent souvent Añasco comme la ville « où moururent les Dieux ». Cette appellation trouve son explication au tout début de l'histoire espagnole de l'île. Une légende raconte que les Indiens taïnos qui peuplaient alors la région, décidèrent de noyer un soldat espagnol pour prouver que les envahisseurs européens n'étaient pas des dieux. Une fois la preuve faite, ils se rebellèrent contre eux. L'origine de la ville remonte à 1733, lorsque les Espagnols et les Indiens décidèrent de la fonder ensemble. Aujourd'hui Añasco, ville de presque 30 000 habitants, est surtout connue pour son magnifique littoral, ainsi que pour son pastel de *hojaldre*, une délicieuse pâtisserie à base de pâte feuilletée qui peut recouvrir aussi bien des fruits que du fromage. Añasco n'est pas une ville spécialement passionnante. A la rigueur, on peut souligner que la place de son centre-ville est la deuxième plus grande du pays et qu'elle accueille une très belle église.

**■ BALNEARIO TRES HERMANOS**

Route 401, au km 1  
 Voilà de quoi compléter la liste des spots de surf de l'île. La plage est assez belle, grande et idéale pour la baignade. Autrefois zone balnéaire avec installations mais qui ont été détruites par l'ouragan Maria. Vous pouvez vous garer sur un grand parking, et vous rincer sous des douches publiques, lorsqu'elles fonctionnent.

**■ BANCO POPULAR**

Route 2, km 143,3  
 ☎ +1 787 826 1520  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, le samedi de 9h à 12h.*

**■ POSTE**

93 rue 65<sup>e</sup> Infantería  
 ☎ +1 787 826 0660  
*Ouverte du lundi au vendredi de 7h à 15h30, et le samedi de 7h30 à midi.*

**■ RINCÓN BEACH RESORT**

Quartier Caguabo  
 Route 115, km 5,8  
 ☎ +1 787 589 9000  
[www.rinconbeach.com](http://www.rinconbeach.com)  
[reservations@rinconbeach.com](mailto:reservations@rinconbeach.com)  
*Chambre double à partir de 225 US\$.*  
 L'endroit a été parfaitement choisi et cet hôtel de taille assez importante, situé au bord de la route 115 et donc très facile à trouver, s'est relativement bien intégré à l'environnement. Il est logé dans un joli bâtiment, dont les espaces extérieurs se tournent vers la mer. C'est le cas de la piscine, qui semble la surplomber. La plage est charmante, même si ce n'est pas la plus belle du coin. Par contre vous devrez surveiller les enfants lors de la baignade, car les vagues peuvent être fortes. Le personnel est d'une amabilité supérieure aux autres adresses. Même si c'est une règle en particulier dans les grands hôtels, l'attention à la clientèle est véritablement le point fort de l'endroit. Côté chambres, ici au nombre de 118, pas grand-chose à reprocher, si ce n'est que pour le prix, on s'attend tout de même à des intérieurs un peu plus luxueux. Cela dit, tout le confort est au rendez-vous. Les jeux pour enfants sont nombreux, les familles aimeront. Une bonne adresse.

**LAS MARIAS**

Peuplé par moins de 10 000 habitants, Las Marias est un village assez perdu, situé entre l'ouest et le centre du pays. On y accède sans trop de difficultés par Mayagüez depuis le sud, et par San Sebastián depuis le nord. Las Marias est l'une des premières villes montagnaises rencontrées dans l'ouest lorsqu'on se dirige vers la Cordillère centrale. Son bourg est minuscule, il y a une mairie et deux ou trois commerces qui se battent en duel. Les seuls points d'intérêt qu'on y trouve sont quelques haciendas, si tant est qu'on puisse les visiter. Cela dit, pour ceux qui ont envie de séjourner loin de tout, le seul hébergement de la ville, dont nous allons parler, ne sera pas un mauvais point de chute. La ville est bien située dans la mesure où on



est dans la perspective de varier les plaisirs en voyant du pays, et où on ne rechigne pas à faire un peu de route. San Sebastián est à moins de 20 km, Maricao à 10 km. Si on a envie d'un petit plongeon, les plages d'Añasco et de Cabo Rojo ne sont pas si loin que ça.

## Transports

Comme vous vous en doutez, partout à Porto Rico mais ici encore plus qu'ailleurs, vous ne pourrez pas accéder à ce village sans avoir loué de voiture.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 119

A l'intersection avec la rue Comercio

☎ +1 787 827 3670

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h.

## MAYAGÜEZ



Ville principale de la Côte Ouest, c'est la porte d'accès à la République dominicaine, grâce au ferry qui relie les deux îles depuis son port. Le centre-ville de Mayagüez, souvent dénigré par les Portoricains, est une bonne surprise, à condition de l'explorer un peu. La superbe cathédrale Nuestra Señora de Candelaria qui se dresse sur la place principale vaut le coup d'œil. Autour de cette place, sont installés des petits marchands d'artisanat local. À part ça, il n'y a pas grand-chose à faire d'un point de vue touristique. Il y a bien un zoo, bien vide depuis 2017, ayant perdu un bon nombre de ses animaux. Reste que Mayagüez peut tenir lieu de ville-dortoir pour visiter la Côte Ouest, grâce à sa situation, mais pour le charme, il est conseillé de vous rendre sur Cabo Rojo ou bien Rincón.

## Transports

### ■ AVIS

Mayagüez Mall

975 avenue Hostos

☎ +1 787 805 5911

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 17h, et le dimanche de 11h à 17h.

### ■ ENTERPRISE CAR RENTAL

13 Calle Los Velez

☎ +1 844 794 8596

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 17h, le samedi de 9h à 12h.

### ■ TERMINAL WHITE TAXIS

18 Calle José de Diego

☎ +1 787 832 1115

## Pratique

## Tourisme - Culture

### ■ OFFICE DE TOURISME

A l'intersection des rues McKinley et Candelaria

☎ +1 787 833 1650

www.mayaguezsabeamango.com

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 13h à 16h.

## Argent

### ■ BANCO POPULAR

1 Calle Suau ☎ +1 787 832 0475

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

► **Autre adresse** : Route 2, km 149,5 - 975 avenue Hostos (Mayagüez Mall).

## Moyens de communication

### ■ POSTE

60 Calle McKinley W

☎ +1 800 275 8777

Ouverte du lundi au vendredi de 7h à 17h, et le samedi de 7h30 à 13h. Fermé le jeudi et le dimanche.

► **Autre adresse** : 233 rue San Rafael. Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à midi et de 13h à 15h30.

## Santé - Urgences

### ■ BELLA VISTA HOSPITAL

Route 349, km 2,7

Cerro Las Mesas ☎ +1 787 652 6001

www.bvhpr.com

### ■ MAYAGÜEZ MEDICAL CENTER

PR-2

☎ +1 787 652 9200

www.mayaguezmedical.com



A VOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

## Se loger

L'offre hôtelière de Mayagüez est relativement limitée compte tenu de sa taille. Ville portuaire, pour autant, elle ne possède pas d'établissement offrant directement une vue ou un accès sur la mer. La meilleure option se trouve en plein centre-ville, avec l'hôtel Colonial.

### ■ HOLIDAY INN MAYAGÜEZ & TROPICAL CASINO

Route 2, km

2701 Avenida Hostos ☎ +1 787 833 1100

À partir de 130 US\$, petit déjeuner non inclus.

Situé à l'entrée nord de la ville le long de l'Expreso, la fameuse route 2 qui fait le tour de l'île, le Holiday Inn Tropical ne réserve aucune surprise particulière. C'est un grand hôtel assez impersonnel de 141 chambres. Le hall de réception au rez-de-chaussée manque un peu d'espace, comme avalé par le casino qui affiche souvent complet. La partie extérieure, où se trouve la piscine, est bien plus agréable. Au plus fort de la circulation routière, à quelques dizaines de mètres seulement, vous n'entendez pas le bruit des moteurs depuis votre chambre. L'hôtel a l'avantage d'offrir des pièces spacieuses, au confort très complet. Cependant, attention, petite mesquinerie, il faut payer un supplément de 5 US\$ par jour pour le frigo si vous comptez l'utiliser ! Heureusement, la connexion wi-fi est accessible gratuitement dans les espaces communs.

### ■ HOWARD JOHNSON DOWNTOWN MAYAGÜEZ

70 Calle Méndez Vigo

☎ +1 787 832 9191 – [www.hoyo.com](http://www.hoyo.com)

Chambre simple à partir de 95 US\$, chambre double à partir de 125 US\$.

Idéalement situé en plein centre-ville, cet hôtel possède l'atout charme d'être installé dans un bâtiment historique, un ancien monastère de type colonial. Si l'extérieur de l'établissement a bien été conservé, à l'intérieur les canons de la modernité ont pris le contrôle de la décoration. Les 50 chambres ne sont pas bien grandes mais plutôt coquettes. Les couleurs caribéennes sont à l'honneur, avec par exemple des dessus-de-lit aux carreaux rouges, verts, jaunes, bleus et orange. L'établissement dispose d'une petite piscine, à l'abri de l'animation du centre-ville. Un point négatif : le petit déjeuner n'est vraiment pas terrible, alors si vous tenez à vous régaler dès le matin, vous trouverez mieux dans les environs.

### ■ MAYAGÜEZ RESORT & CASINO

Route 104, Km 0,3 ☎ +1 787 832 3030

[reservations@mayaguezresort.com](mailto:reservations@mayaguezresort.com)

Chambre simple à partir de 145 US\$, chambre double à partir de 215 US\$.

Heureusement, le casino est bien séparé de l'hôtel. Les machines à sous de l'établissement attirent tellement de joueurs que le parking de l'hôtel pourrait être comparé à celui d'un stade de football un soir de match. Pour le reste, les architectes ont su soigner les parties communes de l'établissement avec notamment un espace bar aménagé avec goût, surplombant une belle piscine encadrée de verdure. Depuis l'endroit, appelé La Veranda Terrace, vous pouvez admirer de beaux couchers de soleil sur la ville. Il s'agit de l'hôtel de Mayagüez se rapprochant le plus de la catégorie haut de gamme, avec ses deux restaurants, sa salle de musculation, ses courts de tennis, son bain à remous.

### ■ POSADA HOTEL COLONIAL

14 Calle Iglesia Sur

☎ +1 787 833 2150

[www.hotelcolonial.com](http://www.hotelcolonial.com)

[info@hotelcolonial.com](mailto:info@hotelcolonial.com)

Chambre simple à partir de 59 US\$, chambre double à partir de 79 US\$, chambre triple à partir de 109 US\$ + 9 % de taxe hôtelière.

En ce qui concerne le rapport qualité/prix, ce petit hôtel sympathique est imbattable à Mayagüez. Logé dans un immeuble ancien, il faut avouer que si sa façade donne envie, son intérieur a un look plus ancien mais a été rénové. Et les prix restent très corrects pour Porto Rico. Les 29 chambres de cette adresse historique, située dans le centre de la ville, sont équipées de la télévision et de la climatisation. Elles sont assez petites et décorées à l'ancienne, mais le confort minimum y est. Il existe des chambres triples et même quadruples, options idéales pour les familles et les groupes d'amis qui cherchent un hébergement économique. L'hôtel a l'avantage d'être situé en plein centre-ville, et en même temps dans une rue relativement calme. Il possède son propre parking gratuit.

## Se restaurer

### ■ HACIENDA LATINA

Route 64, Km 1,1

Barrio Mani

☎ +1 787 833 2041

Fermé le lundi, ouvert de 12h à 22h, jusqu'à 23h le week-end. Compter environ 25 à 30 US\$.

Une bonne adresse qui fait partie de la catégorie des mesones de Porto Rico. Ici tout est en bois et on fait la part belle à la cuisine créole comme le blanc de poulet farci à l'oeuf ou la grillade au fromage de chèvre et aux épinards. Deux spécialités de la maison particulièrement appréciées des clients. En dessert, on pourra opter pour le flan de maïs, une autre spécialité et goûter la boisson maison : le mojito à la mangue.

### ■ RICOMINI BAKERY

Calle Ramon Albona

*Ouvert tous les jours de 5h du matin à minuit.*

Pas besoin de séjourner très longtemps à Mayagüez pour entendre parler de cette pâtisserie, la plus grande et la plus réputée de la ville. L'adresse est idéale pour combler un petit creux. La spécialité de la maison se situe soit du côté du flan, soit des pâtisseries à la cannelle. Si le petit déjeuner de votre hôtel vous déçoit, voilà où il faudra aller le prendre.

## À voir – À faire

### ■ TEATRO YAGÜEZ

Calle McKinley

☎ +1 787 833 1650

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.*

Ce vieux théâtre est aujourd'hui ouvert au public de manière à être visité. Il fait office de centre culturel, artistique et éducatif de la ville, et sert régulièrement entre autres de lieu d'exposition pour diverses manifestations culturelles. Construit en 1920, il a été déclaré monument historique en 1977.

## SAN GERMÁN



San Germán est la bonne surprise historique de ce coin de territoire. À une quinzaine de kilomètres de Cabo Rojo, il s'agit de la deuxième ville la plus ancienne du pays après San Juan, fondée en 1511. Les amateurs d'histoire coloniale apprécieront donc tout particulièrement ce petit bourg charmant, où se mêlent joyeusement les architectures victorienne, créole et espagnole.

Le bourg répond à Porto Rico au surnom de *Ciudad de las Lomas*, la ville des collines. En effet, le relief ajoute au cachet de l'ensemble. San Germán, peuplée aujourd'hui par plus de 35 500 habitants, se distingue particulièrement grâce à ses deux belles places, la Plazuela Santo Domingo et la Plaza Francisco Mariano Quiñones, qui abritent quelques petites boutiques et de bons petits lieux de restauration. La rue Luna, située en dehors du centre historique, n'en demeure pas moins l'artère la plus animée.

Pour apprécier San Germán, vous ferez bien de garer votre voiture et de vous promener à pied dans ses ruelles. À moins d'avoir un intérêt très prononcé pour l'histoire coloniale, une demi-journée suffira largement pour apprécier l'aspect pittoresque de l'endroit. Le seul hôtel de la ville, le Parador Oasis, n'est franchement pas un bon choix. Mieux vaut séjourner dans une autre ville.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 2, Avenida Ángel Casto Pérez

☎ +1 787 892 1635

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Jose Julian Acosta

☎ +1 787 892 3790

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 13h à 16h.*

### ■ POSTE

181 avenue de l'Universidad Interamericana

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à midi.*

## Se restaurer

### ■ LUPITO'S

Calle Dr. Santiago Veve

☎ +1 787 659 7155

*Ouvert du mercredi au dimanche, le midi et le soir. Ferme à 23h le week-end et à 21h en semaine. Compter 20 US\$ pour un repas.*

La meilleure cuisine mexicaine de la côte ouest ! Rien à dire, aussi simple que soit cet établissement, il rassemble tous les atouts pour plaire à sa clientèle. Une cuisine succulente, une atmosphère joviale, une vue atypique sur la Porta Coeli et une situation géographique adéquate. Le service est satisfaisant, tout comme les prix. On vous recommande l'étage pour savourer la vue sur la Plaza en terrasse. De nuit, c'est encore mieux.

## À voir – À faire

### ■ CASA ALCALDIA

Calle Luna

☎ +1 787 892 3500

Il s'agit d'un excellent exemple de construction coloniale du XIX<sup>e</sup> siècle. Cet établissement a servi de mairie à San Germán de 1844 à 1950.

### ■ IGLESIA PORTA COELI

Plazuela de Santo Domingo

Construite en 1606 par les moines dominicains, elle a longtemps servi de lieu de culte. Mais aujourd'hui et depuis sa restauration depuis 1960, elle abrite un musée où sont exposées de nombreuses œuvres d'art religieux.

### ■ IGLESIA SAN GERMÁN DE AUXERRE

Plaza Francisco Mariano Quiñones

L'édifice a beau dater de 1739, il est toujours utilisé pour célébrer des messes. Bâtie dans un style néoclassique, cette belle église blanche possède un intérieur parmi les plus décorés du pays.





Côte rocheuse de Cabo Rojo.

## CABO ROJO



Attention, à ne pas confondre Cabo Rojo et Cabo Rojo ! Même pour les Portoricains, il n'est pas toujours facile de savoir duquel on parle. Le village de Cabo Rojo qui se trouve sur la route 103 ne mérite pas une grande attention, à moins d'y avoir un intérêt particulier. L'autre Cabo Rojo, plus intéressant, se situe au bout du bout, à l'extrême sud-ouest de l'île, là où la mer des Caraïbes rencontre l'océan Atlantique. Ce territoire fait partie de la forêt de Boquerón, surprenante avec ses falaises, ses marécages, ses plages de rêves, ses cavernes. Le phare le plus célèbre de l'île se trouve à la fin de la route 301 et donne de vraies sensations du bout du monde. De là, vous pouvez admirer de splendides couchers de soleil. Cabo Rojo est surtout connue à Porto Rico pour ses magnifiques plages. Si vous cherchez le paradis à Porto Rico, c'est ici.

## Transports

Si vous ne disposez pas encore de voiture et que vous souhaitez louer, vous devrez le faire depuis Mayagüez.

### HERTZ

Route 100, km 6  
A l'intersection de la route 102  
☎ +1 787 851 3830

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 100, km 7,5  
Quartier Miradero  
☎ +1 787 255 5014  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h, et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ OFFICE DE TOURISME

49 Calle Betances  
☎ +1 787 851 1025  
[www.caborojopr.net](http://www.caborojopr.net)  
[mcr@caborojopr.net](mailto:mcr@caborojopr.net)  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.*

### ■ POSTE

64 Calle Carbonnell  
☎ +1 787 851 1095  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30, et le samedi de 8h à midi.*

## Se loger

### ■ GRAND BAHIA OCEAN VIEW HOTEL

Route 301, km 11,5  
Secteur El Faro ☎ +1 787 254 1213  
[info@grandbahiaoceanviewhotel.com](mailto:info@grandbahiaoceanviewhotel.com)  
*Chambre double à partir de 150 US\$.*  
Ceci est l'adresse la plus excentrée de l'île. Et quelle adresse ! Totalement ouvert face à la mer, ce petit village de vacances offre un très haut niveau de confort que ce soit dans les chambres, au restaurant ou bien entendu dans les salles de massage. L'établissement prend tellement soin de ses clients qu'il leur propose même des bains iodés. L'adresse sait très bien entretenir aussi l'environnement exceptionnel dans lequel elle évolue, avec des lumières extérieures tamisées le soir ou, dans un registre plutôt écologique, des programmes de recyclage. La décoration des 27 chambres ajoute un caractère colonial à l'hôtel. Le restaurant sert de très bons repas sous forme de buffets. Enfin, le personnel se montre très souriant et prêt à vous aider, ce qui ajoute au plaisir de séjourner dans ce lieu. Calme, luxe et volupté sont au rendez-vous. Vraiment une bonne adresse.

### ■ PARADOR PERICHI'S

Route 102, km 14,3 ☎ +1 787 851 3131  
[www.hotelperichi.com](http://www.hotelperichi.com)  
[perichi@prtc.net](mailto:perichi@prtc.net)  
*Chambre simple à partir de 93 US\$ taxes incluses et chambre double à partir de 100 US\$. Prix qui peuvent grimper jusqu'à 149 US\$ pour une chambre double en haute saison.*  
Hôtel fort bien administré de la côte, le Perichi's est un gage de sécurité si vous choisissez de passer une ou deux nuits dans le coin. La cinquan-

taine de chambres sont confortables et bien équipées : TV, salle de bains privée, climatisation, téléphone... Elles pêchent par contre par leur décoration dépassée, et surtout bien terne. Comme dans beaucoup d'hôtels qui auraient besoin d'un petit rafraîchissement, vous pourrez rencontrer quelques petites défaillances (usures, tâches, peinture écaillée...) qui font qu'on ne peut pas dire que c'est le top. Si cela n'est pas important pour vous, tant mieux. Le personnel sait se montrer très accueillant et si vous n'avez pas envie de sortir, le restaurant de l'hôtel sert matin, midi et soir.

## Se restaurer

### ■ TINO'S RESTAURANT

Route 102, km 13,6

Barrio Joyuda ☎ +1 787 851 2976

*Fermé le mardi, ouvert le midi et le soir. Comptez de 30 à 50 US\$.*

On choisit plutôt ce lieu pour les poissons et les fruits de mer. On testera par exemple le mafongo, la langouste grillée ou les filets farcis aux fruits de mer. Côté dessert, il y aura du flan au fromage et à la coco, du gâteau au chocolat et même du cheesecake, pour les adeptes.

## À voir – À faire

### ■ BALNEARIO DE BOQUERÓN

Fin de la Route 101

☎ +1 787 851 1900

C'est la plage publique de Cabo Rojo par excellence. Tout y est, cafétéria, parking, aires de piques-nique et de jeux, douches et toilettes, surveillants... Le charme est également au rendez-vous sur cette plage joliment occupée par des arbres tropicaux. Ses eaux calmes et peu profondes de couleur saphir raviront les amoureux de baignades enchanteresses et les familles en quête de détente au paradis. En revanche, ce coin de Cabo Rojo attirant les foules, il vaudra mieux éviter les week-ends et les vacances scolaires si on veut être vraiment tranquille.

### ■ BUYÉ BEACH

Route 307, km 4,8

Quartier Pedernales

Et allez, encore une plage de carte postale ! Des nuances de bleu comme dans un rêve, une mer paisible et chaude, un sable blanc fin et doux... Décidément, Cabo Rojo, c'est le coin de Porto Rico où il faut être pour faire farniente au bord de l'eau. Juste magique.

### ■ FARO LOS MORILLOS

Fin de la Route 303

☎ +1 939 630 5180

*Ouvert du mercredi au dimanche de 9h à 17h30. Entrée libre.*



Le site à lui tout seul vaut le détour, soit tôt le matin, et surtout le soir pour le coucher du soleil. Du haut des superbes falaises de calcaire rougeâtres, le phare, qui marque la pointe extrême du sud-ouest du pays, domine la région de Cabo Rojo. La vue est imprenable. La construction du phare date de 1875. Comme il est chargé d'histoire, vous le visiterez accompagné d'une équipe de guides extrêmement sympathique.

### ■ ISLA DE RATONES

Joyuda

Cette toute petite île est accessible par petit bateau depuis le dock de Joyuda (Route 102, au km 13,8). Les voyageurs y passent généralement une journée. Elle comporte une très jolie petite plage, souvent très fréquentée en fin de semaine, quand les habitués viennent y faire un petit tour avec leur embarcation personnelle. L'eau étant claire et peu profonde, elle est idéale pour la baignade des enfants et un peu de snorkeling.

### ■ MUSEO PROCERES

Route 312, km 0,2

☎ +1 787 255 1560

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.*

Inauguré en 1995, ce musée s'est donné pour principale mission de promouvoir d'illustres artistes portoricains. Des travaux de sculpteurs locaux, passés et contemporains, sont exposés. Une collection d'outils et de pierres datant de l'époque des Tainos, est également présentée au public.

### ■ PLAYUELA (OU PLAYA SUCIA)

Amateurs de plages de rêve, ne ratez pas celle-ci ! Merveille parmi les merveilles, Playuela est l'une des plus belles plages de Porto Rico. Elle est accessible en allant tout au bout de la route 301, comme pour rejoindre le phare de Cabo Rojo. Elle est lovée dans une toute petite baie, abritée de la mer des Caraïbes par des dunes et une barrière de corail. Le sable semble immaculé, et l'eau est turquoise comme jamais. Là, on a le souffle coupé. À voir à tout prix !

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ ADVENTURES TOURMARINE

Route 102, km 14,1

☎ +1 787 255 2525

info@tourmarinepr.com

Cette agence organise des sorties en mer, aussi bien de pêche que de snorkeling ou de plongée. Ses bateaux vous emmènent également en excursion sur les îles de Mona et Desecheo. Elle propose aussi des kayaks à la location, pour rejoindre l'île Ratones.



## BOQUERÓN



Quelle magie ! C'est sûr, Boquerón ne plaira pas à tout le monde. Mais à la fois folklorique et authentique, ce village a le grand mérite de mélanger facilement les touristes aux Portoricains. En fin de semaine, le bourg s'anime comme nulle part ailleurs dans l'île. La rue principale, la calle José de Diego, se ferme alors à la circulation en partie, pour pouvoir laisser les badauds sauter d'un bar à un autre. Toutes les générations se mélangent. Il est conseillé de grignoter auprès des stands d'empanadas (galette de pain farcie), comme l'excellent « Kiosko de la abuela », toujours situé le long de la rue principale. C'est ici qu'on mange les meilleures empanadas de Boquerón.

## Pratique

### ■ POSTE

300 route 101 ☎ +1 787 851 3848

*Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 16h, et le samedi de 8h à midi.*

## Se restaurer

### ■ ANNIE'S PLACE

PR-3301, km 3 ☎ +1 787 254 2553

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 21h, le vendredi et samedi de 9h30 à 2h du matin et le dimanche de 9h30 à 22h. Comptez un minimum de 25 US\$ pour un repas.*

Imaginez le tableau : les pieds dans le sable fin, une piña colada à la main, les yeux rivés sur l'horizon. Cette case restaurant au décor de pêcheur vous offre le cadre parfait pour une vraie pause vacance. Le temps s'arrête pendant votre dégustation de plats régionaux. La terrasse est grande, la vue sur mer est belle, le personnel est accueillant. Côté cuisine on vous recommande le ceviche de Mahi-Mahi. Et agréable surprise, presque tous les produits sont frais.

## Sortir

Beaucoup de Portoricains sont prêts à faire le tour de l'île pour venir faire la fête à Boquerón. Tout se passe sur et autour de la rue José de Diego.

### ■ SALVATORE BISTRO

25 Calle Ruiz Belvis

*Ouvert du mercredi au samedi de 18h à 2h et le dimanche de 16h à 22h.*

Pub très sympathique pour une soirée entre amis ou y faire des rencontres. Une grande variété de bières artisanales à savourer accompagnées de petites assiettes à partager. Les cocktails sont un peu dispendieux. Ils ont également pour réputation de servir le meilleur risotto qui soit et une cuisine locale excellente de la ferme à la table. Musique *live* chaque week-end.

## ISLA DE MONA

Surnommée les « Galapagos des Caraïbes », Mona Island est la troisième plus grosse île de l'archipel de Porto Rico après Vieques et Culebra. Si vous êtes adepte d'aventures hors des sentiers battus, cette destination est pour vous. Réserve écologique gérée par le Département des ressources naturelles et environnementales de Porto Rico (DRNA), elle est complètement inhabitée, même si la police et des gardes du DRNA sont toujours en patrouille sur l'île. Elle attire aussi beaucoup de biologistes qui viennent effectuer des recherches. À mi-chemin entre les côtes portoricaines et de la République dominicaine, il vous faudra quelques heures de navigation pour aborder les côtes d'Isla Mona, à 66 km de Mayagüez. Très peu de voyageurs ont la chance de visiter Mona et la capacité de la réserve limite les visites à 100 personnes simultanément. C'est le plus grand site de vestiges Taïnos que peut offrir Porto Rico, vous admirerez les quelques pétroglyphes sur les rochers. Camping oblige, vous vous émerveillerez devant la biodiversité, les falaises calcaires et les récifs coralliens que l'île a à vous offrir.

## Transports

La seule option c'est par bateau. Vous pouvez tenter de louer un bateau à moteur, en été, lorsque la mer le permet. Mais ce n'est pas facile à trouver. Ou bien si vous prévoyez quelques jours en catamaran, vous pourrez passer par Isla Mona. L'option la plus raisonnable et sécurisée est de passer par un tour-opérateur qui organisera pour vous, et d'autres aventuriers, un séjour sur Isla Mona encadré et en groupe.

## Pratique

### ■ ACAMPA

517 Avenida Andalucía

San Juan ☎ +1 787 706 0695

[www.acampapr.com](http://www.acampapr.com) – [info@acampapr.com](mailto:info@acampapr.com)

*3 nuits guidées en camping à 649 US\$.*

Partez en séjour organisé sur Isla Mona pour 3 à 4 nuits.

## Se loger

Le camping est autorisé et c'est votre seule option si vous désirez y passer la nuit. En revanche vous devrez vous préparer bien à l'avance puisqu'il vous faudra obtenir un permis (auprès du DRNA ☎ +1 787 999 2200) et vous assurer que vous détenez bien tout le matériel de précaution nécessaire.

## Se restaurer

Vous devrez prévoir votre nourriture et bien la choisir au vu des circonstances. Vous ne manquerez pas d'emporter suffisamment d'eau. Vous prendrez le soin de ne laisser aucun déchet afin de respecter l'environnement naturel et protégé du site.

# CÔTE NORD



*Parque de las cavernas del Rio Camuy,  
fermé temporairement.*

© TINAPAT KOTUMBONGSAK - SHUTTERSTOCK.COM

# LA CÔTE NORD

*La côte nord de Porto Rico englobe, dans ce guide, toute la zone comprise entre la sortie ouest de San Juan et le nord-ouest de l'île. Pas besoin de le cacher, cette partie du territoire a peu de richesses. Tout au long de la route 2 qui longe la côte, depuis San Juan jusqu'à Isabela, des centres commerciaux, des concessionnaires automobiles, des fast-foods, des projets immobiliers inachevés et des motels ont uniformisé le paysage. Les plages de la côte sont par endroits magnifiques, comme à Manatí à l'est ou près d'Hatillo et Isabela à l'ouest. Proche de San Juan, elles sont beaucoup moins entretenues, parfois sales et bétonnées. Arecibo et ses environs, ses cavernes et les randonnées sur la côte de Manatí ont de l'intérêt. Ils ont l'avantage d'être rapidement accessibles par la route depuis San Juan.*

## DORADO

Dorado a longtemps voulu devenir l'équivalent d'Isla Verde en un peu plus huppé, dans la banlieue de San Juan. La riche famille Rockefeller acquiert des terrains à Dorado au début du XX<sup>e</sup> siècle pour y construire un centre de vacances privé, puis un complexe hôtelier ouvert au public. Après être devenu le Dorado Beach Hyatt, l'établissement a fermé par manque de fréquentation. Après un décollage touristique rapide dans les années 1970, le site a connu de nombreuses difficultés pour attirer les vacanciers.

La zone a récemment regagné la faveur des touristes, notamment grâce à son excellent complexe de golf. Situé à 24 km à l'ouest de San Juan, Dorado jouit pourtant d'un joli front de mer, même si certaines plages sont un peu sales à certains moments de l'année. Le seul intérêt touristique de Dorado est probablement la petite place de son centre-ville, toujours très

animée le 13 juin de chaque année, au moment de célébrer Antoine de Padoue, le patron de la ville. Le reste de l'année, pas grand-chose à signaler.

## Transports

### ■ VIAS CAR RENTAL

Route 693 Costa de Oro

☎ +1 787 796 6404

[www.viascarrental.com](http://www.viascarrental.com)

[info@viascarrental.com](mailto:info@viascarrental.com)

Location de voiture à partir de 50 US\$ la journée.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

349 Calle Méndez Vigo

☎ +1 787 796 2010

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

100 route 698

☎ +1 787 796 1052

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ EMBASSY SUITES DORADO DEL MAR BEACH & GOLF RESORT

201 Boulevard Dorado Del Mar

☎ +1 787 796 6125

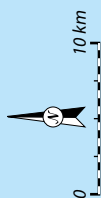
Chambre double à partir de 270 US\$.

C'est simple, c'est le seul hôtel digne de ce nom qui existe encore à Dorado, et il faut dire que le choix est restreint. Construit en 2001, il compte aujourd'hui 174 chambres et 3 restaurants, dont le très distingué Paradize Café, spécialisé dans la cuisine caribéenne.

## Les immanquables de la côte nord

- **Mar Chiquita.** À Manatí, la plage de Mar Chiquita enlace l'océan de façon à ne laisser qu'un étroit passage pour que l'eau puisse tout juste se faufiler dans cette piscine naturelle. Un spectacle magnifique mais attention, la baignade est dangereuse avec le reflux des vagues.
- **Las Cuevas.** Le parc des grottes du Río Camuy, une des principales attractions du pays, promet une très belle balade. Réouverture du site courant 2019. En attendant, vous pourrez grimper à la Cueva Ventana qui offre une magnifique vue depuis la fenêtre de la cave sur la vallée.
- **Observatoire d'Arecibo.** Plongez au cœur de la forêt et des *mogotes* (collines abruptes caractéristiques), le site est spectaculaire. Il s'agit de l'un des plus grands observatoires d'Amérique.

	Ville majeure
	Ville principale
	Localité secondaire
	Plage
	Phare
	Curiosité naturelle
	Autre curiosité
	Route majeure
	Autre route principale
	Route secondaire



OCEAN ATLANTIQUE

Plage Shacks

Plage Lobos

Isabela

Quebradillas

Mora

San Antonio

Cacao

Piedra Gorda

Rafel González

Rafael Capó

Quebrada

Hato Arriba

San Sebastián

Juncal

Lares

Centre indigène Caguana

Parc des cavernes du Río Camuy

Observatoire d'Arecibo

Bois de Río Abajo

Bajadero

Sabana Hoyos

Imbény

Búfalo

Manatí

Coto Norte

Bois de Vega Baja

Vega Baja

Sabana

La Luisa

Tíerras Nuevas

Poniente

Garrochales

Barcelona

Vega Alta

Río Lajas

Candelaria

San José

Campanilla

Seca

Sabana

Levittown

Cataño

Guaynabo

Bayamón

Pájaros

Galateo

H. Rivera Colón

Naranjito

Morovis

Ciales

Barahona

Miranda

Toa Alta

Toa Baja

Ingenio

Dorado

Brenas

Plage de Cerro Gordo

Plage de Vega Baja

Laguna Tortuguera

Grotte de l'Indien

Phare de los Morillos

Arecibo

Carrizales

Hatillo

Camuy

Cámaco

San Juan

côte nord



Les chambres disposent de toutes les facilités possibles, équipées notamment de la climatisation, d'un minibar et d'une télévision. Les installations incluent un centre de massage, un business center, ainsi qu'une salle de gym. Les meilleures chambres donnent sur la mer ou sur le petit parc superbement orné de grands palmiers. Seul complexe hôtelier de Dorado, il est souvent pris d'assaut par les Portoricains lors des grands week-ends ou des vacances scolaires. A ces périodes, la jolie et grande piscine est bondée et donc quasi impraticable, il faut le savoir. Les enfants ont leur propre piscine aussi. D'ailleurs, l'établissement attire en nombre les familles grâce à ses équipements complets. Cela dit, en dehors de la plage et du golf, les loisirs manquent un peu. La plage de l'hôtel est assez vaste et le front de mer bien dégagé est agréable, même si on a vu mieux à Porto Rico. Quant à l'accueil, il est impeccable et soigné.

#### ■ PLANTATION RESORT RESIDENCES

500 Plantation Drive ☎ +1 787 626 1041  
www.plantationresidences.com  
dbreservations@doradobeach.com  
*Villas à louer entre 699 US\$ et 1 099 US\$.*

Attention les yeux ! Les amoureux des espaces verts vont l'adorer. La propriété comprend cinq résidences, toutes à louer et chacune peut accueillir entre 6 et 10 personnes. La perfection pour vos vacances en famille ou entre amis. Les chambres sont modernes, spacieuses et certaines ont même la chance d'être équipées de matelas à eau. Et pour vous reconnecter avec la nature, chacune dispose de son patio privé en direction du jardin. On vous offre une carte d'accès au golf pour toute réservation. Un petit creux ? Vous trouverez cinq bars et restaurants sur le site et pour satisfaire tous les goûts, du snack au chef étoilé. Vous aurez la possibilité de savourer un bon cocktail devant le coucher le soleil sur la plage privée de Dorado. Les espaces communs comprenant un spa botanique à l'allure bohème, un terrain de tennis et un golf. Les piscines sont gigantesques et forment un parcours ludique entre cascades et criques. Les parents profiteront de moments de tranquillité pour vous laisser sur les chaises longues, pendant que leurs enfants s'amuseront dans le parc aquatique.

## Se restaurer

#### ■ EL LADRILLO

334 rue Méndez Vigo ☎ +1 787 796 2120  
*Ouvert du mardi au vendredi de 17h à 22h, le samedi de 17h à 23h et le dimanche de midi à 22h. Compter un minimum de 25 US\$.*  
*Ladrillo* signifie brique. A regarder l'agencement du bâtiment qui abrite ce restaurant, vous saisissez pourquoi les patrons ont opté pour ce nom. Une escale dans cette cantine, et c'est l'occasion

de goûter votre premier *mofongo*, ou d'autres plats typiques de la cuisine créole portoricaine. Les fruits de mer y ont du succès. Il s'agit de l'une des meilleures tables du coin, si bonne même que certains clients font spécialement la route depuis San Juan. De plus, le décor assez artistique y est soigné. Alors nous vous conseillons de vous y arrêter, si vous êtes de passage à Dorado.

#### ■ LA TERRAZA

1 Calle Marginal Costa de Oro

☎ +1 787 796 1242

*Ouvert tous les jours de midi à 22h. Compter entre 20 et 30 US\$ pour un repas.*

Les voyageurs en quête de poisson s'arrêteront ici. C'est la spécialité de la maison. Nous vous recommandons vivement cette adresse. Certains soirs, surtout en fin de semaine, l'endroit s'anime un peu à la faveur de son bar chaleureux, le Patio.

## À voir - À faire

#### ■ MUSEO DE ARTE Y HISTORIA

A l'intersection des rues Méndez Vigo et Juan Francisco

☎ +1 787 796 5740

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h30, et le samedi de 9h à 15h30.*

À travers ses trois halls, le musée raconte l'histoire archéologique et artistique de la zone. Des outils et des objets artisanaux hérités des Tainos sont exposés.

#### ■ PLAGES

Disons-le franchement, les plages de Dorado sont décevantes. La plus belle est probablement celle qui fait face à l'hôtel Embassy Suites. Il existe bien le Balneario Manuel Morales qui se trouve au bout de la route 697, mais il ne vaut en rien le détour.

Sa plage est toute caillouteuse et se distinguait par sa saleté lors de notre passage. Vous devez donc chercher plus loin sur la côte Atlantique.

#### ■ PLAZA DE RECREO

Elle ne mérite le détour que si vous disposez d'un peu de temps. Elle est célèbre pour sa statue aux trois visages, chacun symbolisant les racines ethniques de Porto Rico : espagnoles, africaines et indiennes. Elle a été sculptée par un artiste de Dorado, Salvador Rivera Cardona.

## Sports - Détente - Loisirs

#### ■ DORADO BEACH RESORT & COUNTRY CLUB

Route 693

☎ +1 787 626 1001

www.doradobeachclubs.com

dbsales@doradobeach.com



Le terrain de golf de l'hôtel Hyatt Dorado Beach Resort & Club comprend deux parcours, un côté ouest et l'autre côté est, qui font face à l'océan.

## VEGA ALTA

Vega Alta et Vega Baja sont deux petites communes qui épousent la Côte Nord de Porto Rico, à quelques kilomètres seulement à l'est de Manati. Fondé en 1775, le village de Las Vegas de Thoa est alors divisé en deux parties, une haute et une basse, d'où le nom actuel.

Bénéficiant d'une terre riche, la région a toujours produit la canne à sucre en abondance. Le village de Vega Alta, habité par 40 000 âmes, est également connu dans l'île pour son concours de cerf-volant à la mi-avril, ainsi que pour sa plage très fréquentée, le Cerro Gordo.

## Transports

### ■ SPECIALTY CAR & TRUCK RENTAL

Route 2, km 28,5.

☎ +1 787 333 0040

Ouvert de 7h30 à 17h. Agence de location de véhicules.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 2, km 29,7

Centro Gran Caribe

☎ +1 787 883 2530

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.

### ■ POSTE

Route 2

☎ +1 800 275 8777

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à 12h.

## À voir – À faire

### ■ BALNEARIO DE CERRO GORDO

Route 690, km 7

À 10 km à l'ouest de Dorado, se trouve l'une des plus belles plages de la Côte Nord, presque sauvage à certains endroits. Soyez très prudent si vous vous baignez, les courants y sont extrêmement forts, sauf à la hauteur du *balneario*, malheureusement payant (3 US\$).

### ■ PLAZA GILBERTO CONCEPCIÓN

Cette place est connue pour abriter l'une des plus anciennes églises catholiques de Porto Rico, la Iglesia católica Inmaculada Concepción de María, qui date du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le bâtiment est ouvert à la visite.

### ■ VEGA ALTA FOREST

Route 676, km 1,5

☎ +1 787 883 2240

Les bureaux de la forêt sont ouverts du lundi au vendredi de 8h à 15h30.

En venant de San Juan, c'est la première forêt que l'on rencontre en partant vers l'ouest. Vous y trouverez une faune et une flore particulièrement riches. Accompagné d'un guide, vous pouvez explorer de petites cavernes naturelles. Les amateurs de randonnée et les amoureux de la nature apprécieront.

## VEGA BAJA

Vega Baja, à l'est, est la voisine directe de Vega Alta. Elle est surtout connue pour sa lagune Tortuguero. Il n'y a pas beaucoup d'attractions.

## Transports

### ■ TERMINAL LA PLACITA (PÚBLICOS)

☎ +1 787 250 0717

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

A l'intersection de la route 2 et de la rue Padilla

☎ +1 787 858 1331

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 9h à 13h.

### ■ POSTE

Route 2, Cll1

☎ +1 787 858 2710

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.

## À voir – À faire

### ■ PLAYA DE PUERTO NUEVO

Route 686, km 12

C'est sans doute l'une des plages les plus agréables du Nord, car vraiment charmante et propice à la baignade grâce à des eaux calmes peu profondes. Préférez la partie est de la plage, de nombreuses algues recouvrent la partie ouest.

### ■ RESERVA NATURAL DE LA LAGUNA TORTUGUERO

Route 686

La lagune du parc Tortuguero, petit bijou de la nature, assure à elle seule la renommée de Vega Baja dans le pays. Des clichés de ses marécages entourant des *mogotes* (collines abruptes) ont fait le tour de l'île. Elle fait partie des hectares de mangrove que les Portoricains luttent à préserver.

## MANATÍ

En poursuivant vers l'est, on rencontre la ville de Manatí, dont le nom signifie en espagnol « l'amentin ». Il s'agit de la capitale de l'ananas portoricaine par référence. L'industrie pharmaceutique y est également très représentée.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Walmart

Route 22

☎ +1 787 724 3650

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 9h à 13h.*

### ■ POSTE

29 Calle Elliot Vélez

☎ +1 787 854 2296

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à 12h.*

## Sortir

### ■ K-FEINA

PR-643

*Ouvert du mercredi au samedi de 7h30 à 16h30.*

Un air de montagne à seulement huit minutes de la route principale. Un petit café, *cosy* et rustique ressemble à un cottage montagnard. Sa spécialité est incontestablement le café, servi dans des tasses en porcelaine, que vous pourrez déguster après un sandwich en guise d'encas. Le service est très apprécié, l'ambiance y est conviviale. Une belle vue sur les hauteurs.

## À voir – À faire

### ■ HACIENDA LA ESPERANZA

616 Calle La Esperanza

☎ +1 787 722 5882

*Ouvert du mercredi au dimanche de 8h à 16h. 20 US\$ la visite de 2h.*

Au milieu de cette immense vallée côtière de Rio Grande de Manatí se trouvait l'une des plus importantes plantations de canne à sucre du XIX<sup>e</sup> siècle. Suivez la trajectoire historique de l'Hacienda La Esperanza, maintenant devenue le siège de la réserve naturelle. Au cours de cette visite, vous visiterez les différentes structures qui composent le site historique de La Esperanza, notamment le Moulin à sucre et son unique moteur à vapeur 1861 West Point Foundry. Les places sont limitées, vous devez réserver à l'avance en ligne ou par téléphone. Autour du site, vous pouvez accéder à de beaux sentiers de randonnées qui longent la côte.

### ■ PLAYA LOS TUBOS

Route 686

Le site, depuis la route, attire tristement l'attention par son immense parking en béton, ses jeux pour les enfants et ses grillages... Bref, rien de passionnant, sauf qu'il masque l'une des plus belles plages du coin, située en contrebas du parking. Vous pouvez choisir de vous garer plus loin. Bon à savoir, cette plage est idéale pour les surfeurs qui viennent sur les plages du nord.

### ■ PLAYA MAR CHIQUITA

Route 685

Une bonne raison de faire une halte à Manatí. Ce qu'on appelle la Playa Mar Chiquita est une magnifique plage unique, grâce à sa forme en cercle quasi fermé par des barrières rocheuses naturelles. Ce qui en fait une sorte de lagon, un véritable saphir dans lequel se baigner allègrement lorsque les conditions s'y prêtent.

## BARCELONETA

Tout comme sa voisine Manatí, Barceloneta est connue pour sa culture de l'ananas. Mais surtout, elle est numéro un mondial sur l'industrie de production pharmaceutique, avec une quinzaine d'usines dans ce domaine. Cette concentration s'explique par le fait que les eaux souterraines soient dans cette ville d'une excellente qualité. Si vous vous y arrêtez, ce sera certainement pour faire du shopping, au centre Prime Outlets.

### ■ PRIME OUTLETS

1 Boulevard Prime Outlets

☎ +1 787 846 5300

[www.premiumoutlets.com/puertorico](http://www.premiumoutlets.com/puertorico)

*Les magasins sont ouverts du lundi au samedi de 9h à 21h et le dimanche de 9h à 19h.*

C'est le centre commercial de magasins d'usine le plus connu du pays ! Vous ne pouvez pas le rater, il est situé au bord de l'autoroute 2. Une centaine de boutiques proposent des produits à prix d'usine : Adidas, Aeropostale, Banana Republic, Calvin Klein, Gap, Guess, PacSun, Puma, Tommy Hilfiger, Nautica, Reebok, Polo Ralph Lauren, et d'autres encore. Les chasseurs de bons plans seront servis.

## ARECIBO



Si Arecibo n'est jamais mentionnée en gros caractère sur une carte routière, ce n'est certainement pas faute de proposer un grand nombre de points d'intérêt, aux alentours. Avec moins de 100 000 habitants, cette ville idéalement située au centre de la côte nord peut vite constituer un point de départ fort intéressant pour explorer la région et ses nombreux

sites. En journée, de nombreuses activités sont proposées, notamment la visite de l'observatoire, des cavernes de Camuy et Ventana ou du site indigène. En soirée, l'animation est assez décevante, avec un centre-ville très, très calme.

La vallée d'Arecibo a du charme, et affiche plusieurs paysages, entre terres agricoles, dunes côtières et montagnes. La ville possède de nombreux surnoms, parmi lesquels *El diamante del Norte* (le diamant du nord). Mais le plus connu est très certainement la *Villa del Capitán Correa* (Ville du capitaine Correa), en hommage à la bataille que ce dernier gagna contre les troupes britanniques en 1702.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

#### ■ ANTONIO JUARBE POL AIRPORT

Route 2, km 69,6

☎ +1 787 722 2360

Ce petit aéroport accueille uniquement des vols privés.

#### ■ GLOBAL CAR RENTAL

À l'intersection de la route 2  
et Calle Los Gallegos

☎ +1 787 692 4110

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h.

#### ■ HERTZ

Route 2, km 80,8

☎ +1 787 879 1132

webmaster@hertz.com

## Se déplacer

Impossible de prendre les transports en commun pour vous rendre sur les différents sites d'Arecibo. Vous gagnerez à louer une voiture, le taxi étant relativement cher.

#### ■ ARECIBO TAXI CAB

☎ +1 787 878 2929

## Pratique

#### ■ BANCO POPULAR

614 Avenida San Luis

☎ +1 787 878 4949

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.

► Autre adresse : 1400 Avenida Miramar

#### ■ POSTE

10 avenue San Patricio

☎ + 800 275 8777

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h et le samedi de 8h à 14h.

## Se loger

Arecibo a beau être une ville de taille raisonnable, elle manque cruellement d'hôtels. Il vaudra mieux, si vous souhaitez un pied-à-terre pour visiter la Côte Nord, chercher un hébergement du côté d'Hatillo la voisine.

## Se restaurer

#### ■ EL FOGÓN DE ABUELA

Route 485, km 3,1

CAMUY

☎ +1 787 262 0781

Ouvert tous les jours à partir de 11h. Compter de 20 à 40 US\$ pour un plat.

Souvent cité comme une référence locale, ce restaurant est en effet une très bonne affaire au nord-ouest de l'île. Cuisine portoricaine à des prix raisonnables dans un cadre agréable. Dans une ambiance familiale, vous mangerez d'excellents fruits de mer tout en admirant l'étendue de l'océan.

## À voir – À faire

#### ■ ARECIBO OBSERVATORY



Fin de la route 625

☎ +1 787 878 2612

www.naic.edu

info@areciboobservatory.org

Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 15h. Fermé le lundi et le mardi. Entrée : 12 US\$

par adulte, 8 US\$ par enfant de 5 à 12 ans et pour les seniors. Sous réservation pour les groupes.

Les Portoricains se déplacent des quatre coins de l'île pour venir voir l'un des plus grands radiotélescopes au monde. Situé à 30 minutes en voiture au sud d'Arecibo, l'observatoire est caché dans les collines verdoyantes du nord-est de Porto Rico. Depuis ce lieu, la vue sur la vallée est superbe. Mais l'essentiel est ailleurs. Le télescope qui pèse 1 000 t est suspendu dans le vide, au-dessus d'une plateforme de réflexion de 305 m de diamètre. Un musée très ludique pour les enfants s'y trouve. Vous y apprendrez beaucoup sur le système solaire, mais aussi sur les autres galaxies. Certains employés n'hésitent pas à débattre avec les touristes sur la vie extraterrestre.

Officiellement, un programme de recherche est toujours en cours, le SETI, pour établir si la vie existe ailleurs que sur la terre... Pour vous y rendre, empruntez la route 129 au sud-ouest d'Arecibo, puis prenez sur la gauche la route 635 après une petite quinzaine de kilomètres. Des panneaux indiquent la marche à suivre pour trouver la route 625 qui mène à l'observatoire.

### ■ ARECIBO LIGHTHOUSE AND HISTORICAL PARK

Route 655  
Quartier Islote  
Secteur Le Muelle  
☎ +1 787 880 7540  
www.arecibolighthouse.com  
mail@arecibolighthouse.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, et le week-end de 10h à 19h. Entrée : 12 US\$ pour les adultes, 10 US\$ pour les enfants. Parking : 3 US\$ pour la journée.*

Situé près du port d'Arecibo, à l'est du centre-ville, ce phare appelé Faro de los Morillos, construit en 1898 par les Espagnols dans le style de l'époque, a récemment subi de nombreuses réparations. Le parc abrite un musée retraçant son histoire ainsi que des répliques de thèmes importants de l'histoire de Porto Rico : village indien, navires de Christophe Colomb, quartiers d'esclaves, bateau et repaire de pirates... ainsi qu'un aquarium d'eau salée. Très bien pour les enfants, avec en plus de belles vues sur l'océan.

### ■ BOSQUE ESTATAL DE RIO ABAJO

Route 621, km 4,4  
☎ +1 787 880 6557  
*Appeler pour une visite guidée.*

Pour y accéder depuis Arecibo, empruntez la route 10, puis la route 621. Comptez une quinzaine de kilomètres. Officiellement appelé le Bois de Río Abajo, ce parc est une véritable merveille pour tous les amoureux de la nature. Ouvert en 1943 après une reforestation massive de la région, il se situe à mi-distance entre Arecibo et Utuado, et d'ouest en est, entre la rivière Tanamá et le lac de Dos Bocas. Les visiteurs s'y rendent essentiellement pour admirer les formations géologiques de karst. Selon les employés du parc, il se situe en plein milieu de la région que les Portoricains appellent le *karst country*. Mais les *mogotes*, les forêts de bambous et les plantes tropicales contribuent grandement à composer un paysage hors du commun. Le plus haut point du parc s'élève à 424 m, promettant ainsi des parcours pédestres parfois fatigant. Une bonne partie des 24 sentiers est cependant souvent fermée au public à cause de pluies ou de vents violents. Mais ici, les efforts consentis seront souvent récompensés par la beauté d'une nature bien préservée.

### ■ CATEDRAL SAN FELIPE APOSTOL

60 avenue de Diego  
La dernière fois que des architectes et des ouvriers l'ont retouchée, c'était en 1846. Depuis, la mairie n'y apporte que de petites retouches pour mieux la conserver. Certains vitraux et statues en verre qui se trouvent à l'intérieur ont été importés d'Espagne au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

### ■ CENTRO CEREMONIAL INDIGENA DE CAGUANA

Route 111, km 4,1  
Entre Larès et Utuado  
☎ +1 787 894 7325

*Ouvert tous les jours de 8h30 à 16h30. Entrée : 2 US\$ pour les adultes, 1 US\$ pour les enfants de 3 à 13 ans.*

Le site n'est pas aussi impressionnant que son homologue de Tibes, près de Ponce. Malgré tout, il permet largement de plonger au cœur d'un passé pas si lointain, durant lequel les Indiens tainos peuplaient seuls les terres de Borinquen. Les spécialistes le considèrent même comme l'un des sites archéologiques les plus importants des Caraïbes. Vous y observez des terrains de jeu probablement construits par les Tainos au XIII<sup>e</sup> siècle. Les visiteurs peuvent découvrir des monolithes et des pétroglyphes réalisés par les indigènes. Un musée est également ouvert, exposant des outils et des objets artisanaux de l'époque précolombienne. À noter que le site se trouve à proximité de la montagne Cemi, que les Tainos considéraient comme la maison de leurs dieux.

### ■ CUEVA DEL INDIO

Route 681  
Quartier Islote  
À seulement 3 km à l'est du phare, toujours le long de la route 681, se trouve l'impressionnante Cave de l'Indien, cette formation rocheuse de bord de mer qui forme un grand abri naturel au-dessus de l'eau. Elle est indiquée par un grand panneau. Les plus courageux s'y rendront à pied, avec de bonnes chaussures. Un conseil, emportez une lampe pour éclairer les pétroglyphes inscrits dans la roche par les Indiens tainos il y a 500 ans.

### ■ PARQUE DE LAS CAVERNAS DEL RIO CAMUY



Route 129, km 18,9  
☎ +1 787 898 3100

**ATTENTION :** à l'écriture du guide le site est toujours momentanément fermé. Prenez les renseignements nécessaires en appelant les numéros ci-dessus ou auprès de l'office de tourisme de San Juan avant de vous déplacer. Voilà l'un des hauts lieux du tourisme portoricain : les cavernes du fleuve Camuy. Vous y rendre tôt le matin est une bonne idée car la visite se fait en petits groupes, constitués au fur et à mesure de l'arrivée des visiteurs. Si toutes les conditions sont réunies pour que le site puisse proposer toutes ses attractions, alors comptez 3 bonnes heures pour en faire le tour. La visite commence par la projection d'un petit film retraçant l'histoire de la réserve. C'est dans les années 1960 que des spéléologues ont établi pour la première fois la carte des cavernes. Puis, un petit bus mène à la

caverne nommée Clara de Empalme. Outre les très nombreuses stalagmites qui s'y trouvent, les cavernes abritent une forte population de chauves-souris. Vous serez peut-être étonné par la rivière souterraine Camuy si vous n'en avez encore jamais vu. Ensuite, vous empruntez le sentier Tres pueblos pour rejoindre la Cueva Catedral. Selon les guides, elle abrite 42 pétroglyphes, ces dessins autochtones gravés dans la roche. Une merveille géologique que vous ne manquerez pas si vous séjournez dans la région. Un petit conseil, les cavernes étant forcément humides et un peu glissantes, porter un imperméable et des chaussures adaptées sera sans doute plus confortable pour la visite. Enfin, nous vous conseillons vivement d'appeler les bureaux du parc avant de vous y rendre, les cavernes n'étant pas toujours ouvertes. Le site est facilement accessible par la route 129, à une petite vingtaine de kilomètres au sud-ouest d'Arecibo.

## HATILLO

C'est la ville de l'industrie laitière, qui d'ailleurs assure un tiers de la production du pays. A part ça, Hatillo accueille une ou deux petites curiosités patrimoniales, tel un musée d'art et d'histoire, mais rien d'exceptionnel. Si vous avez envie de loger dans une ville tranquille tout en visitant les sites d'intérêt au sud d'Arecibo, Hatillo peut être un bon pied-à-terre.

## Transports

### ■ PLAZA DEL NORTE TAXI

☎ +1 787 879 2393

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 2, km 86,6

Quartier Pueblo ☎ +1 787 898 4160

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ POSTE

192 Avenida Dr Susoni

☎ +1 787 898 2010

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.*

## Se loger

### ■ PARADOR EL BUEN CAFÉ

Route 2, km 84

☎ +1 787 898 1000

*Chambre double à partir de 130 US\$.*

Le nom pourrait faire penser à un de ces petits hôtels de charme à l'architecture en bois travaillé et inspiré. Pas du tout. El Buen Café se présente

tout carré, en béton, et sans charme particulier. Les 33 chambres, bien que très propres et spacieuses, manquent aussi d'inspiration, la décoration semblant sortir tout droit des années 1980. Cependant, tout est fait pour assurer votre confort : matelas de très bonne facture, réfrigérateur, télévision, climatisation, connexion wi-fi... L'espace détente sur l'arrière du bâtiment offre un peu d'espace vert dans une ville qui en manque cruellement. La piscine est très petite, donc n'espérez pas y nager des 200 m crawl, juste de quoi vous rafraîchir un peu. De l'autre côté de la rue, l'hôtel dispose de son propre restaurant et d'une cafétéria. De manière générale, ce petit hôtel satisfait les voyageurs.

### ■ PUNTA MARACAYO

Route 2, km 84,6

☎ +1 787 544 2000

reservations@hotelpuntamaracayopr.com

*Chambre double à partir de 105 US\$, suite à partir de 220, 50 US\$, taxes incluses.*

L'établissement pourrait faire penser à un centre de vacances, avec ses murs peints en rouge, jaune et en vert, son restaurant animé au deuxième étage et son bar qui se laisse volontiers caresser par la brise en fin d'après-midi. L'endroit est très prisé par les Portoricains qui aiment y venir en famille. Pour les voyageurs en quête de calme, mieux vaut vous abstenir, les abords de la piscine étant souvent égayés par de nombreux enfants qui barbotent bruyamment. L'avantage de cette jolie piscine est qu'elle est ouverte toute la nuit, ce qui reste rare à Porto Rico où elles ne sont en général plus accessibles après le coucher du soleil. Alors si l'envie vous prend de piquer une tête à minuit... C'est le cas également du bain bouillonnant. Bon à savoir, vous pouvez vous faire servir les repas dans votre chambre, sans surcoût. Une manière de plus de profiter du balcon que comporte chaque chambre. L'hôtel est à 200 m de la plage.

## Se restaurer

### ■ MAMPOSTEA'O

Route 2, km 85

Quartier Carrizales

☎ +1 787 820 2264

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Compter 25 US\$ pour un plat.*

La maison est spécialisée dans le poisson, avec des plats accompagnés de riz. Si de l'extérieur le restaurant n'est pas des plus attractifs, avec son parking en mauvais état et ses néons démodés, à l'intérieur, la qualité du service, rapide et efficace, devrait convaincre les plus sceptiques. Il est juste dommage que ce soit la cuisine qui soit tournée vers la mer et la salle de restaurant vers la route, et non le contraire.



## ISABELA



Quelle sensation étrange ! En débarquant à Isabela pour la première fois, c'est comme si vous remontiez le temps jusqu'à la porte donnant sur les années 1970 ou le début des années 1980. Isabela, dernière ville importante de la Côte Nord, est surtout connue pour ses plages et ses environs. Le centre-ville, assez encombré aux heures de pointe, continue de lutter pour attirer l'attention des visiteurs. Il faut dire qu'il n'y a rien à y faire ou à y voir. Les boutiques vides lui donnent même des airs de ville fantôme.

Pourtant, avec ses rues posées sur la colline, une architecture coloniale encore visible à certains endroits et quelques échoppes, Isabela pourrait prétendre à un certain charme. Au lieu de cela, elle le cache, comptant sur ses environs et sa belle côte pour attirer l'attention et assurer sa réputation. D'ailleurs, Isabela est surnommée le *Jardin del Noroeste* (Jardin du nord-ouest) à cause des nombreuses fleurs sauvages qui poussent en bordure des plages. A bien observer, l'endroit procure un fort sentiment d'évasion. Une fois là-bas, vous pouvez vous abandonner à la paresse, sans rien faire, sinon vous promener à cheval dans les herbes hautes ou vous laisser glisser sur des vagues de plus en plus grosses, qui feront le bonheur des surfeurs. Les Portoricains évoquent aussi Isabela pour son fameux *quesito de soja*, un fromage blanc enveloppé dans une feuille de maïs, ou pour la force de ses coqs de combat.

## Histoire

Personne ne peut dater précisément les premiers peuplements espagnols dans la région. Mais une chose est sûre, elle est occupée, alors, par une

tribu taïno et porte le nom de Guajataca. Elle est gouvernée par le chef indien Mabodamaca, lorsque les Espagnols y posent le pied pour la première fois. Dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, le gouverneur de l'époque, José Antonio de Mendizábal y Azares, autorise des colons à venir s'y implanter. Ils bâtissent le village de San Antonio de la Tuna, en hommage au saint, Antoine de Padoue. D'après les historiens, le village compte environ 1 200 habitants en 1750. Des années plus tard, le gouverneur de Porto Rico ordonne le déplacement du village, décimé par l'apparition de maladies. Le nouveau bourg s'appelle Isabela, en hommage à la reine Isabelle de Castille. En 1819, la ville est fondée. Près de 200 ans plus tard, elle compte un peu moins de 46 000 habitants.

## Transports

### ■ TERMINAL DE PÚBLICOS

Av. Jose a Vargas

☎ +1 787 872 2100

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Plaza Isabela

A l'intersection de la rue Jesús T. Pineiro

☎ +1 787 830 1555

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h et le samedi de 9h à 13h.

### ■ POSTE

5 Calle Jesús T. Pineiro

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30, et le samedi de 8h à midi.



Isabela.

## Orientation

Pour vous orienter dans Isabela, ou plutôt autour, longez simplement la côte à l'aide des routes 466 et 4466. C'est le long du littoral que se trouvent le plus grand nombre d'hôtels, de restaurants et de points d'intérêt.

## Se loger

### ■ PARADOR VILLAS DEL MAR HAU

Route 466, km 8,9

Playa Montones

☎ +1 787 872 2045

www.paradorvillasdelmarhau.com

info@paradorvillasdelmarhau.com

*Villa double à partir de 150 US\$, villa pour 4 personnes à partir de 165 US\$, villa pour 6 personnes à partir de 210 US\$. Séjour de minimum 3 nuits.*

Les petites villas colorées du site constituent un véritable havre de paix. Vous pourrez y passer quelques jours, sans voir le temps défilier. Très bien équipées, elles peuvent accueillir de 2 à 6 personnes. Le cadre est franchement agréable. La plage n'est qu'à quelques mètres, et la direction propose de nombreuses activités : cheval, ping-pong, volley, massages. Quelques petits désagréments : l'enregistrement est particulièrement lent à la réception, le restaurant n'est vraiment pas terrible donc vous préférerez sans doute vous-même vous faire la cuisine dans votre villa ou bien aller manger ailleurs. Vous pourrez tout de même apprécier cette option si vous recherchez un hébergement complet d'une semaine à bon prix, et que vous êtes en groupe.

### ■ VILLA MONTAÑA BEACH RESORT

Route 4466, km 1,9

Quartier Bajuras

☎ +1 787 609 3047

www.villamontana.com

Info@villamontana.com

*Chambre double en basse saison à partir de 190 US\$.*

Il s'agit de l'établissement le plus luxueux d'Isabela, et aussi du plus apprécié. Niché dans un environnement calme et idyllique, il réserve d'agréables surprises à ses hôtes. Les 37 chambres et villas sont bourrées de charme, tapissées de couleurs chaudes et meublées de bois et à l'ancienne. La décoration évoque une période coloniale pas si lointaine. Ici, vous pourrez profiter des nombreuses activités disponibles dans le coin (tennis, golf, surf, escalade, natation, randonnée à cheval...) pour vous défouler et vous vider la tête. L'ensemble est très bien entretenu, occupé notamment par des jardins très soignés.

L'établissement jouit de sa proximité avec plusieurs plages. C'est un lieu très intime, où on se sent seul au monde. Dans cette catégorie, il s'agit de l'une des meilleures adresses de Porto Rico.

## Se restaurer

### ■ LAS MAÑANITAS

Route 2, km 111

☎ +1 787 872 5340

*Ouvert du mardi au dimanche. Compter 10 US\$ pour les snacks, 25 US\$ pour un plat de fruits de mer.*

Le long de la route principale qui traverse Isabela, ce restaurant mexicain attire facilement les amateurs de burritos, de quesadillas et de tacos. Mais attention, les propriétaires Joanna et Joaquin, les 2 Jo, comme ils sont surnommés, font particulièrement attention à ce que les produits présentés aux clients ne soient pas trop gras. Il faudra tenter le très bon plat de fruits de mer accompagné de sauces mexicaines à savourer, surtout pour les palais qui aiment l'épicé.

### ■ OLAS Y ARENAS

Route 466, Km 8, 9

Parador Villas del Mar Hau

☎ +1 787 872 7915

*Ouvert tous les jours, de 8h à 21h. Comptez environ 30 US\$.*

En face de la plage Montones, vous pouvez profiter du restaurant du Parador Villas del Mar Hau. Son chef, Francisco Aguilar sait donner une touche créative aux plats proposés. On essaiera par exemple son poisson frit garni de pommes de terres cuisinées au vin blanc, à l'ail, aux oignons et à la crème. Ou son autre recette phare, le poisson à la sauce aux câpres. Ou pourquoi pas le fromage de chèvre recouvert d'amandes grillées et sa sauce à la mangue ?

## À voir – À faire

Isabela est la destination du Nord la plus courue pour ses plages, et surtout par les surfeurs. En effet, plusieurs plages autour d'Isabela offrent de bonnes vagues. La plus connue est Playa Jobos, qui a déjà été le théâtre de championnat du monde junior de surf. Les habitués de la zone se rendent souvent à Gas Chamber, la plus à l'ouest des plages citées dans ce paragraphe. Elle est connue pour la pureté de son tube qui vient toujours de la droite. Plus en amont, en venant d'Isabela, se trouve la Surfer's Beach qui mélange les courants et qui est assez large pour accueillir un grand nombre de fous de la glisse.

■ **BOSQUE ESTATAL DE GUAJATACA** ★  
Route 446, km 10 ☎ +1 787 872 1045  
*Bureaux administratifs ouverts du lundi au vendredi de 8h à 17h.*

Le bois de Guajataca s'étend sur près de 930 ha. Sa visite permet d'avoir un très bon aperçu de la formation géologique appelée karst. Malgré sa petite taille, cette réserve compte près d'une cinquantaine de sentiers. Une quarantaine d'espèces d'oiseaux y a élu domicile. C'est aussi dans cette zone que se trouve le boa de Porto Rico qui est en voie d'extinction. Côté flore, plus de 180 espèces d'arbres différents y sont représentées. La forêt de Guajataca compte également son lot de *mogotes* (collines abruptes) et une grotte connue, la Cueva del Viento, qui abrite de nombreuses stalactites. Au sein du parc, on ne vend ni boissons, ni snacks. Prévoyez donc vos provisions.

■ **MONUMENTO CACIQUE MABODOMACA**  
A l'intersection des routes 2 et 113  
Un monument en hommage au cacique Mabodomaca a été érigé le long de la route. Cette sculpture représentant son visage n'est pas la seule à parler de ce chef taïno. Les gens vous conseilleront de vous rendre sur la plage El Pastillo, côté ouest, et d'observer la falaise qui ressemblerait au visage de Mabodomaca. La légende raconte que c'est de là qu'il s'est jeté pour échapper aux Espagnols.

■ **PLAYA BLUE HOLE**  
Route 4466  
Cette plage se trouve à proximité de l'hôtel Villa Montaña. Le plus simple pour la trouver est de demander à la réception. Il s'agit d'un site exceptionnel pour l'observation des fonds marins à l'aide d'un masque et d'un tuba. Dans ce récif d'environ 300 m, vous pourrez voir de très beaux poissons et coraux.

■ **PLAYA JOBOS**  
Route 466  
L'ensemble de la côte longeant Isabela est appelé Playa Jobos, et réputé pour être la Mecque du surf au Nord de Porto Rico. Mais

en réalité, Los Jobos désigne une petite plage située à 3 km à l'ouest d'Isabela, là où se rencontrent les routes 466 et 4466. Elle est indiquée par un panneau. C'est sans conteste la plus belle plage d'Isabela, et elle compte même parmi les plus belles du pays. Il s'agit d'un véritable petit havre de paix à l'écart de l'agitation des vagues déferlantes. L'eau y est d'un bleu de rêve, le sable doré caresse les pieds, et en basse saison, seul sur la plage, vous adorerez y faire bronzette.

■ **PLAYA MONTONES**  
Route 466, km 9  
Sur la route 466, cette très grande plage au sable épais est très appréciée des familles. En effet, elle possède une petite piscine naturelle protégée par une barre rocheuse, ce qui s'avère très pratique pour la baignade des enfants.

■ **PLAYA VILLA PESQUERA**  
Au bas du village d'Isabela, au bout de Villa Pesquera, se trouve un parking de sable. Vous pourrez y laisser votre voiture, et continuer à pied sur cet espace immense, délimité par l'eau d'un côté et les falaises de l'autre. La plage est assez populaire, grâce à sa proximité avec les kiosques.

## Sports - Détente - Loisirs

■ **TROPICAL TRAIL RIDES**  
Route 4466, km 1,8  
☎ +1 787 872 9256  
[www.tropicaltrailrides.com](http://www.tropicaltrailrides.com)  
[info@tropicaltrailrides.com](mailto:info@tropicaltrailrides.com)  
*Ouvert tous les jours de 9h à 16h.*  
À quelques dizaines de mètres de la Playa Shacks, dans la zone d'Isabela, se trouvent les installations de ce petit haras. Les propriétaires ont mis sur pied toute une série d'excursions à cheval le long de la côte. Ils vous invitent également à leur soumettre vos propres itinéraires pour vous aider à les réaliser. Que ce soit sur une demi-journée, une journée ou sur plusieurs jours, toutes sortes de balades hippiques sont possibles.



# CENTRE

*Chutes de Dona Juana au Bosque Estatal  
de Toro Negro.*

© WIREPEC - FOTOLIA



# LE CENTRE

La région Centre de Porto Rico est la plus secrète, et reste la moins visitée. À tort, car au cœur du pays, au sein de ce qui est appelé la Cordillère centrale, la magie du massif montagneux sauvage opère. Les monts escarpés se dressent, majestueux et verdoyants, habillés de vallées et de forêts tropicales luxuriantes, et irrigués par plusieurs dizaines de fleuves et des rivières qui ensuite se jettent dans l'océan sur les côtes. C'est ici, au cœur de la Cordillère, que culmine le plus haut sommet du pays. Il s'agit du pic Cerro la Punta, qui domine la ville de Jayuya du haut de ses 1338 m. À l'est, l'entrée dans la région peut se faire par la grande Caguas, la « ville créole », et à l'est, on y pénètre par Maricao, la ville la plus sèche de la Cordillère. La route panoramique qui traverse le pays d'est en ouest, de Mayagüez à Yabucoa, et qui passe par Adjuntas, Barranquitas et Cayey, vous plonge dans la contemplation de paysages à couper le souffle. Vous pouvez la parcourir en 3 jours. L'agriculture a longtemps été le pilier économique de la région, et en particulier la production de café, dont les traces sont visibles dans les nombreuses haciendas (anciennes plantations) qui la jalonnent. La région offre un intéressant concentré de nature et d'histoire, entre lacs et réserves naturelles, où le passé taïno a laissé des marques significatives, notamment de curieux monuments, égarés ci et là au milieu d'une ville de montagne.

## CAGUAS



Fondée au XVIII<sup>e</sup> siècle comme de nombreuses villes de Porto Rico, Caguas est la plus grande ville de la Cordillère centrale, tout en constituant sa porte d'entrée nord et ouest. Connue sous le nom de *Ciudad criolla* (Ville créole), elle accueille moins de 143 000 habitants, ce qui en fait une des villes les plus importantes de Porto Rico en termes de population, mais aussi parmi les plus modernes et dynamiques. Elle tient son nom d'un chef indien taïno appelé Caguax, qui fut parmi les premiers à se convertir au christianisme. Au XX<sup>e</sup> siècle, la production de sucre a été la principale industrie de la ville, ainsi que celle du tabac. Caguas est aujourd'hui l'une des puissances économiques du pays. Si elle ne possède pas le charme de villes plus montagneuses telles qu'Orocovis ou encore Utuado, elle plaira peut-être aux amateurs d'histoire qui seront étonnés d'y découvrir un riche héritage historique à travers de nombreux musées.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

Depuis San Juan, Caguas est facilement accessible en seulement une demi-heure en voiture grâce à l'express 52.

#### ■ CHARLIE CAR RENTAL

Route 183, km 2,4

☎ +1 787 743 2336

[www.charliecars.com](http://www.charliecars.com)

[reservations@charliecars.com](mailto:reservations@charliecars.com)

Location de voiture à partir de 40 US\$ la journée.

#### ■ ENTERPRISE RENT A CAR

Route 1, km 29,1 ☎ +1 787 258 4961

[www.enterprise.com](http://www.enterprise.com)

Location de voiture à partir de 40 US\$ la journée.

#### ■ TARGET RENT A CAR

Route 189, km 3,3

☎ +1 787 745 2275

[www.targetrentacar.com](http://www.targetrentacar.com)

[info@targetrentacar.com](mailto:info@targetrentacar.com)

Location de voiture à partir de 40 US\$ la journée.

#### ■ TERMINAL DE PÚBLICOS FRANCISCO PANCHO PEREIRA

Rue Acosta et Rue Goyco

☎ +1 787 746 3404

## Se déplacer

#### ■ VICTORIA TAXI

☎ +1 787 744 1111

## Pratique

#### ■ BANCO POPULAR

20 Calle Muñoz Rivera

Angle rue Ruiz Belvis

☎ +1 787 746 1951

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h.

#### ■ OFFICE DE TOURISME

31 Calle Muñoz Rivera

☎ +1 787 653 8833

[www.visitacaguas.com](http://www.visitacaguas.com)

[info@visitacaguas.com](mailto:info@visitacaguas.com)

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi, de 9h à 12h et de 13h à 17h.

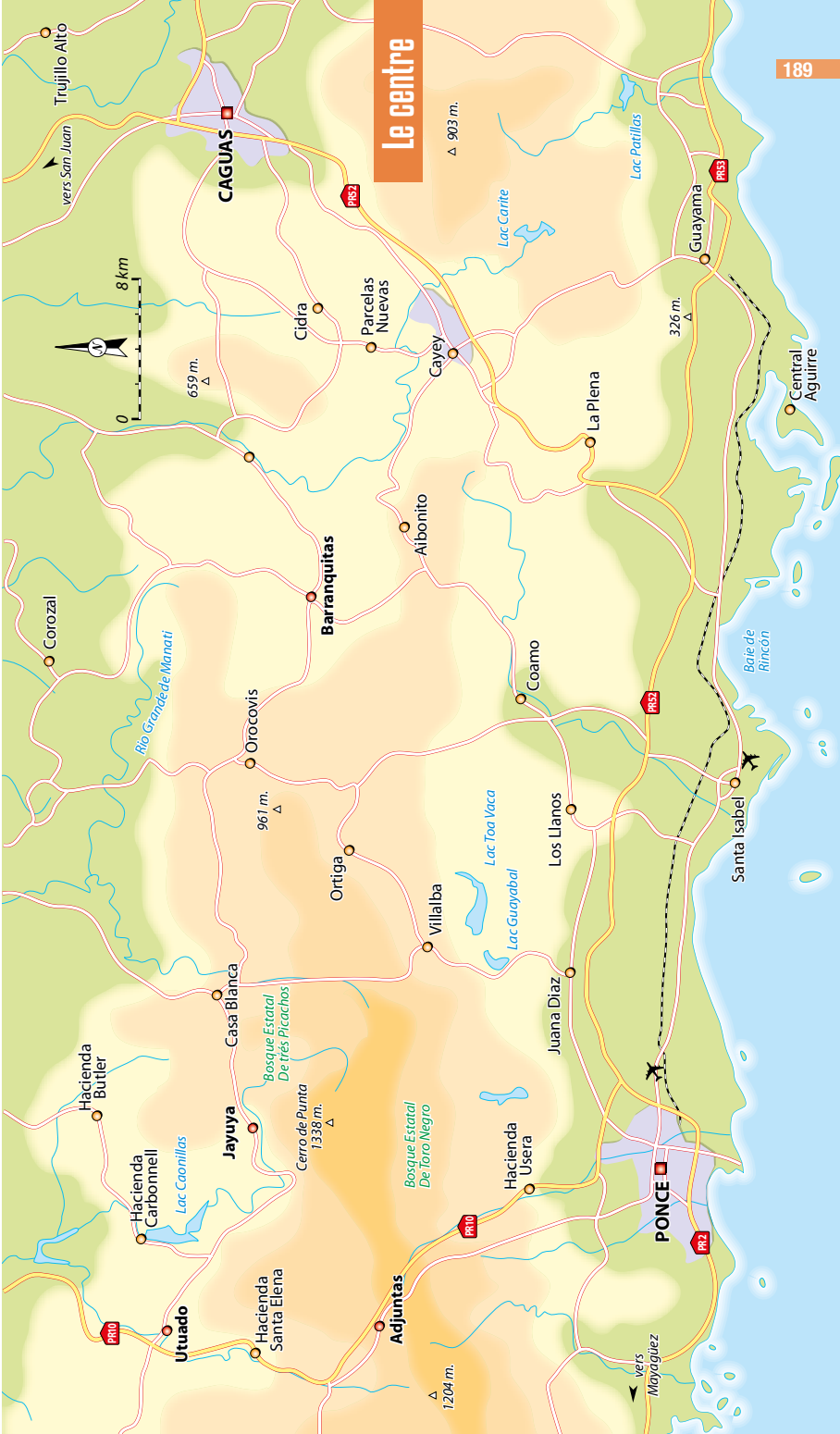
#### ■ POSTE

555 rue Muñoz Rivera

Ouvert du lundi au mercredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à midi.



## Le centre



## Les immanquables du centre

► **La Ruta Taína.** La route des Taïno s'étend du nord au sud d'Arecibo à Ponce, et traverse les villes d'Utua, Jayuya et Adjuntas. Incontournable parcours historique, vous visiterez en route tombeaux, musées, ainsi que villages, grottes et réserves naturelles. Toutefois vous serez vigilants sur la partie qui joint Utua à Adjuntas, la route étant en cours de rénovation.

► **La route panoramique.** Ici elle passe par Adjuntas, Barranquitas et Cayey et vous plongera dans la contemplation de paysages à couper le souffle.

► **Toro Negro.** Une solution idéale si vous n'avez pas pu aller au parc national El Yunque. L'occasion de découvrir une forêt tropicale portoricaine (160 espèces d'arbres) et de suivre des sentiers de randonnées qui conduisent à des piscines naturelles.

### Se loger

L'offre d'hébergement est très réduite dans cette grande ville, où l'on trouve seulement quelques hôtels. Les touristes qui passent par là se retrouvent généralement au Four Points by Sheraton.

#### ■ FOUR POINTS BY SHERATON CAGUAS

500 boulevard Alhambra en Granada

☎ +1 787 653 1111

*Chambre double à partir de 100 US\$.*

Cet hôtel ne manque pas d'atouts. Bien que logé dans un bâtiment sans charme particulier, il offre des fonctionnalités et des équipements très complets, qui conviendront notamment à des familles en vacances, avec un service de baby-sitting et la possibilité d'obtenir un lit pour bébé. De bon standing, il compte 126 chambres spacieuses et tout confort d'une élégance moderne, dans lesquelles on se sent tout de suite chez soi. Certaines donnent sur les montagnes de Caguas. Côté loisirs et activités, le choix est appréciable entre piscine, centre de remise en forme, un grand casino et surtout un grand parcours de golf, géré par le Caguas Real Golf & Country Club. L'hôtel attire donc beaucoup les golfeurs. Il est vrai que le terrain est idéalement situé, au cœur de magnifiques paysages verts. Située tout près d'une sortie d'autoroute, l'adresse peut être un très bon point de chute ou de passage pour ceux qui souhaitent visiter le centre de Porto Rico.

### Se restaurer

#### ■ EL RINCÓN FAMILIAR

11 rue Corchado ☎ +1 787 258 0443

*Ouvert du lundi au vendredi pour le service du midi. Compter de 10 à 15 US\$ pour un repas.*

Le lieu fait penser à une petite cantine, avec son service de type cafétéria ou self. Les Portoricains s'y pressent pour manger, car on y sert de bonnes assiettes de plats complets. Au menu du jour, une quinzaine de

plats se font la part belle, souvent accompagnés de riz. Si vous souhaitez manger typiquement local pour pas cher tout en étant plongé dans une ambiance bien d'ici, c'est dans ce petit restaurant qu'il faut venir.

### Sortir

#### ■ CAFE PALMER

Plaza Santiago R. Palmer

☎ +1 787 914 2726

*Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 18h, le week-end de 9h à 21h.*

Hébergé sous un petit kiosque, ce mini-café extérieur de seulement quelques tables est situé en plein sur la place principale de Caguas. Ainsi, vous apprécierez de vous arrêter y boire un bon café 100 % portoricain tout en vous imprégnant de l'ambiance locale.

### À voir – À faire

Caguas est une ville bourrée de musées après San Juan. Vous pouvez emprunter seul la fameuse *Ruta del Corazón Criollo* (Route du cœur créole), la visite auto-guidée de douze musées, tous concentrés dans le centre-ville sur les artères principales. Ils sont signalés par des mosaïques en forme d'étoile au sol. Sinon, Caguas renferme quelques autres curiosités plus ou moins dignes d'intérêt, selon les envies, et surtout un jardin botanique et culturel, qui est la principale attraction touristique du coin.

#### ■ CASA DEL TROVADOR



10 rue Alejandro Tapia y Rivera

Ruta del Corazón Criollo

☎ +1 787 744 1843

*Ouvert du mardi au samedi de 9h à midi et de 13h à 17h.*

Voilà un endroit à visiter si vous souhaitez en savoir plus sur les origines des musiques portoricaines. Le musée a été créé en 2002 dans le but de promouvoir et conserver la mémoire de l'histoire musicale locale, en particulier celle des

*trovadores* (chanteur de musique folklorique). Y sont exposés notamment des instruments traditionnels, tels que le cuatro, une sorte de petite guitare, qui est un dérivé de la guitare baroque espagnole. L'hôte du musée est un gai luron qui, coiffé d'un chapeau, vous chantera un air de *trovador* si vous vous montrez curieux.

#### ■ JARDIN BOTANIQUE ET CULTUREL WILLIAM MIRANDA MARÍN

Route 156, sortie Aguas Buenas de l'auto-  
route 52

☎ +1 787 653 8990

Ouvert du jeudi au dimanche de 10h à 16h.

Entrée : 5 US\$ pour les adultes, 3 US\$ pour les enfants.

Ce jardin se veut à la fois une réserve naturelle et un site historique. En plus d'exposer une flore tropicale diverse, il abrite quelques vestiges du passé, notamment d'architecture taïno, mais aussi les ruines d'une ancienne sucrerie, San José. Ainsi, c'est un petit concentré de nature et de culture non déplaisant que vous pourrez trouver là au milieu de la verdure.

#### ■ MUSEO DE ARTE

A l'intersection des rues  
Luis Padial et Ruiz Belvis  
Ruta del Corazón Criollo

☎ +1 787 744 1838

Ouvert du mardi au samedi de 9h à midi et de 13h à 17h.

Envie de découvrir l'art local ? Comme toute grande ville ici, Caguas possède son musée dédié à ce domaine. Vous y verrez surtout des peintures, mais aussi des dessins, des photographies, des sculptures d'artistes en majorité originaires de Caguas. La salle Carlos Osorio est spécialement consacrée à ce peintre-illustrateur expressionniste du XX<sup>e</sup> siècle (1927-1984) qui co-fonda le Museo del Barrio à New York, dédié à l'art latino-américain, dans les années 1960.

#### ■ MUSEO DEL TABACO HERMINIO TORRES GRILLO

87 rue Ramón Emeterio Betances  
Ruta del Corazón Criollo

☎ +1 787 744 2960

Ouvert du mardi au samedi de 9h à midi et de 13h à 17h.

Inauguré en 2000, ce musée se veut instructif sur l'agriculture locale du tabac, qui fut une industrie majeure de l'économie de la région au XIX<sup>e</sup> siècle. A l'aide d'outils de fabrication et de photos, vous pourrez comprendre toutes les étapes du processus de production de cigares. On peut même vous faire une démonstration de sa confection. Si vous aimez les odeurs de feuilles séchées de tabac, vous serez servi. Le musée met également en vente des cigares.

## Sports - Détente - Loisirs

#### ■ CAGUAS REAL GOLF & COUNTRY CLUB

700 Boulevard Alhambra

☎ +1 787 653 4653

Ouvert du mardi au dimanche de 7h à 21h.

Ce 18-trous, jouxtant l'hôtel Four Points By Sheraton Caguas, est situé dans une superbe vallée verdoyante. Le parcours n'est pas des mieux entretenus, mais les prix sont intéressants.

## Shopping

#### ■ LAS CATALINAS MALL

A l'intersection des routes 52 et 156,  
km 34,4

Quartier Cañabón

☎ +1 787 745 4105

www.lascatalinasmall.com

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 21h et le dimanche de 11h à 19h.

Avec 125 boutiques, ce centre commercial est le plus important de la région Centre. En dehors des vêtements, vous remarquerez la dominance de magasins de chaussures pour femmes, tels Bakers, Novus, la Defensa, où les chaussures, flashy et souvent à très hauts talons, sont toutes plus fantaisistes les unes que les autres. Quelques magasins de prêt-à-porter se distinguent, dont Lotus, qui propose des vêtements certes un peu chers mais colorés et originaux. De nombreuses enseignes américaines, telle Charlotte Russe, plairont sans doute aux jeunes femmes. Ce sont un peu les équivalents de nos H&M et New Look. En matière de petites boutiques purement locales déjà rencontrées à San Juan, vous retrouverez le magasin de prêt-à-porter et de bijoux artisanaux Hecho a Mano, où de très accueillantes vendeuses vous conseilleront. Le centre commercial consacre un de ses espaces à de nombreux petits fast-foods, pour ceux qui souhaitent manger sur le pouce à l'américaine.

## BARRANQUITAS

Situé à 43 km au nord de Salinas, ce petit village est célèbre pour ses deux festivals. Ils attirent chaque année des milliers de Portoricains venus des quatre coins de l'île. Barranquitas est également connue pour être le foyer de nombreux artistes, poètes et hommes politiques. Entre autres Luis Muñoz Marin ou Luis Muñoz Rivera ont vécu là, et leur sépulture se trouve également à Barranquitas. D'ailleurs, vous pouvez visiter la maison de Luis Muñoz Rivera dans le centre du village.

## Transports

En taxi depuis San Juan, le trajet coûte environ 90 US\$.

### ■ PÚBLICOS

Terminal près de la place centrale

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

Route 156, km 17,1

Centre commercial San Cristobal

☎ +1 787 857 4380

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

41 Calle Muñoz Rivera

☎ +1 787 857 3020

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.

## AIBONITO

Aibonito est connue pour son climat confortable et est communément surnommée ville des fleurs, pour tenir son festival floral annuel à la fin juin.

## JAYUYA



Ce petit village situé à 37 km au nord de Ponce est l'occasion parfaite de découvrir le passé des Indiens taïnos, premiers occupants de l'île avant les Espagnols. Le festival qui est consacré à leur culture se tient en novembre. C'est aussi l'occasion pour les amateurs de nature de se retrouver au cœur de la forêt tropicale de Porto Rico. Des balades magnifiques (montagne, piscines naturelles, cascades, chute d'eau, végétation très dense...) sont organisées dans la réserve naturelle de Toro Negro. Le village de Jayuya, occupé aujourd'hui par 17 300 habitants, a été fondé en 1883. Ayant pris le nom d'un ancien chef indien, il est aussi surnommé par les Portoricains *la capital indigena*.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

84 Calle Guillermo Esteves

☎ +1 787 828 3350

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.

### ■ POSTE

15 Calle a Barcelo ☎ +1 787 828 3010

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30, et le samedi de 8h à 12h.

## Se loger

### ■ CAMPING TORO NEGRO

Route 143, km 32,4 ☎ +1 787 999 2200

Le camping est désormais réouvert, vous pouvez planter votre tente dans le parc. Les réservations sont à effectuer par téléphone. Sinon, vous pouvez négocier avec les *rangers* du bureau principal. Le site est équipé de barbecues, de douches et de sanitaires.

### ■ HACIENDA GRIPIÑAS

Route 527, km 2,4

Barrio Veguita Zama ☎ +1 787 828 1717

contacto@haciendagripinas.com

*Chambre simple* : 105 US\$, du dimanche au jeudi et 112 US\$, le vendredi et le samedi ; *chambre double* : 150 et 160 US\$ ; *chambre triple* : 190 et 206 US\$ et *chambre quadruple* : 230 et 270 US\$. *Petit déjeuner et dîner inclus*. Autant prévenir tout de suite, l'adresse est excellente ! Si vous êtes en quête de paix et de beaux paysages, ne cherchez plus. Parfaitement entouré d'une végétation tropicale dense, l'endroit ne peut voir sa quiétude perturbée que par le seul bruit des oiseaux. Plongée au cœur de la forêt, cette grande propriété qui date du XIX<sup>e</sup> siècle, située dans une ancienne plantation de café, propose des formules d'hébergement intéressantes. L'hacienda, de taille favorisant l'intimité, compte 20 chambres de 4 types différents. Si les pièces sont de manière générale un peu vieillottes, tristes et sombres,



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

l'environnement global compense assez bien ce défaut de conception. Cela vous conviendra si vous n'accordez pas trop d'importance aux intérieurs. Privilégiez les grandes chambres à l'étage, celles qui ont de grands volets et un balcon. Le style colonial de la maison principale donne beaucoup de caractère à l'ensemble. L'établissement comporte 2 piscines de taille différente, de quoi se rafraîchir tout en profitant de magnifiques vues. Un des grands atouts de la Hacienda Gripiñas est son restaurant, le Don Pedro. Des habitués viennent des quatre coins de l'île pour y manger. Au menu, cuisine locale sauce familiale, servie généreusement. Une adresse pour ceux qui sont amoureux à la fois de la nature et de la gastronomie.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO EL CEMÍ

Route 144, km 9,3 ☎ +1 787 828 1241  
Ouvert tous les jours. Entrée 1 US\$.

Pour son contenu ce n'est pas un musée incontournable, mais l'amusante architecture de sa structure est unique ! La porte n'est autre que la bouche d'un grand poisson. Cela dit, la collection qui se trouve à l'intérieur, exposant des pièces archéologiques, n'est pas exceptionnelle mais justifie une étape si vous empruntez la route des Taínos.

### ■ LA PIEDRA ESCRITA ★

Route 144, km 2,3

À elle seule, elle fait la fierté du village. Postée en plein milieu de la rivière Saliente, cette grande pierre, appelée la *pedra escrita*, attire chaque année des milliers de visiteurs, à cause des inscriptions gravées par les Taínos. Le site en lui-même est superbe. La municipalité a installé des tables pour pique-niquer. Vous pouvez également vous rafraîchir dans la rivière.

## BOSQUE ESTATAL DE TORO NEGRO ★★

Au sud-est de Jayuya, vous rencontrerez la splendide forêt du Toro Negro, réserve naturelle. Bien moins fréquentée que celle del Yunque, elle offre une tout aussi formidable occasion de partir à la découverte d'une forêt tropicale portoricaine. Elle s'étend sur 2 830 ha au cœur de la cordillère Centrale, sur les communes d'Adjuntas, Jayuya et Orocovis. Ici se trouve le sommet le plus haut de l'île, le mont Punta, culminant à 1 338 m. Le point le plus bas du parc se situe à 400 m d'altitude. Près de 160 espèces d'arbres et environ 30 espèces d'oiseaux peuplent la réserve. Pour visiter le Toro Negro, le mieux est de vous rendre aux bureaux du parc, sur la route 143 au km 32,4.

Plusieurs sentiers de randonnée sont empruntables depuis cet endroit. Ils conduisent à des piscines naturelles, alimentées par neuf rivières qui traversent le parc. Facilement accessibles, elles vous feront vivre des moments de détente en pleine nature inoubliables, les chutes d'eau vous massant le dos...

### ■ HACIENDA POMARROSA COFFEE LODGE

À l'intersection de la route 511 et 143  
Cam Hogares Seguros ☎ +1 787 844 3541  
www.pomarrasacoffeelodge.com  
info@pomarrasacoffeelodge.com  
Chambres et appartements à partir de 125 US\$.  
Petit déjeuner inclus.

Au pied de Cerro Punta, plus haut mont de Porto Rico, se cache une petite merveille. Le bed & breakfast de l'Hacienda Pomarrosa. À ce stade vous devez vous dire, oui encore un. Mais ce n'est seulement une petite chambre d'hôte entourée de végétation à la vue magnifique. Même si ça l'est avec son panorama qui démarre au Cerro Punta et s'étend jusqu'à la côte sud. Pomarrosa c'est aussi et avant tout une petite plantation de café. Tenue par un couple de passionnés, pleins de vie et extrêmement chaleureux, vous prendrez le temps d'écouter les comptines de vos hôtes. Les visites de la plantation sont organisées par réservation. Voila une raison bien suffisante pour vous y arrêter ne serait-ce qu'une nuit : le café du matin. Et avant de reprendre la route, vous n'oublierez pas de passer par le coffee-shop pour emporter un sachet de café. Nous vous avons déniché une perle rare.

### ■ PUERTO RICO TOURS GURU

☎ +1 939 777 2020  
www.puertoricotoursguru.com  
Toro Negro tour à 99 US\$. Des activités hors de la zone sont aussi à la carte.  
Spécialisé dans l'art de la détente, le tour-opérateur propose diverses activités au cœur de la forêt tropicale. Offrez-vous un moment de relaxation, parcourez la forêt à la recherche de chutes d'eau isolées, partez vous baigner dans les rivières émeraude et bénéficiez d'un guide.

## ADJUNTAS

Située dans la chaîne de montagnes centrale, la Cordilla Central est au nord de Yauco et à l'ouest de Ponce. La ville d'Adjuntas a diverses appellations, la plus commune étant « la cité du Gigante Dormido » en raison de la formation d'une montagne à son nom. Elle niche au pied du *Pico Guilarte* ou *Monte del Guaragua*, cinquième plus haut sommet de Porto Rico avec 1 199 m d'altitude. Terre des lacs qui abrite de nombreux points d'eau et rivières dont on citera la principale le Río Grande, qui prend sa source dans le quartier Juan González.



### ■ HACIENDA LUIS

10 Calle Los Millonarios  
Castañer ☎ +1 787 648 2003  
jeannettecabrera31@gmail.com

Hacienda Luis, prénom que lui attribue sa propriétaire en hommage à son père, est probablement l'hacienda la plus familiale qui soit. Son naturel est préservé pour le plus grand plaisir des hôtes et laisse ses invités apprécier les merveilles de la nature comme le chant des oiseaux, l'air pur et oxygéné des arbres et le calme qui borde le lac. Pour le temps d'une nuit, d'un repas ou rien qu'une visite, rien de mieux pour se couper du monde et se reconnecter avec l'environnement. Petit plus pour les astronomes en herbe, l'endroit a été certifié « Dark Place » par la PR Astronomy Assoc., qualifié comme excellent pour observer la galaxie et ses milliards d'étoiles.

### ■ MUSEO CASA PUEBLO

☎ +1 787 829 4842  
www.casapueblo.org  
casapueblo.correo@gmail.com  
*Ouvert tous les jours de 8h30 à 15h30.  
Une donation de 2 US\$ par personne est attendue à l'entrée.*

Casa Pueblo est un projet d'autogestion communautaire qui vise à valoriser et à protéger les ressources naturelles, culturelles et humaines qui est né en 1980 ; lorsque le gouvernement de Porto Rico a voulu lancer une opération d'extraction de 17 gisements d'argent, d'or et de cuivre. L'exploitation minière aurait provoqué une catastrophe écologique et sociale sur 36 000 hectares de terres situées dans les municipalités d'Adjuntas, Utuado, Lares et Jayuya. Une vieille maison a été acquise, dédiée à devenir le siège principal de l'organisation ainsi qu'un centre culturel et communautaire indépendant. Elle a été restaurée au fil du temps et dévoile aujourd'hui une salle de réunion, une salle d'exposition, une bibliothèque, un magasin d'artisanat, une salle d'antiquités, un système hydroponique et un jardin à papillons et l'énergie solaire.

### ■ PUENTE COLGANTE LA HAMACA

Route 518, km 7.4  
Le pont suspendu La Hamaca a été construit en 1943, à l'origine conçu pour transporter

des matériaux de construction à travers le lac Garzas. Aujourd'hui, il constitue une belle excursion aventureuse, seul ou en famille. Et pour les plus téméraires, le site déploie des sentiers de randonnée dans les montagnes d'Adjuntas. Pour vous y rendre, vous devez prendre la route 518, km 7.4 jusqu'au restaurant La Bellota. Une fois sur les lieux, vous allez trouver un chemin qui vous prendra environ 15 minutes de marche.

## UTUADO

Utuado est une charmante ville de montagne, la première à laquelle on accède facilement depuis le nord-ouest du pays, via la route 10. Fondée au XVIII<sup>e</sup> siècle, son nom provient du mot taino *otoaa*, qui signifie « entre les montagnes ». Elle est aujourd'hui connue sous l'appellation de « Pueblo de Vivi », Vivi étant la rivière qui la traverse. En termes de surface, c'est la troisième ville la plus grande après San Juan et Arecibo. En revanche, elle n'abrite que 35 800 habitants. C'est la ville du café par référence, car l'industrie de l'or noir (*oro negro*) fut l'activité majeure de la région au XIX<sup>e</sup> siècle, portant Utuado au rang de premier producteur de Porto Rico en la matière. Utuado accueille trois sites touristiques majeurs, un site archéologique, une réserve forestière et son lac Dos Bocas.

## Transports

Si vous choisissez de séjourner à Utuado, il faudra avoir loué une voiture à San Juan ou dans une autre ville, car il n'y a pas d'agence de location de voitures dans la ville.

## Pratique

### ■ BANCO POPULAR

93 Calle Dr Cueto  
☎ +1 787 894 2700  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h et le samedi de 8h à 12h.*

### ■ POSTE

41 Avenida Fernando Ribas  
☎ +1 787 894 2490  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.*

# VIEQUES – CULEBRA



*Playa Flamenco, Culebra.*

© THESUPE87 - FOTOLIA

# VIEQUES



À environ 13 km de la côte portoricaine, se trouve l'île de Vieques, tout allongée. L'île baigne ses 135 km<sup>2</sup> dans l'océan Atlantique, étirée sur 34 km de long et 6 km de large. Vieques, également connue sous le nom de Isla Nena (petite fille), peut être considérée comme la petite sœur de l'île principale de Porto Rico. Elle compte environ 10 000 habitants, essentiellement regroupés au niveau et entre les deux principales villes, Isabella Segunda sur la côte nord, et Esperanza, sur la face sud. Au centre de l'île, apparaissent rapidement à la vue de nombreuses collines, pas toujours évidentes à affronter à vélo... Le point culminant se trouve au mont Pirate, qui culmine à 300 m. Sur la scène internationale, Vieques a fait la une des journaux du monde entier à plusieurs reprises. La marine des Etats-Unis a en effet acheté les deux tiers de l'île en 1940. Vieques a donc été durant plus de 60 ans le territoire privilégié d'essais militaires américains, son sol a souvent servi de terrain d'entraînement des soldats et d'essais nucléaires et autres armes. Les nombreuses manifestations survenues après le drame qui a coûté la vie au civil David Sanes en 1999, lors d'un entraînement, ont poussé l'US Navy vers la sortie en 2003. Aujourd'hui, l'espace est toujours contaminé et nous vous conseillons vivement d'éviter de vous balader dans la partie est de l'île, dont l'accès à bien sûr été officiellement restreint. Ce serait dommage que l'ancien site militaire fasse de nouvelles victimes sur l'île. Cependant, vous pouvez visiter la partie qui constitue aujourd'hui un refuge pour la vie sauvage, le US Fish and Wildlife Service National Refuge. Après le départ de l'armée américaine, l'île a connu une flambée de l'immobilier, spéculateurs et étrangers se précipitant pour acheter des terrains et des maisons. Mais rassurez-vous, il n'y a toujours pas d'immenses immeubles horribles à Vieques comme on en

voit à San Juan, ni de Burger King et de McDo, ni d'énormes hôtels totalement impersonnels. Et c'est ce qui fait son charme.

## Histoire

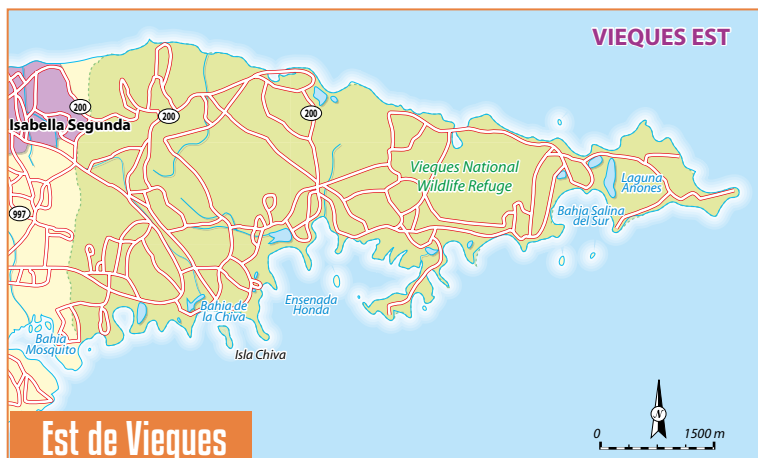
Des études montrent que les premiers habitants de l'île de Vieques sont des autochtones amérindiens, vers 2500 av. J.-C. Les travaux d'Yvonne Narganes et Luis Chanlatte sur le squelette de l'Homme de Puerto Ferro, découvert sur l'île, prouvent que le corps a été enterré en 1900 av. J.-C. Les premières tribus à peupler la zone seraient les Arawak, vers 200 av. J.-C. Les poteries et les inscriptions, retrouvées dans les caves souterraines, les rattachent aux peuples autochtones vivant à Cuba, à la même période. Ils ont largement pris part au développement de la culture des Indiens taïnos, laquelle connaîtra sa période faste au XI<sup>e</sup> siècle et restera intacte jusqu'à l'arrivée des Européens, à la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

Comme beaucoup d'îles des Caraïbes, la découverte de Vieques est attribuée à Christophe Colomb, qui arrive à Porto Rico en 1493. Très vite, la couronne espagnole en prend le contrôle pendant un peu plus de 400 ans. Mais au XVI<sup>e</sup> siècle, Vieques est le théâtre d'une importante rébellion des Taïnos. Les troupes espagnoles reprennent alors le contrôle de l'île, mais après les premiers massacres, les survivants indiens sont emprisonnés ou condamnés au triste sort de l'esclavage.

Madrid refuse longtemps d'administrer Vieques, bien qu'elle soit sous sa domination. Aussi, elle devient rapidement un havre pour pirates et autres mercenaires. Du XVII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, Français, Anglais et Danois tentent aussi de s'en emparer pour contrôler la région, mais l'armée espagnole maintient ses positions. Devant les velléités offensives des autres nations

## Les immanquables de Vieques et Culebra

- **Plongée.** Les deux îles possèdent quelques-uns des plus beaux sites de plongée du monde. Simples amateurs ou experts trouveront leur bonheur, entre les eaux peu profondes protégées par de grandes barrières de corail ou les caves sous-marines.
- **Baie bioluminescente.** Vieques comporte l'une des cinq baies bioluminescentes qui existent au monde, la Mosquito Bay, point d'intérêt incontournable pour les touristes. La nuit, quelques battements de pieds, et l'eau s'illumine. Une expérience unique à vivre en compagnie d'un guide.
- **Plages.** Que ce soit à Vieques ou à Culebra, rien ne sert de vous rendre sur ces îles si vous oubliez de profiter des plages. Vous en verrez de magnifiques ici, palmiers, eau turquoise et sable blanc au rendez-vous.



## Est de Vieques

européennes, l'Espagne se décide à administrer ce bout de territoire. En 1811, Juan Rosello est envoyé à Vieques.

Et l'histoire retiendra que c'est un Français, connu sous le nom de Théophile Jacques Joseph Marie Le Guillou, qui en devient le premier gouverneur, de 1832 à 1843. Aujourd'hui d'ailleurs, il est reconnu comme le fondateur de Vieques, tandis que le second gouverneur Francisco Sainz est considéré comme le père de l'île. Ce dernier est à l'origine de la construction d'Isabella Segunda, la ville principale de l'île, nommée ainsi en l'honneur de la reine d'Espagne Isabelle II. Comme Porto Rico, Vieques passe aux mains des Américains, vainqueurs de la guerre de 1898. Dans les années 1920 et 1930, l'île connaît une vague d'émigration importante. Ses habitants doivent aller chercher du travail ailleurs, les entreprises sucrières tombant en faillite les unes après les autres, à cause de l'augmentation des prix sur le marché international. Les terrains libérés des cultures, Washington décide d'utiliser 2/3 de la superficie de l'île à l'installation d'une base militaire, pendant la Seconde Guerre mondiale. Finalement, elle ne sera jamais mise en service et servira de terrain d'entraînement et de zone d'essais de missiles, jusqu'au départ de l'US Navy en 2003.

### ► Une mauvaise réputation américaine.

Après le décès accidentel d'un civil lors d'un entraînement militaire en 1999, la popularité des Américains auprès des habitants de Vieques se dégrade. Des manifestations antimilitaristes sont organisées. Les enquêtes scientifiques, mesurant l'impact des essais militaires pendant une soixantaine d'années, ne plaident pas non plus en faveur de Washington. D'ailleurs, l'US Navy finit par reconnaître l'utilisation d'uranium lors de certains tests. Les traces des essais sont encore visibles aujourd'hui près du National Wildlife Refuge, à l'entrée du refuge situé à

mi-distance entre Esperanza et Isabella Segunda sur la route 997. En 2000, le docteur Nayda Figueroa entreprend avec son équipe une série d'investigations pour démontrer la relation entre ces essais et le taux de cancers plus élevé au sein de la population locale. Le rapport rappelle que le taux de cancer est de 1 ‰ pour les habitants de Porto Rico, alors qu'il atteint près de 2 ‰ pour ceux de Vieques. Mais au bout du compte, l'étude est abandonnée, faute de ressources financières. De son côté, en 2007, l'organisation Casa Pueblo publie un rapport sur la faune et la flore locales, relevant « la séquestration de matières toxiques au sein des plantes et des peaux d'animaux testés » et que « Vieques a donc bien été touché » par l'activité militaire. D'autres études sont en cours.

## Orientation

Pour vous orienter à Vieques, rien de plus simple. Deux petits pôles urbains se distinguent du reste : Isabel Segunda au nord de l'île et Esperanza au sud. Pour vous rendre de l'une à l'autre, vous pouvez emprunter la route 200 ou la route 997. Cette dernière est cependant plus directe. Aujourd'hui encore, toute la partie est de l'île est fermée au public car elle est encore contaminée par les essais militaires américains du siècle dernier. Nous vous conseillons d'essayer de passer les barrières de protection, à moins que vous ne teniez pas à votre vie. À l'ouest, les traces de la présence militaire américaine sont encore visibles avec plusieurs bunkers et un radar. Les plus belles plages de l'île, comme Blue Beach ou Red Beach, se trouvent sur la côte sud à une petite dizaine de minutes en voiture d'Esperanza. Vous accédez à ces plages par l'entrée du parc national qui se trouve à mi-distance entre Isabel Segunda et Esperanza sur la route 997.

## Les îles de Vieques et Culebra

Encore peu exploitées par les tour-opérateurs américains et européens, les îles de Vieques et de Culebra possèdent tous les ingrédients pour offrir, à qui veut bien les rejoindre, un séjour inoubliable. L'exotisme est à son paroxysme, grâce à des plages dignes des plus belles cartes postales. Le manque d'infrastructures touristiques confère aux deux îles un côté à la fois rustique et décontracté, qui ne manque pas d'agrémenter une petite visite au plus près de la nature. Se rendre à Vieques ou Culebra, c'est aussi avoir l'impression de quitter Porto Rico pour un autre pays. Les grands malls en béton ont disparu et les chaînes de restauration rapide n'ont pas encore laissé sur ces bouts de territoire leur empreinte qui uniformise tout. Tant mieux !

Mais attention, les îles de Vieques et de Culebra présentent des visages bien différents. Le relief, la végétation, l'accès aux plages, les infrastructures varient de l'une à l'autre. Les familles préféreront probablement Vieques, plus grande et plus à même de proposer des activités, tandis que les couples qui voyagent sans enfant et les solitaires en quête de quiétude apprécieront certainement plus Culebra. Cela dit, cette affirmation n'a rien de définitif.

### ISABEL SEGUNDA

Capitale administrative de l'île, Isabel Segunda (ou Isabel II) peut même être considérée comme la seule ville de Vieques avec ses 5 000 habitants, soit la moitié de la population de l'île. S'y trouve tout ce qui est introuvable ailleurs : poste, port, aéroport, banques... C'est ici que les ferries débarquent en provenance de Fajardo. D'ailleurs, les quais débordent souvent d'activité à chaque arrivée. Depuis 2003, et le départ de l'armée américaine, l'infrastructure touristique s'est largement développée avec de nouveaux hôtels, restaurants et bars.

### Transports

Vous pouvez rejoindre Vieques en bateau ou en avion. Sur place, aucune ligne de bus ne fonctionne, seulement des taxis, le plus souvent collectifs, qui refusent de vous prendre seul dans le véhicule, à moins d'y mettre le prix. Vigilance, roulez prudemment ; vous n'êtes pas à l'abri des chevaux sauvages qui vous coupent la route. Pour se déplacer, la meilleure solution reste la location d'une voiture. Vous ne pourrez pas vous aventurer sur l'île en comptant sur votre seule condition physique pour effectuer les trajets à pied : Isabel Segunda et Esperanza sont distantes d'au moins 10 km, et les plages sont éloignées non seulement les unes des autres mais aussi de l'aéroport et du terminal des ferries. Vous pouvez faire quelques balades à vélo, mais n'irez jamais bien loin.

### Comment y accéder et en partir

#### ■ AÉROPORT ANTONIO RIVERA RODRÍGUEZ

☎ +1 787 741 8358

De nombreuses compagnies, dont Vieques Air Link et Cape Air, proposent de relier San Juan à Vieques avec environ 8 vols par jour.

Toutes disposent d'un petit bureau à l'aéroport de Vieques. Ce dernier se trouve sur la partie nord de l'île, dans les proches environs d'Isabel Segunda. Vous pouvez rejoindre Culebra depuis Vieques en avion sans repasser par Fajardo ou San Juan. Depuis la capitale, la grande majorité des navettes aériennes partent de l'aéroport international de Luis Muñoz Marín. Comptez 25 minutes de trajet et de 125 à 175 US\$ depuis San Juan. Des avions relient également Vieques à Fajardo.

#### ■ AIR FLAMENCO

☎ +1 787 724 1818

[www.flyairflamenco.com](http://www.flyairflamenco.com)

[customerservice@flyairflamenco.com](mailto:customerservice@flyairflamenco.com)

*Vols au départ de Ceiba et Isla Grande.*

#### ■ AIR SUNSHINE

☎ +1 787 791 8900

[www.airsunshine.com](http://www.airsunshine.com)

[reservations@airsunshine.com](mailto:reservations@airsunshine.com)

Outre San Juan, la compagnie dessert également les îles Saint-Thomas, Sainte-Croix et Tortola depuis Vieques. Elle propose 2 allers-retours par jour pour San Juan.

#### ■ CAPE AIR

☎ +1 787 253 1116

[www.capeair.com](http://www.capeair.com)

3 allers-retours par jour entre San Juan et Vieques.

#### ■ FERRY VIEQUES

☎ 1 787 494 0934

*Bureau du port de Fajardo ouvert du lundi au vendredi de 8h à 11h et de 13h à 15h. 4 US\$ l'aller-retour Fajardo-Vieques. Premier départ à 6h30, dernier retour à 18h30 la semaine.*

Le ferry est probablement le moyen le plus simple et surtout le plus économique pour rejoindre Vieques depuis le port de Fajardo.



Le trajet dure environ 50 minutes. Aussi, seuls les ferries passagers fonctionnent tous les jours. Il est impossible de compter sur un bateau pour transporter sa voiture le week-end sur l'une ou l'autre île. Les ferries peuvent avoir jusqu'à une demie-heure de retard, il faut prendre son mal en patience.

#### ■ VIEQUES AIR LINK

☎ +1 787 781 8331  
www.viequesairlink.com  
contact@valairline.com  
Bureaux ouverts du lundi au samedi de 9h à 18h. Cette compagnie propose plusieurs vols par jour entre San Juan, Isla Grande, Ceiba et Vieques.

### Se déplacer

L'île ne dispose pas d'un service de taxi traditionnel. À Vieques, ce sont des taxis collectifs qui vous conduisent à destination sur la base du premier arrivé, premier servi. Ils sont souvent stationnés au port d'Isabel Segunda ou à l'aéroport. Vous pouvez évidemment les faire appeler pour qu'ils viennent vous chercher où vous êtes. Le trajet ne vous coûtera que 5 US\$, quelle que soit la course avec un taxi privé, et 3 US\$ s'il s'agit d'un collectif. Pour obtenir un taxi pour un trajet unique et personnel, vous devez réserver. La meilleure solution pour vous déplacer en toute liberté si vous comptez visiter un minimum l'île reste la voiture de location. En haute saison, il arrive qu'à certaines périodes toutes les voitures en location de l'île soient prises. Aussi, vous penserez vraiment à réserver à l'avance, plusieurs semaines avant si possible, et à raison d'au moins quelques jours avant en basse saison.

#### ■ ISLAND CAR RENTAL

☎ +1 787 741 8822  
www.islandcarrentalpr.com  
info@islandcarrentalpr.com  
Compter à minima 70 US\$ pour une jeep. C'est probablement l'agence de location de voitures la plus sympathique de l'île, et qui a la réputation d'offrir parmi les meilleurs prix.

#### ■ MARITZA'S CAR RENTAL

carretera 201  
Paseo Florida ☎ +1 787 741 0078  
www.maritzascarrental.com  
maritzascarrental@gmail.com  
Ouvert tous les jours de 8h à 18h. Comptez entre 70 et 80 US\$ pour une jeep selon la période. L'agence est spécialisée dans la location de jeep. Les réservations de véhicules se font essentiellement par téléphone.

#### ■ SCOOTERS FOR RENT

346 Antonio G Mellado ☎ +1 939 437 2053  
www.scootersvieques.com  
Compter 40 US\$ par jour pour un scooter, 65 US\$ pour une golfette.  
Location de scooter, voitures de golf et polaris.

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Mairie d'Isabel II  
449 Calle Carlos Lebron  
☎ +1 787 741 5000  
www.vieques.com  
Ouvert tous les jours, de 8h à 12h et de 13h à 16h30.

## VIEQUES OUEST



## Ouest de Vieques





*Flamboyant de Vieques.*

## Réceptif

### ■ BLACK BEARD SPORTS

370 Calle Antonio G Mellado

☎ +1 787 308 4478

[www.blackbeardsports.com](http://www.blackbeardsports.com)

[contact@blackbeardsports.com](mailto:contact@blackbeardsports.com)

*Magasin et bureau ouvert du lundi au samedi de 9h à 15h et le dimanche de 10h à 14h. Comptez 15 US\$ minimum la journée.*

Spécialiste des éco-tours, vous pouvez embarquer avec Blackbeard pour de la découverte en tuba, de la plongée, en bateau ou en kayak dans la baie bioluminescente et bien d'autres activités. Location de matériel à gogo.

## Argent

Le mieux est d'emporter un peu d'argent liquide sur l'île de Vieques, car de nombreuses boutiques ne prennent pas les cartes bleues.

### ■ BANCO POPULAR

115 Calle Muñoz Rivera ☎ +1 787 741 2071

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h30.*

C'est simple, c'est la seule banque de la ville.

## Moyens de communication

### ■ POSTE

97 Calle Muñoz Rivera ☎ +1 800 275 8777

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30 et le samedi de 8h à midi.*

## Internet

Les points d'accès à un réseau ouvert se comptent sur les doigts d'une seule main à Vieques. Une connexion wi-fi est proposée dans la plupart des hôtels et restaurants. L'autre

option est de filer à Esperanza. Au musée de la ville, au 138 rue Flamboyán, un ordinateur est mis à la disposition du public.

## Santé - Urgences

### ■ FARMACIA REY

52 Calle Benitez Guzman

☎ +1 787 741 8397

## Se loger

## Bien et pas cher

### ■ CASA DE AMISTAD

27 Calle Benitez Cataño

☎ +1 787 247 1017

[www.casadeamistad.com](http://www.casadeamistad.com)

*Chambre double de 110 à 135 US\$ + 9 % de taxe. Séjour minimal requis de 2 nuits au printemps et en été, et 3 en hiver.*

La petite maison toute peinte en jaune dispose de pièces très agréables à la décoration moderne, gaie et soignée. On voit que les hôtes ont mis du cœur à créer une ambiance douillette. Cette adresse très intime ne compte que 7 chambres, il faudra donc s'y prendre à l'avance pour les réservations, surtout qu'elle a vraiment du succès. Toutes les chambres possèdent leur salle de bains privée, même si elles ne sont pas reliées directement à la pièce à coucher. Deux des chambres peuvent accueillir jusqu'à 4 personnes. Après une longue journée, on appréciera de se détendre dans la piscine au cœur du jardin ou sur la terrasse située sur le toit. A l'image du nom de cette petite auberge, l'ambiance est très chaleureuse et la disposition des pièces communes

facilite la rencontre des autres vacanciers de passage. En outre, l'accueil fait par les propriétaires est merveilleux. Que demander de plus ?

### ■ TROPICAL GUEST HOUSE

E-41 Apolonia Gittings © +1 787 741 2449  
www.viequestropicalguesthouse.com

*Chambre simple à partir de 75 US\$, chambre double à partir de 85 US\$, studio pour 3 à 6 personnes à partir de 90 US\$. Ajoutez 9% de taxes.*

La bonne affaire de l'île. Située au sud de la ville et à seulement un quart d'heure de marche du ferry, cette maison toute blanche sur 2 étages est très bien tenue. La rue est calme et vous y dormirez très bien la nuit venue. La Tropical Guest House, adresse conviviale, compte 15 chambres, dont 8 chambres simples, 3 chambres doubles et 4 studios. Toutes sont équipées de la climatisation, de la télévision et de leur propre salle de bains. La décoration est un peu sommaire avec son mobilier léger et un sol recouvert de carrelage, mais les murs ont des couleurs pastel qui égayent les chambres. L'adresse n'est pas spécialement recommandable aux familles ni aux couples en escapade romantique, mais plutôt aux routards solitaires et aux groupes d'amis auxquels le grand confort importe peu et qui ne se fieront pas tellement à des matelas un peu durs ou encore à des portes branlantes. L'accueil en revanche est 5-étoiles, car les propriétaires, Maria et Joseph, prennent soin de leurs clients comme des rois.

### Confort ou charme

### ■ ABABOR SUITES

Route 200, 2,1 km  
À l'est du centre-ville le long de la côte  
© +1 787 435 2841 – www.ababorsuites.com  
ababor@ababorsuites.com

*Appartement à partir de 130 US\$, et à partir de 850 US\$ la semaine + 7 % taxe. Minimum requis de 2 ou 3 nuits selon la période.*

Comme son nom l'indique, Ababor Suites n'est pas exactement un hôtel. Il s'agit en fait de 4 appartements très agréables, à louer à la nuit ou à la semaine, à raison d'au moins 3 nuits consécutives. Logés dans une jolie maison de style caribéen à la façade multicolore, ils ont chacun un nom de plage locale : Media Luna, Sun Bay, Caracas et Navio. Tous équipés d'une cuisine, d'un salon et d'une chambre, ils peuvent accueillir jusqu'à 4 personnes, et sont pour cette raison un logement idéal pour les familles. Ababor Suites jouit d'une position idéale, à moins de 30 m de la plage Bastimento. Le site ne dispose pas de piscine, mais la plage quasi privée d'Ababor Suites, profite d'une topologie particulière qui compense. Une barre rocheuse, à 10 m du rivage, permet de créer une piscine naturelle peu profonde et sans courant, idéale pour les enfants. La direction a aménagé un espace barbecue. Le soir venu, vous profitez de la terrasse commune pour

faire connaissance avec vos voisins. Côté activités, 4 kayaks sont à disposition des hôtes. L'adresse est impeccable pour tous ceux qui cherchent une location fonctionnelle pour une semaine, le temps de découvrir l'île de Vieques.

### Luxe

### ■ BRAVO BEACH HOTEL

1 North Shore Road © +1 787 741 1128  
www.bravobeachhotel.com

*Chambre à partir de 135 US\$ en basse saison et jusqu'à 470 US\$ en haute saison pour la suite la plus chère. Séjour minimal requis de 2 ou 3 nuits selon la saison.*

L'un des derniers bijoux de l'île, en matière d'hébergement. Bien sûr, vous devrez y mettre le prix, mais la situation de ce très beau bâtiment face à la mer garantit, presque à lui seul, de passer un séjour idyllique. Il s'est refait une beauté en 2011, ce qui lui donne encore plus de prestance qu'avant. Les 9 chambres sont abritées dans une ancienne hacienda. Le Bravo Beach Hotel comporte même son propre restaurant et un bar pour vous éviter d'avoir à quitter la résidence. Tout est soigné jusque dans le moindre détail. Chaque chambre dispose par exemple de haut-parleurs pour brancher votre baladeur et diffuser la musique dans la pièce. Au bord de la piscine qui surplombe la mer ou au calme dans sa chambre, le cadre invite à la détente. L'adresse, très privée, plaira aux couples en quête de romantisme. Une véritable réussite.

### ■ HIX ISLAND HOUSE

HC 02 Box 14 902 © +1 787 741 2302  
www.hixislandhouse.com

*Loft de 115 à 400 US\$.*

Un hôtel unique, une sensation unique. Architecte, John Hix a tout de suite su qu'il laisserait son empreinte sur l'île dès sa première visite. Soit vous aimerez, soit vous détesterez. Il n'y a pas de demi-mesure dans les sentiments qu'on peut porter à l'établissement. Perdue au milieu des herbes hautes et des arbres, perchés sur une colline, 13 lofts de béton dispatchés dans 4 bâtiments s'abandonnent à la nature. Ils offrent un rapport solennel et proche avec l'environnement, dont l'hôtel prend soin avec ses panneaux solaires et son système de recyclage des eaux et des déchets. L'extérieur semble s'inviter à l'intérieur. Par exemple, la salle de bains privée convie les hôtes à prendre leur douche dehors. Sous le jet d'eau, l'instant devient unique, avec la lune pour seule lumière. Tous les lofts sont dotés d'une cuisine équipée. Une grande porte coulissante sépare, ou pas, la chambre de la terrasse qui s'ouvre sur le bois avoisinant. Des cours de yoga sont également au programme pour tous ceux qui veulent profiter du calme de l'endroit. Le coin piscine est aussi étonnant, avec une structure propre, entièrement cimentée. Zen et hors du commun.

## Se restaurer

### ■ BIEKES BISTRO

340 rue Antonio Mellado

☎ +1 787 741 6381

*Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 21h30. Compter entre 5 et 15 US\$ pour un plat.*

L'endroit est idéal pour combler une petite faim ou venir prendre un déjeuner rapide. Dans une ambiance très conviviale, vous pouvez profiter de la proximité offerte par la petite terrasse pour faire connaissance avec les clients locaux. Cette terrasse qui donne sur la rue permet de manger tout en s'imprégnant de l'atmosphère de la ville. Ce ne sera donc pas une adresse pour un dîner tranquille en amoureux, plutôt pour un lunch sans prise de tête. Cuisine créée au programme, forcément à base de riz, de plantains et de poulet. La nourriture est fraîche et savoureuse.

### ■ BIGOTES

Rue 12, km 1.3

*Ouvert du mardi au dimanche, services du midi et du soir. Plats entre 6 et 25 US\$.*

De la cuisine locale caribéenne inspirée et copieuse. L'emblème mexicain vous attirera l'œil, de la devanture du restaurant jusqu'à la moustache de son propriétaire ! L'ambiance est chaleureuse et sans artifices. Les plats sont copieux et font honneur aux spécialités locales. Les petites faims pourront opter pour les empañadas. Rafraîchissez-vous autour d'une piña colada, les meilleures de l'île !

### ■ SHAUNAA'S

Calle Antonio G. Mellado

☎ +1 787 741 1434

*Ouvert du lundi au vendredi sur les heures du déjeuner. Compter environ 15 US\$ pour un repas complet.*

Il s'agit de la meilleure formule le midi à Vieques. En fait, c'est une sorte de cafétéria où viennent manger les ouvriers et les employés qui travaillent à Isabella Segunda mais qui n'ont pas le temps de rentrer chez eux le midi. Ne vous montrez pas difficile, le choix des plats étant très restreint. En revanche, le menu est chaque jour différent. Ce café est l'occasion de manger dans une ambiance très locale. Attendez-vous à ce qu'il y ait souvent du monde.

## À voir - À faire

### ■ FARO DE PUNTA MULAS

*Entrée libre.*

Immanquable en débarquant sur l'île de Vieques, le phare domine le port d'Isabel Segunda. Construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, il a été restauré

pour la dernière fois en 1992. Un petit musée, ouvert toute l'année mais sans horaires fixes, parcourt l'histoire du bâtiment et à travers lui, celle de Vieques.

### ■ FUERTE CONDE DE MIRASOL

Calle Magnolia

☎ +1 787 741 1717

*Ouvert du mercredi au dimanche, de 10h à 16h. Entrée gratuite mais un petit geste est le bienvenu.*

Légèrement en retrait du littoral, sur les hauteurs d'Isabel Segunda, se découpe ce petit fort, emblématique de la cité. Sa construction est d'importance, puisqu'il est le dernier fort érigé par les Espagnols dans la région. Il abrite aujourd'hui le musée le plus complet sur l'histoire de l'île, avec notamment des salles dédiées à la période précolombienne ou coloniale.

### ■ TOMBE DE LE GUILLOU

200 Calle Santa María

Le premier gouverneur de l'île de Vieques, entre 1832 et 1843, était un Français. Sa tombe se trouve à Isabel Segunda.

## ESPERANZA

Deuxième ville de l'île, Esperanza n'en demeure pas moins un tout petit bourg. Assez animée en haute saison, de décembre à la mi-mars, elle retrouve son calme légendaire, aussitôt le printemps venu. Hormis la très agréable promenade le long du rivage qui suit la rue principale d'Esperanza, la rue Flamboyán, il n'y a pas grand-chose à signaler. Tout se passe sur cette artère : restaurants, bars, centres d'activités nautiques...

## Se loger

Bien que moins fréquentée qu'Isabel II, Esperanza ne manque pas d'offres en hébergement pour toutes les bourses, et toutes plus charmantes les unes que les autres.

## Bien et pas cher

### ■ BANANAS

142 rue Flamboyán

☎ +1 787 741 8700

*Chambre double de 80 à 110 US\$.*

Sur l'arrière du restaurant, la direction dispose de 7 petites chambres louées à l'année qui forment la Bananas Guest House. Sombres pour la plupart, elles ne sont pas d'un très grand confort, mais le rapport qualité/prix est intéressant. Un peu dans un style « cabane rustique », elles ne proposent pas la télévision, mais soit un ventilateur soit la climatisation.



Elles disposent presque toutes d'une petite terrasse privée qui donne sur la végétation enviro-  
nante. La chambre numéro 11 est peut-être la plus charmante. La *guest house* se situe à une trentaine de mètres de la plage, accessible de l'autre côté de la rue. Comme souvent au sein des petites structures hôtelières, l'hospitalité du propriétaire est remarquable, et il ne faudra pas hésiter à le solliciter pour la moindre chose. La taille de la *guest house* fait aussi que l'ambiance est détendue entre les hôtes qui font vite connaissance.

### ■ CAMPING SUN BAY

Route 997

Plage Sun Bay

☎ +1 787 741 8198

*Ouvert toute l'année. 10 US\$ la nuit pour une tente, avec un maximum de six personnes par tente.*

Unique camping officiel de l'île de Vieques, il est administré par la Compagnie des parcs nationaux de Porto Rico. Un grand terrain bien entretenu est mis à la disposition des voyageurs, juste derrière la plage de Sun Bay à 1 km à l'est d'Esperanza. Dans les douches, il n'y a pas d'eau chaude, mais les sanitaires sont propres. Des barbecues sont également mis à la disposition des estivants.

### ■ CASA DE KATHY

367 Calle Bromelias

☎ +1 787 565 2717

www.casadekathy.com

kathy@casadekathy.com

*Studio pour 2 personnes à partir de 85 et de 535 US\$ la semaine, appartement 2 chambres à partir de 100 et 650 US\$ la semaine. 15 US\$ de taxes par personne et par nuit.*

Kathy Gannett vous accueille tout au long de l'année dans sa maison, idéalement située à quelques minutes à pied de la plage d'Esperanza. Rien de mieux pour vous mettre dans l'ambiance locale et tout connaître de l'identité de Vieques. Une fois dans la rue, le bâtiment est difficile à manquer, tout recouvert d'une peinture bleu turquoise. Avec seulement 2 logements, dont 1 appartement de 2 chambres pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes et un studio recevant entre 2 et 3 personnes, cette adresse est sans aucun doute la plus petite de l'île. Il est donc conseillé de réserver, et suffisamment à l'avance. Les chambres, spacieuses et très complètes en matière d'équipement, comportent chacune une cuisine, et la plus grande dispose d'un salon en supplément. Kathy a laissé dans chacune de la documentation sur Vieques, appréciable attention. Cette hôtesse exceptionnelle fera tout pour que soyez à l'aise et que vous passiez un séjour formidable.

## Confort ou charme

### ■ FINCA VICTORIA

Route 995 ☎ +1 787 741 0495

www.lafinca.com

manager@lafinca.com

*Chambre double à partir de 110 US\$.*

Il y a de quoi faire ! En plus des chambres, la Finca propose également des bungalows, des cabanes ou de petites maisons. Une chose est sûre, impossible de vous ennuyer. L'établissement se présente comme un éco-lodge classique, très respectueux de l'environnement. Construit tout en bois, il noue avec un style « cabane funky » qu'on ne verra nulle part ailleurs à Porto Rico. Tout est conçu de sorte qu'il est facile de vous sentir comme chez vous. La Finca a été pensée tel un cadre de relaxation et comme un lieu de rencontre. Comme le rappelle le directeur, il n'y a ni téléphone, ni télévision dans les chambres. C'est presque une question d'honneur. La piscine et le coin hamac sont particulièrement propices à la détente. Des terrains de volley-ball ou de croquet son également accessibles pour la clientèle. La *guest house* peut se louer en entier à la semaine pour des groupes d'une vingtaine de personnes. Comme toujours, les propriétaires se montrent extrêmement prévenants et disponibles. Encore une adresse choucou sur l'île de Vieques.

### ■ HACIENDA TAMARINDO

Barrio Puerto Real

Route 997 ☎ +1 787 741 8525

www.haciendatamarindo.com

info@haciendatamarindo.com

*Chambre standard à partir de 155 US\$ pour 1 personne et à partir de 165 US\$ pour 2 personnes, petit déjeuner inclus mais sans les taxes + 19 %.*

Située à l'extérieur d'Esperanza, à l'ouest sur la route 996, l'Hacienda Tamarindo est l'une des adresses les plus charmantes de Vieques. Elle présente une architecture coloniale typique de Porto Rico. Chacune des 16 chambres possède sa petite personnalité, avec une décoration et un aménagement particuliers imaginés par Linda Vail, la propriétaire des lieux. Il n'y a que les dessus-de-lit de mauvais goût, parfois fleuris, qui sont décevants. Un très grand tamarinier occupe l'intérieur de la maison et dépasse même le troisième étage, d'où le nom de l'hôtel. Hôtel qui a remporté un Award pour son hospitalité. C'est la garantie d'un bain de fraîcheur permanent en pleine journée, lorsque ses branches offrent de l'ombre à l'ensemble de la maison. Perché tout en haut d'une colline, le site offre une vue imprenable sur la verdure environnante et l'océan. L'horizon semble accessible partout, et vous pourrez d'ailleurs apprécier cette vue depuis le balcon de votre chambre.



L'hacienda est également équipée d'une piscine pour ses clients et propose de nombreuses balades à cheval. Si vous aimez les chiens, vous serez servi avec Zac, le doux compagnon à 4 pattes de la propriété. Et d'ailleurs, il n'y a pas que lui dont l'accueil est louable. Le personnel est au top, se montre toujours prévenant tout en sachant rester discret. Un séjour agréable est garanti à la Hacienda Tamarindo.

#### ■ HECTOR'S BY THE SEA

HC-02 Box 14008

Hector's By The Sea

☎ +1 727 366 2325

www.hectorsbythesea.com

info@hectorsbythesea.com

À partir de 120 US\$, de 165 US\$ (en haute saison) à 180 US\$, une maisonnette pour 2 personnes, et jusqu'à 250 US\$ pour 4 personnes.

Cadre intime, bord de mer, coucher de soleil somptueux, espace, confort, il y a tout ça au Hector's by the Sea, un des lieux de villégiature les plus sensationnels de Vieques. Tous les ingrédients sont réunis pour passer un excellent séjour consacré à la détente absolue. Situé à l'extérieur d'Esperanza, Hector's by the Sea propose 3 petites maisonnettes qui ont chacune un nom : la Coqui, la Mango et la Vistamar. Les 2 plus grandes, soit les 2 premières, peuvent accueillir jusqu'à 4 personnes. Prenez de l'avance pour les réservations, car avec ce nombre de chambres et un tel succès, ça se bouscule au portillon. Les maisons sont cernées de superbes paysages, entre mer et montagnes, et offrent la possibilité de se laisser aller dans une piscine, un Jacuzzi ou encore des hamacs. Depuis votre balcon qui surplombe l'étendue de la mer, vous pourrez admirer des couchers de soleil spectaculaires. Hector et Marie, qui s'occupent d'administrer les lieux, sont des plus sympathiques et ne manquent jamais de vous renseigner dans vos excursions autour de l'île, puisqu'ils la connaissent évidemment sur le bout des doigts.

#### ■ VILLA CORAL

485 Calle Gladiolas

☎ +1 787 981 6335

www.villacoralguesthouse.com

info@villacoralguesthouse.com

Studio à partir de 89 US\$, appartement 2 chambres à partir de 160 US\$, cottage pour 2 personnes à partir de 110 US\$.

Voici l'une des adresses les plus chaleureuses de Vieques. Les propriétaires des lieux sont si impliqués dans leur affaire qu'ils habitent sur place. Les chambres ont été refaites à neuf en 2008 et sont par conséquent impeccables. Elles disposent de la climatisation, d'un frigo et d'une connexion wi-fi, mais pas de la télé,

le principe de l'endroit étant de se laisser aller à la nature. La pension dispose d'une agréable terrasse sur le toit qui vous offre une vue époustouflante sur les collines environnantes. Le soir, la magie opère, et vous pourrez contempler les étoiles depuis l'endroit. La plage n'est qu'à quelques minutes. La Villa Coral loue également des bicyclettes à 10 US\$ la journée, et il est vrai qu'il est très plaisant de faire du vélo sur l'île de Vieques, si on ne s'aventure pas trop sur les côtes. Les amateurs de fleurs exotiques auront un sujet de conversation tout trouvé avec la maîtresse de maison. Les deux principales hôtes, enthousiastes et généreuses, peuvent vous assister pour tout et n'importe quoi, tout en restant discrètes. Tout le monde aime cette adresse, et si ce n'est pas votre cas, c'est que vous êtes vraiment difficile.

## Se restaurer

#### ■ ARENA MAR SUNBAYS CAFE

Route 997

☎ +1 787 239 7771

Une petite case sur la plage pour un rafraîchissement ou pour grignoter. Et encore mieux ! Vous pouvez vous faire livrer à vos serviettes ! Les smoothies font fureur et on comprend tout de suite pourquoi. Régalez-vous de fruits frais et buvez de l'eau de coco à même le fruit. Pour vos petites faims, vous aurez le choix. Burrito, wraps, poisson grillé et surtout de la langouste, si la pêche est bonne sautez sur l'occasion !

#### ■ ARENA MAR SUNBAYS CAFE

Route 997 ☎ +1 787 239 7771

Une petite case sur la plage pour un rafraîchissement ou pour grignoter. Et encore mieux ! Vous pouvez vous faire livrer à vos serviettes ! Les smoothies font fureur et on comprend tout de suite pourquoi. Régalez-vous de fruits frais et buvez de l'eau de coco à même le fruit. Pour vos petites faims, vous aurez le choix. Burrito, wraps, poisson grillé et surtout de la langouste, si la pêche est bonne sautez sur l'occasion !

#### ■ BANANAS

142 rue Flamboyán

☎ +1 787 741 8700

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Comptez de 10 à 15 US\$ pour un sandwich.

C'est l'attrape-touriste classique, avec des sandwiches à prix élevés pour leur taille. En cas d'urgence. Aménagé en bois avec des murs joliment décorés de peintures exotiques, ce bar-restaurant est installé le long de la rue principale d'Esperanza. Il est immanquable, faisant partie des principaux bâtiments de la rue. La plage se trouve juste de l'autre côté de la rue. Le cadre est donc forcément agréable.



© ACORRIAL - ISTOCKPHOTO.COM

Green Beach de Vieques.

#### ■ EL QUENEPÓ

148 Calle Flamboyán

☎ +1 787 741 1215

www.elquenepovieques.com

reservations@elquenepovieques.com

*Ouvert tous les jours sur les heures du dîner.*

*Compter un minimum de 30 US\$ pour un repas.*

Avis aux gourmets avides d'expériences gastronomiques de haut standing. Ouvert en 2008, ce restaurant n'a eu aucun mal à se forger une très bonne réputation sur l'île. D'ailleurs, il s'agit probablement de la meilleure table que vous pourrez trouver à Vieques. Dans un cadre charmant, les plats de poisson et leurs dérivés sont à l'honneur. La dorade est la spécialité de la maison, mais les différentes préparations proposées pour le calamar sont tout aussi séduisantes. Les plats sont totalement spectaculaires, vous serez sans doute ébahi devant leur présentation relevant de l'art. Un régal aussi bien pour les papilles que pour la rétine.

### À voir – À faire

#### ■ BAHIA DE LA CHIVA

Cette baie abrite la Blue Beach, une très belle plage où les touristes aiment faire du snorkeling. Il s'agit aussi en hiver du meilleur spot de l'île pour les surfeurs. Pour les croyants ou pour ceux qui s'intéressent simplement aux fêtes et processions religieuses, nous vous conseillons d'aller y faire un tour pendant la Semaine sainte en avril. Des dizaines et des dizaines de catholiques s'y retrouvent pour prier et faire la fête.

#### ■ GREEN BEACH



Pointe ouest de l'île

Cette plage deviendra vite le paradis de ceux qui veulent se retrouver seuls sur une plage de sable fin. L'accès par la terre n'y est pas des plus simples, mais vos efforts seront récompensés. Si vous voulez observer les coraux et les poissons à l'aide d'un masque, d'un tuba et de palmes, c'est l'un des endroits les plus vastes de Vieques. La plage est aussi connue sous le nom de Punta Arenas.

#### ■ MOSQUITO BAY



*En accès avec de nombreuses agences touristiques, entre autres Abe's Snorkeling and Bio-Bay Tours et Vieques Tours.*

Communément appelée Bio Bay, la baie bioluminescente de Vieques est le principal trésor environnemental de l'île. S'il en existe 5 au monde, dont 3 à Porto Rico, celle-ci est probablement la plus spectaculaire, par sa taille et sa luminosité. Cette dernière est créée par des dinoflagellés, des micro-organismes qui se signalent par un petit néon lumineux dès que l'eau s'agite autour d'eux. Rien ne sert de vous y rendre de regarder l'eau depuis la rive. Pas d'agitation, pas de réaction. Il faut de nombreuses conditions pour permettre à ces micro-organismes de survivre : la présence de mangroves, dont les feuilles mortes enrichissent le plancton, la faible variation de la température et de la qualité de l'eau. Ceci nécessite la réduction de la pollution humaine par les lumières artificielles et les déjections de produits.

Il est curieux que la baignade soit autorisée dans cette baie, mais cela permet de profiter au mieux de cette bioluminescence. Une erreur selon certains scientifiques qui indiquent que la sueur humaine, les parfums ou les produits anti-moustiques appliqués sur la peau nuisent aux micro-organismes. Alors, si vous avez un peu de considération pour la survie de ce trésor biologique, vous vous contenterez de leur rendre visite en canoë. Le parcours est d'autant plus amusant que de nuit, les canoës doivent emprunter un petit canal recouvert de mangroves...

#### ■ PARQUE DEL HOMBRE DE PORTO FERRO

Route 997

Vous pouvez organiser une petite balade sur le site de l'Homme de Puerto Ferro. Pour y accéder, empruntez la route 997 à l'est d'Esperanza. Un panneau sur la gauche indiquera le chemin à suivre, environ 400 m après l'entrée de la plage Sun Bay. Le squelette d'un Indien vieux de 4 000 ans y a été découvert. Ce dernier est aujourd'hui confortablement installé dans le petit fort du comte de Mirasol à Isabella Segunda. Il a été attribué à un membre de la première tribu à peupler Vieques. L'ancienneté du squelette a infirmé la théorie des archéologues selon laquelle les premiers hommes ont rejoint Porto Rico il y a 2 000 ans environ.

#### ■ PLAYA CARACAS

Aussi appelée Red Beach, c'est l'une des plus belles plages de l'île, accessible depuis l'intérieur des terres. Comme elle est située à 7 km à l'est d'Esperanza, vous devez pénétrer à l'intérieur du National Wild Refuge pour en trouver le chemin. Relativement petite par rapport à la plage d'Esperanza, elle est bordée de cabanons en bois installés pour faciliter le pique-nique. Elle reste très fréquentée tout au long de l'année, et surtout le week-end. En fin de semaine, vous pouvez donc pousser jusqu'à la plage de la Bahia de la Chiva (Blue Beach), 3 km plus loin dans le parc. Playa Caracas est le site idéal pour observer le corail et les poissons à l'aide d'un masque et d'un tuba. Sur les premiers mètres, l'eau est peu profonde et les courants quasi inexistantes, ce qui est idéal pour la baignade des enfants.

#### ■ PLAYA NAVIO

Voilà incontestablement une plage splendide. Le mélange de végétation, de sable fin, d'eau turquoise et transparente est superbe. Esthétiquement, il est difficile de faire mieux. Et comme la plage est moins facile d'accès que la magnifique Red Beach, vous aurez sans doute souvent l'occasion de vous y retrouver seul ou presque, en basse saison. Entourée de petites falaises, la plage donne l'impression d'être arrivée sur une île déserte, tant le sentiment d'être coupé du monde s'empare de vous. Par contre, les vagues y sont parfois assez violentes. Pour y accéder, empruntez la route qui longe la Sun Bay sur la partie sud de l'île, puis passez la pointe de Media Luna. Les voitures basses sont proscrites !

#### ■ PLAYA SUN BAY

Il s'agit de l'une des plages les plus accessibles de l'île, et aussi l'une des plus belles. A Vieques, l'arrondi parfait de cette baie s'étend sur près d'1 km. Depuis Esperanza, vous pouvez la gagner en longeant la côte et en coupant un peu. Depuis la rue Flamboyán, comptez une dizaine de minutes. Sinon, vous pouvez y accéder en voiture par l'entrée qui se situe le long de la route 997.

## Sports - Détente - Loisirs

#### ■ ABE'S SNORKELING & BIOBAY TOURS

☎ +1 787 435 1362

[www.abessnorkeling.com](http://www.abessnorkeling.com)

[fab5babs@yahoo.com](mailto:fab5babs@yahoo.com)

Cette agence de loisirs propose surtout des balades en kayak dans la baie bioluminescente. On vous propose également de partir en observation des fonds marins à l'aide d'un masque et d'un tuba et de la location de paddle. Abe n'a plus d'adresse physique suite au cyclone.

#### ■ VIEQUES ADVENTURES CO

☎ +1 787 692 9162

[www.viequesadventures.com](http://www.viequesadventures.com)

[garry@viequesadventures.com](mailto:garry@viequesadventures.com)

Si l'agence ne dispose pas de boutique, c'est parce qu'elle livre ses produits sur site : vélos, kayaks... Donc, réservez par téléphone ou par Internet. Vieques Adventures Co organise également des sorties en kayak le long des côtes de l'île, notamment pour de bonnes parties de pêche.

# CULEBRA



*Comme il serait dommage d'aller jusqu'à Porto Rico sans passer, ne serait-ce qu'une journée, sur la petite île de Culebra ! Paradis à part entière dans le collier de perles des Caraïbes, Culebra est incontestablement l'un des beaux endroits de cette région du monde. Encore peu exploitée sur le plan touristique, et libérée, depuis les années 1970, des activités dangereuses de l'armée américaine, elle a su garder un côté sauvage mystérieux qui fait tout son charme. Pour preuve, il n'y a que 2 routes sur l'île, pas de centre commercial et pas un seul feu tricolore. Seulement 3 000 habitants l'occupent. C'est à Culebra qu'on trouve forcément les plus belles plages de Porto Rico : la Playa Flamenco et la Playa Tortuga, en particulier, sont les trésors parmi les trésors, de ce pays des merveilles. Et Culebra est d'autant plus fascinante qu'elle revêt des aspects bien différents à travers ses sites. D'une plage à l'autre, l'atmosphère varie. Curieusement, vous vous retrouverez devant un paysage qui ressemble à la Bretagne sauvage, puis passerez en peu de temps, devant le cliché des Caraïbes avec palmiers, eau turquoise et sable fin. Cette île intime est une expérience à part entière, une occasion de développer un rapport privilégié avec la nature. Une ode au voyage et à la tranquillité.*

## Géographie

A 27 km à l'est de Porto Rico, Culebra est une petite île, mais nécessite de vous armer de courage pour la découvrir à pied. D'abord les collines y sont légion, et surtout l'île n'est pas un bloc carré, mais plutôt une juxtaposition de plusieurs entités reliées par de petits bouts de terre. Le plus haut sommet de l'île, le mont Resaca, culmine à 198 m. Le périmètre total de l'île mesure approximativement 11 km par 8. Il n'y a pas de rivière à Culebra et toute l'eau

douce provient de Porto Rico. L'île principale est entourée de 23 petits îlots. Parmi les plus connus et les plus fréquentés se trouvent les plus grands : Culebrita, Cayo Norte, Cayo Lobo ou encore le Cayo Luis Peña.

## Histoire

Comme la plupart des îles voisines, Culebra a été découverte par Christophe Colomb en 1493. La région est alors peuplée par les Indiens taïnos. Malgré son emplacement stratégique, Culebra n'intéresse pas véritablement l'administration espagnole ou les autres nations européennes. Elle devient logiquement un repaire pour les pirates qui y accostent pour se reposer ou y entreposer le produit de leurs pillages. Il faut attendre 1875, pour que Stevens, un Anglais nommé gouverneur de Culebra par les autorités de Vieques, se voie confier la délicate mission de sécuriser l'île et d'anéantir les activités des pirates. Très rapidement, il est assassiné. Devant l'instabilité qui y règne, le gouvernement de Vieques se refuse à y envoyer un nouveau gouverneur.

Et ce n'est qu'en octobre 1880, que Cayetano Escudero Sanz se voit confier les rênes de l'île. Cette dernière est alors baptisée San Ildefonso, en hommage à l'évêque de Tolède, San Ildefonso de la Culebra. A partir de 1902, Culebra est intégrée à Vieques. Quelques mois après, le président américain Theodore Roosevelt profite de ce nouveau territoire, tout fraîchement acquis après la guerre avec l'Espagne, pour y développer ses essais militaires.

L'US Navy y restera jusqu'au début des années 1970, date à laquelle les habitants de Culebra, las de voir leur beau territoire se dégrader, manifesteront leur mécontentement. En 1975, l'armée américaine déplace alors ses activités à Vieques.

## La légende du serpent

Si vous demandez aux Portoricains l'origine du mot Culebra, et surtout pourquoi l'île s'appelle ainsi, ils vous répondent tout et n'importe quoi. L'explication la plus courante est que l'île tient son nom de sa forme de serpent, *culebra* en espagnol signifiant couleuvre. Elle ne résiste pas à l'examen de la carte de l'île. D'autres assurent que c'est parce que la couleuvre y est très répandue. Mais rassurez-vous, vous n'en croiserez pas ou très peu. Le second gouverneur de l'île l'a nommée, en hommage à l'évêque de Tolède, San Ildefonso de la Culebra. Quelques années plus tard, seul le mot Culebra est resté.

## Orientation

Avec deux routes asphaltées et aucun feu tricolore, on s'oriente facilement à Culebra. La seule chose à retenir est que l'unique ville de l'île s'appelle Dewey. Toutes les activités ou presque, sont concentrées sur une superficie de 2 km<sup>2</sup>. Les avions y atterrissent, les bateaux y accostent, les touristes viennent y manger et y dormir, même si de bonnes adresses existent à l'extérieur de la capitale de Culebra. En arrivant sur le port, la sortie à pied ou en voiture se trouve sur la gauche. Se dévoile alors la rue Pedro Marquez, artère principale de Dewey.

► **La route 250** traverse l'île du nord au sud. Elle conduit à l'aéroport et à la fameuse plage Flamenco. Quant à la route 251, elle emprunte plutôt la direction de l'est pour finir notamment sur la plage Zoni. Pour le reste, il existe de très nombreux chemins de terre. L'île présentant des irrégularités de terrain, vous gagnerez à louer un 4x4.

► **Les plages**, elles sont réparties aux quatre coins de l'île, comme jetées au hasard. Chacune possède ses caractéristiques et nombre d'entre elles peuvent aisément prétendre à entrer dans le classement des plus belles plages du monde.

## DEWEY



Culebra ne compte qu'une ville, Dewey. Que vous aurez à cœur de prononcer « dou-oui » pour être compris localement. Toutes les facilités et les principales infrastructures de l'île s'y trouvent. La ville est peuplée d'environ 2 000 habitants et compte entre autres une superbe école primaire, très moderne avec ses installations écologiques. Vous ne pouvez pas la manquer, à la sortie de la ville sur la route 251. Pas plus que les nombreuses maisons en bois et pieds dans l'eau qui donnent au lieu un air de Louisiane. C'est à Dewey que les ferries en provenance de Fajardo déposent les visiteurs.

## Transports

En ferry ou en avion, il est très facile de rejoindre Culebra, avec de nombreux trajets assurés par des compagnies locales. Une fois arrivé, ne comptez pas parcourir l'île à pied. Il faudra que vous ayez loué une voiture, voire une jeep si vous comptez emprunter les multiples chemins qui rejoignent les plages les plus abritées de Culebra. Si vous ne passez qu'une ou deux journée(s) à Culebra et souhaitez profiter de la splendeur des plages, vous pouvez monter à bord d'un taxi collectif qui attend généralement les passagers des ferries au niveau de l'embarcadere.

## Comment y accéder et en partir

### ■ AIR FLAMENCO

☎ +1 787 724 1818  
www.flyairflamenco.com  
customerservice@flyairflamenco.com

### ■ BENJAMIN RIVERA NORIEGA AIRPORT

À l'intersection des routes 250 et 251

☎ +1 787 742 00222

Les compagnies aériennes qui desservent Culebra ne lui fournissent que des minuscules avions d'une dizaine de places. Il est donc fortement recommandé de vous y prendre tôt pour les réservations.

### ■ FERRY CULEBRA

☎ +1 787 860 2005

*Bureau du port de Fajardo ouvert du lundi au vendredi de 8h à 11h et de 13h à 15h. 4,50 US\$ l'aller-retour Fajardo-Culebra. Premier départ à 6h, dernier retour à 17h30.*

Le bateau est probablement le moyen le plus simple et surtout le plus économique pour rejoindre Culebra. Le trajet depuis Fajardo dure environ 45 minutes en direct et 1 heure 15 s'il passe par Vieques. Les ferries peuvent avoir jusqu'à une demi-heure de retard, il faut prendre son mal en patience.

### ■ VIEQUES AIR LINK

☎ +1 787 781 8331  
www.viequesairlink.com  
contact@valairline.com

Les avions de Vieques Air Link partent à San Juan de l'aéroport d'Isla Grande. Des avions partent également depuis Fajardo. Vols quotidiens pour Culebra.

## Se déplacer

► **Deux roues.** Plus qu'à Vieques, nous vous déconseillons de louer un scooter si vous n'êtes pas habitué(e) à circuler en deux-roues. Il n'existe que 2 routes asphaltées sur l'île, et les chemins de terre ou de cailloux ne se prêtent pas vraiment à la circulation en scooter. De plus, sachez que le port du casque, mais aussi de gants, de pantalon long et de manches longues, sont obligatoires.

► **Voiture.** Louer une voiture reste évidemment la meilleure option pour vous déplacer à Culebra en toute liberté. Et vous pouvez aussi opter pour la solution très tendance à l'heure actuelle, louer une petite voiture de golf.

► **Taxis.** Les taxis, collectifs ou non, fonctionnent mieux ici que dans de nombreux points de Porto Rico. Et comme ils sont très utilisés, le flux est plus important. Comptez environ 3 US\$ pour la Playa del Flamenco et si vous souhaitez un aller-retour, vous





pouvez négocier à 5 US\$, avec un accord sur les horaires. De manière générale, ils vous emmènent vers tous les sites de l'île (comptez environ 10 US\$ entre Dewey et la Playa del Soldado, le point le plus éloigné).

► **A pied.** Ne renoncez pas aux plaisirs de la marche à pied, bien au contraire. Cela vous permettra de découvrir tranquillement quelques jolis coins mais vous ne pourrez faire le tour de l'île à pied. Prenez le temps d'évaluer les distances avant de vous engager.

#### ■ CARLOS JEEP RENTAL

P.O. Box 235 ☎ +1 787 742 3514  
[www.carlosjeeprental.com](http://www.carlosjeeprental.com)  
[emailus@carlosjeeprental.com](mailto:emailus@carlosjeeprental.com)

Cette agence loue les meilleures jeeps de l'île. Sur réservation, vous pouvez faire livrer la voiture à l'aéroport. Les bureaux et le parc locatif se trouvent à une centaine de mètres sur la gauche, en sortant de l'aéroport.

#### ■ CULEBRA WATER TAXI

☎ +1 787 231 9365

Un taxi sur l'eau, qu'on privilégie pour échapper au trafic et prendre un bol d'air frais !

#### ■ PÚBLICOS

Comptez 3 US\$ pour la Playa del Flamenco, 10 US\$ pour la Playa del Soldado.

Depuis le centre de Dewey, il existe des Públicos qui vous emmènent du centre-ville à la plage de Flamenco, si vous le souhaitez.

#### ■ UTV RENTAL

146 Boulevard Flamenco

☎ +1 787 525 5456

[www.utvrentalpr.com](http://www.utvrentalpr.com)

[culebra@utvrentalpr.com](mailto:culebra@utvrentalpr.com)

Location de voiture de golf à 45 US\$.

Spécialisée dans les voitures de golf, l'agence a une représentation sur Culebra, Vieques et San Juan.

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Pedro Marquez

☎ +1 787 74210 33

[www.islaclebra.com](http://www.islaclebra.com)

[info@culebrainfo.com](mailto:info@culebrainfo.com)

Sur l'île, vous disposerez de deux points d'information aux horaires assez flexibles : l'un à l'arrivée des ferries et l'autre dans un kiosko près de la Playa del Flamenco. Vous y trouverez un plan et quelques documents d'informations. En fait, ce qu'il faut.

## Argent

### ■ BANCO POPULAR

9 Calle Pedro Marquez

☎ +1 787 742 3572

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 15h30.

## Moyens de communication

### ■ POSTE

26 Calle Pedro Marquez

☎ +1 787 742 3862

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h et le samedi de 8h à midi.

## Santé - Urgences

### ■ HOSPITAL DE CULEBRA

Fin de la rue William Font

☎ +1 787 742 3511

C'est l'hôpital de l'île. Il se trouve sur la route qui conduit à Punta Melones. A noter, il n'existe pas de pharmacie sur l'île.

### ■ POMPIERS

☎ +1 787 742 3530

## Se loger

Culebra étant une toute petite île, les offres d'hébergement ne sont pas nombreuses. Ce constat permet aux propriétaires de fixer des prix souvent élevés au regard de la qualité des prestations et du charme de certaines chambres. Pour les petits budgets mais pas que, le camping près de Playa del Flamenco est une option très intéressante.

## Bien et pas cher

### ■ CAMPING PLAYA FLAMENCO

Playa Flamenco, Apartado 217

☎ +1 787 742 0700

Compter 30 US\$ pour une tente.

Les emplacements de camping sur la superbe plage Flamenco sont légion. Bien abrités sous les arbres, ils garantissent une fraîcheur quasi permanente. Et puis ce n'est pas tous les jours qu'il est possible de dormir à quelques mètres de l'une des plus belles plages du monde. Le camping est administré et surveillé par le gouvernement. Il est équipé de douches accessibles de 16h à 19h, et d'autres sanitaires mais pas tous remis en service. Prévoyez votre papier toilette. Des barbecues sont également disponibles à plusieurs endroits.

### ■ POSADA LA HAMACA

68 Calle Castellar

☎ +1 787 742 3516

www.posada.com

info@posada.com

*Chambre double de 70 à 100 US\$, chambre avec 2 lits de 90 à 120 US\$.*

Située en plein cœur de Dewey, à 2 minutes à pied du ferry, cette petite auberge est parfaite pour un séjour court à Culebra. De la rue, vous remarquez la maison grâce à sa jolie couleur orange dominante, et à ses volets et contours de fenêtre peints en bleu. Au total, 10 chambres sont mises à la disposition des clients, dont 4 dites supérieures. En ce qui concerne le confort, il s'agit probablement de la meilleure *guest house* de Culebra, les pièces étant très propres et bien fraîches, même si un peu petites. Elles sont équipées de la climatisation, d'un réfrigérateur, d'un ventilateur, d'une télévision, d'un four à micro-onde, d'un bac à glaçons et même pour certaines, d'une kitchenette. Leurs murs souvent peints de couleurs vives unies égaient l'atmosphère et on se sent comme chez soi. Des chambres peuvent accueillir entre 4 et 6 personnes, formule intéressante pour les familles ou les amis. Ramón, le gérant, se tient à la disposition de ses hôtes avec plaisir. Tout est à proximité, cette adresse conviendra aux voyageurs qui n'ont pas forcément la possibilité de louer une voiture.

## Confort ou charme

### ■ CASA ENSENADA WATERFRONT GUESTHOUSE

142 rue de Escudero

☎ +1 787 241 4441

www.casaensenada.com

*Petit appartement (2 personnes) de 100 à 125 US\$, studio (jusqu'à 5 personnes) de 125 à 150 US\$, grand appartement de 150 à 175 US\$ (jusqu'à 6 personnes), taxes non comprises.*

Les atouts de cette pension sont très nombreux. Outre des chambres agréables et impeccablement propres, elle met à votre disposition des kayaks pour explorer la baie ou la possibilité de garer votre embarcation sur le ponton de la maison, sans surcoût. Les alentours sont très propices au snorkeling. Les 3 appartements disposent d'un ameublement complet et d'une cuisine équipée. La Casa Ensenada n'accueille pas de restaurant, mais vous trouverez une épicerie et quelques restaurants à proximité, accessibles à pied. L'endroit est idéal si vous souhaitez passer quelques jours relaxants à Culebra. Les pièces donnant sur la mer garantissent un panorama saisissant. Le patio à l'arrière de la maison, très bien pour les moments de détente, comprend un espace barbecue et pique-nique. S'ils sont là, les nouveaux propriétaires de la maison (depuis l'été 2011) se montreront toujours prêts à conseiller les hôtes dans la planification de leurs excursions.

## ■ CULEBRA BEACH VILLAS

Playa Flamenco

☎ +1 787 767 7575

www.culebrabeachrental.com

info@culebrabeachrental.com

*Studio pour 2 à partir de 150 US\$. Maisons pour 4 personnes : 205 US\$ (268 US\$ avec vue sur mer) et pour 6 personnes : 255 US\$ (265 US\$ vue mer) ; 8 personnes : 355 US\$.*

Culebra Beach Villas jouit d'une position en or, un peu isolé, et presque les pieds dans le sable de la plus belle plage de l'île, Flamenco Beach. L'adresse, très appréciée, propose 3 villas et de 6 appartements, depuis lesquels on profite d'une splendide vue sur les eaux turquoises. Les logements ne sont pas exceptionnels, mais sont bien équipés. Chaque formule dispose de sa petite kitchenette, ce qui est bien pratique quand on n'a pas forcément envie ou les moyens d'aller au restaurant. L'endroit est idéal pour tous ceux qui veulent passer leur journée sur le sable ou les pieds dans l'eau, faire un peu de snorkeling et quelques promenades. Un point de chute très agréable.

## ■ VILLA BOHEME

68 Calle Fulladosa

☎ +1 787 742 3508

www.villaboheme.com

villaboheme@yahoo.com

*Chambre double de 115 à 170 US\$, chambre 2 lits de 175 à 220 US\$, taxes incluses.*

Située à Dewey, de l'autre côté du pont, l'établissement fait très couleur locale. Avec ses 11 chambres, la maison propose de nombreuses options pour vous loger. Le prix peut paraître un peu élevé au vu de la prestation, mais il devient tout de suite plus intéressant si vous voyagez en petit groupe. Certaines chambres accueillent 4 ou 6 personnes. Les pièces sont rendues un minimum attrayantes grâce à des murs colorés. Elles ne sont pas toutes jeunes, mais bonne nouvelle, la *guest house* a été rénovée ! La vue sur la mer est également un détail appréciable. Les chambres 1, 10 et 11 à l'étage possèdent chacune une kitchenette et leur propre balcon, tandis que les autres se partagent une cuisine haute en couleurs et un sympathique patio juste au bord de l'eau. Le propriétaire Rico est accueillant et disponible.

## Luxe

## ■ CLUB SEABOURNE

Route 252

☎ +1 787 742 3169

www.clubseabourne.com

reservations@clubseabourne.com

*Chambre double standard à partir de 169 US\$, petit déjeuner inclus. Séjours thématiques de 3 jours/2 nuits à partir de 414 US\$.*

Il s'agit sans aucun doute de la plus luxueuse adresse de l'île. Mais attention, rien à voir avec un luxe froidement distingué, mais plutôt le charme pittoresque d'un site de 12 villas (dont 4 comptent 2 chambres), toutes construites en bois. L'hôtel semble poursuivre une mission écologique en utilisant des matériaux qui n'abîment pas l'environnement. À l'intérieur des chambres, les connotations coloniales sont nombreuses, grâce notamment au mobilier en bois. La plupart des villas disposent d'une petite terrasse avec une très belle vue sur la mer. Même si l'eau n'est qu'à une cinquantaine de mètres, il ne s'agit pas du meilleur lieu pour vous baigner, loin de là.

En revanche, la réception met à votre disposition des kayaks pour longer la côte de l'île et découvrir notamment la superbe baie Dakity. Vous pouvez commander des packs sandwiches pour quelques dollars, histoire de passer la journée à la plage. Si vous préférez l'eau douce, vous pouvez aussi profiter de la piscine de l'hôtel. Dans des jardins bien entretenus, laissez-vous aller dans un hamac.

L'autre très bonne surprise de l'adresse provient incontestablement de son restaurant, qui sert la meilleure cuisine de l'île. Certes, les bonnes tables ne sont pas légion à Culebra, mais il n'a rien à envier aux meilleures cartes de San Juan. Aux manettes de cette cuisine, le chef Gio Yovouich. Formé en Espagne à Valladolid, où il a notamment gagné une compétition de tapas en 2010, il a aussi à cœur de mettre en œuvre la rigueur et la dextérité française dans la mise au point des plats. Son goût, créer du sur-mesure : croquettes d'inspiration grecque ou espagnole, poisson frit accompagné de chou rouge et d'herbes, salades de porc confit... A tester absolument. Après ou avant, il ne vous restera plus qu'à tester les spécialités du bar du Seabourne : la Caipirinha. Préparée avec la cachaza, du rhum brésilien et servie basique mais aussi à la mangue, à la fraise ou aux fruits de la passion, et que vous dégusterez au chant des grillons. Pour couronner le tout, Carlos le gérant et son équipe réservent aux clients un accueil en or.

## Se restaurer

Culebra n'accueille pas seulement en son sein de splendides plages, mais aussi pas mal d'excellents restaurants bon marché, qui feront le bonheur des gourmets, bien qu'ils restent peu nombreux. La meilleure cuisine de l'île est de loin celle du Club Seabourne. Pour manger léger, nous vous conseillons de faire un tour chez Mamacita's. Là encore, vous n'allez pas mourir de faim !

**■ DINGHY DOCK**

Rue Fulladoza

☎ +1 787 742 0233

*Ouvert tous les jours, au déjeuner et au dîner. Compter 15 US\$ en moyenne pour un plat.*

Comme bon nombre de restaurants à Culebra, vous pouvez y accéder par la mer, en amarrant votre bateau au ponton de l'établissement ! Outre cette spécificité, cette adresse se distingue par son ambiance extrêmement conviviale. Tous les clients semblent déjà y avoir leurs habitudes. C'est un lieu où l'on fait vite connaissance avec les locaux ou d'autres touristes. La vue sur la baie depuis la terrasse ombragée est superbe. Le menu du soir change tous les jours. L'endroit est idéal pour manger du poisson, ou boire une bière, le choix étant très large. Le rapport qualité/prix est incontestablement parmi les meilleurs de l'île.

**■ HEATHER'S**

Calle Pedro Marquez

☎ +1 787 742 3175

*Compter un minimum de 10 US\$. Ouvert de 11h à 22h.*

Voilà la pizzeria de l'île, et il faut dire qu'elle fait l'unanimité publique. Plus qu'un simple restaurant, Heather's attire une belle clientèle locale et touristique sans problème. Vous y dégusterez de délicieuses grandes pizzas à un prix d'ami, et dans une ambiance détendue.

**À voir – À faire****■ CULEBRA WILDLIFE REFUGE**

☎ +1 787 742 0115

*Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 16h.*

Une partie de l'île principale de Culebra et tous les îlots qui l'entourent, soit 25 % de la superficie totale, sont classés en tant que réserve naturelle. Mieux, l'un des premiers parcs d'oiseaux des États-Unis se trouve à Culebra. Il a été fondé en 1909 par le président Roosevelt. Près de 60 000 oiseaux fréquentent l'île chaque année. La zone est également connue pour abriter des tortues issues d'espèces rares, qui viennent chaque année nidifier dans le sable de l'archipel. Le parc naturel offre de nombreuses possibilités de balades.

**■ PLAYA CARLOS ROSARIO**

Pour accéder à ce site, vous empruntez un petit chemin de terre, depuis le parking de la plage Flamenco. Le début du sentier se trouve à l'ouest de celui-ci. Comptez une bonne vingtaine de minutes pour rejoindre la plage de Carlos Rosario. En chemin, vous pouvez rencontrer de nombreux animaux, comme des crabes, des oiseaux ou encore des biches. Une fois sur

place, le dépaysement est total. De nombreux oiseaux viennent y pêcher et oublient souvent la présence des visiteurs. Très rapidement, la plage donne l'impression aux étrangers de se fondre dans le décor depuis toujours. Les amateurs de snorkeling trouveront rapidement leur bonheur : si vous possédez un peu d'expérience, vous vous lancerez à l'assaut de ce que tout le monde appelle là-bas the Wall, une longue paroi sous-marine recouverte de corail. Le site vaut le détour, d'autant qu'il reste peu visité. La plage Carlos Rosario elle-même est très calme, car plus difficile d'accès que la plage Flamenco.

**■ PLAYA FLAMENCO**

Nord-ouest de l'île

C'est LA plage incontournable de Culebra, et l'une des plus belles aussi. Pour de nombreux Portoricains, il s'agit de la destination idéale pour venir passer une fin de semaine. Si vous recherchez un peu de calme, il vaut donc mieux éviter de vous y rendre le samedi ou le dimanche. Pour les fêtards en revanche, le week-end est le moment idéal pour danser et faire des rencontres sur une plage paradisiaque. Très vaste, elle s'étend sur à peu près 1,5 km. Équipée du plus grand parking de l'île, elle est protégée à l'est et au sud par des collines recouvertes d'une végétation habituée aux terres arides. Recouverte d'un sable blanc qui paraît parfois immaculé, elle est le symbole de ce que Culebra a de plus beau à offrir. La plage est protégée par le Département des Ressources Naturelles et Environnementales. Et comble du plaisir, un ensemble de *kioskos* bien aménagés dans la forêt pour permettront de vous restaurer pour pas très cher ou de vous rafraîchir. Pour le meilleur café, on conseille le kiosko n° 4. Également équipée de douches et de toilettes.

**■ PLAYA MELONES**

Sud-ouest de Culebra

La zone est particulièrement agréable pour le snorkeling, surtout pour ceux qui débutent. En revanche, vous devrez faire très attention aux oursins, c'est dans cette partie de l'île qu'il y en a le plus. La plage Melones présente l'avantage d'être accessible rapidement à pied depuis le centre-ville de Dewey. Par contre, ce n'est pas spécialement une belle plage, l'eau n'y est pas claire et le sable est recouvert de restes de coraux par endroits.

**■ PLAYA PUNTA SOLDADO**

A la pointe sud de Culebra

Il s'agit probablement de la plage qui ressemble le moins à ses sœurs de l'île. Avec ses galets et ses petites falaises rocheuses, elle offre un cadre bien moins hospitalier que les autres plages de la région. Même des cactus y

poussent ! L'endroit n'en demeure pas moins magnifique. La région est particulièrement agréable pour le snorkeling, surtout pour ceux qui débutent.

### ■ PLAYA RESACA

Nord de Culebra

Il faut le savoir, c'est l'une des plages les plus difficiles d'accès par voie terrestre de l'île. Comptez une bonne demi-heure de marche pour monter au sommet du mont Resaca puis pour le redescendre et accéder à la mer. La petite randonnée pédestre n'est en rien reposante, mais peut mériter le détour si on a envie de surfer sur une plage déserte et sauvage. Effectivement, elle n'est franchement pas fantastique pour la baignade à cause des fortes vagues.

### ■ PLAYA TAMARINDO

Est de Culebra

Ce n'est certainement pas une superbe plage. Mais facilement accessible depuis Dewey en 5 minutes de voiture à peine, elle présente un intérêt indéniable. L'endroit est très agréable pour observer les fonds marins et il est facile de rejoindre à la brasse la plage des Melones par la mer. N'ayant pas la meilleure réputation

de l'île, elle reste peu fréquentée et peut donc être une option pas désagréable si vous cherchez un peu d'intimité.

### ■ PLAYA ZONI

Nord-est de Culebra

En arrivant à la plage Zoni, l'atmosphère rurale et populaire de l'île disparaît peu à peu pour laisser place à de grandes propriétés et à de majestueuses maisons. Une fois la côte atteinte, le visiteur se sent à nouveau seul au monde et découvre l'une des plus belles plages de Culebra. Sable fin et eau turquoise en font un paysage de carte postale.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ CULEBRA DIVERS

4 Calle Pedro Marquez

☎ +1 787 742 0803

[www.culebradivers.com](http://www.culebradivers.com)

[contact@culebradivers.com](mailto:contact@culebradivers.com)

Cette agence possède sa propre boutique à Dewey. Outre des équipements de plongée, elle propose également des cours ou des excursions guidées pour observer les fonds marins avoisinants.

## Plongée, merveille de Culebra

Que vous soyez spécialiste de plongée ou non, vous pourrez vous mettre à l'eau pour observer les fonds marins, ce que Culebra a de plus beau à montrer. Non pas que l'île ne recèle pas d'autres trésors, la plage Flamenco suffit à le prouver, mais les expéditions sous-marines autour de l'île comptent parmi les plus spectaculaires de la région. Les fonds marins de Culebra ont l'avantage d'être peu perturbés par des courants d'eau douce, ce qui garantit une grande clarté et donc une très bonne visibilité. Les sites de plongée ne manquent pas, possédant chacun leur attrait particulier : cave, vaisseau, végétation colorée... Leur profondeur se situe entre 40 et 60 pieds. Voici une petite sélection de très bons sites de plongée.

► **The Wit Power.** À l'est de l'île. Pour tous ceux que le mystère des vieux vaisseaux échoués aux abords d'une île fait fantasmer. Depuis 1984, le navire *Wit Power* a élu domicile malgré lui au fond des eaux de Culebra. Une vie aquatique s'est développée tout autour.

► **Cayo Raton.** Au sud-ouest de l'île. Ceux qui plongent pour observer les poissons trouveront ici leur bonheur. À 55 pieds, ils n'ont jamais semblé aussi nombreux. L'endroit étant très calme, le site attire de toutes petites espèces. Pour les amateurs de gros poissons, il faudra sûrement privilégier le Cayo Lobito, à l'ouest de l'île. Au programme : des almaco jacks, des cobias, des requins et des barracudas.

► **Cayo Rosario.** Au nord de l'île. Vous pouvez envisager une excursion au Cayo Rosario pour apprécier les plus beaux coraux de la région. Notez que certains se voient d'ailleurs mieux la nuit.

► **Cayo Ballena.** À l'est de l'île. L'expérience procure une sensation étrange : lorsque vous plongez, vous vous retrouvez vite confronté à une paroi de 40 m de haut. La végétation qui s'y est développée est admirable. Parfaitement conservé, le corail exposé est magnifique.

► **Les Caves Geniquí.** Au nord-est de l'île. Comme son nom l'indique, il s'agit de caves sous-marines spectaculaires au large de Culebra. Accessibles plutôt pour des plongeurs expérimentés, les caves garantissent une expérience sensationnelle.





*Isla Gilligan.*

© JAVIER CRUZ ACOSTA - SHUTTERSTOCK.COM



# PENSE FUTÉ



# PENSE FUTÉ

## ARGENT

### Monnaie

La devise officielle de Porto Rico est le dollar américain (abréviation US\$). Les billets en « dollars » ou *pesos* existent en coupure de 1, 5, 10, 20, 50 et 100 US\$. Il existe également des centimes, les « cents » ou *centavos*, en pièces de 1, 5, 10 et 25 cents. Plus rares à trouver mais également en circulation, des pièces de 1 US\$.

### Taux de change

► **En janvier 2019** : 1 € = 1,14 US\$ et 1 US\$ = 0,87 €. Le taux de change du jour peut être consulté sur le site [www.xe.com](http://www.xe.com).

### Coût de la vie

Avec un revenu mensuel moyen qui atteint tout juste les 20 000 US\$ par an, il est facile de penser que les Portoricains vivent bien, en comparaison avec les autres îles de la région. Mais ce n'est pas le cas. Comme aux États-Unis, le système cache de nombreuses disparités. Pour beaucoup, une grande partie de leurs revenus provient de l'État américain. Si l'essence, les *fast-foods* ou encore les vêtements n'apparaîtront pas chers aux touristes européens, en revanche, ce qu'ils se savent pas, c'est que l'éducation, la santé ou l'immobilier sont hors de prix. En termes touristiques, cette situation a des répercussions directes, à moins de vivre « à la locale » : les hébergements aux normes coûteront souvent beaucoup plus cher qu'en France ou en Europe. Et les prix de certains restaurants vous sembleront bien élevés, tout comme le prix de l'hôtellerie. Ceci se vérifie particulièrement à San Juan mais vous vous en rendrez compte tout au long de vos parcours. Bien évidemment les budgets varient en fonction des envies et de l'infrastructure recherchée. Sachez toutefois que malgré le prix payé, vous pourrez être surpris du résultat. Les prix surprennent même les touristes nord-américains qui n'en voient d'équivalents qu'à New York.

### Budget

#### Idées de budget

► **Petit budget** : de 70 à 100 US\$ par jour. Comptez de 35 à 50 US\$ pour une nuit dans un hostel ou un camping ; 2 repas entre

12 et 20 US\$, dans des *kioskos* ou un restaurant local ; 2 cafés à 2 US\$ et une boisson rarement à moins de 3 US\$ ; un transport en autobus de 0,75 à 2 US\$. Vous pourrez profiter des plages gratuitement mais pour le déplacement, il vous faudra compter sur l'auto-stop, peu pratiqué mais pas inexistant ou négocier votre transport en *público* avec d'autres personnes.

► **Budget moyen** : de 140 à 200 US\$. Il vous faudra compter au moins 100 US\$ pour dormir dans un hôtel 2 étoiles. Vous pourrez utiliser les 40 US\$ restant pour faire un repas complet dans un restaurant et régler quelques boissons. Comptez un budget supplémentaire pour les activités touristiques et les divertissements. Si vous souhaitez louer une voiture, réservez environ 50 US\$ par jour (taxes comprises), vous vous situerez dans le haut de la fourchette, en faisant attention.

► **Gros budget** : à partir de 200 US\$. Dans ce budget, vous pourrez accéder aux trois et quatre-étoiles. Aller dans quelques bons restaurants et louer une voiture. Mais si vous voulez rester proche des 200 US\$, il vous faudra aussi calculer.

### Banques et change

L'horaire d'ouverture le plus répandu s'étend généralement du lundi au vendredi de 8h à 16h, en journée continue. Mais il n'y a, bien sûr, pas de vérités établies en la matière, certaines banques ouvrant également le samedi matin. La banque la plus répandue à Porto Rico est la Banco Popular, qui dispose d'agences dans l'ensemble du pays, et de manière générale, chaque ville a au moins une Banco Popular. Vous verrez aussi de nombreuses Scotia Bank et Banco Santander. Sachez que si vous souhaitez faire du change les frais peuvent être multipliés par cinq d'un bureau de change à un autre (ces frais sont souvent déjà inclus dans le taux de change affiché). On constate la même pratique en France. Préférez donc la carte bancaire. Pour les paiements comme les retraits par carte, le taux de change utilisé pour les opérations s'avère généralement plus intéressant que les taux pratiqués dans les bureaux de change. (A ce taux s'ajoutent des frais bancaires, indiqués ci-dessous.)

# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

## FAITES UN DON

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

BP455-75007 PARIS



 caritasfrance  Secours Catholique-Caritas France



ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL



## Carte bancaire

Si vous disposez d'une carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.), inutile d'emporter des sommes importantes en espèces. Dans les cas où la carte n'est pas acceptée par le commerçant, rendez-vous simplement à un distributeur automatique de billets. En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire. Sinon, l'opposition est enregistrée mais vous devez confirmer l'annulation à votre banque par fax ou lettre recommandée.

► **Conseils avant départ.** Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond. Certaines cartes bancaires proposent des prestations d'assurance voyage très intéressantes (vol bagages, maladie, décès, rapatriement). Pensez également à vous informer.

## Retrait

► **Trouver un distributeur.** Des distributeurs sont présents presque partout : banques, hôtels, pharmacies, parkings, supermarchés... Pour connaître le plus proche, des outils de géolocalisation de distributeurs sont à votre disposition. Rendez-vous sur [visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur](http://visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur) ou sur [mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html](http://mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html).

► **Utilisation d'un distributeur anglophone.** De manière générale, le mode d'utilisation des distributeurs automatiques de billets (« ATM » en anglais) est identique à la France. Si la langue française n'est pas disponible, sélectionnez l'anglais. « Retrait » se dit alors « withdrawal ». Si l'on vous demande de choisir entre retirer d'un « checking account » (compte courant), d'un « credit account » (compte crédit) ou d'un « saving account » (compte épargne), optez pour « checking account ». Entre une opération de débit ou de crédit, sélectionnez « débit ». (Si toutefois vous vous trompez dans ces différentes options, pas d'inquiétude, le seul risque est que la transaction soit refusée). Indiquez le montant (« amount ») souhaité et validez (« enter »). A la question « Would you like a receipt ? », répondez « Yes » et conservez soigneusement votre reçu.

► **Frais de retrait.** L'euro n'étant pas la monnaie du pays, une commission est retenue à chaque retrait. Les frais de retrait varient selon les banques et se composent en général d'un frais fixe d'en moyenne 3 euros et d'une commission entre 2 et 3 % du montant retiré. Certaines banques ont des partenariats avec des banques étrangères ou vous font bénéficier de leur réseau et vous proposent des frais avantageux ou même la gratuité des retraits. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire. Notez également que certains distributeurs peuvent appliquer une commission, dans quel cas celle-ci sera mentionnée lors du retrait.

► **Cash advance.** Si vous avez atteint votre plafond de retrait ou que votre carte connaît un dysfonctionnement, vous pouvez bénéficier d'un *cash advance*. Proposé dans la plupart des grandes banques, ce service permet de retirer du liquide sur simple présentation de votre carte au guichet d'un établissement bancaire, que ce soit le vôtre ou non. On vous demandera souvent une pièce d'identité. En général, le plafond du *cash advance* est identique à celui des retraits, et les deux se cumulent (si votre plafond est fixé à 500 €, vous pouvez retirer 1 000 € : 500 € au distributeur, 500 € en *cash advance*). Quant au coût de l'opération, c'est celui d'un retrait à l'étranger.

## Paiement par carte

De façon générale, évitez d'avoir trop d'espèces sur vous. Celles-ci pourraient être perdues ou volées sans recours possible. Préférez payer avec votre carte bancaire quand cela est possible. Les frais sont moindres que pour un retrait à un distributeur et la limite des dépenses permises est souvent plus élevée. Notez que lors d'un paiement par carte bancaire, il est possible que vous n'ayez pas à indiquer votre code pin. Une signature et éventuellement votre pièce d'identité vous seront néanmoins demandées.

► **Acceptation de la carte bancaire.** La carte bancaire est tout aussi aisément utilisée que le liquide. Les Portoricains ne se gênent pas pour régler par carte les plus petits montants, comme pour des cigarettes ou un tube de dentifrice car la demande d'un montant minimum est rare. Mais 5 US\$ sont parfois requis. Si vous souhaitez alors retirer des espèces, vous trouverez souvent un distributeur à proximité.

► **Frais de paiement par carte.** Hors zone Euro, les paiements par carte bancaire sont soumis à des frais bancaires. En fonction des banques, s'appliquent par transaction : un frais fixe entre 0 et 1,20 € par paiement, auquel s'ajoutent de 2 à 3 % du montant payé par carte bancaire. Le coût de l'opération est donc globalement moins élevé que les retraits à l'étranger. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire.



## Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

## Pourboires, marchandage et taxes

► **Pourboire.** Si pour les Français le service est inclus dans le salaire, ce n'est pas le cas aux Etats-Unis ni à Porto Rico. C'est dans les restaurants qu'il est inévitable, parfois inclus dans la note à hauteur de 15 % à 20% du prix total. Si ce n'est pas le cas, on s'attend généralement à ce que vous les ajoutiez. Il faudra alors faire attention à ne pas inclure les taxes au moment de calculer le pourboire à laisser. Ne pas laisser de pourboire voudrait signifier que le service était très médiocre. Dans les hôtels d'un certain standing, le personnel qui assure le ménage laisse généralement une enveloppe sur le bureau de la chambre pour y glisser quelques dollars. De manière générale il est bienvenu de laisser un pourboire pour chaque service rendu (taxis, guides touristiques...) excepté les commerces. Dans la capitale, quelques nécessiteux proposent parfois de surveiller la voiture une fois garée. Attachés à un secteur bien précis (abords d'un restaurant chic par exemple), ces gardiens autoproclamés sont généralement sûrs et leur surveillance pas très chère. Compter 2 à 5 US\$ pour le prix de la sécurité.

► **Marchandage.** Le marchandage se pratique uniquement lors d'achat de biens d'occasion, ou sur de gros achats comme pour une voiture, un meuble ou un appartement. Culture américaine

oblige, les Portoricains ne sont pas du genre à contester un prix. Ceci est mal vu.

► **Taxes.** Attention ! Comme aux Etats-Unis, les prix annoncés ne correspondent, dans leur grande majorité, jamais au prix final à payer. En fonction des produits et de l'endroit, une taxe fédérale ou locale peut être appliquée. Il est donc toujours utile d'avoir quelques dollars qui traînent dans une poche... En matière de tourisme, par exemple, chaque municipalité possède sa politique foncière, certaines prélevant de 0,5 à 1,5 % du prix d'une nuit d'hôtel, d'autres rien du tout. La municipalité de San Juan, par exemple, ajoute systématiquement un impôt de 3 ou 5 US\$ par personne. Sur chaque prix de chambre est ajoutée une taxe gouvernementale de 11 % pour les hôtels qui disposent d'un casino, de 9 % pour ceux qui n'en disposent pas et de 7 % pour les petits hôtels comme les *paradores* (communément les Guest houses). Lors de la réservation des chambres ou de la planification du voyage dans son ensemble, il peut donc être très utile de demander la confirmation des coûts globaux pour éviter les mauvaises surprises. Enfin, une taxe, correspondant plus ou moins à la TVA française, appelée IVU, est appliquée sur la plupart des produits. Elle s'élève à 6 % du prix de l'article.

## Duty Free

Puisque votre destination finale est hors de l'Union européenne, vous pouvez bénéficier du Duty Free (achats exonérés de taxes). Attention, si vous faites escale au sein de l'Union européenne, vous en profiterez dans tous les aéroports à l'aller, mais pas au retour. Par exemple, pour un vol aller avec une escale, vous pourrez faire du shopping en Duty Free dans les trois aéroports, mais seulement dans celui de votre lieu de séjour au retour.

# BAGAGES

## Que mettre dans ses bagages ?

Vous emporterez la garde-robe classique pour un séjour dans un pays chaud, c'est-à-dire des vêtements légers et confortables. Un ou deux gilets éventuellement ne seront pas de trop pour les heures pluvieuses si vous êtes frileux, ou si vous comptez séjourner dans la Cordillère centrale, où il fait moins chaud.

En matière d'équipement, n'oubliez pas l'essentiel : la crème solaire, les lunettes de soleil, le chapeau et l'appareil photo ! Un vêtement contre

la pluie peut parfois être utile en cas de grosse pluie même si la plupart passent très vite.

## Réglementation

► **Bagages en soute.** Généralement, 23 kg de bagages sont autorisés en soute pour la classe économique (exception sur l'Afrique pour la majorité des compagnies : 2 x 23 kg) et 30 à 40 kg pour la première classe et la classe affaires. Certaines compagnies autorisent deux bagages en soute pour un poids total de 40 kg. Renseignez-vous avant votre départ pour connaître les dispositions de votre billet.

► **Bagages à main.** En classe éco, un bagage à main et un accessoire (sac à main, ordinateur portable) sont autorisés, le tout ne devant pas dépasser les 12 kg ni les 115 cm de dimension. En première et en classe affaires, deux bagages sont autorisés en cabine. Les liquides et gels sont interdits : seuls les tubes et flacons de 100 ml maximum sont tolérés, et ce dans un sac en plastique transparent fermé (20 cm x 20 cm). Seules exceptions à la règle : les aliments pour bébé et médicaments accompagnés de leur ordonnance.

## Excédent

Lorsqu'on en vient à parler d'excédent de bagages, les compagnies aériennes sont désormais plutôt strictes. Si elles vous laisseront parfois tranquille pour 1 ou 2 kg de trop sur certaines destinations, vous n'aurez aucune marge sur les destinations africaines, tant la demande des passagers est importante ! Si vous voyagez léger, ne soyez pas étonné d'être plusieurs fois accosté en salle d'enregistrement par d'autres voyageurs afin de prendre, à votre compte, ces kilos que vous n'utilisez pas. Libre à vous de choisir, mais cette pratique est interdite, surtout si vous ne savez pas ce que l'on vous demande de transporter. Car il est vrai que passé le poids autorisé, le couperet tombe, et il tombe sévèrement : 30 € par kilo supplémentaire sur un vol long-courrier chez Air France, 120 € par bagage supplémentaire chez British Airways. À noter que les compagnies pratiquent parfois des remises de 20 à 30 % si vous réglez votre excédent de bagages sur leur site Web avant de vous rendre à l'aéroport. Si le coût demeure trop important, il vous reste la possibilité d'acheminer une partie de vos biens par voie postale, si la destination le permet.

## Perte - Vol

En moyenne, 16 passagers sur 1 000 ne trouvent pas leurs bagages sur le tapis à l'arrivée. Si vous

faites partie de ces malchanceux, rendez-vous au comptoir de votre compagnie pour déclarer l'absence de vos bagages. Pour que votre demande soit recevable, vous devez réagir dans les 21 jours suivant la perte. La compagnie vous remettra un formulaire qu'il faudra renvoyer en lettre recommandée avec accusé de réception à son service clientèle ou litiges bagages. Vous récupérerez le plus souvent vos valises au bout de quelques jours. Dans tous les cas, la compagnie est seule responsable et devra vous indemniser si vous ne revoyez pas la couleur de vos biens (ou si certains biens manquent à l'intérieur de votre bagage). Le plafond de remboursement est fixé à 20 € par kilo ou à une indemnisation forfaitaire de 1 200 €. Si vous considérez que la valeur de vos affaires dépasse ces plafonds, il est fortement conseillé de le préciser à votre compagnie au moment de l'enregistrement (le plafond sera augmenté moyennant finance) ou de souscrire à une assurance bagages. À noter que les bagages à main sont sous votre responsabilité et non sous celle de la compagnie.

## Matériel de voyage

### ■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

[www.inuka.com](http://www.inuka.com)

[contact@inuka.com](mailto:contact@inuka.com)

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

### ■ TREKKING

[www.trekking.fr](http://www.trekking.fr)

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

# DÉCALAGE HORAIRE

Il est 5 heures de moins en hiver qu'en France, et 6 heures de moins en été. L'heure est partout

la même sur l'île.

# ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

► **Électricité.** À Porto Rico, la tension du courant électrique est de 110 volts. Les prises sont au format américain, avec deux fiches plates. Pour brancher les appareils français, il faut se munir d'un adaptateur idoine. Ces adaptateurs sont disponibles dans tous les grands magasins

spécialisés en hi-fi, vidéo et photo. Concernant l'achat de produits électroniques (ordinateur, mp3, console...), qui sont moins chers qu'en Europe, n'oubliez pas qu'il faudra s'équiper d'un bon adaptateur pour niveler la tension du courant électrique une fois rentré à la maison.

# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

**520€**

+

**54 000€<sup>(1)</sup>**

BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE

FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET  
D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET  
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur **[www.allianz-voyage.fr](http://www.allianz-voyage.fr)**  
ou au **01 73 29 06 10<sup>(2)</sup>**

**Allianz**  **Travel**

**L'assurance de voyager serein**

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

► **Capacités.** 1 *gallon* = 3,785 litres ; 1 *quart* = 0,946 litre ; 1 *pint* = 0,473 litre.

► **Distances.** 1 *mile* = 1,609 km ; 1 *yard* = 0,914 mètre ; 1 *foot* = 30,48 cm ; 1 *inch* = 2,54 cm ; et inversement 1 km = 0,62 *mile* ; 1 mètre = 3,28 *feet*. Pour convertir mentalement les distances et les vitesses (en *miles* par heure), ajouter au chiffre donné 50 % puis 10 %. Le bon vieux système métrique est cependant appliqué à Porto Rico. Le long des routes, c'est lui qui est utilisé pour indiquer les distances sur les bornes. Il est également employé pour définir une adresse : « Route 317, km 3,8 ». En revanche, les chiffres indiqués sur les panneaux installés le long des axes routiers sont toujours formulés en *miles*, ou en pieds (*feet*) pour les petites distances. Approximativement : 1/2 *mile* = 800 mètres ; 1/4 de *mile* = 400 mètres ; 100 *feet* = 30 mètres.

► **Longueurs.** 1 *yard* = 0,918 m (peu utilisé sauf au golf et au football américain) ; 1 *foot* = 30,48 cm ou 1 *inch* = 2,54 cm et inversement 1 cm = 0,39 *inch*.

Mais comme les Américains ne sont pas très habitués au système décimal, personne ne dira qu'il mesure 5,74 *feet* (pour 1,75 m). On combine alors les *feet* et les *inches* : 1,75 m = 5 *feet* 9 *inches* (ce qui s'écrit 5'9").

► **Poids.** 1 *pound* (lb.) = 0,4536 kg ou 1 *once* (oz.) = 28,35 g.

► **Températures.** La conversion entre les degrés Fahrenheit (°F), en vigueur aux États-Unis, et les degrés Celsius (°C) est plus difficile à faire de tête. Le calcul exact consiste à retirer 32 au chiffre indiqué, à multiplier le résultat par 5 puis le diviser par 9. Plus facile mais un peu moins exact : soustraire 30 aux degrés Fahrenheit, diviser par deux et ajouter 10 %.

## FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

### Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

► **Conseil.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel (mon.service-public.fr). Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

### Formalités et visa

Pour se rendre à Porto Rico en tant que touriste français et pour une durée inférieure à 90 jours, il n'y a pas besoin de visa. Le passeport suffit. Par contre, Porto Rico étant un territoire américain, on vous demandera aussi de présenter l'ESTA (Système Electronique d'Automatisation de Voyage), un document à remplir en ligne sur le site Internet. Cette formalité n'est

absolument pas méchante, mais obligatoire depuis septembre 2010, et concerne tout ressortissant français effectuant un voyage de moins de 90 jours aux USA. La demande vous coûtera 14 US\$. Pensez à activer l'onglet « français » sur la page d'accueil ce qui vous en facilitera la compréhension. N'entrez aucun accent puisqu'il ne sont pas reconnu pas le système et copiez en deux exemplaire le document final obtenu. Il n'y a pas de taxes particulières à l'arrivée ou au départ de l'île de Porto Rico, autres que celles appliquées par les compagnies aériennes. Des prolongations de séjour sont possibles dans le cas de l'attribution d'un permis de travail.

#### ■ ESTA

<https://esta.cbp.dhs.gov>

L'attribution de l'ESTA vous coûtera 14 US\$ à payer directement en ligne.

C'est le site officiel et le seul sur lequel aller remplir le formulaire ESTA.

#### ■ VSI

Parc des Barbanniers

2, place des Hauts Tilliers

Gennevilliers ☎ 08 26 46 79 19

[www.vsi-visa.com](http://www.vsi-visa.com)

[contact@vsi-visa.com](mailto:contact@vsi-visa.com)

Spécialiste des visas depuis 1984, Visa Sourire International se charge de l'obtention de votre visa, que ce soit pour tourisme, affaires, travail ou stage. Ils interviennent à votre place, y compris dans l'urgence. VSI, la garantie d'obtenir votre visa dans les meilleurs délais en vous évitant des heures d'attente aux consulats et ambassades.

## Douanes

### ■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44 – [www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)  
[ids@douane.finances.gouv.fr](mailto:ids@douane.finances.gouv.fr)

*Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.*

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers.

Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

## HORAIRES D'OUVERTURE

Les boutiques ouvrent du lundi au samedi matin. Les centres commerciaux et les supermarchés sont ouverts tous les jours du lundi au samedi de 8h à 19h ou 20h, selon les magasins. Certains ouvrent même tard le soir et le dimanche toute la journée, comme aux Etats-Unis. Les restaurants sont souvent fermés le dimanche et/ou le

lundi. D'une manière générale, les boutiques et bureaux administratifs ouvrent plus tôt qu'en Europe : il n'est pas rare de voir tout le monde au travail à 8h30 à Porto Rico. Les administrations sont généralement ouvertes de 8h30 à 12h et de 13h à 16h du lundi au vendredi. Elles sont fermées le week-end.

## INTERNET

Il n'est pas si facile de trouver des cybercafés à Porto Rico, surtout dès lors qu'on quitte les principales villes. En revanche, il est possible de se connecter en wi-fi gratuitement avec un ordinateur portable depuis un grand nombre d'endroits. Presque tous les hôtels proposent

ce service, dans leurs halls, leurs espaces communs, et dans les chambres. Certains bars également disposent du wi-fi, dans les villes les plus touristiques. À San Juan, vous pouvez trouver des zones d'accès gratuit au wi-fi (voir rubrique).

## JOURS FÉRIÉS

Une vingtaine de jours fériés par an, difficile de faire mieux. Les Portoricains cumulent leurs jours chômés avec ceux célébrés aux Etats-Unis. Ces jours-là, les administrations sont toujours fermées, et les commerces en grande partie.

- ▶ **1<sup>er</sup> janvier** : Jour de l'an.
- ▶ **6 janvier** : jour des rois mages.
- ▶ **11 janvier** : hommage à Eugenio María de Hostos (PR).
- ▶ **Troisième lundi de janvier** : hommage à Martin Luther King (EU).
- ▶ **Troisième lundi de février** : jour du Président (EU).
- ▶ **22 mars** : jour de l'Abolition de l'esclavage (PR).
- ▶ **Vendredi saint** : le vendredi précédent Pâques (PR).

- ▶ **1 journée de mi-avril** : hommage à José de Diego (EU).
- ▶ **1 journée de début mai** : fête des Mères.
- ▶ **Dernier lundi de mai** : jour de la Mémoire (EU).
- ▶ **1 journée de mi-juin** : fête des Pères.
- ▶ **4 juillet** : fête de l'Indépendance (EU).
- ▶ **18 juillet** : hommage à Luis Muñoz Rivera (PR).
- ▶ **25 juillet** : jour de la Constitution (PR).
- ▶ **27 juillet** : hommage à José Celso Barbosa (PR).
- ▶ **1<sup>er</sup> lundi de septembre** : jour du Travail (EU).
- ▶ **19 novembre** : jour de la Découverte de Porto Rico (PR).
- ▶ **Dernier jeudi de novembre** : Thanksgiving (EU).
- ▶ **25 décembre** : Noël (EU – PR).





## LANGUES PARLÉES

L'espagnol et l'anglais sont les deux langues officielles de Porto Rico. Presque partout, des écriteaux dans les deux langues sont disponibles et accrochés. Les Portoricains habitant à San Juan maîtrisent, généralement très bien les deux langues. Mais entre eux, ils parlent toujours espagnol. Et dans le reste du pays, l'espagnol reste l'idiome majeur. Il n'est pas rare de croiser des Portoricains qui ne peuvent pas tenir une conversation en anglais. Quelques-uns – et quelques-uns seulement – se refusent même à parler en anglais. Le castillan parlé par les jeunes aujourd'hui est loin d'être le meilleur espagnol pratiqué en Amérique. Depuis de très nombreuses années, le *spanglish*, de la contraction de *spanish* et *english*, gagne du terrain. « Avec le trouble identitaire causé par notre statut de pays colonisé, beaucoup de nos jeunes ne savent ni parler espagnol, ni parler anglais », se lamentait Manuco, un habitant du Vieux San Juan lors de notre premier passage.

► **Apprendre la langue** : il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, DVD, cahiers d'exercices, sur Internet et même par le biais d'applications à installer directement sur votre smartphone ou appareil électronique.

### ■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1<sup>er</sup>)

Paris ☎ 01 42 60 40 66

[www.assimil.com](http://www.assimil.com) – [contact@assimil.com](mailto:contact@assimil.com)

M° Pyramides

*Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.*

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

### ■ POLYGLOT

[www.polyglotclub.com](http://www.polyglotclub.com)

*Gratuit.*

Ce site propose à des personnes désireuses d'apprendre une langue d'entrer en contact avec d'autres dont c'est la langue maternelle, par le biais de rencontres et de soirées. Une manière conviviale de s'initier à la langue et d'échanger.

### ■ ROSETTA STONE

[www.rosettastone.fr](http://www.rosettastone.fr)

Sur ce site Internet, votre niveau est d'abord évalué et des objectifs sont fixés en conséquence. Ensuite, vous vous plongez parmi les 10 000 exercices et 2 000 heures de cours proposés. Enfin, votre niveau final est certifié selon les principaux tests de langues.

## POSTE

La plupart des villes et villages sont équipés d'au moins une poste où il est possible d'acheter des timbres et poster des lettres à destination de l'étranger. Il faut compter une quinzaine de jours minimum pour l'acheminement du courrier en France. Le service est assuré par la poste améri-

caine (US Post Office). Attention, vous aurez du mal à trouver des cartes postales après avoir quitté le Vieux San Juan. Et de manière générale, le choix est restreint et vieillot. Un timbre pour expédier une lettre vers l'Europe coûte 1 US\$ environ.

## QUAND PARTIR ?

### Climat

► **Saison humide.** Elle débute à la fin du mois de juin, et n'est en rien un obstacle majeur pour le voyageur désireux de se rendre à Porto Rico. Au contraire, les gouttes d'eau qui tombent parfois en abondance sont souvent les bienvenues pour rafraîchir l'atmosphère. Il est conseillé aux personnes qui ne supportent pas les forts taux d'humidité d'éviter les mois de juin, juillet, août et septembre. Paradoxalement, cette période humide présente de belles et intéressantes conditions de visite. En ce qui concerne les précipitations tout

d'abord, il est faux de penser qu'il pleut tout le temps durant cette saison et qu'il y a une absence totale de pluies lors de la saison sèche, avec, en contrepartie, un ciel gris et plombé qui s'étendrait sur les six autres mois de l'année. Il pleut aussi en saison sèche et même lors de la saison des pluies, il est facile d'attraper de bons coups de soleil.

► **Saison sèche.** Pendant la saison sèche qui s'étend de juin à décembre, le temps se caractérise par une alternance de belles journées entrecoupées de moments d'averses souvent fortes mais très brèves qui ont le double mérite de revigorer les marais et les cascades – avis

aux amateurs de nature, c'est une bonne période pour les treks dans les forêts du cœur de l'île. Par ailleurs, d'un point de vue pécuniaire, cette saison dite des pluies correspond à la période la moins chère pour visiter Porto Rico (à l'exception de juin), les prix des billets d'avion et de l'hébergement baissant d'eux-mêmes en cette époque.

#### ■ MÉTÉO CONSULT

[www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr)

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

## Haute et basse saisons touristiques

Le plus gros de l'activité touristique à Porto Rico se concentre sur les trois premiers mois de l'année, au début de la saison sèche. Les mois de juin et de

juillet sont également considérés comme appartenant à la haute saison. Cette période correspond aux vacances scolaires des Portoricains, une époque où se conjuguent un fort ensoleillement et une végétation abondante qui, dans son ensemble, est sur la fin de sa floraison. Malheureusement pour le portefeuille du touriste, ce sont aussi les périodes de l'année où l'île est la plus chère. Il faut également ajouter les périodes de Noël et de Pâques. Sur certains week-ends prolongés, les prix peuvent aussi monter. Les tarifs des chambres peuvent également fluctuer tout au long de l'année à cause des festivals et autres événements culturels qui se tiennent aux quatre coins de l'île. Le prix des hébergements peut alors avoir la fâcheuse manie de doubler par rapport à son prix originel à ce moment-là.

# SANTÉ

Les risques de santé sont très majoritairement bénins à Porto Rico, même si de nombreux cas de dengue ont été enregistrés depuis 2007. Pensez donc à vous protéger contre les moustiques. Achetez un spray anti moustique sur place, ceux que l'on trouve en pharmacie française ne sont pas efficaces contre les moustiques tropicaux. Sinon, aucun vaccin particulier n'est requis à l'entrée du territoire. Vérifiez toutefois que vos vaccins sont à jour (DT Polio, etc.).

Le vaccin contre l'hépatite B peut être envisagé si vous vous rendez régulièrement sur place, celui de la rage en cas de séjour de plusieurs semaines loin des grandes villes. En règle générale, les seuls petits problèmes auxquels il est possible d'être confronté tiennent à l'abondance du soleil, de la chaleur et de l'humidité. Le système de santé de Porto Rico est très compétent. Il n'y a aucun souci à faire confiance à un médecin local. Reste à savoir si le porte-monnaie pourra suivre.

La première garantie en cas d'urgence est donc de s'être au préalable muni d'une bonne assurance rapatriement. Ci-dessous, vous trouverez la liste d'hôpitaux fiables avec leurs coordonnées. En cas d'hospitalisation, les soins s'y règlent au comptant.

► **En forêt.** Il est fréquent de rencontrer des fourmis coupeuses de feuilles, de couleur noire ou marron, et que l'on remarque assez facilement grâce aux bouts de feuilles et d'herbes qu'elles portent inlassablement en procession. Évitez de les toucher, leur morsure est assez douloureuse sur le coup, même si elle n'entraîne pas d'autres conséquences fâcheuses. Les piqûres de fourmis rouges sont elles aussi assez ennuyeuses, bien qu'elles

n'aient pas de grave conséquence pour la santé. Un dernier conseil pour les balades en forêt : il faut éviter de stationner trop longtemps sous un arbre. Il y loge quantité d'insectes qui peuvent parfois se décrocher et tomber à terre suite à un coup de vent. Il peut alors être désagréable, voire douloureux, de leur servir de zone d'atterrissage.

## Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 ([www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical](http://www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical)) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

## Maladies et vaccins

### Dengue

Ce virus assez courant dans les pays tropicaux est transmis par les moustiques *Aedes aegypti*, le même vecteur du virus Zika et de la chikungunya. La dengue se traduit par un syndrome grippal (fièvre, maux de tête, fortes douleurs articulaires et musculaires). Il n'existe pas de traitement préventif. Ne prenez jamais d'aspirine. Cette maladie pouvant être mortelle, il est fortement recommandé de consulter un médecin en cas de fièvre et de boire de l'eau régulièrement.

## Hépatite A

Pour l'hépatite A, l'existence d'une immunité antérieure rend la vaccination inutile. Elle est fréquente lorsque vous avez des antécédents de jaunisse, de séjour prolongé à l'étranger ou êtes âgé de plus de 45 ans.

L'hépatite A est le plus souvent bénigne mais elle peut se révéler grave, notamment au-delà de 45 ans et en cas de maladie hépatique préexistante. Elle s'attrape par l'eau ou les aliments mal lavés. Si vous êtes porteur d'une maladie du foie, la vaccination contre l'hépatite A est hautement recommandée avant tout type de voyage où l'hygiène est précaire. Elle doit être effectuée en deux fois mais la première injection, un mois avant le départ, suffit à assurer une protection pour un voyage de courte durée.

La deuxième (six mois à un an plus tard) renforce la durée de l'immunité pour des dizaines d'années.

## Hépatite B

Risque élevé dans le pays. L'hépatite B est plus grave que l'hépatite A. Elle se contracte lors de rapports sexuels ou par le sang.

Le vaccin contre l'hépatite B est à faire en deux fois à un mois d'intervalle (mais il existe des vaccinations accélérées en un mois pour les voyageurs pressés), puis un rappel six mois plus tard pour renforcer la durée de la protection.

## Rage

La rage est encore présente dans le pays. Il faut donc éviter tout contact avec les chiens, les chats et autres mammifères pouvant être porteurs du virus. L'apparition des premiers symptômes (phobie de l'air et de l'eau) varie entre 30 et 45 jours après l'a morsure.

Une fois ces symptômes constatés, le décès intervient en quelques jours, dans 100 % des cas. En cas de doute, suite à une morsure, il faut donc absolument consulter un médecin, qui vous administrera un vaccin antirabique associé à un traitement adapté.

Le vaccin préventif ne dispense pas du traitement curatif en cas de morsure.

## Typhoïde

La fièvre typhoïde est une infection bactérienne qui se traduit par de fortes fièvres, une diarrhée fébrile et des troubles de la conscience. Les formes les plus graves peuvent engendrer des complications digestives, neurologiques ou cardiaques.

La période d'incubation de la maladie varie entre dix et quinze jours. La contamination se fait par les selles ou la salive, de manière directe (contact avec une personne malade ou un porteur sain) ou indirecte (ingestion d'aliments contaminés : crudités, fruits de mer, eau et glaçons). Le vaccin, actif au bout de deux à trois semaines, vous protège pour trois ans. En cas de contamination et de non-vaccination préventive, un traitement par les fluoroquinolones sera préconisé.

## Centres de vaccination

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site Internet du ministère de la Santé ([www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)) pour connaître les centres de vaccination proches de chez vous.

### ■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 45 68 80 00

[www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

*Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.*

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse :** Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15<sup>e</sup>.

## En cas de maladie

Un réflexe : contacter le consulat de France. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones. En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) et [www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

## Assistance rapatriement - Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

## Trousse à pharmacie

Vous n'êtes pas tenu de partir avec toute une valise de soins, mais votre trousse à pharmacie pour partir à Porto Rico devra contenir au moins : des tubes de crème solaire, des aspirines ou paracétamol, un spray anti-moustique trouvé sur place, des antidiarrhéiques, un antiseptique, quelques pansements, des pastilles de purification d'eau. Pour le reste, à vous de voir selon vos craintes et vos besoins.

## Hôpitaux - Cliniques - Pharmacies

### ■ ASHFORD PRESBYTERIAN COMMUNITY HOSPITAL

1451 avenue Ashford, Condado  
SAN JUAN

☎ +1 787 721 2160

Voir page 95.

### ■ BELLA VISTA HOSPITAL

Route 349, km 2,7

Cerro Las Mesas

MAYAGÜEZ

☎ +1 787 652 6001

Voir page 169.

### ■ COSTA SALUD COMMUNITY HEALTH CENTER

28 rue Muñoz Rivera

RINCON

☎ +1 787 823 5500

Voir page 164.

### ■ DAMAS HOSPITAL

2213 Ponce by Pass

PONCE

☎ +1 787 840 8686

Voir page 146.

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?



**QuotaTrip**

les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Un service **gratuit & sans  
engagement**, pour un voyage  
au meilleur prix !

recommandé par

**pétit futé**

# SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

## Dangers potentiels et conseils

Parmi les îles des Caraïbes, Porto Rico a l'une des meilleures réputations pour ce qui est de la sécurité. Les agressions y restent rares. Des règlements de comptes peuvent arriver, mais concernent surtout des gangs, et le touriste n'a rien à voir dans tout ça. Bien sûr, cela ne gomme pas tous les risques, mais, comme dans la grande majorité des pays de par le monde, les dangers encourus par les touristes sur l'île sont souvent la sanction de leur légèreté, de la non-application d'élémentaires règles de prudence, telles que de ne jamais afficher la possession de grosses sommes d'argent, d'éviter les quartiers ghettos des grandes villes, de s'y promener à pied la nuit tombée, de se trouver dans des endroits déserts en journée (plages, balades dans la forêt vierge non accompagnées), de boire à outrance dans les bars en soirée, avoir toujours un numéro de téléphone à appeler en cas de pépin (pannes de voiture)... Bref, des précautions relevant du bon sens. Il est enfin très rare d'être harcelé en tant que touriste sur l'île. Pour connaître les dernières informations sur la sécurité sur place, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : [www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs). Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

## Femme seule en voyage

Porto Rico est une destination sans problème que l'on soit une femme ou un homme. Le sexe n'est en rien un facteur de discrimination, que ce soit à San Juan ou dans les terres. Comme dans toutes les îles antillaises, c'est une culture machiste qui prédomine à Porto Rico. Les filles qui désirent y voyager seules doivent donc s'attendre à connaître une sollicitude régulière de la part de la population masculine. Ceci dit, elle ne se caractérisera en règle générale que par des apostrophes pas bien méchantes, et les choses n'iront pas plus loin si vous faites comprendre poliment mais fermement votre absence d'intérêt. Une mentalité libérale en termes de tenue vestimentaire prédomine, les femmes n'hésitant pas à se mettre en valeur, tout en restant dans la décence.

## Voyager avec des enfants

Porto Rico est une destination tout à fait agréable pour voyager en famille. De nombreux hôtels proposent des formules pour les enfants et des remises pour les familles. Tous les gros établissements 4 et 5-étoiles, dont les Hilton, Marriott et Wyndham, sont les mieux équipés pour un confort maximal lorsqu'on voyage avec des enfants, car ils sont tous dotés entre autres d'un bassin pour enfants, de lits pour enfants sur demande, etc. Mais beaucoup d'autres hôtels de plus bas standing se débrouillent très bien aussi sans pour autant proposer ce genre de suppléments. Certains vont même jusqu'à tenir une garderie. Par ailleurs, de nombreuses municipalités disposent d'attractions susceptibles d'intéresser les enfants, comme Mayagüez avec son zoo ou encore Aguadilla et son parc aquatique. Enfin, de nombreuses plages se caractérisent par des eaux calmes et peu profondes, ce qui convient bien à la baignade d'enfants en bas âge.

## Voyageur handicapé

Les voyageurs à mobilité réduite peuvent profiter de nombreuses infrastructures facilitant notamment leurs déplacements. À Porto Rico, les lois américaines prévalent en la matière. Par exemple, tous les parkings de supermarché sont équipés de places réservées. Si vous présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

## Voyageur gay ou lesbien

Aucun souci pour les voyageurs, pas de discrimination à signaler. Dans le Vieux San Juan, des adresses gay ont ouvert ces dernières années, signalées généralement par un drapeau arc-en-ciel. Toutefois, il est très rare de voir deux personnes du même sexe se tenir la main ou s'embrasser en pleine rue. La communauté homosexuelle portoricaine est relativement discrète.

# TÉLÉPHONE

## Comment téléphoner ?

► **De Porto Rico vers la France** : code international (011) + code France (33) + indicatif régional sans le 0 + les 8 chiffres du numéro français.

► **De la France vers Porto Rico** : code international (00) + code Porto Rico (1 suivi de 787 ou 939) + numéro local à 7 chiffres.

► **A l'intérieur du pays** : il faut composer le 787 (ou le 939) + les 7 chiffres du numéro local.



► **Le code régional de Porto Rico** est le 787, mais il est également possible de rencontrer le 939, même si cela est plus rare.

► **Téléphoner sur place.** Les petites bourses n'apprécieront guère, mais le mieux est d'acquiescer une carte SIM à glisser dans son téléphone portable ou d'en acheter un avec un compte bloqué, le service des cabines publiques étant déplorable.

## Téléphone mobile

Avant de partir, vous devrez activer une option (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur. 4 compagnies de téléphonie mobile dominent le marché à Porto Rico. Elles proposent en principe toutes des cartes SIM, avec un numéro personnalisé. Les cartes sont à charger avec une carte de crédit ou un coupon acheté dans un bureau de tabac ou dans une agence directement.

► **AT&T.** Présent dans beaucoup de pays de la région, AT&T, qui a fusionné avec l'opérateur Centennial, compterait plus de 930 000 abonnés à Porto Rico.

► **Claro.** En place depuis mai 2007, Claro a remplacé Verizon. Avec plus de 600 000 abonnés, il s'agit du 2<sup>e</sup> réseau le plus répandu.

► **T-Mobile.** 350 000 abonnés à Porto Rico.

► **Sprint.** Le petit du marché, Sprint propose cependant des offres intéressantes pour les comptes bloqués. Utiliser son téléphone mobile : Si vous souhaitez garder votre forfait français, il faudra avant de partir, activer

l'option internationale (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur. Qui paie quoi ? La règle est la même chez tous les opérateurs. Lorsque vous utilisez votre téléphone français à l'étranger, vous payez la communication, que vous émettiez l'appel ou que vous le receviez. Dans le cas d'un appel reçu, votre correspondant paie lui aussi, mais seulement le prix d'une communication locale. Tous les appels passés depuis ou vers l'étranger sont hors forfait, y compris ceux vers la boîte vocale. Cela vous coûtera assez cher.

## Cabines et cartes prépayées

Pour ce qui est des cabines de téléphone public, autant oublier. Il est difficile d'en trouver, et lorsqu'il y en a, le combiné est souvent arraché ou la ligne très instable. Il n'y a que dans les grandes villes que certaines cabines fonctionnent. Il faut toujours mettre au moins 50 cents, pour obtenir la tonalité. Pour ceux qui achèteront des cartes de téléphone prépayées, il faut s'assurer qu'il s'agit des bonnes cartes pour appeler en dehors de Porto Rico, ou même localement. Le réseau téléphonique le plus populaire étant *Claro*. Beaucoup de cartes vendues par des sociétés américaines ne sont pas bon marché lorsqu'elles ne sont pas utilisées depuis un Etat américain. Et Porto Rico ne l'est pas. Les cartes de téléphone vendues par la chaîne de supermarchés Walmart, par exemple, font partie de celles-là. Avec cinq dollars investis, il n'est possible d'appeler que deux minutes à l'étranger. Une belle arnaque, en somme.

# S'INFORMER

## À VOIR – À LIRE

### Cartographie et bibliographie

#### Littérature

► **Alonso Manuel A.**, *El Jíbaro*, 1849. En langue espagnole. Poésie à la gloire des paysans portoricains de l'époque. L'un des livres majeurs de la littérature portoricaine, par le plus grand écrivain national du XIX<sup>e</sup> siècle.

► **Laguerre Enrique**, *La Lllamarada*, 1932. En langue espagnole. Ce roman se passe dans le Porto Rico de la Grande Dépression. La littérature de l'auteur questionne la politique américaine à Porto Rico.

► **Gaillard Robert**, *Les aventures de Jacques Mervel 3 : La Dame de Porto-Rico*, 1950. En langue française. L'auteur, français, a obtenu le prix Renaudot en 1942.

► **Molina Bernard**, *Porto Rico*, 2007. En langue française. Julien Sabaty n'a que 20 ans lorsqu'il embarque pour la première fois à destination de Porto Rico. Il ne s'attend alors pas à vivre pareille aventure. La traversée des Caraïbes le fascine, des amitiés rares se créent et des amours sans lendemain surgissent... Le destin s'accélère alors pour ralentir par la suite avec une arrestation et un emprisonnement de 8 ans dans un centre pénitencier du Guatemala. Les cicatrices du passé sont intactes et les souvenirs vifs.

#### Études et sciences

► **Lewis Oscar**, *La Vida : une famille portoricaine dans une culture de pauvreté, San Juan et New York*, 1970. En langue française.

► **Sánchez Luis Rafael**, *La Rengaine qui déchaine Germaine*, traduction de Dorita Nouhaud, Gallimard, 1991. Réflexion sur l'identité portoricaine.

► **Rodriguez Julia Edgardo**, *L'Enterrement de Cortijo*, traduction de Claude Fell, L'Harmattan, 1994. Chronique sur le quotidien des Portoricains.

► **Sánchez Luis Rafael**, *La Guagua Aérea*, 1994. Réflexion sur l'identité portoricaine.

► **Van Middeldyk R.A.**, *The History of Puerto Rico*, Biblio Bazaar, 2007. En langue anglaise.

► **Baralt Guillermo A.**, *Slave Revolts in Puerto Rico : Slave Conspiracies and Unrest in Puerto Rico, 1795-1873*, Markus Wiener Pub, 2008. En langue anglaise. Récit sur l'esclavage à Porto Rico.

► **Carrasquillo Rosa E.**, *Our Landless Patria : Marginal Citizenship and Race in Caguas, Puerto Rico, 1880-1910*, Editions de l'université du Nebraska, 2009. En langue anglaise. Étude portant sur la crise identitaire portoricaine.

► **Miller Frédéric P.**, *Faune de Porto Rico*, Alphascript Publishing, 2010.

► **Françoise Léziart**, *Porto Rico à la Croisée des Chemins : Altérité et Différence dans les Caraïbes*, Mondes Hispanophones 45, 2017, étude française sur la crise identitaire de Porto Rico.

► **José Andrés**, *We Fed an Island : The True Story of Rebuilding Puerto Rico, One Meal at a Time*, 2018, livre en anglais. Histoire vraie qui décrit comment un groupe de chef a nourri des milliers de sinistrés durant le cataclysme de l'ouragan Maria.

#### Beaux livres – Photos

► **Delano Jack et Arturo Carrion**, *Puerto Rico Mio*, Smithsonian Books, 1990.

► **LaBrucherie Roger A.**, *Images of Puerto Rico*, Imágenes Press, 2000.

► **LaBrucherie Roger A.**, *Puerto Rico, Puerto Rico island in the sun*, Imágenes Press, 2001.

#### Cartographie

Dans les stations-essence ou les supermarchés, il est facile de trouver des cartes routières de l'île. L'office de tourisme de Porto Rico en distribue également des moins complètes. La carte géographique éditée par TravelMaps.com est mise à disposition dans de nombreux hôtels. Cependant de nombreuses routes restent difficiles d'accès et ne sont pas munies d'avertissement.

► **Puerto Rico, Road and Physical, Travel Reference Map**, America de International travel Maps.

► **Puerto Rico Roads Map – Folded Giant Map de Metrodata**. Mise à jour tous les ans.

## AVANT SON DÉPART

### ■ AMBASSADE ET CONSULAT DES ÉTATS-UNIS EN FRANCE

4, avenue Gabriel (8<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 43 12 22 22

fr.usembassy.gov/fr

Consulat ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à 17h et le vendredi de 7h30 à 11h30 à l'exception des jours fériés français et américains. L'accès n'est possible que sur rendez-vous.

La section consulaire de l'ambassade des États-Unis à Paris délivre les visas américains, contrairement aux consulats généraux américains présents à Marseille et à Strasbourg, ou aux APP (American Presence Posts) présents à Bordeaux, à Toulouse, à Rennes, à Lyon. Pour un simple voyage de tourisme, cependant, ou pour tout séjour de moins de trois mois, nous vous rappelons que seul un ESTA et un passeport en vigueur sont nécessaires.

### ■ OFFICE DU TOURISME DES USA – VISIT USA COMMITTEE FRANCE

☎ 0 899 70 24 70

www.office-tourisme-usa.com

infos@office-tourisme-usa.com

*Les informations touristiques sur les États-Unis sont données exclusivement par mail ou par téléphone (3 €/appel, pas de surtaxe depuis un mobile), du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30.*

Le Visit USA Committee France est une association loi 1901 à but non lucratif qui a été créée en mai 1996 à la fermeture de l'office de tourisme des États-Unis dans le monde entier. Aujourd'hui composée de plus de 130 membres, elle assure la promotion de la destination USA sur le marché français.

### ■ SERVICE ARIANE

www.diplomatie.gouv.fr

Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

## SUR PLACE

Porto Rico n'étant pas indépendant, il n'existe pas d'ambassade à San Juan, ni sur le reste du territoire. Cela dit, le consulat de France à Miami est habilité pour Porto Rico et possède une représentation à San Juan.

### ■ ALLIANCE FRANÇAISE DE PUERTO RICO

206 rue Rosario

Santurce

SAN JUAN

☎ +1 787 722 3174

www.afpuertorico.org

info@afpuertorico.org

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 21h, le vendredi de 10h à 18h et le samedi de 9h à 17h.

L'Alliance française propose une projection sous les étoiles de films français tous les derniers vendredis du mois, à 19h dans sa cour. Ouvert à tous.

### ■ CONSULAT HONORAIRE DE FRANCE À PORTO RICO

Suite 301

270 Avenida Muñoz Rivera

Hato Rey

☎ +1 787 767 2428

ademarsily@honoraryconsulfrance-pr.org

Permanence téléphonique du lundi au vendredi de 8h à 12h. Visites sur rendez-vous.

Porto Rico accueille bien un consul honoraire de France, en la personne de M. Antoine de Marsily.



**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours

Version numérique OFFERTE\*

Plus de **30** destinations  
plus d'informations sur  
[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Suivez nous aussi sur

f i t



**VILNIUS** offline

\*version offerte sous forme de fichier de la version papier

# MAGAZINES ET ÉMISSIONS

## Presse

### ■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12<sup>e</sup>)

Paris ☎ 01 46 46 16 00

[www.courrierinternational.com](http://www.courrierinternational.com)

[abo@courrierinternational.com](mailto:abo@courrierinternational.com)

Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

### ■ PETIT FUTÉ MAG

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs... Le complément parfait à votre guide !

### ■ RANDOS-BALADES

[www.randosbalades.fr](http://www.randosbalades.fr)

Magazine mensuel sur les randonnées en France et à l'étranger. L'approche est thématique (sentiers du littoral, itinéraires sauvages, thèmes culturels...) et la publication est riche en actualités, trucs et astuces, tests matériels, fiches topographiques et, bien sûr, en guides de randonnée.

## Radio

### ■ RFI

80, rue Camille Desmoulins

Issy-les-Moulineaux

☎ 01 84 22 84 84

[www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues, disponible en direct sur Internet ([rfi.fr](http://rfi.fr)) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

## Télévision

### ■ FAUT PAS RÉVER – FRANCE 3

<https://twitter.com/fprever>

Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Réver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

### ■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins

Issy-les-Moulineaux

☎ 01 84 22 84 84

[www.france24.com](http://www.france24.com)

France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les



VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez nous sur



Des guides de voyage  
sur plus de

**700** destinations

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet ([france24.com](http://france24.com)) et applications connectées.

### ■ RMC DÉCOUVERTE

© 01 71 19 11 91

[rmcdecouverte.bfmtv.com](http://rmcdecouverte.bfmtv.com)

Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en Haute Définition – propose de un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, sciences et technologies, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

### ■ THALASSA – FRANCE 3

[www.thalassa.france3.fr](http://www.thalassa.france3.fr)

[thalassa@francetv.fr](mailto:thalassa@francetv.fr)

Rendez-vous incontournable de France Télévision, quasi historique, *Thalassa*, le magazine de la mer, existe depuis 1975. L'équipe de journalistes part à la rencontre de tous les acteurs du monde marin. Dans cette émission hebdomadaire, où il est souvent question d'environnement, d'écologie, de pêche et de pêcheurs, de navigants, de tours du monde à la voile, la découverte du littoral français

et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur pour mieux comprendre les enjeux actuels et les actions en faveur de la planète bleue.

### ■ TREK

[www.trekhd.tv](http://www.trekhd.tv)

*Chaîne thématique.*

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

### ■ TV5 MONDE

[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)

La chaîne de télévision internationale francophone diffuse des émissions de ses partenaires nationaux (France Télévisions, RTBF, TSR et CTQC) et ses propres programmes. La grille de TV5 Monde reflète la diversité de la création audiovisuelle francophone : cinéma, fiction, documentaire, jeux, divertissement, musique, jeunesse, sport, spectacles... TV5 Monde est diffusée dans plus de 200 pays et propose 9 chaînes régionalisées et 2 chaînes thématiques. Son audience moyenne hebdomadaire est de 55 millions de téléspectateurs.



# RESTER

## ÉTUDIER

Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures à Porto Rico, il vous faut prendre contact avec le service des relations internationales de votre université ou à défaut un organisme qui propose des échanges universitaires à destination des Etats-Unis, tels que l'ISEP (International Student Exchange Program) ou encore le MICEFA. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments, tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV. Il est vrai que les possibilités d'études à Porto Rico sont très restreintes. Il est bon d'être prévenu de certaines choses. La faculté de manière générale est d'un niveau bien inférieur à la France, le système n'est pas très sérieux, et les étudiants adorent faire la fête plus que tout. D'autre part, si vous logez dans une résidence étudiante, il ne faudra pas compter sur le confort. Etudier à Porto Rico peut être intéressant dans la mesure où on souhaite passer un semestre ou une année riche en découvertes et en rencontres, tout en apprenant l'anglais et l'espagnol.

### ■ AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 53 69 30 90

[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)

Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Education nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

### ■ CIDJ

[www.cidj.com](http://www.cidj.com)

La rubrique « Europe et International » sur le serveur du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse fournit des informations pratiques aux étudiants qui ont pour projet d'aller étudier à l'étranger.

### ■ ÉDUCATION NATIONALE

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

### ■ MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. À noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

### ■ WEP FRANCE

95, Avenue Ledru Rollin (12<sup>e</sup>)

Paris ☎ 01 48 06 26 26

[www.wep.fr](http://www.wep.fr) – [info@wep.fr](mailto:info@wep.fr)

WEP propose plus de 50 projets éducatifs et séjours linguistiques dans une trentaine de pays pour une durée allant de une semaine à 18 mois. Possibilité également de planifier des programmes combinés (études et projet humanitaire par exemple).



A VOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)

# NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.

■ ■ ■ geometry global — © Guillaume Binet —  
Action contre la Faim — SIRET 318 990 892 00065 —



ACTION  
CONTRE  
LA FAIM

C'EST BIEN PLUS QUE NOURRIR.

## INVESTIR

### ■ BUSINESS FRANCE

77, Boulevard Saint-Jacques (14<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 40 73 30 00

[www.businessfrance.fr](http://www.businessfrance.fr)

[cil@businessfrance.fr](mailto:cil@businessfrance.fr)

L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite

collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

► **Autre adresse** : Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

## TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE

La communauté française de Porto Rico est très réduite, tout comme les échanges entre l'île et la France. Elle compte en effet seulement quelques centaines de ressortissants. Vous aurez donc peu de chances de trouver un job auprès des quelques entreprises françaises présentes sur le territoire. Les secteurs qui embauchent le plus sont le pharmaceutique, le tourisme et l'électronique. Autre possibilité, le volontariat, qui reste toutefois assez rare à Porto Rico. A toute fin utile, consultez le site du ministère des Affaires étrangères ([www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)), ou le site [www.civiweb.com](http://www.civiweb.com). Le site américain [www.volunteerabroad.com](http://www.volunteerabroad.com) propose des offres de temps en temps. Vous pouvez également entrer en contact avec la mission consulaire française à Porto Rico, voire l'Alliance française pour vous tenir informé. Pour travailler à Porto Rico, il est nécessaire d'avoir un permis de travail. Il faudra prendre contact avec l'ambassade américaine de son pays pour obtenir le visa, voire une *green card*. Sur le site [www.amerique-immigration.com](http://www.amerique-immigration.com), vous trouverez des informations à ce sujet.

### ■ ASSOCIATION TELI

Les Clarets

Saint-Pierre-d'Entremont

☎ 04 79 85 24 63

[www.teli.asso.fr](http://www.teli.asso.fr)

[contact@teli.asso.fr](mailto:contact@teli.asso.fr)

Le Club TELI est une association loi 1901 sans but lucratif d'aide à la mobilité internationale créée il y a 20 ans. Elle compte 4 000 adhérents en France et dans 65 pays. Si vous souhaitez vous rendre à l'étranger, quel que soit votre projet, vous découvrirez avec le Club TELI des infos et des offres de stages, de jobs d'été et de travail pour francophones.

### ■ CAPCAMPUS

[www.capcampus.com](http://www.capcampus.com)

CapCampus fut l'un des premiers portails étudiants français en ligne. Dans la rubrique dédiée aux stages, vous trouverez aussi des offres pour l'étranger. Le site propose également toutes les informations pratiques pour bien préparer son départ et son séjour à l'étranger.

### ■ VIE – VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE

[www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)

Si vous avez entre 18 et 28 ans et êtes ressortissant de l'Espace économique européen, vous pouvez partir en volontariat international en entreprise (VIE) ou en administration (VIA). Il s'agit d'un contrat de 6 à 24 mois rémunéré et placé sous la tutelle de l'ambassade de France. Tous les métiers sont concernés et vous bénéficiez d'un statut public protecteur. Offres sur le site Internet.



© Naïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ  
**61 MILLIONS D'ENFANTS\***  
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR  
[www.france.aide-et-action.org](http://www.france.aide-et-action.org)

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

\* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

# INDEX

## ■ A ■

<b>ADJUNTAS</b> .....	<b>193</b>
<b>AGUADILLA</b> .....	<b>160</b>
<b>AIBONITO</b> .....	<b>192</b>
<b>AÑASCO</b> .....	<b>168</b>
ARECIBO LIGHTHOUSE AND HISTORICAL PARK .....	182
ARECIBO OBSERVATORY .....	181
<b>ARECIBO</b> .....	<b>180</b>
<b>ARROYO</b> .....	<b>157</b>

## ■ B ■

BAHIA DE JOBOS .....	157
BAHIA DE LA CHIVA .....	205
BAIE BIOLUMINESCENTE DE LA PARGUERA ...	155
BAIE BIOLUMINESCENTE LAGUNA GRANDE .....	136
BALNEARIO DE BOQUERON .....	173
BALNEARIO DE CERRO GORDO .....	179
BAÑOS DE COAMO .....	156
<b>BARCELONETA</b> .....	<b>180</b>
<b>BARRANQUITAS</b> .....	<b>191</b>
<b>BAYAMON</b> .....	<b>124</b>
<b>BOQUERON</b> .....	<b>174</b>
BOSQUE ESTATAL DE GUAJATACA .....	186
BOSQUE ESTATAL DE GUANICA .....	153
BOSQUE ESTATAL DE RIO ABAJO .....	182
<b>BOSQUE ESTATAL DE TORO NEGRO</b> .....	<b>193</b>
<b>BOSQUE NACIONAL EL YUNQUE</b> .....	<b>129</b>
BUYE BEACH .....	173

## ■ C ■

<b>CABO ROJO</b> .....	<b>172</b>
<b>CAGUAS</b> .....	<b>188</b>
CAPILLO DEL CRISTO .....	114
CASA ALCALDIA .....	171
CASA ALCALDIA DE SAN JUAN .....	118
CASA BLANCA .....	114
CASA DE LA MASACRE .....	148
CASA DE LOS CONTRAFUERTES .....	114
CASA DE RAMON POWER Y GIRAULT .....	114

CASA DEL LIBRO .....	114
CASA DEL TROVADOR .....	190
CASA MUSEO DE LOS SANTOS REYES .....	156
CASA WIECHERS VILLARONGA .....	148
CASTILLO SERRALLES .....	148
<b>CATAÑO</b> .....	<b>123</b>
CATEDRAL DE SAN JUAN .....	115
CATEDRAL NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE .....	148
CATEDRAL SAN FELIPE APOSTOL .....	182
<b>CAYEY</b> .....	<b>158</b>
CEMENTERIO DE SANTA MARIA MAGDALENA DE PAZZIS .....	115
CENTRO CEREMONAL INDIGENA DE TIBES. ...	149
CENTRO CEREMONIAL INDIGENA DE CAGUANA .....	182
<b>COAMO</b> .....	<b>155</b>
COCA (LA) .....	130
CONVENTO DE LOS DOMINICOS .....	115
CORDILLERA (LA) .....	136
<b>COTE EST (LA)</b> .....	<b>126</b>
<b>COTE NORD (LA)</b> .....	<b>176</b>
<b>COTE OUEST (LA)</b> .....	<b>160</b>
<b>COTE SUD (LA)</b> .....	<b>142</b>
CRASH BOAT BEACH .....	162
CRUCETA DEL VIGIA .....	149
CUARTEL DE BALLAJA .....	115
CUEVA DEL INDIO .....	182
CULEBRA WILDLIFE REFUGE .....	212
<b>CULEBRA</b> .....	<b>207</b>

## ■ D ■

<b>DEWEY</b> .....	<b>208</b>
DOMES BEACH .....	167
<b>DORADO</b> .....	<b>176</b>

## ■ E ■

ECO ADVENTURES .....	136
EL CAPITOLIO .....	115
<b>ENVIRONS DE SAN JUAN (LES)</b> .....	<b>123</b>
ESCAMBRON BEACH .....	115
<b>ESPERANZA</b> .....	<b>202</b>



# F

<b>FAJARDO</b> .....	132
FARO DE PUNTA MULAS .....	202
FARO LOS MORILLOS .....	173
FORTALEZA –	
PALACIO DE SANTA CATALINA (LA) .....	116
FUERTE CONDE DE MIRASOL .....	202
FUERTE SAN CRISTOBAL .....	116
FUERTE SAN FELIPE DEL MORRO .....	116
FUERTE SAN GERONIMO .....	117

# G

GREEN BEACH .....	205
<b>GUANICA</b> .....	151
<b>GUAYNABO</b> .....	124

# H

HACIENDA BUENA VISTA .....	149
HACIENDA CARABALI .....	132
HACIENDA LA ESPERANZA .....	180
<b>HATILLO</b> .....	183
HUMACAO .....	138

# I

IGLESIA DE SAN JOSE .....	117
IGLESIA PORTA COELI .....	171
IGLESIA SAN GERMAN DE AUXERRE .....	171
INSTITUTO DE CULTURA	
PUERTORRIQUEÑA .....	117
<b>ISABEL SEGUNDA</b> .....	198
<b>ISABELA</b> .....	184
ISLA CAJA DE MUERTOS .....	149
<b>ISLA DE MONA</b> .....	174
ISLA DE RATONES .....	173
<b>ISLA GILLIGAN</b> .....	153
ISLAND KAYAKING ADVENTURES .....	136

# J

JARDIN BOTANIQUE	
ET CULTUREL WILLIAM	
MIRANDA MARIN .....	191
<b>JAYUYA</b> .....	192

# L

<b>LAS MARIAS</b> .....	168
<b>LE CENTRE</b> .....	188
<b>LUQUILLO</b> .....	131

# M

<b>MANATI</b> .....	180
MARIA'S BEACH .....	167
<b>MAYAGÜEZ</b> .....	169
MINA (LA) .....	130
MONUMENTO CACIQUE MABODOMACA .....	186
MOSQUITO BAY .....	205
MOUNT BRITTON .....	130
MUSEO ANTIGUA ADUANA .....	158
MUSEO DE ARTE .....	191
MUSEO DE ARTE DE PONCE .....	150
MUSEO DE ARTE Y HISTORIA .....	178
MUSEO DE LA HISTORIA DE PONCE .....	150
MUSEO DE LA MUSICA	
PUERTORRIQUEÑA .....	150
MUSEO DEL TABACO HERMINIO	
TORRES GRILLO .....	191
MUSEO EL CEMI .....	193
MUSEO PROCERES .....	173

# N

<b>NAGUABO</b> .....	137
----------------------	-----

# O

OBSERVATORIO ASTRONOMICO .....	138
--------------------------------	-----

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

## ■ P ■

PARED (LA) .....	155
<b>PARGUERA (LA) .....</b>	<b>154</b>
PARQUE ACUATICO LAS CASCADAS .....	163
PARQUE DE BOMBAS .....	150
PARQUE DE LAS CAVERNAS DEL RIO CAMUY .....	182
PARQUE DEL HOMBRE DE PORTO FERRO. ....	206
PARQUE LUIS MUÑOZ RIVERA .....	117
<b>PATILLAS .....</b>	<b>158</b>
PIEDRA ESCRITA (LA) .....	193
<b>PIÑONES .....</b>	<b>123</b>
PLAGES .....	136, 178
PLAGES DE LUQUILLO .....	132
PLAYA BLUE HOLE .....	186
PLAYA CARACAS .....	206
PLAYA CARLOS ROSARIO .....	212
PLAYA DE PUERTO NUEVO .....	179
PLAYA FLAMENCO .....	212
PLAYA JOBOS .....	186
PLAYA LOS TUBOS .....	180
PLAYA LUCIA .....	139
PLAYA MAR CHIQUITA .....	180
PLAYA MATA LA GATA .....	155
PLAYA MELONES .....	212
PLAYA MONTONES .....	186
PLAYA NAVIO .....	206
PLAYA PUNTA SANTIAGO .....	138
PLAYA PUNTA SOLDADO .....	212
PLAYA RESACA .....	213
PLAYA ROMPEOLAS .....	163
PLAYA SUN BAY .....	206
PLAYA TAMARINDO .....	213
PLAYA VILLA PESQUERA .....	186
PLAYA ZONI .....	213
PLAYUELA (OU PLAYA SUCIA) .....	173
PLAZA COLON .....	117
PLAZA DE ARMAS .....	117
PLAZA DE LA DELICIAS .....	150
PLAZA DE RECREO .....	178
PLAZA DEL QUINTO CENTENARIO .....	118
PLAZA GILBERTO CONCEPCION .....	179
PLAZUELA DE LA ROGATIVA .....	118
<b>PONCE .....</b>	<b>142</b>
PRINCESA (LA) .....	118
PUNTA HIGUERO LIGHTHOUSE .....	167

## ■ Q ■

QUARTIERS .....	86
-----------------	----

## ■ R ■

RESERVA NATURAL DE HUMACAO .....	138
RESERVA NATURAL	
DE LA LAGUNA TORTUGUERO .....	179
RINCON PUBLIC BEACH .....	167
<b>RINCON .....</b>	<b>163</b>
<b>RIO GRANDE .....</b>	<b>126</b>
ROUTE DE SAN JUAN BATISTA .....	114

## ■ S ■

<b>SALINAS .....</b>	<b>156</b>
<b>SAN GERMAN .....</b>	<b>171</b>
<b>SAN JUAN .....</b>	<b>84</b>
SPORTS – DETENTE – LOISIRS .....	136

## ■ T ■

TEATRO LA PERLA .....	150
TEATRO TAPIA .....	117
TEATRO YAGÜEZ .....	171
THE NUCLEAR DOME .....	167
TOMBE DE LE GUILLOU .....	202
TRANSPORTS .....	138
TRES PALMAS BEACH .....	167

## ■ U ■

<b>UTUADO .....</b>	<b>194</b>
---------------------	------------

## ■ V ■

VEGA ALTA FOREST .....	179
<b>VEGA ALTA .....</b>	<b>179</b>
<b>VEGA BAJA .....</b>	<b>179</b>
<b>VERS L'EST .....</b>	<b>155</b>
<b>VERS L'OUEST .....</b>	<b>151</b>
<b>VIEQUES .....</b>	<b>196</b>
<b>VIEUX SAN JUAN (LE) .....</b>	<b>86</b>

## ■ W ■

WILDERNESS BEACH .....	163
------------------------	-----

## ■ Y ■

<b>YABUCOA .....</b>	<b>139</b>
YOKAHU TOWER .....	130

# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

## FAITES UN DON

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



caritasfrance Secours Catholique-Caritas France



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

15.95 € Prix France



9 782305 011752



Notre voyage de noces  
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi



Road Trip USA Canada

De Vancouver à Los Angeles



**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM